叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 贝尔的《大教堂》：罗姆西修(bell's Cathedrals A Short Account Of Romsey) 000001

2. 贝尔的《大教堂》：罗姆西修(bell's Cathedrals A Short Account Of Romsey) 000002

3. 贝尔的《大教堂》：罗姆西修(bell's Cathedrals A Short Account Of Romsey) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贝尔的《大教堂》：罗姆西修(Bell's Cathedrals A Short Account of Romsey)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑːnəθən]['ɪŋgrəm] , [æn] [s'tɔːrər] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , Anne Storer ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 安妮 储藏室 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、安妮·斯托勒编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[fʊl] [peɪdʒ] ['fəutəgræfs] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [pleɪst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
Full page photographs in the original text were sometimes placed so as to
满的 页 照片 在 这 原来的 文本 是 有时 放置 所以 作为 到
[splɪt] ['pærəˌgræf] .
split paragraphs .
分裂 段落 .

原文中，整页照片有时会被用来分割段落。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər][ðə; ði] ['pærəgræf] [ðæt] [wʌz; wəz]
These have been moved to immediately before or after the paragraph that was
这些 有 到过 已搬 到 立即地 前 或者 后 这 段落 那 曾是
[splɪt] .
split .
分裂 .

这些内容已移至被拆分段落的正前方或正后方。

[sʌm; səm][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][blæŋk]['peɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]
Some page numbers are missing , as there were often blank pages before or
一些 页 数字 是 丢失的 , 作为 那里 是 经常 空白的 页面 前 或者
['æftər] [fʊl] [peɪdʒ] ['fəutəgræfs] .
after full page photographs .
后 满的 页 照片 .

由于整页照片前后经常会有空白页，因此部分页码缺失。

['ɑːbviəs] ['prɪntɚz, 'prɪnɜ-z] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Obvious printer's errors have been corrected without note .
明显的 打印机的 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

明显的印刷错误已在未作任何说明的情况下予以更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɔ:r][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv]['prɑ:pər] [neɪmz] [ænd; ənd]['daɪələkt][ɔ:r]
Inconsistencies in hyphenation or the spelling of proper names and dialect or
不一致之处 在 连字符 或者 这 拼写 的 恰当的 姓名 和 方言 或者
[ˌɑ:bsə'li:t] [wɜ:rd] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
obsolete word spellings have been maintained as in the original .
过时的 单词 拼写 有 到过 维持 作为 在 这 原来的 .

连字符的使用、专有名词的拼写、方言或过时的单词拼写等方面的不一致之处，均与原文保持一致。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['rɒmzi] ['æbi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st]
romsey abbey from the east
罗姆西 修道院 从 这 东方

从东面看罗姆西修道院

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
A SHORT ACCOUNT OF
一个 短的 帐户 的

简要说明

['rɒmzi] ['æbi]
ROMSEY ABBEY
罗姆西 修道院

罗姆西修道院

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæbrɪk] [ænd; ənd]
A DESCRIPTION OF THE FABRIC AND
一个 描述 的 这 织物 和

织物描述及

[noʊts] [ɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
NOTES ON THE HISTORY OF THE
笔记 在 这 历史 的 这

关于历史的笔记

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][ˌes 'es] .
CONVENT OF SS .
修道院 的 SS .

圣女修道院

['meri] & -
MARY & ETHELFLEDA
玛丽 & -

玛丽和埃塞尔弗莱达

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ti:] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz]
BY THE REV . T . PERKINS
经过 这 修订版 . T . 珀金斯

作者：T·珀金斯牧师

['rektər] [ʌv; əv] - , ['dɔ:sit]
RECTOR OF TURNWORTH , DORSET
校长 的 - , 多塞特郡

多塞特郡特恩沃斯教区长

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['æmiənz] , ”
AUTHOR OF “ AMIENS , ”
作者 的 “ 亚眠 , ”

《亚眠》的作者

“ ['ru:əŋ] , ”
“ ROUEN , ”
“ 鲁昂 , ”

“鲁昂，”

“ ['wɪmˌbɔ:rn]
“ WIMBORNE
“ 温伯恩

“温伯恩

[ænd; əd] ['kraɪstʃɜ:rtʃ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AND CHRISTCHURCH , ” ETC .
和 基督城 , ” ETC .

以及基督城等等。

[wɪð; wɪθ][ˌɛks'ɛks'tu:] [ˌilə'streiʃəns]
WITH XXXII ILLUSTRATIONS
和 xxxii 插图

附32幅插图

['lʌndən] [dʒɔ:rdʒ] [bel] [ænd; əd] [sʌnz] -
LONDON GEORGE BELL AND SONS 1907
伦敦 乔治 钟 和 儿子们 -

伦敦 乔治·贝尔父子公司 1907

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['tʃɪzwɪk] [pres] : [tʃɑ:rlz] ['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm][ænd; əd][ˌsi: 'oʊ] .
CHISWICK PRESS : CHARLES WHITTINGHAM AND CO .
奇斯威克 按 : 查尔斯 惠廷厄姆 和 一氧化碳 .

奇斯威克出版社：查尔斯·惠廷厄姆公司

[tʊks] [kɔ:rt] , ['tʃænsəri] [leɪn] , ['lʌndən] .
TOOKS COURT , CHANCERY LANE , LONDON .
拿 法庭 , 法院 车道 , 伦敦 .

TOOKS COURT， Chancery Lane，伦敦。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ænd; əd] [dɪ'skrɪptɪv] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l]
The architectural and descriptive part of this book is the result of careful
这 建筑 和 描述性的 部分 的 这 书 是 这 结果 的 小心
['pɜ:rsən(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] ,
personal examination of the fabric ,
个人的 考试 的 这 织物 ,

本书的建筑和描述部分是作者对建筑结构进行仔细的个人考察的结果。

[meɪd] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['æbi] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst]
made **when** **the** **author** **has** **visited** **the** **abbey** **at** **various** **times** **during** **the** **last**
制成 什么时候 这 作者 有 到访 这 修道院 在 各种各样的 时代 期间 这 最后的
['twenti] ['jɪrz] .
twenty **years** **.**
二十 年 .

这是作者在过去二十年间多次参观该修道院时创作的。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑ:r; ər] [ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] ['teɪkən][baɪ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
The **illustrations** **are** **reproduced** **from** **photographs** **taken** **by** **him** **on** **the**
这 插图 是 复制品 从 照片 已采取 经过 他 在 这
[ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [ði:z] ['vɪzɪts] .
occasions **of** **these** **visits** **.**
场合 的 这些 访问 .

这些插图是根据他访问期间拍摄的照片复制而成的。

[ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['meni] ['sɔ:rsɪz] .
The **historical** **information** **has** **been** **derived** **from** **many** **sources** **.**
这 历史 信息 有 到过 衍生的 从 许多 来源 .

历史信息来源于多个渠道。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [meɪ] [ɪ'speʃəli] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] “ [æn; ən] ['eseɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi]
Among **these** **may** **especially** **be** **mentioned** **“** **An** **Essay** **descriptive** **of** **the** **Abbey**
之中 这些 可能 尤其 是 提及 “ 一个 散文 描述性的 的 这 修道院
[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['rɒmzi] ,
Church **of** **Romsey** **,**
教会 的 罗姆西 ,

其中尤其值得一提的是《罗姆西修道院教堂描述文集》,

” [baɪ][si:] . [spens] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;
” by C . Spence , the first edition of which was published in 1851 ;
” 经过 C . 斯宾塞 , 这 第一的 版 的 哪个 曾是 已发布 在 - ;

”由 C. Spence 撰写，第一版于 1851 年出版;

[ðə; ði] [smɔ:l] [ə'fɪʃ(ə)l] [gaɪd] [soʊld][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] “ ['rekərdz] [ʌv; əv] ['rɒmzi] ['æbi] ,
the small official guide sold in the church , and “ Records of Romsey Abbey ,
这 小的 官方的 指导 卖 在 这 教会 , 和 “ 记录 的 罗姆西 修道院 ,

教堂里出售的小型官方指南，以及《罗姆西修道院记录》,

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['rekərdz] , ” [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['henri] [dʒi:] . [di:] .
compiled from manuscript and printed records , ” by the Rev . Henry G . D .
编译 从 手稿 和 打印 记录 , ” 经过 这 牧师 . 亨利 G . D .
['lɪvɪŋ] ,
Liveing ,
生活 ,

由亨利·G·D·利文牧师根据手稿和印刷记录汇编而成。

[em] . [ə; eɪ] . , ['vɪkər][ʌv; əv] [haid] , ['wɪntʃɪstər] , - .
M . A . , Vicar of Hyde , Winchester , 1906 .
M . 一个 . , 牧师 的 海德 , 温彻斯特 , - .

1906 年，温彻斯特海德教区牧师，马萨诸塞州。

[ðɪs] [læst] - [neɪmd] [wɜ:rk] [kən'teɪnz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [noʊn] , [ɔ:r] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə]
This last - named work contains all that is at present known , or that is likely to
这 最后的 - 命名 工作 包含 全部 那 是 在 展示 已知 , 或者 那 是 可能 到
[bi:; bi] [noʊn] ,
be known ,
是 已知 ,

最后提到的这部著作包含了目前已知或可能已知的全部内容。

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [frʌm; frəm][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri]

of	the	history	of	the	abbey	from	its	foundation	early	in	the	ninth	century
的	这	历史	的	这	修道院	从	它是	基础	早期的	在	这	第九	世纪

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] - .

up	to	the	year	1558	.
向上	到	这	年	-	.

修道院从九世纪初建立到 1558 年的历史。

[tu:; tə] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] ['ri:dər] [hu:] [dɪ'zaɪɜ-z] [fʊlər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['di:teɪlz][ðæn; ðən]

To	this	book	the	reader	who	desires	fuller	information	and	minuter	details	than
到	这	书	这	读者	WHO	欲望	更丰满	信息	和	更细	细节	比

[kʊd; kəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɪz] [rɪ'fɜ:rd] .

could	be	given	in	the	following	pages	is	referred	.
可以	是	给定	在	这	下列的	页面	是	指	.

如果读者想要了解比以下篇幅所能提供的更全面的信息和更详细的细节，请参考这本书。

[ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['vɪkər] [fɔ:r; fər]

The	thanks	of	the	writer	are	due	to	the	late	and	present	Vicars	for
这	谢谢	的	这	作家	是	到期的	到	这	晚的	和	展示	牧师	为了

[kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

kind	permission	to	examine	the	building	,
种类	允许	到	检查	这	建筑	,

作者衷心感谢已故和现任牧师们慷慨允许其参观这座建筑。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] .

and	to	take	photographs	of	it	from	any	point	of	view	he	desired	.
和	到	拿	照片	的	它	从	任何	观点	的	看法	他	想要的	.

他可以从任何他想要的角度拍摄照片。

- ['rektəri] ,

Turnworth	Rectory	,
-	牧师住宅	,

特恩沃思教区长住宅

['blændfɔrd] , ['dɔ:sit] .

Blandford	,	Dorset	.
布兰福德	,	多塞特郡	.

多塞特郡布兰福德。

[mɑ:rtʃ] , - .

March	,	1907	.
行进	,	-	.

1907年3月。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

page
页

页

['tʃæptər] [aɪ] . ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] -

Chapter	I	.	History	of	the	Building	15
章	我	.	历史	的	这	建筑	-

第一章 建筑历史 15

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [ɪk'stɪriər] -
The **Exterior** **27**
这 外部的 -

外观 27

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] -
The **Interior** **39**
这 内部的 -

内部 39

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['æbɪsiz] [ʌv; əv] ['rɒmzi] -
The **Abbesses** **of** **Romsey** **67**
这 女修道院长 的 罗姆西 -

罗姆西修道院院长们 67

['vɪkər] [ʌv; əv] ['rɒmzi] -
Vicars **of** **Romsey** **79**
牧师 的 罗姆西 -

罗姆西教区牧师 79

['ɪndeks] -
Index **81**
指数 -

索引 81

[daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] -
Dimensions **of** **the** **Abbey** **Church** **82**
方面 的 这 修道院 教会 -

修道院教堂的尺寸 82

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
page
页

页

['rɒmzi] ['æbi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['frʌntɪspiːs]
Romsey **Abbey** **from** **the** **east** **Frontispiece**
罗姆西 修道院 从 这 东方 卷首插图

罗姆西修道院东侧卷首画

- [siːl] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]
Abbess's Seal Title - page
- 海豹 标题 - 页

女修道院长的印章扉页

['æpsɪdəl]['tʃæp(ə)l] , [saʊθ] ['trænsept] -
Apsidal Chapel , South Transept 14
后房 教堂 , 南 横隔 -

后殿小教堂，南耳堂 14

[ðə; ði] [neɪv] , ['lʊkɪŋ] [west] -
The Nave , looking west 19
这 中殿 , 寻找 西方 -

中殿，向西望去 19

['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['nɔːrmən][ænd; ənd] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrk] -
Junction of Norman and Early English work 21
交汇处 的 诺曼 和 早期的 英语 工作 -

诺曼式与早期英国式作品的交汇点 21

[vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] -
View from the north - west 23
看法 从 这 北 - 西方 -

从西北方向看 23

[ðə; ði] - [dɔːr] -
The Abbess's Door 26
这 - 门 -

修道院院长之门 26

[ðə; ði] [west] [end][ænd; ənd] [saʊθ] ['trænsept] -
The West End and South Transept 29
这 西方 结尾 和 南 横隔 -

西区和南耳堂 29

[ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] -
The South Transept from the west 31
这 南 横隔 从 这 西方 -

从西面看南耳堂 31

[ðə; ði]['sæksn] ['ruːd] -
The Saxon Rood 33
这 撒克逊 鲁德 -

撒克逊十字架 33

[ðə; ði]['kwaɪər] , [saʊθ] [saɪd] -
The Choir , south side 35
这 唱诗班 , 南 边 -

合唱团，南侧 35

[ðə; ði] [neɪv] , [nɔːrθ] [saɪd] -
The Nave , north side 38
这 中殿 , 北 边 -

中殿北侧 38

[sə'lɪndrɪk(ə)l] [pɪr] : [nɔːrθ] [neɪv] [ɑːr'keɪd] -
Cylindrical Pier : North Nave Arcade 40
圆柱体 码头 : 北 中殿 拱廊 -

圆柱形码头：北侧中殿拱廊 40

[ðə; ði] ['klɪrstɔːri] [ʌv; əv] [neɪv] -
The Clerestory of Nave 41
这 高侧窗 的 中殿 -

41号中殿的天窗

['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] [beɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] -
Early English Bays of the Nave 43
早期的 英语 海湾 的 这 中殿 -

早期英国中殿海湾 43

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] -
The South Side of the Choir 44
这 南 边 的 这 唱诗班 -

唱诗班南侧 44

[traɪ'fɔ:riəm] [ɑ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['trænsept] -
Triforium Arch in the North Transept 45
三茂铁 拱 在 这 北 横隔 -

北耳堂三层拱门 45

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] -
The Interior from the west 46
这 内部的 从 这 西方 -

从西面看内陆 46

[beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] -
Base of a Pier in the Nave 47
根据 的 一个 码头 在 这 中殿 -

中殿47号码头基座

[ɑ:'keidiŋ][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] -
Arcading in the Tower 48
街机游戏 在 这 塔 -

塔楼48号的拱廊

[ɪn][ðə; ði] ['riŋəz] - ['tʃeɪmbər] -
In the Ringers ' Chamber 49
在 这 铃声 - 商会 -

在铃声室 49

[ðə; ði] [west] [wɔ:l] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] ['trænsept] -
The West Wall of North Transept 50
这 西方 墙 的 北 横隔 -

北耳堂西墙 50

[ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kwaɪər] [aɪl] -
The North Choir Aisle 51
这 北 唱诗班 走道 -

北唱诗班通道 51

[ðə; ði] ['æmbjələtɔ:ri] -
The Ambulatory 52
这 可移动的 -

门诊52

[ðə; ði] [saʊθ] ['kwaɪər] [aɪl] -
The South Choir Aisle 55
这 南 唱诗班 走道 -

南唱诗班通道 55

['sæksn] ['kɑ:rvɪŋ] , [saʊθ] [aɪl] -
Saxon Carving , South Aisle 56
撒克逊 雕刻 , 南 走道 -

撒克逊雕刻，南侧走廊 56

[ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] -
The North - East Angle of the Crossing 57
这 北 - 东方 角度 的 这 十字路口 -

十字路口东北角 57

[tuːm] [ænd; ənd]['efɪdʒi][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] -
Tomb and Effigy in the South Transept 61
墓 和 人偶 在 这 南 横隔 -

南耳堂的墓室和雕像 61

[ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] -
The North Aisle of the Nave 63
这 北 走道 的 这 中殿 -

中殿北侧走廊 63

[ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] -
The South Transept 66
这 南 横隔 -

南耳堂 66

[pɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [neɪv] [ɑːr'keɪd] -
Pier in the North Nave Arcade 73
码头 在 这 北 中殿 拱廊 -

北侧中殿拱廊73号码头

[plæn][end]
Plan End
计划 结尾

计划结束

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['æpsɪdəl]['tʃæp(ə)l] , [saʊθ] ['trænsept]
apsidal chapel , south transept
后房 教堂 , 南 横隔

后殿小教堂，南耳堂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['rɒmzi] ['æbi]
ROMSEY ABBEY
罗姆西 修道院

罗姆西修道院

['teɪbl] [ʌv; əv]
Table of
桌子 的

表格

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
HISTORY OF THE BUILDING
历史 的 这 建筑

建筑历史

[ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['rɒmzi] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'spjuːtɪd] .

The	etymology	of	the	name	Romsey	has	been	much	disputed	.
这	词源	的	这	姓名	罗姆西	有	到过	很多	争议	.

罗姆西（Romsey）这个名字的词源一直存在争议。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] “ [eɪ] ” — ['aɪlənd]

There	can	be	no	doubt	about	the	meaning	of	the	termination	“	ey	”	—	island
那里	能	是	不	怀疑	关于	这	意义	的	这	终止	“	嘿	”	—	岛

— [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ]['ʌndər] ['dɪfrənt] ['spɛlɪŋz] [ɪn]['meni] [pleɪs] - [neɪmz] ,

—	which	we	meet	with	under	different	spellings	in	many	place	-	names	,
—	哪个	我们	见面	和	在下面	不同的	拼写	在	许多	地方	-	姓名	,

毫无疑问，词尾“ey”（岛屿）的含义就是“岛屿”，我们在许多地名中都能看到它以不同的拼写形式出现。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['æθəlˌneɪ] , ['iːli] , ['lʌndi] , ['mɜːrˌsiː] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] ['rɒmzi] [stændz][ə'pɑːn]

such	as	Athelney	,	Ely	,	Lundy	,	Mersea	and	others	,	for	Romsey	stands	upon
这样的	作为	阿瑟尔尼	,	伊利	,	伦迪	,	默西岛	和	其他的	,	为了	罗姆西	站立	之上

[æn; ən]['aɪlənd] ,

an	island	,
一个	岛	,

例如阿瑟尔尼、伊利、伦迪、默西岛等地，因为罗姆西位于一个岛屿上。

[ɔːr] ['ræðər] [gruːp] [ʌv; əv]['aɪləndz] ,

or	rather	group	of	islands	,
或者	相当	团体	的	岛屿	,

或者更确切地说，是一组岛屿，

[fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [test] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [striːmz] ,

formed	by	the	division	of	the	river	Test	into	a	number	of	streams	,
形成	经过	这	分配	的	这	河	测试	进入	一个	数字	的	溪流	,

由特斯特河分成若干条支流形成。

[wɪtʃ] [ə'gen] [floʊ] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

which	again	flow	together	to	the	south	of	the	town	,	and	at	last	,
哪个	再次	流动	一起	到	这	南	的	这	镇	,	和	在	最后的	,

这些河流再次汇合到城镇南部，最后，

['æftər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə'baʊt]['sev(ə)n][maɪlz] , ['empti] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [saʊ'hæmptən] ['wɔːtər] .

after	a	course	of	about	seven	miles	,	empty	themselves	into	Southampton	Water	.
后	一个	课程	的	关于	七	英里	,	空的	他们自己	进入	南安普顿	水	.

游了大约七英里后，汇入南安普顿水库。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [derɪ'veɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['sɪləb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

But	several	derivations	have	been	suggested	for	the	first	syllable	of	the
但	一些	推导	有	到过	建议	为了	这	第一的	音节	的	这

[neɪm] .

name	.
姓名	.

但对于这个名字的第一个音节，人们提出了几种可能的解释。

[sʌm; səm] ['raɪtɚz] [dɪ'raɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [roʊm] ,

Some	writers	derive	it	from	Rome	,
一些	作家	派生	它	从	罗马	,

有些作者认为它源自罗马，

[ænd; ənd][rɪ'gɑːrd] ['rɒmzi] [æz; əz][ə; eɪ]['haɪbrɪd][wɜːrd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] “ [rə'mɑːnə]['ɪnsjʊlə] ,

and	regard	Romsey	as	a	hybrid	word	taking	the	place	of	“	Romana	insula	,
和	看待	罗姆西	作为	一个	杂交种	单词	采取	这	地方	的	“	罗曼娜	岛叶	,

并将 Romsey 视为一个混合词，取代了“Romana insula,

" [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ʃɔːtnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]
" the first word having been shortened and the second translated into
" 这 第一的 单词 拥有 到过 缩短 和 这 第二 翻译 进入
[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ,
Old English ,
老的 英语 ,

第一个词被缩短，第二个词被翻译成古英语，

[ɔːr]['sæksn][æz; əz][sʌm; səm][prɪ'fɜːr][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
or Saxon as some prefer to call it .
或者 撒克逊 作为 一些 更喜欢 到 称呼 它 .

或者像有些人更喜欢称呼的那样，撒克逊语。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['roʊmən] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]
Now it is true that there were several important Roman stations in the
现在 它 是 真的 那 那里 是 一些 重要的 罗马 车站 在 这
['neɪbərhʊd] :
neighbourhood :
邻里 :

的确，附近曾有好几个重要的罗马车站：

- ([oʊld]['seərəm, 'sær-]) , [braɪdʒ] (['brɔtən]) , ['vɛntə] - (['wɪntʃɪstər]) ,
Sorbiodunum (Old Sarum) , Brige (Broughton) , Venta Belgarum (Winchester) ,
- (老的 萨鲁姆) , 桥 (布劳顿) , 文塔 - (温彻斯特) ,
[ænd; ənd] - ([nɪr] [saʊ'hæmptən]) ,
and Clausentum (near Southampton) ,
和 - (靠近 南安普顿) ,

Sorbiodunum（老塞勒姆）、Brige（布劳顿）、Venta Belgarum（温彻斯特）和 Clausentum（南安普敦附近），

[ænd; ənd][ɪn] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ðə; ði]['roʊmən]['liːdʒənz][mʌst; məst]
and in passing to and fro between these the Roman legions must
和 在 通过 到 和 弗 之间 这些 这 罗马 军团 必须
['friːkwəntli] [hæv; həv] ['mɑːtʃt] ['iːðər] [θruː] [ɔːr] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['rɒmzi] .
frequently have marched either through or near to the site of Romsey .
频繁地 有 行军 任何一个 通过 或者 靠近 到 这 地点 的 罗姆西 .

罗马军团在往来于这两地之间时，必然经常行军经过罗姆西遗址或附近。

['roʊmən][kɔɪnz] [faʊnd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] ['klɪrli] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]
Roman coins found in the immediate neighbourhood clearly show that the place was
罗马 硬币 成立 在 这 即时 邻里 清楚地 展示 那 这 地方 曾是
[ɪn'hæbɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['roʊmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
inhabited during the Roman occupation .
有人居住的 期间 这 罗马 职业 .

在附近发现的罗马硬币清楚地表明，在罗马占领时期，这里就有人居住。

[ə'nʌðər] [ˌderɪ'veɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['keltɪk][wɜːrd] " [ruːmn] " (['mɑːrʃi]) ; [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [neɪm]
Another derivation is the Celtic word " Ruimne " (marshy) ; this would make the name
其他 推导 是 这 凯尔特人 单词 " 鲁伊姆 " (沼泽地) ; 这 会 制作 这 姓名
[miːn] " ['mɑːrʃi] ['aɪlənd] ,
mean " Marshy island ,
意思是 " 沼泽地 岛 ,

另一个来源是凯尔特语单词"Ruimne"（沼泽地）；这使得该名称的意思是"沼泽岛"，

" [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][æpt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
" and there can be no doubt that this would be an apt description of
" 和 那里 能 是 不 怀疑 那 这 会 是 一个 易于 描述 的
[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]['oʊldən] [taɪmz] ;
the place in olden times ;
这 地方 在 古老的 时代 ;

毫无疑问，这可以恰当地描述这个地方在古代的样子；

[ə'genst] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'ledʒd] [ðæt] [ə'gen] [ðə; ði][wɜːrd] [wʊd] [biː; bi]['haɪbrɪd] .

against	this	may	be	alleged	that	again	the	word	would	be	hybrid	.
反对	这	可能	是	据称	那	再次	这	单词	会	是	杂交种	.

对此，有人可能会声称，这个词又会是混合的。

[jet] [ə'nʌðər] [ˌderɪ'veɪʃn] [wɪtʃ] [ə'vɔɪdz] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] “ - ” [frʌm; frəm]

Yet	another	derivation	which	avoids	this	objection	is	the	Old	English	“	Rûm	”	from
然而	其他	推导	哪个	避免	这	异议	是	这	老的	英语	“	-	”	从

[wens] [wiː; wi][get] “ [ruːm] ” [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ə'dɑːpt] [ðɪs] [ˌderɪ'veɪʃn] ['rɒmzi] ,

whence	we	get	“	room	”	and	if	we	adopt	this	derivation	Romsey	,
何处	我们	得到	“	房间	”	和	如果	我们	采纳	这	推导	罗姆西	,

另一种避免这种反对意见的词源是古英语“Rûm”，我们从中得到了“room”（房间）一词，如果我们采用这种词源，那么罗姆西（Romsey）一词就成立了。

[ɔːr] ['rʌmzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

or	Rumsey	as	it	is
或者	拉姆西	作为	它	是

或者说，拉姆西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[stɪl] ['sʌmtaɪmz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [prə'naʊnst] , [wʊd] [miːn] [ðə; ði]['ruːmiˌrʊmi][ɔːr] “

still	sometimes	written	and	more	often	pronounced	,	would	mean	the	roomy	or	“
仍然	有时	书面	和	更多的	经常	发音	,	会	意思是	这	宽敞	或者	“

['speɪʃəs] ['aɪlənd] .

Spacious	Island	.
宽敞	岛	.

仍然有时会写出来，而且更常被读出来，意思是宽敞的或“大岛”。

” [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən][fɔːrm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['prɑːbəb(ə)l]

”	The	reader	can	form	his	own	opinion	as	to	which	is	the	most	probable
”	这	读者	能	形式	他的	自己的	观点	作为	到	哪个	是	这	最多	可能

[ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [səˈdʒestʃənz] .

of	these	three	suggestions	.
的	这些	三	建议	.

读者可以自行判断这三个建议中哪一个最有可能。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði][θɜːrd] .

The	writer	is	inclined	to	favour	the	third	.
这	作家	是	倾斜	到	偏爱	这	第三	.

作者倾向于第三种选择。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪzɪtər] [huː] ,

But	the	visitor	who	,
但	这	游客	WHO	,

但那位访客，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] [bræntʃ] [laɪn]['vaɪə] ['redbrɪdʒ] [ɔːr][baɪ] [ðæt]

arriving	at	the	railway	station	either	by	the	branch	line	via	Redbridge	or	by	that
抵达	在	这	铁路	车站	任何一个	经过	这	分支	线	通过	雷德布里奇	或者	经过	那

[wɪtʃ] [rʌnz] [frʌm; frəm] ['iːstˌliː] ,

which	runs	from	Eastleigh	,
哪个	跑步	从	伊斯特利	,

到达火车站的方式有两种：一是乘坐途经雷德布里奇的支线，二是乘坐从伊斯特利出发的支线。

[ɔːr][frʌm; frəm] ['sɔːlzbəri] , [ɔːr]['æn,dəuvə] , ['proʊsiːdz][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] ,

or	from	Salisbury	,	or	Andover	,	proceeds	to	the	Abbey	,
或者	从	索尔兹伯里	,	或者	安多弗	,	收益	到	这	修道院	,

或者从索尔兹伯里或安多弗出发，前往威斯敏斯特教堂。

[wʊd] [nɑːt]['riːəlaɪz] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]

would	not	realize	when	he	arrived	at	his	destination	that	he	was	in	an
会	不是	意识到	什么时候	他	到达的	在	他的	目的地	那	他	曾是	在	一个

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

到达目的地时，他不会意识到自己身处一座岛屿。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪnər] [striːmz] [ɑːr; ər][nɑːt] [spænd] [baɪ] ['brɪdʒɪz] ,

for	the	minor	streams	are	not	spanned	by	bridges	,
为了	这	次要的	溪流	是	不是	跨越	经过	桥梁	,

因为小溪上没有桥梁，

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [ɪn][ænd; ənd] [rʌn] [θruː] [smɔːl] ['tʌnlz] [bɪ'niːθ]

but	have	been	completely	covered	in	and	run	through	small	tunnels	beneath
但	有	到过	完全地	涵盖	在	和	跑步	通过	小的	隧道	下面

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .

some	of	the	streets	.
一些	的	这	街道	.

但是，有些街道下方的隧道完全被隧道覆盖，并且隧道内部也布满了隧道。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['rekərdz][ʌv; əv] ['rɒmzi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi]

We	have	no	records	of	Romsey	before	the	original	foundation	of	the	Abbey
我们	有	不	记录	的	罗姆西	前	这	原来的	基础	的	这	修道院

,

,

,

在修道院最初建立之前，我们没有关于罗姆西的任何记录。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] .

nor	indeed	for	many	years	afterwards	.
也不	的确	为了	许多	年	然后	.

此后多年也未曾改变。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɔː'θentɪk] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] ['flɔrəns]

The	first	authentic	mention	of	the	abbey	is	found	in	the	chronicle	of	Florence
这	第一的	真正的	提到	的	这	修道院	是	成立	在	这	编年史	的	佛罗伦萨

[ʌv; əv] ['wʊstər] ,

of	Worcester	,
的	伍斯特	,

关于这座修道院的最早确切记载见于伍斯特郡弗洛伦斯的编年史中。

[huː] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd] [huːz] [wɜːrk] ,

who	died	in	1118	,	and	whose	work	,
WHO	死亡	在	-	,	和	谁	工作	,

他于1118年去世，他的著作是：

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

at	least	that	part	of	it	which	deals	with	English	history	,
在	至少	那	部分	的	它	哪个	交易	和	英语	历史	,

至少是其中涉及英国历史的那部分。

[ɪz][ə; eɪ] ['lætn] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['krɑːnɪk(ə)l] .

is	a	Latin	translation	of	the	Old	English	Chronicle	.
是	一个	拉丁	翻译	的	这	老的	英语	编年史	.

是古英语编年史的拉丁文译本。

[hiː; hi] [raɪts] “ [ɪn]['ænoʊ] - .

He	writes	“	In	anno	967	.
他	写	“	在	安诺	-	.

他写道：“公元967年。

[reks]['æŋglɔːrəm] [pə'sɪfɪkəs] - [ɪn][ˌmoʊnə'stɛrioʊ] - , [kwɒd]['eɪvəs] [suːs] [reks]['æŋglɔːrəm]
Rex Anglorum pacificus Edgarus in monasterio Rumesige , quod avus suus Rex Anglorum
雷克斯 安格洛鲁姆 太平洋 - 在 修道院 - , 猃 阿沃斯 suus 雷克斯 安格洛鲁姆
- ['siːniər] - ,
Eadwardus senior construxerat ,
- 高级的 - ,

Rex Anglorum pacificus Edgarus 在 monasterio Rumesige， quod avus suus Rex Anglorum Eadwardus 高级建筑工，

- - , - - ['suːpər][iːˌeɪ'ɛs] - [kɑːnstɪtuːɪt] . ” [
sanctimoniales collocavit , sanctamque Marewynnam super eas Abbatismam constituit . ” [
- - , - - 极好的 易 - 组成 . ” [
[wʌn]]
1]
1]

saintimoniales collocavit, sainttamque Marewynnam super eas Abbatismam constituit.”[1]

[ðɪs] [iːdwɝd] , ['ɔːlsoʊ] ['sɜːrneɪmd] [ðə; ði] [ʌn'kɔŋkəd] ,
This Eadward , also surnamed the Unconquered ,
这 埃德沃德 , 还 姓氏 这 未被征服的 ,

这位爱德华，也被称为“不败者”，

[wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] ,
was the son and successor of the greatest of the Old English Kings ,
曾是 这 儿子 和 接班人 的 这 最 的 这 老的 英语 国王 ,

他是古代英格兰最伟大的国王的儿子和继承人。

, [ænd; ənd] ['reɪnd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
Ælfred , and reigned from 901 to 925 .
艾尔弗雷德 , 和 统治 从 - 到 - .

埃尔弗雷德，统治时期为 901 年至 925 年。

['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['rɒmzi] ['nʌnəri] .
Sometime during his reign he founded the Romsey nunnery .
有时 期间 他的 在位 他 创立 这 罗姆西 尼姑庵 .

在他统治期间的某个时候，他创建了罗姆西修道院。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌdɑːkju'ment(ə)rəli] ['evɪdəns] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] ,
There is no documentary evidence to fix the exact date ,
那里 是 不 记录 证据 到 使固定 这 精确的 日期 ,

没有书面证据可以确定确切日期。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'suːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] - .
but it is generally assumed to have been 907 .
但 它 是 一般来说 假定 到 有 到过 - .

但人们普遍认为应该是 907。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [tuː] ['sentʃəriz] ['ɜːrliər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [æt; ət]
It is said that about two centuries earlier there had been a monastery at
它 是 说 那 关于 二 几个世纪 早些时候 那里 有 到过 一个 修道院 在
['nɜːrslɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [test] ,
Nursling nearer the mouth of the Test ,
婴儿 更近 这 嘴 的 这 测试 ,

据说大约两个世纪前，在靠近泰斯特河口的纳斯林曾有一座修道院。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['taɪdweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
and on the tideway of the river .
和 在 这 潮汐通道 的 这 河 .

以及河流的潮汐带上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪʃəneri] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['wɪnfrɪd] [ɔːr][ˌes 'tiː] .

It	was	here	that	the	great	missionary	to	the	Germans	Winfrid	or	St	.
它	曾是	这里	那	这	伟大的	传教士	到	这	德国人	温弗里德	或者	英石	.

['bɑːnəˌfeɪs][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] ,

Boniface	had	been	trained	,
博尼法斯	有	到过	受过训练	,

伟大的德国传教士温弗里德（又名圣博尼法斯）就是在这里接受训练的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['paiərits] ,

but	it	was	within	reach	of	the	ships	of	the	Danish	pirates	,
但	它	曾是	之内	抵达	的	这	船舶	的	这	丹麦语	海盗	,

但它却在丹麦海盗船的攻击范围之内。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðeɪ] [hæd; həd] ['rævɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ʌtər] ['ruːɪn] [ðæt]

and	in	716	they	had	ravaged	it	and	reduced	it	to	such	utter	ruin	that
和	在	-	他们	有	饱受蹂躏	它	和	减少	它	到	这样的	说出	废墟	那

['skersli] [wʌn][stoʊn] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][saɪt] .

scarcely	one	stone	remained	on	another	to	mark	the	site	.
几乎	一	石头	剩余	在	其他	到	标记	这	地点	.

716 年，他们洗劫了这座古城，将其夷为平地，以至于几乎没有一块石头还留在另一块石头上，无法标记这座古城遗址。

[ðɪs] ['mɑːnəsteri] [wʌz; wəz]['nevər] [ˌriː'bɪlt] , [ænd; ənd] [iːdwɝd] , ['prɑːbəbli] ['hævɪŋ] [ɪts] [feɪt] [ɪn][maɪnd] ,

This	monastery	was	never	rebuilt	,	and	Eadward	,	probably	having	its	fate	in	mind	,
这	修道院	曾是	绝不	重建	,	和	埃德沃德	,	大概	拥有	它是	命运	在	头脑	,

这座修道院再也没有重建过，而埃德沃德可能早已预料到它的命运。

[naʊ] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['seɪfər][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

now	chose	a	safer	position	for	the	new	foundation	,
现在	选择	一个	更安全	位置	为了	这	新的	基础	,

现在为新地基选择了一个更安全的位置。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] ['rɒmzi] [wʌz; wəz] [tuː] ['ʃæloʊ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːgoʊɪŋ] ['ves(ə)lz]

for	the	river	at	Romsey	was	too	shallow	to	allow	of	the	seagoing	vessels
为了	这	河	在	罗姆西	曾是	也	浅的	到	允许	的	这	远洋	船只

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rɔːdɪŋ] [deɪnz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	marauding	Danes	to	reach	it	.
的	这	劫掠	丹麦人	到	抵达	它	.

因为罗姆西河水太浅，劫掠成性的丹麦人的远洋船只无法到达那里。

- ['eldɪst] ['dɔːtər] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] -

Eadward's	eldest	daughter	Ælflæd	and	her	sister	Æthelhild
-	长子	女儿	-	和	她	姐姐	-

埃德沃德的长女埃尔弗莱德和她的妹妹埃塞尔希尔德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[bəuθ][ə'dɑːptɪd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] , [ænd; ənd] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [æt; ət]

both	adopted	the	religious	life	,	and	lived	for	a	time	at	the	monastery	at
两个都	已采用	这	宗教	生活	,	和	居住地	为了	一个	时间	在	这	修道院	在

['wɪltən] .

Wilton	.
威尔顿	.

两人都皈依了宗教，并在威尔顿修道院生活了一段时间。

[hɪr] - [wʌz; wəz] ['berid] , [waɪl] - [wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] ['rɒmzi] .

Here	Æthelhild	was	buried	,	while	Ælflæd	was	buried	at	Romsey	.
这里	-	曾是	埋葬	,	尽管	-	曾是	埋葬	在	罗姆西	.

埃塞尔希尔德葬于此地，而埃尔弗莱德葬于罗姆西。

[ðer; ðər][hæf] - ['sɪstər][ˌes 'tiː] . - [bɪ'keɪm] ['æbəs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['æbi] [æt; ət]

Their	half	-	sister	St	.	Eadburh	became	abbess	of	St	.	Mary's	Abbey	at
他们的	一半	-	姐姐	英石	.	-	成为	女修道院长	的	英石	.	玛丽的	修道院	在

['wɪntʃɪstər] ;

Winchester	;
温彻斯特	;

他们的同父异母妹妹圣埃德伯格成为了温彻斯特圣玛丽修道院的院长；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] - [ruːld] [æz; əz] ['æbəs] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪstər]

and	it	is	highly	probable	that	Ælflæd	ruled	as	abbess	over	the	sister
和	它	是	高度	可能	那	-	裁决	作为	女修道院长	超过	这	姐姐

[ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] ['rɒmzi] .

establishment	at	Romsey	.
建立	在	罗姆西	.

埃尔弗莱德很可能曾担任罗姆西姐妹修道院的女修道院长。

['prɑːbəbli] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːnəti] .

Probably	this	was	only	a	small	religious	community	.
大概	这	曾是	仅有的	一个	小的	宗教	社区	.

这可能只是一个小型宗教团体。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɔːr][nɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [tel] ,

Whether	it	was	continued	or	not	when	she	died	no	record	remains	to	tell	,
无论	它	曾是	持续	或者	不是	什么时候	她	死亡	不	记录	遗迹	到	告诉	,

至于她去世时是否继续从事这项工作，已经没有记录可知了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌriː'faʊndɪd] [baɪ] - [ðə; ði] ['piːsəbl] [ɪn]

but	,	as	we	have	seen	,	it	was	refounded	by	Eadgar	the	Peaceable	in
但	,	作为	我们	有	已见	,	它	曾是	退款	经过	-	这	和平的	在

- ,

967	,
-	,

但是，正如我们所看到的，它于967年由和平者埃德加重建。

[ænd; ənd][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [ˌes 'tiː] . - [wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [tʃɑːrdʒ]

and	on	Christmas	day	of	the	year	974	St	.	Meriwenna	was	put	in	charge
和	在	圣诞节	天	的	这	年	-	英石	.	-	曾是	放	在	收费

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] ['æbi] ,

of	the	completed	Abbey	,
的	这	完全的	修道院	,

公元974年圣诞节，圣梅里温娜被任命为竣工后的修道院的负责人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɔnstitjuːtid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [ruːl] .

which	was	constituted	according	to	the	Benedictine	Rule	.
哪个	曾是	构成	根据	到	这	本笃会	规则	.

它是按照本笃会规章建立的。

[sʌm; səm]['treɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [ðoʊ] ['oʊnli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - .

Some	traces	of	this	church	still	remain	,	though	only	discovered	in	1900	.
一些	痕迹	的	这	教会	仍然	保持	,	尽管	仅有的	发现	在	-	.

这座教堂的一些遗迹至今仍然存在，尽管直到 1900 年才被发现。

['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['taʊər] ,

Under	the	pavement	of	the	present	church	,	immediately	below	the	tower	,
在下面	这	路面	的	这	展示	教会	,	立即地	以下	这	塔	,

在现今教堂的地面下方，紧挨着塔楼的下方，

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən]['æpsɪdəl] [iːst] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] ;

the	foundations	of	an	apsidal	east	ending	of	a	church	were	found	;
这	基础	的	一个	后房	东方	结束	的	一个	教会	是	成立	;

人们发现了教堂东侧半圆形后殿的地基；

[naʊ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnɔːrmən] [fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] [end] ,

now	as	it	is	well	known	that	this	is	a	Norman	form	for	the	east	end	,
现在	作为	它	是	出色地	已知	那	这	是	一个	诺曼	形式	为了	这	东方	结尾	,

众所周知，这是诺曼人对东区的称呼。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [æps] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

it	must	not	be	supposed	that	this	apse	was	built	in	the	time	of
它	必须	不是	是	据称	那	这	后殿	曾是	建造	在	这	时间	的

-
,

Eadgar	,
-	,

不应认为这座后殿建于埃德加时期。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈprɑːbəbli] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈkwaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ]

but	it	very	probably	occupied	the	same	position	as	the	choir	of	his	church
但	它	非常	大概	占领	这	相同的	位置	作为	这	唱诗班	的	他的	教会

.

:
.

但它很可能占据了与他所在教堂的唱诗班相同的地位。

[ˈʌðər] [faʊnˈdeɪʃnz] [wɜːr; wər] [ðen] [lʊkt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [faʊnd] .

Other	foundations	were	then	looked	for	and	found	.
其他	基础	是	然后	看起来	为了	和	成立	.

然后又寻找并找到了其他基金会。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

And	as	a	result	of	this	investigation	,
和	作为	一个	结果	的	这	调查	,

而此次调查的结果是：

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] - [tʃɜːrtʃ] [ɪkˈstendɪd] [æz; əz][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west]

it	appears	that	the	nave	of	Eadgar's	church	extended	as	far	to	the	west
它	出现	那	这	中殿	的	-	教会	扩展	作为	远的	到	这	西方

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːrθ] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [neɪv] ,

as	the	fourth	bay	of	the	present	nave	,
作为	这	第四	湾	的	这	展示	中殿	,

看来埃德加教堂的中殿向西延伸到了现在中殿的第四间。

[ðæt] [ɪts] [ˈkrɔːsɪŋ] [leɪ] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈtrænsept] ,

that	its	crossing	lay	immediately	to	the	west	of	the	present	transept	,
那	它是	过境	躺	立即地	到	这	西方	的	这	展示	横隔	,

它的交叉点就在现在耳堂的西侧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈæpsɪdəl][ˈkwaɪər][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [neɪv] ,

and	that	the	apsidal	choir	was	as	wide	as	the	present	nave	,
和	那	这	后房	唱诗班	曾是	作为	宽的	作为	这	展示	中殿	,

而且，后殿的唱诗班席位与现在的教堂中殿一样宽。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ˈiːstwərd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [skriːn] [naʊ] [dɪˈvaɪdɪŋ][ðə; ði][ˈkwaɪər][frʌm; frəm]

and	extended	eastward	as	far	as	the	screen	now	dividing	the	choir	from
和	扩展	向东	作为	远的	作为	这	屏幕	现在	分割	这	唱诗班	从

[ðə; ði][ˈtrænsept] .

the	transept	.
这	横隔	.

并向东延伸至现在将唱诗班席与耳堂隔开的屏风处。

[ðʌs] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪn'tɪriər] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] - [ɛf tiː] . [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Thus	the	total	interior	length	of	the	church	was	about	90	ft	.	instead	of
因此	这	全部的	内部的	长度	的	这	教会	曾是	关于	-	英尺	.	反而	的

[ə'baʊt] - [ɛf tiː] . ,

about	220	ft	.	,
关于	-	英尺	.	,

因此，教堂内部总长度约为90英尺，而不是约220英尺。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] .

the	length	of	the	present	building	.
这	长度	的	这	展示	建筑	.

现有建筑物的长度。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] , - [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk]

Although	the	church	was	comparatively	small	,	Eadgar	made	provision	in	the	domestic
虽然	这	教会	曾是	比较	小的	,	-	制成	条款	在	这	国内的

['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [nʌnz] ,

buildings	for	one	hundred	nuns	,
建筑物	为了	一	百	修女	,

虽然教堂规模相对较小，但埃德加在教堂的附属建筑中为一百名修女提供了住所。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] ['rerli] [ɪk'siːdɪd] [ɪn]['æftər] [deɪz] .

a	number	rarely	exceeded	in	after	days	.
一个	数字	很少	超出	在	后	天	.

此后几天，这个数字很少被超过。

['piːtər][diː] - , [ə; eɪ]['kænən][ʌv; əv] ['brɪdlɪŋtən] [huː] [daɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Peter	de	Langtoft	,	a	canon	of	Bridlington	who	died	early	in	the	fourteenth	century	,
彼得	德	-	,	一个	正典	的	布里德灵顿	WHO	死亡	早期的	在	这	第十四	世纪	,

彼得·德·朗托夫，布里德灵顿的一位教士，于十四世纪初去世。

['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] - [sez] :

writing	of	Eadgar	says	:
写作	的	-	说道	:

埃德加的著作中写道：

- [hiː; hi] - [gɑːd] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] ;

Mikille	he	wirschiped	God	,	and	served	our	Lady	;
-	他	-	上帝	,	和	服务	我们的	女士	;

米基勒敬拜上帝，侍奉圣母玛利亚；

[ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] - [hiː; hi] - -

The	Abbey	of	Romege	he	feffed	richely
这	修道院	的	-	他	-	-

他慷慨地出资购买了罗梅奇修道院

[wɪð; wɪθ] [rɛnts] [fʊl] [goʊd][ænd; ənd] - [ʌv; əv]['prɪs] ,

With	rentes	full	gode	and	kirkes	of	pris	,
和	租金	满的	戈德	和	-	的	价格	,

带着完整的神和普里斯的基克斯，

[hiː; hi][dɪd] [θər] [ɪn][ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['hʌndrəθ] ['leɪdiz] .

He	did	ther	in	of	Nunnes	a	hundreth	ladies	.
他	做过	那里	在	的	-	一个	百分之一	女士们	.

他在那里对一百位修女做了这件事。

- [tʃɜːrtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə][læst] [lɔːŋ] .

Eadgar's	church	,	however	,	was	not	destined	to	last	long	.
-	教会	,	然而	,	曾是	不是	注定	到	最后的	长的	.

然而，伊德加的教堂注定不会长久存在。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['ledʒəndz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
Early **in** **the** **year** **1003** **,** **according** **to** **one** **of** **the** **few** **legends** **connected** **with**
早期的 在 这 年 - , 根据 到 一 的 这 很少 传说 连接 和
[ðə; ði] ['æbi] ,
the **abbey** **,**
这 修道院 ,

根据与该修道院有关的少数几个传说之一，公元1003年初，

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . - [ə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [mæs] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbəs] [ɛl'wi:nə] ,
the **form** **of** **St** **.** **Ælflæd** **appeared** **during** **mass** **to** **the** **Abbess** **Elwina** **,**
这 形式 的 英石 . - 出现 期间 大量的 到 这 女修道院长 艾尔维娜 ,

圣埃尔弗莱德的形象在弥撒期间显现给艾尔维娜修女院长。

[ænd; ənd] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [deɪnz] [wɜ:r; wər][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['plʌndər]
and **warned** **her** **that** **the** **Danes** **were** **at** **hand** **,** **and** **would** **plunder**
和 警告 她 那 这 丹麦人 是 在 手 , 和 会 掠夺
[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['æbi] ; [ˌwerə'pɑ:n]
and **destroy** **the** **abbey** **;** **whereupon**
和 破坏 这 修道院 ; 于是

并警告她丹麦人近在咫尺，会洗劫并摧毁修道院；于是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[ʃi:; ʃi] , [nɑ:t] [ˌdɪsə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['vɪʒ(ə)n] , ['gæðərd] [hɜ:r; hər] [nʌnz] [tə'geðər] ,
she **,** **not** **disobedient** **to** **the** **heavenly** **vision** **,** **gathered** **her** **nuns** **together** **,**
她 , 不是 忤 到 这 天上 想象 , 聚集 她 修女 一起 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

她没有违背来自上天的启示，而是召集了她的修女们，然后

[kə'lektɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['treʒərz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] , [sɔ:t] ['seɪfti] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər]
collecting **all** **the** **treasures** **that** **could** **be** **carried** **away** **,** **sought** **safety** **at** **Winchester**
收集 全部 这 宝藏 那 可以 是 携带 离开 , 寻求 安全 在 温彻斯特
,
,
,

他们收集了所有能带走的财物，然后前往温彻斯特寻求庇护。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ə'boʊd][ʌn'tɪl][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] ;
and **there** **they** **abode** **until** **the** **danger** **was** **past** **;**
和 那里 他们 住所 直到 这 危险 曾是 过去的 ;

他们就在那里居住，直到危险过去；

[ɑ:n][ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['æbi] [ɪn]['ru:ɪnz] .
on **their** **return** **they** **found** **the** **abbey** **in** **ruins** **.**
在 他们的 返回 他们 成立 这 修道院 在 废墟 .

他们返回时发现修道院已成废墟。

[ðə; ði]['ɪnroʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] , [led][baɪ] - ,
The **inroad** **of** **the** **Danes** **in** **this** **year** **,** **led** **by** **Swegen** **,**
这 侵入 的 这 丹麦人 在 这 年 , 引领 经过 - ,

今年丹麦队在瑞典队的带领下取得了突破性进展。

[wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kaʊərdli] [ænd; ənd]

was	undertaken	as	a	retribution	on	the	English	for	the	cowardly	and
曾是	已	作为	一个	报应	在	这	英语	为了	这	胆小	和

['bɑ:rbərəs] ['mæsəkər] [ɑ:n] [ˌes 'ti:] . [braɪsɪz] [deɪ] ,

barbarous	massacre	on	St	.	Brice's	Day	,
野蛮	屠杀	在	英石	.	布莱斯	天	,

这是对英国人在圣布莱斯日进行的懦弱野蛮的大屠杀的报复。

[noʊ'vembər] 13th [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:viəs] [jɪr] , [ɪn] [wɪtʃ] - ['sɪstər] ,

November	13th	of	the	previous	year	,	in	which	Swegen's	sister	,
十一月	13th	的	这	以前的	年	,	在	哪个	-	姐姐	,

前一年的11月13日，斯韦根的妹妹，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ˌkrɪsti'ænəti] , [hæd; həd] [bɪn] [kən'demd]

in	spite	of	the	fact	that	she	had	embraced	Christianity	,	had	been	condemned
在	尽管如此	的	这	事实	那	她	有	拥抱	基督教	,	有	到过	谴责

[tu:; tə] [deθ] [baɪ] ['æθəlˌrɛd] . [[ˌtu:'tu:]]

to	death	by	Æthelred	.	[	2	]
到	死亡	经过	埃塞尔雷德	.	[	2	]

尽管她皈依了基督教，但埃塞尔雷德还是判处了死刑。[2]

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌri:'bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] ['æftər] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] ,

There	is	no	record	of	the	rebuilding	of	the	abbey	after	this	destruction	,
那里	是	不	记录	的	这	重建	的	这	修道院	后	这	破坏	,

没有关于修道院在这次损毁后重建的记录。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪd] ,

but	it	could	not	have	been	long	delayed	,
但	它	可以	不是	有	到过	长的	延迟	,

但这件事不可能拖延太久。

[sɪns] [wi:; wi] [hɪr] [ðæt] [ɪn] - - [waɪf] - ([hu:] ['æftərwərdz] ['mærid] [nʌt] ,

since	we	hear	that	in	1012	Æthelred's	wife	Ælfgyfu	(	who	afterwards	married	Knut	,
自从	我们	听到	那	在	-	-	妻子	-	(	WHO	然后	已婚	克努特	,

据说在1012年，埃塞尔雷德的妻子埃尔夫吉芙（后来嫁给了克努特）

[ænd; ənd] [ɪz] [noʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] ['emə]) [geɪv] [lændz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æbi] ,

and	is	known	under	the	name	Emma	)	gave	lands	to	the	abbey	,
和	是	已知	在下面	这	姓名	艾玛	)	给予	土地	到	这	修道院	,

她（化名艾玛）向修道院捐赠了土地。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [nʌt] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [θroʊn] , [wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ]

and	shortly	after	Knut	came	to	the	throne	,	we	learn	from	a	still	existing
和	不久	后	克努特	来了	到	这	王座	,	我们	学习	从	一个	仍然	现存的

[lɪst] [ðæt] ,

list	that	,
列表	那	,

克努特登基后不久，我们从一份现存的名单中得知：

[ɪn'klu:dɪŋ] [tu:] [hu:] [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [æz; əz] ['æbɪsiz] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['fɪfti] - [fɔ:r] [nʌnz] [æt; ət]

including	two	who	are	marked	as	abbesses	,	there	were	fifty	-	four	nuns	at
包括	二	WHO	是	标记	作为	女修道院长	,	那里	是	五十	-	四	修女	在

['rɒmzi] . [[θri:]]

Romsey	.	[	3	]
罗姆西	.	[	3	]

罗姆西修道院共有 54 名修女，其中包括两名被标记为女修道院长的修女。[3]

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [rɪˈstɔːrd] [ˈæftər][ðə; ði][reɪd] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈbʌv] [ˈprɑːbəbli] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʌtʃt] [ʌnˈtɪl]

The	church	restored	after	the	raid	mentioned	above	probably	remained	untouched	until
这	教会	恢复	后	这	袭击	提及	多于	大概	剩余	未受触碰	直到

[ˈæftər][ðə; ði][ˈkɑːŋkwest] ,

after	the	Conquest	,
后	这	征服	,

上述袭击事件后修复的教堂可能一直保持原状，直到征服之后。

[wen] [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði][ˈæpsɪdəl] [iːst] [end][wʌz; wəz] [bɪlt] .

when	possibly	the	apsidal	east	end	was	built	.
什么时候	可能	这	后房	东方	结尾	曾是	建造	.

可能是在建造半圆形东端的时候。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [əˈbaʊt] - [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈgʌn] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl]

It	would	seem	that	about	1120	the	present	church	was	begun	,	as	usual
它	会	似乎	那	关于	-	这	展示	教会	曾是	开始	,	作为	通常

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

from	the	east	.
从	这	东方	.

现今的教堂似乎始建于 1120 年左右，像往常一样从东方开始建造。

[æz; əz] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [wʌn] ,

As	this	church	is	so	much	larger	than	the	earlier	one	,
作为	这	教会	是	所以	很多	更大的	比	这	早些时候	一	,

由于这座教堂比之前的教堂大得多，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪts] [ˈaʊtər] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [wɪˈðaʊt] [ɪn] [ˈeni] [weɪ] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ðə; ði]

it	is	quite	possible	that	its	outer	walls	were	built	without	in	any	way	disturbing	the
它	是	相当	可能的	那	它是	外	墙壁	是	建造	没有	在	任何	方式	令人不安	这

[ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] [tʃɜːrtʃ] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] ,

eleventh	century	church	within	them	,
第十一	世纪	教会	之内	他们	,

很有可能它的外墙是在完全没有破坏其中十一世纪教堂的情况下建造的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

so	that	the	services	could	be	conducted	without	interruption	.
所以	那	这	服务	可以	是	实施	没有	中断	.

这样，各项服务就能不间断地进行。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [leɪt] [ˈnɔːrmən] .

The	general	character	of	the	work	is	late	Norman	.
这	一般的	特点	的	这	工作	是	晚的	诺曼	.

作品的整体风格是晚期诺曼风格。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈiːstərn] [ˈtʃæp(ə)l] [ˈmeʒərɪŋ] [əˈbaʊt] - [ɛf tiː] . [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə]

At	this	time	a	double	eastern	chapel	measuring	about	21	ft	.	from	east	to
在	这	时间	一个	双倍的	东	教堂	测量	关于	-	英尺	.	从	东方	到

[west] [ænd; ənd] - [ɛf tiː] . [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

west	and	25	ft	.	from	north	to	south	,
西方	和	-	英尺	.	从	北	到	南	,

当时，东侧有一座双层小教堂，东西长约 21 英尺，南北宽约 25 英尺。

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][ˌekskəˈveɪʃənz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈvɪkər] , [ðə; ði] [rev] . [ˈedwərd][ˈlaɪən]

as	we	know	from	excavations	made	by	the	late	vicar	,	the	Rev	.	Edward	Lyon
作为	我们	知道	从	挖掘	制成	经过	这	晚的	牧师	,	这	牧师	.	爱德华	里昂

[bərˈθɑːn] ,

Berthon	,
伯顿	,

正如我们从已故牧师爱德华·里昂·伯顿牧师的挖掘工作中得知的那样，

[wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] .

was	built	to	the	east	of	the	choir	.
曾是	建造	到	这	东方	的	这	唱诗班	.

建在唱诗班席位的东侧。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['entərd] [baɪ] [tuː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [wɪtʃ]

This	was	entered	by	two	arches	,	which
这	曾是	进入	经过	二	拱门	,	哪个

这里通过两座拱门进入，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmbjələtɔːri] .

may	still	be	seen	leading	out	of	the	ambulatory	.
可能	仍然	是	已见	领导	出去	的	这	可移动的	.

可能仍然可以看到从门诊部出来的景象。

['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['ɔːltəz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ;

Traces	of	the	position	of	two	altars	were	found	;
痕迹	的	这	位置	的	二	祭坛	是	成立	;

发现了两处祭坛的遗迹;

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	floor	was	lower	than	that	of	the	rest	of	the	church	.
这	地面	曾是	降低	比	那	的	这	休息	的	这	教会	.

地板比教堂其他地方的地板低。

[ðə; ði] [neɪv] , ['lʊkɪŋ] [west]

the	nave	,	looking	west
这	中殿	,	寻找	西方

从中殿向西望去

[ðə; ði] [θriː] ['westərn] [beɪz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

The	three	western	bays	were	added	in	the	thirteenth	century	,	and	at	the
这	三	西	海湾	是	额外	在	这	第十三	世纪	,	和	在	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

end	of	the	same	,
结尾	的	这	相同的	,

西侧的三个海湾是在十三世纪增建的，并于十三世纪末建成。

[ɔːr][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] , [tuː] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [pleɪt] ['treɪsəri] [wɜːr; wər]

or	the	beginning	of	the	fourteenth	,	two	windows	with	plate	tracery	were
或者	这	开始	的	这	第十四	,	二	视窗	和	盘子	花饰	是

[in'sə:tid] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɔːl] ,

inserted	in	the	east	wall	,
插入	在	这	东方	墙	,

或者说，在十四世纪初，东墙上安装了两扇带有板状窗格的窗户。

[ænd; ənd] [tuː] ['tʃæpəlz] ['meʒərɪŋ] ['fɔːrti] [fiːt] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	two	chapels	measuring	forty	feet	from	east	to	west	took	the	place	of
和	二	小教堂	测量	四十	脚	从	东方	到	西方	采取	这	地方	的

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['nɔːrmən] ['tʃæpəlz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .

the	double	Norman	chapels	mentioned	above	.
这	双倍的	诺曼	小教堂	提及	多于	.

两座东西长四十英尺的小教堂取代了上面提到的两座诺曼式双教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃoʊz] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['nɔːrmən] , ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ]

It	will	be	seen	,	then	,	that	the	church	shows	specimens	of	Norman	,	Early	English
它	将要	是	已见	,	然后	,	那	这	教会	演出	标本	的	诺曼	,	早期的	英语

,

,

,

由此可见，这座教堂展现了诺曼式、早期英国式等多种建筑风格的样本。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɜːrk] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [staɪl] ,

and	Decorated	work	,	all	of	the	best	periods	of	the	style	,
和	装饰	工作	,	全部	的	这	最好的	时期	的	这	风格	,

以及装饰艺术风格的作品，涵盖了该风格所有最优秀的时期。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪg'zæmp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .

and	therefore	it	is	a	splendid	example	for	the	student	of	architecture	.
和	所以	它	是	一个	灿烂	例子	为了	这	学生	的	建筑学	.

因此，对于建筑专业的学生来说，这是一个绝佳的范例。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] ,

We	may	be	thankful	that	,
我们	可能	是	感恩	那	,

我们或许应该为此感到庆幸，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪndoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ]

with	the	exception	of	a	few	windows	on	the	north	side	there	is	no
和	这	例外	的	一个	很少	视窗	在	这	北	边	那里	是	不

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɜːrk] .

Perpendicular	work	.
垂直	工作	.

除了北侧的几扇窗户外，没有其他垂直式建筑风格。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [floʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔfəz] [ʌv; əv] ['meni]

When	we	remember	that	the	wealth	which	flowed	into	the	coffers	of	many
什么时候	我们	记住	那	这	财富	哪个	流动	进入	这	金库	的	许多

[kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] ['æbi] [tʃɜːrtʃɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ['tʃiːfli] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv]

cathedral	and	abbey	churches	during	the	Middle	Ages	chiefly	in	the	form	of
大教堂	和	修道院	教堂	期间	这	中间	年龄	主要	在	这	形式	的

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [frʌm; frəm] ['pɪlgrɪmz] [æt; ət] ['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ] [ʃrainz] ,

offerings	from	pilgrims	at	wonder	-	working	shrines	,
供品	从	朝圣者	在	想知道	-	在职的	神社	,

当我们回想起中世纪时期，许多大教堂和修道院教堂的财富主要来自朝圣者在具有神迹的圣地捐献的供品时，

[wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ˌriː'bɪldɪŋ] , [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [riː'mɔdlɪŋ] ,

was	often	used	in	almost	entirely	rebuilding	,	or	,	at	any	rate	remodelling	,
曾是	经常	用过的	在	几乎	完全	重建	,	或者	,	在	任何	速度	改造	,

通常用于几乎完全重建，或者至少用于改造。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	churches	in	the	fifteenth	century	,
这	教堂	在	这	第十五	世纪	,

十五世纪的教堂

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [æt; ət] ['rɒmzi] .

we	may	be	surprised	to	find	so	little	work	of	this	period	at	Romsey	.
我们	可能	是	惊讶	到	寻找	所以	小的	工作	的	这	时期	在	罗姆西	.

我们可能会惊讶地发现，罗姆西这一时期的作品如此之少。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [pə'zes] ['eni] [sʌtʃ] [ʃraɪn] ,

Possibly	it	is	due	to	the	fact	that	it	did	not	possess	any	such	shrine	,
可能	它	是	到期的	到	这	事实	那	它	做过	不是	具有	任何	这样的	神社	,

或许是因为那里并没有这样的神社。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt][əˈtrækt]['pɪlgrɪmz] .

and	so	did	not	attract	pilgrims	.
和	所以	做过	不是	吸引	朝圣者	.

因此，这里并没有吸引到朝圣者。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪmˈprɑːbəbl][ðæt]['henri][ʌv; əv][blwɑː] , [ðə; ði]['bɪldər][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɜːrtʃ][æt; ət][ˌesˈtiː] .

It	is	not	improbable	that	Henry	of	Blois	,	the	builder	of	the	Church	at	St	.
它	是	不是	不太可能	那	亨利	的	布卢瓦	,	这	建筑商	的	这	教会	在	英石	.

[krɔːs] ,

Cross	,
叉	,

圣十字教堂的建造者布卢瓦的亨利很可能就是其中之一。

[nɪr]['wɪntʃɪstər] ,

near	Winchester	,
靠近	温彻斯特	,

在温彻斯特附近

[meɪ][hæv; həv][hæd; həd]['sʌmθɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪnɪŋ][ðə; ði]['nɔːrmən][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

may	have	had	something	to	do	with	designing	the	Norman	part	of	the
可能	有	有	某物	到	做	和	设计	这	诺曼	部分	的	这

[tʃɜːrtʃ][æt; ət]['rɒmzi] .

church	at	Romsey	.
教会	在	罗姆西	.

可能与罗姆西教堂诺曼部分的设计有关。

[wiː; wi][noʊ][ðæt]['meri] , [ðə; ði]['dɔːtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðər] , [kɪŋ]['stiːvən] ,

We	know	that	Mary	,	the	daughter	of	his	brother	,	King	Stephen	,
我们	知道	那	玛丽	,	这	女儿	的	他的	兄弟	,	国王	史蒂芬	,

我们知道，玛丽是他兄弟斯蒂芬王的女儿，

[wʌz; wəz]['æbəs][frʌm; frəm][əˈbaʊt] - [ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][broʊk][hɜːr; hər][vaʊz] , [left][ðə; ði]['æbi] ,

was	abbess	from	about	1155	until	she	broke	her	vows	,	left	the	Abbey	,
曾是	女修道院长	从	关于	-	直到	她	打破	她	誓言	,	左边	这	修道院	,

她大约从1155年起担任修道院院长，直到她违背誓言离开修道院为止。

[ænd; ənd]['mærid]['mæθjuː][ʌv; əv][ælˈsæs] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaʊnt][ʌv; əv]['flændərz] , [əˈbaʊt] - .

and	married	Matthew	of	Alsace	,	son	of	the	Count	of	Flanders	,	about	1161	.
和	已婚	马修	的	阿尔萨斯	,	儿子	的	这	数数	的	弗兰德斯	,	关于	-	.

约 1161 年，她嫁给了佛兰德斯伯爵之子阿尔萨斯的马修。

['henri][wʌz; wəz]['bɪʃəp][ʌv; əv]['wɪntʃɪstər][frʌm; frəm] - [ʌnˈtɪl] - .

Henry	was	Bishop	of	Winchester	from	1129	until	1171	.
亨利	曾是	主教	的	温彻斯特	从	-	直到	-	.

亨利于 1129 年至 1171 年担任温彻斯特主教。

[wʌt][mɔːr]['laɪkli] , [ðen] , [ðæn; ðən][ðæt]['meri][ʃʊd; ʃəd][kənˈsʌlt][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [noʊn][tuː; tə]

What	more	likely	,	then	,	than	that	Mary	should	consult	her	uncle	,	known	to
什么	更多的	可能	,	然后	,	比	那	玛丽	应该	咨询	她	叔叔	,	已知	到

[biː; bi][ə; eɪ][greɪt]['bɪldər] ,

be	a	great	builder	,
是	一个	伟大的	建筑商	,

那么，玛丽向她那位以建筑技艺精湛而闻名的叔叔寻求帮助，还有什么比这更合情理的呢？

[əˈbaʊt][ðə; ði][ɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][tʃɜːrtʃ][æt; ət]['rɒmzi] ?

about	the	erection	of	the	large	church	at	Romsey	?
关于	这	勃起	的	这	大的	教会	在	罗姆西	?

关于罗姆西大教堂的建造？

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˌdʒuliˈænə] , [huː]['prɑːbəbli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]['meri] ,

In	the	time	of	Juliana	,	who	probably	succeeded	Mary	,
在	这	时间	的	朱莉安娜	,	WHO	大概	成功了	玛丽	,

在朱莉安娜统治时期（她很可能是玛丽的继任者），

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['æbəs] [fɔːr; fər][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] [ɪn] - ,

and	was	certainly	abbess	for	about	thirty	years	before	her	death	in	1199	,
和	曾是	当然	女修道院长	为了	关于	三十	年	前	她	死亡	在	-	,

在她于 1199 年去世之前，她担任修道院院长大约三十年。

[ðə; ði][træn'zɪʃən(ə)l][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['klɪrstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

the	transitional	work	in	the	clerestory	of	the	nave	was	carried	out	.
这	过渡	工作	在	这	高侧窗	的	这	中殿	曾是	携带	出去	.

中殿天窗的过渡工程已经完成。

['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['nɔːrmən][ænd; ənd] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrk] ,

junction	of	norman	and	early	english	work	,
交汇处	的	诺曼	和	早期的	英语	工作	,

诺曼人和早期英国作品的交汇点

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv]

on	the	north	side	of	the	nave
在	这	北	边	的	这	中殿

在中殿北侧

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] ['westwərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [θriː]

In	the	next	century	the	church	was	extended	westward	by	the	erection	of	three
在	这	下一个	世纪	这	教会	曾是	扩展	向西	经过	这	勃起	的	三

[beɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] [tɔːl] ['lænsɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['sɪŋkˌfɔɪl]

bays	and	the	west	front	with	its	three	tall	lancets	and	the	small	cinquefoil
海湾	和	这	西方	正面	和	它是	三	高的	柳叶刀	和	这	小的	委陵菜

['wɪndoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sentrəl] [wʌn] ,

window	above	the	central	one	,
窗户	多于	这	中央	一	,

在接下来的一个世纪里，教堂向西扩建，增加了三个隔间，西立面有三个高大的尖拱窗，中央尖拱窗上方还有一个小的五叶形窗。

[ɔːl][ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [kəm'praɪzɪŋ] [ɑːrtʃ] .

all	inclosed	within	a	pointed	comprising	arch	.
全部	封闭	之内	一个	尖	包括	拱	.

全部包含在一个尖拱内。

[ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wen] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][wʌz; wəz] [kɪŋ] ;

This	work	was	done	during	the	time	when	Henry	III	was	king	;
这	工作	曾是	完毕	期间	这	时间	什么时候	亨利	三、	曾是	国王	;

这项工作是在亨利三世在位期间完成的;

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['rekərdz][ʌv; əv] ['sevrəl] [gɪfts][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv]['tɪmbər][baɪ][hɪm; ɪm]

there	are	records	of	several	gifts	to	the	abbey	of	timber	by	him
那里	是	记录	的	一些	礼物	到	这	修道院	的	木材	经过	他

有记录显示他曾多次向修道院捐赠木材。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɔːrɪst] .

from	the	royal	forest	.
从	这	皇家	森林	.

来自皇家森林。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [juːst] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westwərd] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]

This	was	no	doubt	used	in	constructing	the	roof	of	the	westward	extension	of
这	曾是	不	怀疑	用过的	在	建造	这	屋顶	的	这	向西	扩大	的

[ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [aɪlz] .

the	nave	and	aisles	.
这	中殿	和	过道	.

毫无疑问，这被用于建造中殿和侧廊向西延伸部分的屋顶。

[ðə; ði][nekst][wɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ] [iːst] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	next	work	was	the	insertion	of	the	two	large	east	windows	and	the
这	下一个	工作	曾是	这	插入	的	这	二	大的	东方	视窗	和	这

['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪd] ['tʃæpəlz] ,

building	of	the	pair	of	Decorated	chapels	,
建筑	的	这	一对	的	装饰	小教堂	,

接下来的工作是安装两扇大型东窗和建造一对装饰风格小教堂。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

one	of	which	was	dedicated	to	Our	Lady	,	and	the	other	to	St	.
一	的	哪个	曾是	投入的	到	我们的	女士	,	和	这	其他	到	英石	.

-

,

Æthelflæd	,
-	,

其中一座教堂供奉圣母玛利亚，另一座供奉圣埃塞尔弗莱德。

[ɔːr] - , [æz; əz][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðen] [spelt] .

or	Ethelfleda	,	as	her	name	was	then	spelt	.
或者	-	,	作为	她	姓名	曾是	然后	拼写	.

或者叫埃塞尔弗莱达，这是她当时名字的拼写方式。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][æn; ən][ɑːr'keɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv]

They	were	probably	divided	by	an	arcade	,	and	stood	until	the	dissolution	of
他们	是	大概	分割	经过	一个	拱廊	,	和	站立	直到	这	溶解	的

[ðə; ði]

the
这

它们可能被拱廊隔开，一直屹立到解散为止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['æbi] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊld] [daʊn] ,

Abbey	,	when	they	were	pulled	down	,
修道院	,	什么时候	他们	是	拉	向下	,

修道院，当它们被拆毁时，

['biːɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ]

being	of	no	further	use	in	the	church	of	the	abbey	which	was	purchased	by
存在	的	不	更远	使用	在	这	教会	的	这	修道院	哪个	曾是	购买	经过

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['rɒmzi] [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

the	people	of	Romsey	and	converted	into	a	parish	church	.
这	人们	的	罗姆西	和	转换	进入	一个	教区	教会	.

由于在修道院教堂内已无其他用途，该教堂已被罗姆西人民买下并改建为教区教堂。

[vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west]

view	from	the	north	-	west
看法	从	这	北	-	西方

从西北方向看

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˌpɜːrpənˈdɪkjələr][wɜːrk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈrɒmzi] [ˈæbi] ,

It	has	been	said	that	little	Perpendicular	work	is	to	be	seen	in	Romsey	Abbey	,
它	有	到过	说	那	小的	垂直	工作	是	到	是	已见	在	罗姆西	修道院	,

据说罗姆西修道院里几乎看不到垂直式建筑风格的作品。

[bʌt; bət][sʌm; səm][dɪd][ɪgˈzɪst][æt; ət][wʌn] [taɪm] .

but	some	did	exist	at	one	time	.
但	一些	做过	存在	在	一	时间	.

但有些确实曾经存在过。

[æt; ət] [ˈrɒmzi] , [æz; əz][æt; ət] [ˈʃɜːbɜn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [disˈpjuːts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈæbi]

At	Romsey	,	as	at	Sherborne	,	there	were	disputes	between	the	abbey
在	罗姆西	,	作为	在	谢伯恩	,	那里	是	争议	之间	这	修道院

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ,

and	the	town	,
和	这	镇	,

罗姆西的情况与舍伯恩的情况类似，修道院和城镇之间都发生了纠纷。

[ðoʊ] [ˈfɔːrtʃənətli] [æt; ət] [ˈrɒmzi] [æn; ən][ˈæmɪkəb(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [əˈraɪvd] [æt; ət] .

though	fortunately	at	Romsey	an	amicable	arrangement	was	arrived	at	.
尽管	幸运的是	在	罗姆西	一个	友好的	安排	曾是	到达的	在	.

不过幸运的是，在罗姆西达成了一项友好协议。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər]

The	north	aisle	of	the	abbey	church	had	been	for	many	years	set	apart	for
这	北	走道	的	这	修道院	教会	有	到过	为了	许多	年	放	除	为了

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ˈrɒmzi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

the	use	of	the	people	of	Romsey	as	a	parish	church	,
这	使用	的	这	人们	的	罗姆西	作为	一个	教区	教会	,

多年来，修道院教堂的北侧走廊一直被辟为罗姆西人民的教区教堂使用。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] ;

and	was	known	by	the	name	of	St	.	Laurence	;
和	曾是	已知	经过	这	姓名	的	英石	.	劳伦斯	;

他被称为圣劳伦斯；

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [ˈæbəs] [ɪnˈdaʊd] [ə; eɪ] [ˈvɪkərɪdʒ] .

in	the	year	1333	the	abbess	endowed	a	vicarage	.
在	这	年	-	这	女修道院长	捐赠	一个	牧师住宅	.

1333年，女修道院长捐建了一座牧师住宅。

[æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ɪnˈkriːst] [ɪn][saɪz][ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] [bɪˈkeɪm] [tuː] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

As	the	town	increased	in	size	the	north	aisle	became	too	strait	for	the
作为	这	镇	增加	在	尺寸	这	北	走道	成为	也	海峡	为了	这

[pəˈrɪʃənər] ,

parishioners	,
教区居民	,

随着城镇规模的扩大，北侧走廊对教区居民来说变得过于狭窄。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈfestəvəlz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ɪnˈkroʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [nʌnz] - [tʃɜːrtʃ] .

and	at	times	of	great	festivals	they	used	to	encroach	on	the	nuns	'	church	.
和	在	时代	的	伟大的	节日	他们	用过的	到	侵犯	在	这	修女	-	教会	.

每逢盛大节日，他们还会侵占修女们的教堂。

[ðɪs] [led][tuː; tə] [disˈpjuːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [ˈwɪkəm]

This	led	to	disputes	,	and	the	matter	was	referred	to	William	of	Wykeham
这	引领	到	争议	,	和	这	事情	曾是	指	到	威廉	的	威克汉姆

,

,

,

这引发了争端，此事被提交给了威克姆的威廉。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [ˌriː'mɑːdələr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]

the	celebrated	Bishop	of	Winchester	,	remodeller	of	his	cathedral	church	,	and
这	著名	主教	的	温彻斯特	,	改造者	的	他的	大教堂	教会	,	和

['faʊndər] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [skuːl] ,

founder	of	Winchester	School	,
创始人	的	温彻斯特	学校	,

这位著名的温彻斯特主教，曾对其主教座堂进行改建，并创办了温彻斯特学校。

[ænd; ənd] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] .

and	New	College	,	Oxford	.
和	新的	大学	,	牛津	.

以及牛津大学新学院。

[hiː; hi] [pə'sweidid] [ðə; ði] [nʌnz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

He	persuaded	the	nuns	to	give	up	the	north	arm	of	the	crossing	to	make
他	被说服	这	修女	到	给	向上	这	北	手臂	的	这	过境	到	制作

[ə; eɪ] ['kwaɪər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] ,

a	choir	for	a	new	parish	church	to	be	built	adjoining	the	abbey	church	,
一个	唱诗班	为了	一个	新的	教区	教会	到	是	建造	相邻的	这	修道院	教会	,

他劝说修女们放弃十字路口北侧的土地，为即将在修道院教堂旁新建的教区教堂建造唱诗班席位。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn]

in	such	a	way	that	the	north	aisle	should	be	cut	off	by	a	wall	and	included	in
在	这样的	一个	方式	那	这	北	走道	应该	是	切	离开	经过	一个	墙	和	包括	在

[ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] .

the	new	church	.
这	新的	教会	.

这样一来，北侧走廊就应该被一堵墙隔开，并纳入到新教堂中。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ]

The	north	aisle	of	the	abbey	church	thus	became	the	south	aisle	of	the	parish
这	北	走道	的	这	修道院	教会	因此	成为	这	南	走道	的	这	教区

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

因此，修道院教堂的北侧走廊变成了教区教堂的南侧走廊。

[ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] [ɪts] [neɪv] ,

the	new	building	its	nave	,
这	新的	建筑	它是	中殿	,

新建筑的中殿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trænsept] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['tʃænsl] ,

and	the	north	end	of	the	transept	of	the	abbey	church	the	parish	chancel	,
和	这	北	结尾	的	这	横隔	的	这	修道院	教会	这	教区	圣坛	,

以及修道院教堂耳堂北端的教区圣坛，

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['æpsɪdəl] ['tʃæntri] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trænsept] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['iːstərn]

the	Norman	apsidal	chantry	attached	to	the	transept	made	a	fitting	eastern
这	诺曼	后房	圣堂	随附的	到	这	横隔	制成	一个	配件	东

[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃænsl] .

termination	to	the	chancel	.
终止	到	这	圣坛	.

与耳堂相连的诺曼式半圆形小圣堂，为圣坛的东侧画上了一个恰当的句号。

[ə; eɪ] ['tʃæntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnfrə'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [bɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv]

A	chantry	of	the	Confraternity	of	St	.	George	,	built	on	the	north	side	of
一个	圣堂	的	这	兄弟会	的	英石	.	乔治	,	建造	在	这	北	边	的

[ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] ,

the	new	church	,
这	新的	教会	,

圣乔治兄弟会的小圣堂，建在新教堂的北侧。

[tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔːrθ] [aɪl] .

took	the	place	of	a	north	aisle	.
采取	这	地方	的	一个	北	走道	.

取代了北侧走廊的位置。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪv] [baɪ][ə; eɪ] [kaːvd] [oʊk] [skriːn] ,

This	was	separated	from	the	nave	by	a	carved	oak	screen	,
这	曾是	分开	从	这	中殿	经过	一个	雕刻	橡木	屏幕	,

这里与中殿之间隔着一道雕花橡木屏风。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['juːtəˌlaɪzd][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] [bɪ'twiːn]

part	of	which	has	been	utilized	in	the	construction	of	the	screen	between
部分	的	哪个	有	到过	利用	在	这	建造	的	这	屏幕	之间

[ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd]['kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [tʃɜːrtʃ] .

the	nave	and	choir	of	the	existing	church	.
这	中殿	和	唱诗班	的	这	现存的	教会	.

其中一部分已用于建造现有教堂中殿和唱诗班席之间的屏风。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

The	building	of	this	new	parish	church	unfortunately	involved	the	destruction	of
这	建筑	的	这	新的	教区	教会	很遗憾	涉及	这	破坏	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] .

the	north	porch	of	the	abbey	church	.
这	北	门廊	的	这	修道院	教会	.

不幸的是，建造这座新教区教堂导致修道院教堂的北门廊被拆除。

[wen] , ['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌnəri] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɔːt] [ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ]

When	,	after	the	dissolution	of	the	nunnery	,	the	people	bought	the	abbey	church
什么时候	,	后	这	溶解	的	这	尼姑庵	,	这	人们	买	这	修道院	教会

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

of	the	King	,
的	这	国王	,

修道院解散后，人们买下了国王的修道院教堂。

[ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] ,

the	nave	and	north	aisle	of	the	new	parish	church	were	no	longer	needed	,
这	中殿	和	北	走道	的	这	新的	教区	教会	是	不	更长	需要	,

新教区教堂的中殿和北侧走廊不再需要了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [dɪ'mɔlɪʃt] ,

and	were	therefore	demolished	,
和	是	所以	已拆除	,

因此被拆除。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [ɪn'səːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl]

the	windows	were	inserted	in	the	arches	that	had	been	cut	in	the	wall
这	视窗	是	插入	在	这	拱门	那	有	到过	切	在	这	墙

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] ,

of	the	north	aisle	of	the	abbey	church	,
的	这	北	走道	的	这	修道院	教会	,

这些窗户安装在修道院教堂北侧走廊墙壁上开凿的拱形窗洞中。

[wen] [ðiːz] ['oʊpənɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [wɔːld] [ʌp] .

when	these	openings	were	again	walled	up	.
什么时候	这些	开口	是	再次	有围墙的	向上	.

这些开口再次被封堵起来。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] , [haʊ'evər] , [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

Two	of	these	have	,	however	,	been	removed	,
二	的	这些	有	,	然而	,	到过	已移除	,

然而，其中两个已被移除。

[ænd; ənd]['mɑːdərn]['nɔːrmən] ['wɪndoʊz] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['məuldiŋz] [hæv; həv]['teɪkən]
and **modern** **Norman** **windows** **constructed** **on** **the** **old** **mouldings** **have** **taken**
和 现代的 诺曼 视窗 建造 在 这 老的 模具 有 已采取
[ðer; ðər] [pleɪs] .
their **place** **.**
他们的 地方 .

现代的诺曼式窗户建在了旧的窗框上，取代了它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept] [wen] [ðə; ði]
A **doorway** **which** **had** **been** **cut** **in** **the** **north** **wall** **of** **the** **transept** **when** **the**
一个 门口 哪个 有 到过 切 在 这 北 墙 的 这 横隔 什么时候 这
[nuː] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [juːst] ['æftər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [pʊld]
new **parish** **church** **was** **built** **was** **no** **longer** **used** **after** **the** **church** **was** **pulled**
新的 教区 教会 曾是 建造 曾是 不 更长 用过的 后 这 教会 曾是 拉
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

新教区教堂建成时在耳堂北墙上开凿的一个门洞，在教堂拆除后就不再使用了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [saɪd] ['wɪndoʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [blɑːkt] [ʌp][ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]
and **a** **low** **side** **window** **near** **it** **has** **been** **blocked** **up** **and** **converted** **into**
和 一个 低的 边 窗户 靠近 它 有 到过 已屏蔽 向上 和 转换 进入
[ə; eɪ] ['kʌbərd] .
a **cupboard** **.**
一个 橱柜 .

附近的一扇低矮侧窗被封堵并改造成了橱柜。

[ðə; ði] [tuː] ['iːstərn] ['tʃæpəlz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [di'mɔliʃt] ,
The **two** **eastern** **chapels** **were** **also** **demolished** **,**
这 二 东 小教堂 是 还 已拆除 ,

东侧的两座小教堂也被拆毁了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [iːst] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ɪn'səːtɪd][ɪn][ðə; ði]['meɪsənri] [juːst] [tuː; tə] [blɑːk] [ʌp][ðə; ði]
and **their** **east** **windows** **were** **inserted** **in** **the** **masonry** **used** **to** **block** **up** **the**
和 他们的 东方 视窗 是 插入 在 这 石工 用过的 到 堵塞 向上 这
['entrənsiz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæpəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æmbjələtɔːri] .
entrances **into** **the** **chapels** **from** **the** **ambulatory** **.**
入口 进入 这 小教堂 从 这 可移动的 .

它们的东窗被安装在用来封堵从回廊进入小教堂入口的砖石结构中。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn]
During **the** **time** **that** **succeeded** **the** **Reformation** **many** **changes** **were** **made** **in**
期间 这 时间 那 成功了 这 宗教改革 许多 变化 是 制成 在
[ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the **fittings** **of** **the** **church** **,**
这 配件 的 这 教会 ,

宗教改革之后，教堂的装饰也进行了许多改变。

['gæləriz] [wɜːr; wər] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði]['trænsept][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv]
galleries **were** **erected** **in** **the** **transept** **and** **at** **the** **west** **end** **of** **the** **nave**
画廊 是 竖立 在 这 横隔 和 在 这 西方 结尾 的 这 中殿
[wer] [ðə; ði]['ɔːrgən][wʌz; wəz] [pleɪst] .
where **the** **organ** **was** **placed** **.**
在哪里 这 器官 曾是 放置 .

在教堂的耳堂和中殿西端（管风琴所在之处）都建起了楼座。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['waɪtwɑ:ʃ] ,

The	walls	were	covered	with	whitewash	,
这	墙壁	是	涵盖	和	粉刷	,

墙壁上涂了一层白灰。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [tu:; tə] [wɔ:rm] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

and	probably	with	a	view	to	make	it	easier	to	warm	the	church	,
和	大概	和	一个	看法	到	制作	它	更轻松	到	温暖的	这	教会	,

而且很可能是为了方便给教堂取暖。

[wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [traɪ'fɔ:riəm] [ɑ:'keidiŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

walls	were	built	behind	the	triforium	arcading	all	round	the	church	.
墙壁	是	建造	在后面	这	三茂铁	街机游戏	全部	圆形的	这	教会	.

教堂周围的三层拱廊后面建起了围墙。

[ði:z] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

These	walls	are	shown	in	some	of	the	illustrations	made	a	few	years	ago	;
这些	墙壁	是	所示	在	一些	的	这	插图	制成	一个	很少	年	前	;

这些墙壁出现在几年前绘制的一些插图中；

[ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [rɪ'mu:vd] .

they	have	now	been	entirely	removed	.
他们	有	现在	到过	完全	已移除	.

它们现在已被全部移除。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ]

The	internal	appearance	of	the	church	about	the	middle	of	the	nineteenth
这	内部的	外貌	的	这	教会	关于	这	中间	的	这	第十九

['sentʃəri] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gɑ:θɪk] [rɪ'vaɪv(ə)l] ,

century	was	extremely	distasteful	to	those	affected	by	the	Gothic	revival	,
世纪	曾是	极其	令人厌恶的	到	那些	做作的	经过	这	哥特	复兴	,

十九世纪中叶教堂的内部装潢令受哥特复兴运动影响的人们极其反感。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ænd; ənd] ['dræstɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] .

and	drastic	changes	were	made	.
和	剧烈	变化	是	制成	.

并进行了重大变革。

“ [ˌrestə'reɪʃn] ” [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [fɜ:rst] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [fə'reɪ] ,

“	Restoration	”	was	begun	at	first	under	the	direction	of	Mr	.	Ferrey	,
“	恢复	”	曾是	开始	在	第一的	在下面	这	方向	的	先生	.	费雷	,

[hu:] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'stɔ:rd] ['kraɪstʃɜ:rtʃ] ['praɪəri] .

who	also	restored	Christchurch	Priory	.
WHO	还	恢复	基督城	普赖尔	.

“修复”工作最初是在费雷先生的指导下开始的，他之前还修复了基督教堂修道院。

[ðə; ði] ['ɪnər] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['westərn] [beɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪv] [aɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑ:t]

The	inner	roof	of	the	three	western	bays	of	the	nave	aisles	which	had	not
这	内	屋顶	的	这	三	西	海湾	的	这	中殿	过道	哪个	有	不是

[bɪn] ,

been	,
到过	,

中殿侧廊西侧三个隔间的内屋顶尚未完工，

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [beɪz] , ['vɔːltɪd] [ɪn][stoʊn] , [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]

like	those	of	the	other	bays	,	vaulted	in	stone	,	were	restored	in	wood	and
喜欢	那些	的	这	其他	海湾	,	拱形	在	石头	,	是	恢复	在	木头	和

['plæstər][ə'baʊt] - ,

plaster	about	1850	,
石膏	关于	-	,

与其他拱形石砌隔间一样，这些隔间在 1850 年左右被修复成木质和灰泥结构。

[wen] [ðə; ði] [ɑːn] .

when	the	Hon	.
什么时候	这	尊敬的	.

当尊敬的

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][noʊ'el][wʌz; wəz]['vɪkər] ; [ðə; ði] [neɪv] [ruːf] [wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

Gerard	Noel	was	vicar	;	the	nave	roof	was	rebuilt	a	little	later	.
杰拉德	诺埃尔	曾是	牧师	;	这	中殿	屋顶	曾是	重建	一个	小的	之后	.

杰拉德·诺埃尔是当时的牧师；中殿的屋顶是后来重建的。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['krɪstʃən] , ['ɑːrkɪtekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

Under	the	direction	of	Mr	.	Christian	,	architect	to	the	Ecclesiastical
在下面	这	方向	的	先生	.	基督教	,	建筑师	到	这	教会的

[kə'mɪʃənəz] , [ðə; ði] ['tʃænsl] [ruːf] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] ,

Commissioners	,	the	chancel	roof	was	restored	,
委员	,	这	圣坛	屋顶	曾是	恢复	,

在教会委员会建筑师克里斯蒂安先生的指导下，圣坛屋顶得到了修复。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ]

and	the	roof	of	the	north	arm	of	the	transept	was	taken	in	hand	by
和	这	屋顶	的	这	北	手臂	的	这	横隔	曾是	已采取	在	手	经过

['mɪstər] . [bər'θɑːn] .

Mr	.	Berthon	.
先生	.	伯顿	.

北侧耳堂的屋顶工程由伯顿先生负责。

['ʌðər] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] ,

Other	work	has	been	done	more	recently	,
其他	工作	有	到过	完毕	更多的	最近	,

最近还开展了其他一些工作，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɪkər][hæz; həz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	present	vicar	has	the	intention	of	building	a	porch	with	a
和	这	展示	牧师	有	这	意图	的	建筑	一个	门廊	和	一个

[ruːm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] ,

room	over	it	on	the	north	side	,
房间	超过	它	在	这	北	边	,

现任牧师计划在北侧建造一个门廊，门廊上方还要建一个房间。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [wen] [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	take	the	place	of	the	porch	which	was	destroyed	when	the	nave	of	the
到	拿	这	地方	的	这	门廊	哪个	曾是	损毁	什么时候	这	中殿	的	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['wɪkəm] ,

church	of	St	.	Laurence	was	built	in	the	time	of	William	of	Wykeham	,
教会	的	英石	.	劳伦斯	曾是	建造	在	这	时间	的	威廉	的	威克汉姆	,

为了取代在威廉·威克姆时期建造圣劳伦斯教堂中殿时被毁的门廊，

[æz; əz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .

as	already	described	.
作为	已经	描述	.

如前所述。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['wʊd(ə)n] [ɪ'rekʃn] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

The	curious	wooden	erection	on	the	top	of	the	tower	,
这	好奇的	木制的	勃起	在	这	顶部	的	这	塔	,

塔顶上那座奇特的木制建筑，

['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][hen] [ku:p] [ɔ:r][dʒaɪ'gæntɪk]['lɑ:bstər][pɑ:t] ,

somewhat	resembling	a	hen	coop	or	gigantic	lobster	pot	,
有些	类似	一个	母鸡	合作社	或者	巨大	龙虾	锅	,

有点像鸡舍或巨大的龙虾笼，

[wʌz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['ri:s(ə)nt] [taɪmz] [tu:; tə][kən'teɪn][ðə; ði] ['belz] ;

was	added	in	comparatively	recent	times	to	contain	the	bells	;
曾是	额外	在	比较	最近的	时代	到	包含	这	铃铛	;

是近代才增建的，用来放置钟。

['drɔɪŋz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [du:][nɑ:t] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

drawings	made	at	the	beginning	of	the	nineteenth	century	do	not	show	it	,
图画	制成	在	这	开始	的	这	第十九	世纪	做	不是	展示	它	,

十九世纪初绘制的图纸上并没有显示这一点。

[bʌt; bət] , [ðoʊz] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [du:] .

but	,	those	made	about	the	middle	of	the	century	do	.
但	,	那些	制成	关于	这	中间	的	这	世纪	做	.

但是，那些大约在世纪中叶制作的服装确实如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌgli] , [ænd; ənd] [ædz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;

It	is	ugly	,	and	adds	nothing	to	the	dignity	of	the	church	;
它	是	丑陋的	,	和	添加	没有什么	到	这	尊严	的	这	教会	;

它很丑陋，丝毫没有提升教堂的尊严；

['prɑ:bəbli][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪrəmɪdl] [ru:f] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:]

probably	the	tower	was	originally	crowned	by	a	pyramidal	roof	which	gave	it
大概	这	塔	曾是	起初	加冕	经过	一个	金字塔形	屋顶	哪个	给予	它

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [haɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪərd] .

the	appearance	of	height	so	much	required	.
这	外貌	的	高度	所以	很多	必需的	.

这座塔最初可能顶部是一个金字塔形屋顶，这使其看起来高度足够。

[ðə; ði] [i:st] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kwaɪər] [aɪlz] [hæv; həv][ɪn][kwaɪt]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd]

The	east	ends	of	the	two	choir	aisles	have	in	quite	recent	years	been	provided
这	东方	结束	的	这	二	唱诗班	过道	有	在	相当	最近的	年	到过	假如

[wɪð; wɪθ] ['ɔ:ltəz] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz] ['tʃæpəlz] [fɔ:r; fər] [wi:k] - [deɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] .

with	altars	and	fitted	up	as	chapels	for	week	-	day	services	.
和	祭坛	和	适配	向上	作为	小教堂	为了	星期	-	天	服务	.

近几年，两个唱诗班通道的东端都安装了祭坛，并被改造成平日礼拜的小教堂。

[ðə; ði] [tu:] ['æpsɪdəl] ['tʃæpəlz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['trænsept][ɑ:r; ər] [ju:st] [æz; əz] ['vɛstriz] ,

The	two	apsidal	chapels	attached	to	the	transept	are	used	as	vestries	,
这	二	后房	小教堂	随附的	到	这	横隔	是	用过的	作为	教区	,

与耳堂相连的两个后殿小教堂被用作圣器室。

[ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [fɔ:r; fər]['klɜ:rdʒi][ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kwaɪər] .

the	one	on	the	south	for	clergy	and	that	on	the	north	for	the	choir	.
这	一	在	这	南	为了	牧师	和	那	在	这	北	为了	这	唱诗班	.

南边的那间是神职人员用的，北边的那间是唱诗班用的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[ðə; ði] - [dɔ:r]
the abbess's door
这 - 门

女修道院长的门

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三

第二章

['teɪbl] [ʌv; əv]
Table of
桌子 的

表格

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər]
THE EXTERIOR
这 外部的

外观

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['rɒmzi] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [wʌn] .
The site of Romsey abbey church is not a commanding one .
这 地点 的 罗姆西 修道院 教会 是 不是 一个 指挥 一 .

罗姆西修道院教堂的地理位置并不显眼。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['i:li] ,
There are some cathedral churches , such as Ely ,
那里 是 一些 大教堂 教堂 , 这样的 作为 伊利 ,

有些教堂是主教座堂，例如伊利教堂。

[bɪlt] [ɑ:n] [mɑ:rʃ] - [fɔ:rmd] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [raɪz] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [flæts] ,
built on marsh - formed islands which rise considerably above the surrounding flats ,
建造 在 沼泽 - 形成 岛屿 哪个 上升 相当 多于 这 周围 公寓 ,

建在沼泽形成的岛屿上，这些岛屿比周围的平原高出很多。

[ænd; ənd][soʊ][fɔ:rm] [kən'spɪkjuəs] ['ɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ði]['lændskeɪp] [si:n] [frʌm; frəm][fɑ:r][ɔ:r] [nɪr] ;
and so form conspicuous objects in the landscape seen from far or near ;
和 所以 形式 显眼的 对象 在 这 景观 已见 从 远的 或者 靠近 ;

因此，无论从远处还是近处，都能在风景中形成显眼的物体；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]
but this is not the case with the abbey church with which we have to
但 这 是 不是 这 案件 和 这 修道院 教会 和 哪个 我们 有 到
[di:l] .
deal .
交易 .

但我们必须面对的这座修道院教堂的情况并非如此。

[ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [flɔ:r] [dʌz] [nɑ:t][raɪz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['væli] [ɪn]

The	level	of	its	floor	does	not	rise	much	above	the	level	of	the	river	valley	in
这	等级	的	它是	地面	做	不是	上升	很多	多于	这	等级	的	这	河	谷	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][stændz] ,

which	it	stands	,
哪个	它	站立	,

它的地面高度并不比它所在的河谷高多少。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][nɑ:t][lɑ:rdʒ][ɔ:r]['lɔ:fti] , [ðə; ði] ['pærəpits] [ʌv; əv][ɪts] ['sentrəl] ['taʊər] ,

the	building	is	not	large	or	lofty	,	the	parapets	of	its	central	tower	,
这	建筑	是	不是	大的	或者	高远	,	这	城垛	的	它是	中央	塔	,

这座建筑既不大也不高，其中央塔楼的女儿墙，

[ə'baʊt] - [ɛf ti:] . [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

about	92	ft	.	above	the	ground	,
关于	-	英尺	.	多于	这	地面	,

离地约92英尺，

[raɪz]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] [neɪv] [ænd; ənd]['kwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ]

rise	little	above	the	ridges	of	the	roofs	of	nave	and	choir	and	the	north
上升	小的	多于	这	山脊	的	这	屋顶	的	中殿	和	唱诗班	和	这	北

[ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept] .

arm	of	the	transept	.
手臂	的	这	横隔	.

略高于中殿、唱诗班席位和耳堂北翼的屋脊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][wʌn] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] :

But	it	has	one	great	advantage	:
但	它	有	一	伟大的	优势	:

但它有一个很大的优势：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['fʊli] [ɪg'zæmɪnd] .

there	is	no	part	of	the	exterior	of	the	building	that	cannot	be	fully	examined	.
那里	是	不	部分	的	这	外部的	的	这	建筑	那	不能	是	完全	检查	.

建筑物外部的任何部分都可以进行全面检查。

[pər'hæps][wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi][glæd] [ɪf] [ðə; ði] [speɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [wɜ:r; wər]

Perhaps	we	might	be	glad	if	the	space	from	which	it	may	be	seen	were
也许	我们	可能	是	高兴的	如果	这	空间	从	哪个	它	可能	是	已见	是

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər] ,

here	and	there	a	little	wider	,
这里	和	那里	一个	小的	更广泛	,

如果能看到它的空间能稍微宽阔一些，我们或许会感到高兴。

[jet] ['noʊwer] [du:][wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [wɔ:l][ɔ:r][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['bɑ:rɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['pæsɪdʒ] [æz; əz]

yet	nowhere	do	we	find	a	garden	wall	or	a	building	barring	our	passage	as
然而	无处	做	我们	寻找	一个	花园	墙	或者	一个	建筑	禁止	我们的	通道	作为

[wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði]['sɜ:rkɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

we	make	the	circuit	of	the	exterior	of	the	church	.
我们	制作	这	电路	的	这	外部的	的	这	教会	.

然而，当我们绕着教堂外围走一圈时，却找不到任何花园围墙或建筑物阻挡我们的去路。

[ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][laɪz][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ['stretʃiŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði]

On	the	north	side	lies	the	churchyard	stretching	a	considerable	distance	to	the
在	这	北	边	谎言	这	墓地	伸展	一个	大量	距离	到	这

[nɔ:rθ] ,

north	,
北	,

北侧是教堂墓地，向北延伸相当远的距离。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɪz] [əb'teɪnd] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðer; ðər][ɪz]

from	which	an	admirable	general	view	is	obtained	;	and	again	,	there	is
从	哪个	一个	令人钦佩的	一般的	看法	是	获得	;	和	再次	,	那里	是

['oʊpən] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

open	ground	to	the	west	,
打开	地面	到	这	西方	,

从这里可以获得绝佳的全景视野；而且，西边还有开阔的地带。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [juˈniːk] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['westərn] [fə'sɑːd] [kæn; kən][biː; bi] [wel] [siːn] .

so	that	the	unique	and	splendid	western	façade	can	be	well	seen	.
所以	那	这	独特的	和	灿烂	西	正面	能	是	出色地	已见	.

这样一来，独特而壮丽的西立面就可以被很好地欣赏到。

[ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd] ;

The	space	to	the	south	side	of	the	building	is	more	limited	;
这	空间	到	这	南	边	的	这	建筑	是	更多的	有限的	;

建筑物南侧的空间较为有限；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['entərd] [θruː] [æn; ən]['aɪərn] ['geɪtweɪ] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] [frʌnt] ;

it	is	entered	through	an	iron	gateway	running	in	a	line	with	the	west	front	;
它	是	进入	通过	一个	铁	网关	跑步	在	一个	线	和	这	西方	正面	;

入口处是一座与西立面平行的铁门；

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [geɪt] [biː; bi] [lɔkt] ,

should	this	gate	be	locked	,
应该	这	门	是	已锁定	,

这扇门应该上锁吗?

[ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['entərd] [baɪ] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

the	space	to	the	east	of	it	may	be	entered	by	passing	from	the	inside
这	空间	到	这	东方	的	它	可能	是	进入	经过	通过	从	这	里面

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [θruː] ['iːðər] [ðə; ði] [nʌnz] - [ɔːr][ðə; ði] - ['dɔːrweɪ] ;

of	the	church	through	either	the	nuns	'	or	the	abbess's	doorway	;
的	这	教会	通过	任何一个	这	修女	-	或者	这	-	门口	;

从教堂内部穿过修女门或女修道院长的门，即可进入教堂东侧的空间；

[wen] ['ækses] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [hæz; həz][wʌns] [bɪn] [geɪnd] ,

when	access	to	this	little	strip	of	churchyard	has	once	been	gained	,
什么时候	使用权	到	这	小的	条	的	墓地	有	一次	到过	获得	,

一旦获得了进入这片狭长教堂墓地的权限，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pæs] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [end]

it	is	easy	to	pass	right	along	the	south	side	of	the	nave	round	the	south	end
它	是	简单的	到	经过	正确的	沿着	这	南	边	的	这	中殿	圆形的	这	南	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmbjələtɔːri] .

of	the	crossing	and	then	to	the	eastern	wall	of	the	ambulatory	.
的	这	过境	和	然后	到	这	东	墙	的	这	可移动的	.

很容易沿着中殿南侧绕过十字交叉处的南端，然后到达回廊的东墙。

[æz; əz][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [leɪnz] [ænd; ənd] [striːts] [ðæt] [liːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

As	we	follow	the	winding	lanes	and	streets	that	lead	from	the	station
作为	我们	跟随	这	绕线	车道	和	街道	那	带领	从	这	车站

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

to	the	church	,
到	这	教会	,

我们沿着从车站通往教堂的蜿蜒小路和街道走去，

[wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [skəːts][ɪts] ['nɔːrðərn] [wɔːl] .

we	get	our	first	view	of	it	from	the	road	that	skirts	its	northern	wall	.
我们	得到	我们的	第一的	看法	的	它	从	这	路	那	裙子	它是	北方	墙	.

我们从环绕其北墙的道路上第一次看到了它。

[ɑːn][ðə; ði][left][hænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
On the left hand there is a
在 这 左边 手 那里 是 一个

左边有一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[wɔːl] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ,
wall running from the north - east corner of the choir ,
墙 跑步 从 这 北 - 东方 角落 的 这 唱诗班 ,

从唱诗班东北角延伸出来的墙，

[wɪtʃ] [kən'siːlz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [end] ,
which conceals indeed a few details of the lower part of the east end ,
哪个 隐藏 的确 一个 很少 细节 的 这 降低 部分 的 这 东方 结尾 ,

这确实掩盖了东端下部的一些细节，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][haɪd][ðə; ði] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]
but does not hide the two beautiful geometrical windows in the east wall of the
但 做 不是 隐藏 这 二 美丽的 几何 视窗 在 这 东方 墙 的 这
['kwaɪər] ,
choir ,
唱诗班 ,

但这并没有遮挡住唱诗班东墙上的两扇漂亮的几何图案窗户。

[ɪn'səːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌsemi'sɜːrkjələr] ['hedɪd] ['məʊldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['nɔːrmən] ['wɪndoʊz] .
inserted within the semicircular headed mouldings of the original Norman windows .
插入 之内 这 半圆形 标题 模具 的 这 原来的 诺曼 视窗 .

安装在原诺曼式窗户的半圆形窗框内。

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [siː] [ðə; ði] [skwer] - [feɪst] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kwaɪər] [aɪl]
We may also see the square - faced termination of the north choir aisle
我们 可能 还 看 这 正方形 - 面对 终止 的 这 北 唱诗班 走道
[prə'dʒektɪŋ] ['iːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] [ðæt] [fɔːrmz][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] .
projecting eastward of the wall that forms the east end of the choir .
投影 向东 的 这 墙 那 表格 这 东方 结尾 的 这 唱诗班 .

我们还可以看到北侧唱诗班走道的方形末端向东突出，该走道构成了唱诗班的东端。

[ðə; ði][nekst] ['noʊtwɜːrði] ['ɑːbdʒekt][ɪz][æn; ən]['æpsɪdəl]['tʃæp(ə)l][ɔːr] ['tʃæntri] ['rʌnɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]
The next noteworthy object is an apsidal chapel or chantry running out from
这 下一个 值得注意 目的 是 一个 后房 教堂 或者 圣堂 跑步 出去 从
[ðə; ði] [iːst] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept] ,
the east wall of the transept ,
这 东方 墙 的 这 横隔 ,

下一个值得注意的建筑是从耳堂东墙延伸出来的半圆形后殿或祈祷室。

[ɪts] [wɔːlz] [pɪrst] [baɪ][waɪd] [raʊnd] ['hedɪd] ['wɪndoʊz] .
its walls pierced by wide round headed windows .
它是 墙壁 穿孔 经过 宽的 圆形的 标题 视窗 .

它的墙壁上开满了宽大的圆拱形窗户。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['klɪrstɔːri] [æz; əz] [siːn] [ɪn]
This is also a good point from which to study the clerestory as seen in
这 是 还 一个 好的 观点 从 哪个 到 学习 这 高侧窗 作为 已见 在
['kwaɪər][ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] .
choir and crossing .
唱诗班 和 过境 .

这也是研究唱诗班席位和十字交叉处高窗的好角度。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənt] [prɪ'veɪlz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd]

The	same	general	arrangement	prevails	throughout	the	building	,	though	here	and
这	相同的	一般的	安排	占上风	自始至终	这	建筑	,	尽管	这里	和

[ðer; ðər]['sɜ:rt(ə)n] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [wɪl] [bi:; bi] ['noʊtɪst] .

there	certain	modifications	will	be	noticed	.
那里	肯定	修改	将要	是	注意到	.

整栋建筑的总体布局基本相同，但偶尔也会有一些改动。

[i:tʃ] ['klɪrstɔ:ri] [beɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][hæz; həz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θri:]

Each	clerestory	bay	on	the	north	side	has	a	window	consisting	of	three
每个	高侧窗	湾	在	这	北	边	有	一个	窗户	由	的	三

['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,

arches	,
拱门	,

北侧每个高侧窗都设有一扇由三个拱形组成的窗户，

[ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd]['waɪdər][wʌn][ɪz] [gleɪzd] , [ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [blɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] .

the	central	and	wider	one	is	glazed	,	the	two	others	are	blocked	with	stone	.
这	中央	和	更广泛	一	是	釉面	,	这	二	其他的	是	已屏蔽	和	石头	.

中间较宽的一扇窗户是玻璃的，另外两扇窗户用石头封住了。

[θri:] [tɪəz] ([tu:] [ɪn] [i:tʃ]) [ʌv; əv] [raʊnd] ['hedɪd] ['wɪndoʊz] [laɪt] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]

Three	tiers	(	two	in	each	)	of	round	headed	windows	light	the	ends	of	the
三	层级	(	二	在	每个	)	的	圆形的	标题	视窗	光	这	结束	的	这

['trænsept] .

transepts	.
耳屏	.

耳堂两端各有两层圆拱形窗户，为耳堂带来采光。

[ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [aɪl] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪ'regjələr] ;

On	the	north	side	the	windows	of	the	nave	aisle	are	very	irregular	;
在	这	北	边	这	视窗	的	这	中殿	走道	是	非常	不规律的	;

北侧中殿走廊的窗户形状非常不规则；

[ðɪs] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['tʃæptər] [aɪ] ,

this	is	due	to	the	fact	,	mentioned	in	Chapter	I	,
这	是	到期的	到	这	事实	,	提及	在	章	我	,

这是由于第一章中提到的事实造成的：

[ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɔ:ltə'reɪʃəns][wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ði]

that	considerable	alterations	were	made	in	this	part	of	the	church	at	the
那	大量	变化	是	制成	在	这	部分	的	这	教会	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]

beginning	of	the	fourteenth	century	in	order	to	provide	a	parish	church	for
开始	的	这	第十四	世纪	在	命令	到	提供	一个	教区	教会	为了

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

the	inhabitants	of	the	town	.
这	居民	的	这	镇	.

十四世纪初，为了给镇上的居民提供一座教区教堂，教堂的这一部分进行了相当大的改建。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [kʌt] [ə'weɪ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [θroʊ] [ðɪs] [aɪl]

The	north	wall	of	the	aisle	was	largely	cut	away	in	order	to	throw	this	aisle
这	北	墙	的	这	走道	曾是	很大程度上	切	离开	在	命令	到	扔	这	走道

['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['bɪldɪŋ] [ɪ'rektɪd] ['pærəlel][tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] ,

open	to	the	new	building	erected	parallel	to	the	Abbey	church	,
打开	到	这	新的	建筑	竖立	平行线	到	这	修道院	教会	,

为了使这条走廊与平行于修道院教堂新建的建筑连通，走廊的北墙大部分被拆除。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] .

which	was	to	be	used	as	the	nave	of	the	parish	church	.
哪个	曾是	到	是	用过的	作为	这	中殿	的	这	教区	教会	.

它将被用作教区教堂的中殿。

['dʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæntri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnfrə'tɜːrnəti][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

Joining	**this**	**on**	**the**	**north**	**side**	**was**	**a**	**chantry**	**of**	**the**	**confraternity**	**of**	**St**	**.**
加入	这	在	这	北	边	曾是	一个	圣堂	的	这	兄弟会	的	英石	.

[dʒɔːrdʒ] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nɔːrθ] [aɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

George	**which**	**formed**	**a**	**kind**	**of**	**north**	**aisle**	**for**	**the**	**parish**	**church**	**.**
乔治	哪个	形成	一个	种类	的	北	走道	为了	这	教区	教会	.

与此相连的是圣乔治兄弟会的祈祷室，它为教区教堂形成了一种北侧走廊。

['wɪndoʊz] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [laɪt] [ðɪs] [nuː] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd]

Windows	**would**	**of**	**course**	**be**	**required**	**to**	**light**	**this**	**new**	**building**	**and**	**would**
视窗	会	的	课程	是	必需的	到	光	这	新的	建筑	和	会

[ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [staɪl] — [ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] —

of	**necessity**	**be**	**designed**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**style**	**—**	**the**	**Perpendicular**	**—**
的	必要性	是	设计	在	根据	和	这	风格	—	这	垂直	—

[ðen] [prɪ'veɪlɪŋ] .

then	**prevailing**	**.**
然后	盛行	.

当然，这座新建筑需要窗户来采光，而且窗户的设计必然要符合当时流行的垂直式风格。

[wen] , ['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌnəri] , [ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

When	**,**	**after**	**the**	**dissolution**	**of**	**the**	**nunnery**	**,**	**the**	**Abbey**	**church**	**became**	**the**	**church**
什么时候	,	后	这	溶解	的	这	尼姑庵	,	这	修道院	教会	成为	这	教会

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

of	**the**	**parish**	**,**
的	这	教区	,

修道院解散后，修道院教堂就成了教区的教堂。

[ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [i'rektid] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][ʌv; əv]['eni][juːz] ,

the	**recently**	**erected**	**Perpendicular**	**church**	**would**	**be**	**no**	**longer**	**of**	**any**	**use**	**,**
这	最近	竖立	垂直	教会	会	是	不	更长	的	任何	使用	,

新建的垂直式教堂将不再有任何用途。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'per] [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] ; [hens] [ˌaɪ 'tiː]

and	**the**	**keeping**	**of**	**it**	**in**	**repair**	**a**	**continual**	**source**	**of**	**expense**	**;**	**hence**	**it**
和	这	保持	的	它	在	维修	一个	持续的	来源	的	费用	;	因此	它

[wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] ,

was	**pulled**	**down**	**,**
曾是	拉	向下	,

而且，维护费用持续不断；因此，它被拆除了。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [nɔːrθ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [aɪl] [ʌv; əv]

the	**openings**	**in**	**what**	**had**	**been**	**the**	**original**	**north**	**wall**	**of**	**the**	**nave**	**aisle**	**of**
这	开口	在	什么	有	到过	这	原来的	北	墙	的	这	中殿	走道	的

[ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [wɔːld] [ʌp] ,

the	**Abbey**	**church**	**were**	**walled**	**up**	**,**
这	修道院	教会	是	有围墙的	向上	,

修道院教堂中殿走廊原北墙上的开口被封死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məuldɪŋz] [ænd; ənd] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ]

and	**the**	**mouldings**	**and**	**glass**	**of**	**the**	**Perpendicular**	**windows**	**on**	**the**	**north**
和	这	模具	和	玻璃	的	这	垂直	视窗	在	这	北

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'sɜːtɪd][ɪn] [ðiːz] [nuː] [wɔːlz] .

side	**of**	**the**	**parish**	**church**	**were**	**inserted**	**in**	**these**	**new**	**walls**	**.**
边	的	这	教区	教会	是	插入	在	这些	新的	墙壁	.

教区教堂北侧垂直式窗户的装饰线条和玻璃被安装在这些新墙上。

[hens] [wi:; wi][get] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [haɪts] [ænd; ənd] ['levlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [greɪt] [nɔ:rθ]
Hence **we** **get** **windows** **of** **different** **heights** **and** **levels** **between** **the** **great** **north**
因此 我们 得到 视窗 的 不同的 高度 和 级别 之间 这 伟大的 北
[dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði]['trænsept] :
door **and** **the** **transept** **:**
门 和 这 横隔 :

因此，在大北门和耳堂之间，我们看到了不同高度和层次的窗户：

['ri:s(ə)nt][ˌɔ:ltə'reiʃəns][hæv; həv] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] .
recent **alterations** **have** **still** **further** **increased** **the** **irregularity** **.**
最近的 变化 有 仍然 更远 增加 这 不规则 .

最近的一些改动进一步加剧了这种不规则性。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] ,
The **parish** **church** **did** **not** **,**
这 教区 教会 做过 不是 ,

教区教堂没有，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[ə'pærəntli] , [ɪk'stend][soʊ][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [west] [æz; əz][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] ,
apparently **,** **extend** **so** **far** **to** **the** **west** **as** **the** **Abbey** **church** **,**
显然 , 延长 所以 远的 到 这 西方 作为 这 修道院 教会 ,

显然，其范围向西延伸至修道院教堂。

[hens] [ðə; ði] [tu:] ['wɪndoʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [dɔ:r] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌɪntə'fiəd]
hence **the** **two** **windows** **to** **the** **west** **of** **the** **north** **door** **were** **not** **interfered**
因此 这 二 视窗 到 这 西方 的 这 北 门 是 不是 干扰
[wɪð; wɪθ] [wen] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
with **when** **the** **parish** **church** **was** **built** **.**
和 什么时候 这 教区 教会 曾是 建造 .

因此，在建造教区教堂时，北门西侧的两扇窗户没有受到影响。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['westərn] [beɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɑ:r; ər]
It **has** **been** **already** **pointed** **out** **that** **the** **three** **western** **bays** **of** **the** **nave** **are**
它 有 到过 已经 尖 出去 那 这 三 西 海湾 的 这 中殿 是
[ʌv; əv]['leɪtər] [deɪt] [ænd; ənd]['leɪtər][ɪn] [staɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ;
of **later** **date** **and** **later** **in** **style** **than** **the** **rest** **of** **the** **nave** **;**
的 之后 日期 和 之后 在 风格 比 这 休息 的 这 中殿 ;

前面已经指出，中殿西侧的三个隔间建造时间较晚，风格也比中殿的其他部分晚；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
they **were** **built** **in** **the** **thirteenth** **century** **,**
他们 是 建造 在 这 第十三 世纪 ,

它们建于十三世纪。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæv; həv]
and **consequently** **all** **the** **windows** **found** **in** **this** **part** **of** **the** **church** **have**
和 最后 全部 这 视窗 成立 在 这 部分 的 这 教会 有
['pɔɪntɪd] ['hedz] .
pointed **heads** **.**
尖 头部 .

因此，教堂这一部分的所有窗户都是尖顶的。

[ðə; ði] [west] [end][ænd; ənd] [saʊθ] ['trænsept]
the **west** **end** **and** **south** **transept**
这 西方 结尾 和 南 横隔

西端和南耳堂

[ðə; ði] [west] [frʌnt] .
The West Front .
这 西方 正面 .

西线。

[ə; eɪ] [juˈniːk] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ɪts] [west] [frʌnt] .
A unique feature of this church is its west front .
一个 独特的 特征 的 这 教会 是 它是 西方 正面 .

这座教堂的一个独特之处在于它的西立面。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['sɪŋgjələr] ['bjuːti] , [bʌt; bət][ɪts] ['bjuːti] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn] ['eni] [ɪn'rɪtʃmənt]
It is one of singular beauty , but its beauty does not depend on any enrichment
它 是 一 的 单数 美丽 , 但 它是 美丽 做 不是 依赖 在 任何 丰富
[ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] ,
of decoration ,
的 装饰 ,

它拥有独一无二的美，但它的美并不依赖于任何华丽的装饰。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [frʌnt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] :
for a simpler front it would be impossible to find :
为了 一个 更简单 正面 它 会 是 不可能的 到 寻找 :

如果要找一个更简洁的正面，那是不可能的:

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kaːvd] [stoʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
there is not a single carved stone about it .
那里 是 不是 一个 单身的 雕刻 石头 关于 它 .

这里连一块雕刻过的石头都没有。

[ɪts] ['bjuːti] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts] .
Its beauty is due to the exquisite proportions of the various parts .
它是 美丽 是 到期的 到 这 精美的 比例 的 这 各种各样的 部分 .

它的美丽源于各个部分的完美比例。

[ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [aɪlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] .
The nave and aisles are of the same length .
这 中殿 和 过道 是 的 这 相同的 长度 .

教堂中殿和侧廊长度相同。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ɑːr; ər][rek'tæŋgjələr] ['bʌtrəsɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪmələr][wʌnz]
At the corners of the aisles are rectangular buttresses and two similar ones
在 这 角落 的 这 过道 是 矩形的 扶壁 和 二 相似的 一个
[stænd][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] .
stand at the ends of the main walls of the nave .
站立 在 这 结束 的 这 主要的 墙壁 的 这 中殿 .

侧廊的角落处有矩形扶壁，中殿主墙的两端也各有一个类似的扶壁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[strɪŋ] - ['kɔːrsɪz] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] ['bʌtrəsɪz] ,
String - courses , starting from the aisle buttresses ,
细绳 - 课程 , 开始 从 这 走道 扶壁 ,

从过道扶壁开始的腰线

[rʌn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [aɪl] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,
run below the aisle windows and round the buttresses of the nave ,
跑步 以下 这 走道 视窗 和 圆形的 这 扶壁 的 这 中殿 ,

沿着过道窗户下方延伸，并环绕中殿的扶壁，

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt][kən'tɪnjuːd][ə'krɔːs][ðə; ði][neɪv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['lænsɪt]['wɪndoʊz] .

but	are	not	continued	across	the	nave	beneath	the	lancet	windows	.
但	是	不是	持续	穿过	这	中殿	下面	这	柳叶刀	视窗	.

但是，它们并没有延伸到中殿下方的柳叶窗下方。

[ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [duː][nɑːt][kwaɪt][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][fʊl] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][wɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	buttresses	do	not	quite	rise	to	the	full	height	of	the	side	walls	of	the
这	扶壁	做	不是	相当	上升	到	这	满的	高度	的	这	边	墙壁	的	这

[neɪv] ,

nave	,
中殿	,

扶壁的高度并没有完全达到中殿侧墙的高度。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['pɪnək(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] ['eniwer] .

and	not	a	pinnacle	is	to	be	met	with	anywhere	.
和	不是	一个	巅峰	是	到	是	遇见	和	任何地方	.

任何地方都找不到巅峰。

[ðə; ði][sɪl][ʌv; əv][ðə; ði][west]['wɪndoʊ][ɪz][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][graʊnd] ,

The	sill	of	the	west	window	is	about	fifteen	feet	from	the	ground	,
这	窗台	的	这	西方	窗户	是	关于	十五	脚	从	这	地面	,

西窗的窗台离地面大约十五英尺。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [tɔːl] ['lænsɪt] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [waɪd][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]

and	from	it	three	tall	lancets	about	four	feet	wide	rise	to	a	height	of
和	从	它	三	高的	柳叶刀	关于	四	脚	宽的	上升	到	一个	高度	的

['nɪrli] ['θɜːrti] [fiːt] .

nearly	thirty	feet	.
几乎	三十	脚	.

从它向上延伸出三扇高耸的尖拱窗，窗宽约四英尺，高度接近三十英尺。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] ['ʌndər][ə; eɪ][kəm'praizɪŋ] ['pɔɪntɪd][ɑːrtʃ] , [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] [wɪtʃ]

They	are	placed	under	a	comprising	pointed	arch	,	just	beneath	the	point	of	which
他们	是	放置	在下面	一个	包括	尖	拱	,	只是	下面	这	观点	的	哪个

,

,
,

它们被放置在一个尖拱下方，就在尖拱的尖端下方，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['sentrəl]['lænsɪt] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋkˌfɔɪl] ['oʊpənɪŋ] .

and	over	the	central	lancet	,	is	a	cinquefoil	opening	.
和	超过	这	中央	柳叶刀	,	是	一个	委陵菜	开幕	.

中央柳叶形开口上方有一个委陵菜形开口。

[ðə; ði][wɔːl] ['fɪnɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]['geɪbl][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [west][wɔːl][ɪz][ə; eɪ][truː] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	wall	finishes	in	a	gable	and	the	whole	west	wall	is	a	true	termination	of
这	墙	完成	在	一个	山墙	和	这	所有的	西方	墙	是	一个	真的	终止	的

[ðə; ði] [neɪv] [wɪtʃ] [laɪz][bɪ'haɪnd] .

the	nave	which	lies	behind	.
这	中殿	哪个	谎言	在后面	.

墙体以山墙结束，整个西墙是其后中殿的真正终点。

[wiː; wi]['noʊtɪs] [ðæt][ðə; ði] [glæs] [ɪz][set] [wel] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋz] ,

We	notice	that	the	glass	is	set	well	towards	the	outside	of	the	openings	,
我们	注意	那	这	玻璃	是	放	出色地	向	这	外部	的	这	开口	,

我们注意到玻璃安装在开口外侧较远的位置。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðæt][noʊ]['westərn] ['dɔːrweɪ] [ɪg'zɪsts][ɔːr]['evər][ɪg'zɪstɪd] [hɪr] .

and	also	that	no	western	doorway	exists	or	ever	existed	here	.
和	还	那	不	西	门口	存在	或者	曾经	存在	这里	.

而且这里既不存在也从未存在过西向的入口。

[ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nʌnz] - [tʃɜːrtʃ] ,

The	probable	reason	of	this	is	that	it	was	a	nuns	'	church	,
这	可能	原因	的	这	是	那	它	曾是	一个	修女	-	教会	,

可能的原因是，这是一座修女教堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nʌnz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [də'mestɪk]

and	that	the	nuns	found	their	way	into	the	church	from	the	domestic
和	那	这	修女	成立	他们的	方式	进入	这	教会	从	这	国内的

['bɪldɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .

buildings	through	the	doors	on	the	south	side	.
建筑物	通过	这	门	在	这	南	边	.

修女们从住宅楼的南侧大门进入了教堂。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ([ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [pɔːrtʃ]) [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] ,

There	is	still	a	doorway	(	there	was	formerly	a	porch	)	on	the	north	side	,
那里	是	仍然	一个	门口	(	那里	曾是	以前	一个	门廊	)	在	这	北	边	,

北侧仍然保留着一个门口（以前是一个门廊）。

[baɪ] [wɪtʃ] , [ɑːn]['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz] , ['aʊt'saɪdər][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] ,

by	which	,	on	special	occasions	,	outsiders	were	admitted	to	the	north	aisle	,
经过	哪个	,	在	特别的	场合	,	局外人	是	承认	到	这	北	走道	,

如此一来，在特殊场合，外人也可以进入北侧走廊。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [ʌv; əv] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] [neɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	as	the	parishioners	had	no	right	of	entry	into	the	nave	it	was
但	作为	这	教区居民	有	不	正确的	的	入口	进入	这	中殿	它	曾是

[ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] ['eni][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [west] ['dɔːrweɪ]

unnecessary	to	make	any	provision	for	them	in	the	form	of	a	west	doorway
不必要	到	制作	任何	条款	为了	他们	在	这	形式	的	一个	西方	门口

.

:

.

但由于教区居民没有进入教堂中殿的权利，因此没有必要为他们设置西门。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wiː; wi]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

From	this	position	at	the	west	of	the	building	we	notice	that	the	roof	of
从	这	位置	在	这	西方	的	这	建筑	我们	注意	那	这	屋顶	的

[ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept] ['difəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end] .

the	south	end	of	the	transept	differs	from	that	at	the	north	end	.
这	南	结尾	的	这	横隔	不同	从	那	在	这	北	结尾	.

从建筑物的西侧这个位置我们可以注意到，耳堂南端的屋顶与北端的屋顶有所不同。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [noʊ][taɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] .

We	can	see	no	tiles	above	the	parapet	.
我们	能	看	不	瓷砖	多于	这	栏杆	.

我们看不到女儿墙上方有任何瓷砖。

[ə'rɪdʒənəli] , [noʊ] [daʊt] , [ɔːl][ðə; ði] [ruːfs] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] ,

Originally	,	no	doubt	,	all	the	roofs	had	a	high	pitch	,
起初	,	不	怀疑	,	全部	这	屋顶	有	一个	高的	沥青	,

毫无疑问，最初所有的屋顶坡度都很大。

[ðer; ðər] ['sentrəl] [rɪdʒ] ['raɪzɪŋ]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [bʌt; bət]

their	central	ridge	rising	almost	to	the	parapet	of	the	tower	,	but
他们的	中央	岭	上升	几乎	到	这	栏杆	的	这	塔	,	但

[hɪr] ,

here	,
这里	,

它们的中央脊线几乎延伸到塔楼的女儿墙上，但在这里，

[æz; əz][ɪn]['meni] [ə'nʌðər] [tʃɜːrtʃ] , [wen] [ðə; ði]['tɪmbɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [dɪ'keɪd] ,

as	in	many	another	church	,	when	the	timbers	of	the	roof	decayed	,
作为	在	许多	其他	教会	, 什么时候		这	木材	的	这	屋顶	腐烂的	,

就像许多其他教堂一样，当屋顶的木梁腐朽时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][tuː; tə] [dɪ'kriːs] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

it	was	found	more	economical	to	decrease	the	slope	of	the	roof	,
它	曾是	成立	更多的	经济	到	减少	这	坡	的	这	屋顶	,

研究发现，降低屋顶坡度更为经济。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [leɪ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [biːmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	some	cases	simply	to	lay	horizontal	beams	across	the	tops	of	the
和	在	一些	案例	简单地	到	躺	水平的	光束	穿过	这	最高额	的	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

在某些情况下，只需在墙顶横跨安装横梁即可。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd] [θrʌst] [ʌv; əv]['sloʊpɪŋ] ['tɪmbɚz] .

which	of	course	did	not	give	rise	to	the	outward	thrust	of	sloping	timbers	.
哪个	的	课程	做过	不是	给	上升	到	这	向外	推力	的	倾斜的	木材	.

当然，这并没有导致倾斜木材向外推力的产生。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət] ['rɒmzi] ; [bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]

This	appears	to	have	happened	at	Romsey	;	but	,	since	the	time	when	the
这	出现	到	有	发生	在	罗姆西	;	但	,	自从	这	时间	什么时候	这

[ˌrestə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ,

restoration	was	begun	,
恢复	曾是	开始	,

这件事似乎发生在罗姆西；但是，自从修复工作开始以来，

[ɔːl][ðə; ði] [ruːfs] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept][hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə]

all	the	roofs	save	that	of	the	south	end	of	the	transept	have	been	raised	to
全部	这	屋顶	节省	那	的	这	南	结尾	的	这	横隔	有	到过	提高	到

[ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [pɪtʃ] .

their	original	pitch	.
他们的	原来的	沥青	.

除了耳堂南端的屋顶外，所有屋顶都已恢复到原来的坡度。

[ðɪs] [ruːf] , [noʊ] [daʊt] , [wɪl] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [biː; bi] ['ɔːltərd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [weɪ] .

This	roof	,	no	doubt	,	will	in	due	course	be	altered	in	a	similar	way	.
这	屋顶	,	不	怀疑	,	将要	在	到期的	课程	是	已修改	在	一个	相似的	方式	.

毫无疑问，这个屋顶迟早也会以类似的方式进行改造。

[ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['noʊtwɜːrðɪ] ['fiːtʃər] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɔːrbl] ['teɪbl] [wɪtʃ] [rʌnz] ['nɪrli]

A	fine	and	noteworthy	feature	in	this	church	is	the	corbel	table	which	runs	nearly
一个	美好的	和	值得注意	特征	在	这	教会	是	这	托架	桌子	哪个	跑步	几乎

[ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

all	round	it	.
全部	圆形的	它	.

这座教堂的一个精美而值得注意的特色是几乎环绕教堂一周的托架桌。

[hɪr] [ænd; ənd] [hɪr] ['oʊnli][duː][wiː; wi][faɪnd]['eni] ['kɑːrvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [wɔːlz] ,

Here	and	here	only	do	we	find	any	carving	on	the	exterior	walls	,
这里	和	这里	仅有的	做	我们	寻找	任何	雕刻	在	这	外部的	墙壁	,

只有在这里，我们才能在外墙上发现雕刻。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kɔːrbl] [ɑːr; ər] [kaːvd] ['ɪntuː] ['meni] [fæn'tæstɪk][dɪ'vaɪsɪz] :

but	these	corbels	are	carved	into	many	fantastic	devices	:
但	这些	托架	是	雕刻	进入	许多	极好的	设备	:

但是这些托架被雕刻成了许多精妙绝伦的造型：

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪts][ænd; ənd][lɔːst] [soʊlz]

among	them	we	find	the	very	common	forms	of	evil	spirits	and	lost	souls
之中	他们	我们	寻找	这	非常	常见的	表格	的	邪恶的	烈酒	和	丢失的	灵魂

[ˈdrɪvn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈbɪldɪŋ] .

driven	away	from	the	sacred	building	.
驱动	离开	从	这	神圣	建筑	.

其中我们发现了一些非常常见的邪灵和被驱逐出圣殿的迷失灵魂。

[ə; eɪ][ˈledʒənd][ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːrbl] [stoʊn]

A	legend	is	connected	with	a	corbel	stone
一个	传奇	是	连接	和	一个	托架	石头

一块托架石与一个传说有关。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[nɪr] [ðə; ði][west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] .

near	the	west	end	of	the	north	aisle	.
靠近	这	西方	结尾	的	这	北	走道	.

靠近北侧走廊西端。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfæʃnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['graɪndstoʊn][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['hændɪd] [daʊn] [baɪ]

It	is	fashioned	into	the	likeness	of	a	grindstone	and	it	is	handed	down	by
它	是	造型	进入	这	相似	的	一个	磨石	和	它	是	递交	向下	经过

[trəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ɔːr][ðə; ði]

tradition	that	once	upon	a	time	towards	the	end	of	the	twelfth	century	or	the
传统	那	一次	之上	一个	时间	向	这	结尾	的	这	第十二	世纪	或者	这

[bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [waɪf] ,

beginning	of	the	thirteenth	a	nobleman	ran	away	with	a	blacksmith's	wife	,
开始	的	这	第十三	一个	贵族	跑	离开	和	一个	铁匠	妻子	,

它被制成磨石的形状，据传在十二世纪末或十三世纪初，一位贵族与一位铁匠的妻子私奔了。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [rɪˈpentid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd][hæd; həd][ɪmˈpoʊzd][ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz]

but	afterwards	repented	of	his	sin	and	had	imposed	on	him	as
但	然后	悔改	的	他的	罪	和	有	强加	在	他	作为

['penəns] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] .

penance	the	completion	of	the	west	end	of	the	Abbey	church	.
忏悔	这	完成	的	这	西方	结尾	的	这	修道院	教会	.

但后来他为自己的罪行感到后悔，并被要求完成修道院教堂西端的建设作为赎罪。

[ðə; ði]['graɪndstoʊn] , ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] ['kɔːlɪŋ] , [wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,

The	grindstone	,	emblem	of	the	blacksmith's	calling	,	was	,	it	is	said	,
这	磨石	,	徽	的	这	铁匠	呼叫	,	曾是	,	它	是	说	,

磨石是铁匠职业的象征，据说，

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːli] [iˈrektid] ['westərn] [beɪ] [tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] .

placed	on	the	newly	erected	western	bay	to	commemorate	the	incident	.
放置	在	这	新	竖立	西	湾	到	纪念	这	事件	.

安放在新建的西湾，以纪念这一事件。

[saʊθ] ['trænsept] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [west]

south	transept	,	from	the	west
南	横隔	,	从	这	西方

南耳堂，从西向东

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn]

The	South	Side	of	the	Church	differs	from	the	north	in
这	南	边	的	这	教会	不同	从	这	北	在

教堂南侧与北侧的不同之处在于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] : [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [rɪtʃ] [ɑː'keidiŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
some respects : there is not the same rich arcading along the
一些 尊重 : 那里 是 不是 这 相同的 富有的 街机游戏 沿着 这
['klɪrstɔːri] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,
clerestory level of the nave ,
高侧窗 等级 的 这 中殿 ,

在某些方面：中殿高窗层的拱廊装饰不如其他建筑那样丰富。

['oʊnli][ðə; ði]['riːəl] ['wɪndoʊz] [ə'pɪr] , [nɑːt][ðə; ði][blaɪnd][ɑː'keidiŋ] .
only the real windows appear , not the blind arcading .
仅有的 这 真实的 视窗 出现 , 不是 这 瞎的 街机游戏 .

只显示真正的窗户，不显示盲目的拱廊。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['ɔːltərd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ɔːltərd] [æz; əz]
The windows of the south aisle have not been altered and re - altered as
这 视窗 的 这 南 走道 有 不是 到过 已修改 和 关于 - 已修改 作为
[hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] .
have been those of the north aisle .
有 到过 那些 的 这 北 走道 .

南侧走廊的窗户不像北侧走廊的窗户那样经过多次改动和重新改动。

[ðer; ðər] [sɪlz] [ɑːr; ər][set] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [ɑː'keɪdz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst]
Their sills are set sufficiently high to allow the cloister arcades to be placed
他们的 门槛 是 放 足够 高的 到 允许 这 修道院 街机 到 是 放置
[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,
below them ,
以下 他们 ,

它们的窗台高度足够高，以便在其下方建造回廊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klɔɪstər] ['æliz] [hæv; həv][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] .
but the cloister alleys have all disappeared .
但 这 修道院 小巷 有 全部 消失 .

但修道院的回廊都已消失了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [leɪt] [ˌθɜːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [beɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn]
There is a fine late thirteenth - century door in the second bay from the western
那里 是 一个 美好的 晚的 第十三 - 世纪 门 在 这 第二 湾 从 这 西
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] ,
end of the south aisle ,
结尾 的 这 南 走道 ,

南侧走廊西端第二个隔间里有一扇精美的十三世纪晚期的门。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm]
and another very beautiful one known as the Abbess's door at the extreme
和 其他 非常 美丽的 一 已知 作为 这 - 门 在 这 极端
[iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [neɪv] [aɪl] ,
east end of the wall of the south nave aisle ,
东方 结尾 的 这 墙 的 这 南 中殿 走道 ,

还有一扇非常漂亮的门，被称为女修道院长之门，位于南侧中殿走廊墙壁的最东端。

[ɪn]['nɔːrmən] [staɪl] ([siː] [piː] . -) .
in Norman style (see p . 26) .
在 诺曼 风格 (看 p . -) .

诺曼风格（见第 26 页）。

[ðə; ði] ['məuldiŋz] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɑːr; ər] ['rɪtʃli] [ˈɔːnəmentid] ,

The	mouldings	round	the	head	are	richly	ornamented	,
这	模具	圆形的	这	头	是	丰富	装饰	,

头部周围的装饰线条装饰华丽。

[ænd; ənd] [tuː] ['twɪstɪd] ['kɑːləmz] [stænd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

and	two	twisted	columns	stand	on	each	side	of	the	door	.
和	二	扭曲	列	站立	在	每个	边	的	这	门	.

门的两侧各立着两根扭曲的柱子。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [gruːv] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] ['məuldiŋz] [ʌv; əv]

Unfortunately	a	slanting	groove	has	been	cut	through	the	upper	mouldings	of
很遗憾	一个	斜	槽	有	到过	切	通过	这	上	模具	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

不幸的是，它的上部装饰条上被切出了一条倾斜的凹槽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ] [stoʊnməsənz] [ʃed] [stʊd] [hɪr] ,

It	is	said	that	at	one	time	a	stonemason's	shed	stood	here	,
它	是	说	那	在	一	时间	一个	石匠的	棚	站立	这里	,

据说这里曾经是石匠的棚屋。

['prɑːbəbli][ðə; ði]['meɪs(ə)n] [ɪm'plɔɪd] ['æftər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] ,

probably	the	mason	employed	after	the	purchase	of	the	church	by	the	town	,
大概	这	石匠	受雇	后	这	购买	的	这	教会	经过	这	镇	,

可能是镇政府买下教堂后雇佣的石匠。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [rɪ'per] .

to	keep	the	building	in	repair	.
到	保持	这	建筑	在	维修	.

保持建筑物处于良好维修状态。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

We	may	regret	the	mutilation	of	the	doorway	,
我们	可能	后悔	这	残害	的	这	门口	,

我们或许会对门框的损毁感到后悔，

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɑːt] [kən'dem] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃed] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'mikst]

yet	at	the	same	time	not	condemn	the	existence	of	this	shed	as	an	unmixed
然而	在	这	相同的	时间	不是	谴责	这	存在	的	这	棚	作为	一个	未混合的

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

但同时又不完全谴责这个棚屋的存在是罪恶的，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk][ɑːn][ðə; ði] [west] [wɔːl] [ʌv; əv]

for	it	covered	and	protected	a	most	interesting	relic	on	the	west	wall	of
为了	它	涵盖	和	受保护	一个	最多	有趣的	遗迹	在	这	西方	墙	的

[ðə; ði]['trænsept][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][wɪnd][ænd; ənd][sʌn][ænd; ənd][reɪn] — [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

the	transept	from	destruction	by	wind	and	sun	and	rain	—	the	celebrated
这	横隔	从	破坏	经过	风	和	太阳	和	雨	—	这	著名

['rɒmzi] ['ruːd] ,

Romsey	Rood	,
罗姆西	鲁德	,

因为它遮盖并保护了耳堂西墙上一件非常有趣的文物免受风吹日晒雨淋的破坏——著名的罗姆西十字架。

[wɪtʃ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ju'niːk] .

which	,	as	far	as	England	is	concerned	,	is	absolutely	unique	.
哪个	,	作为	远的	作为	英格兰	是	担心的	,	是	绝对地	独特的	.

就英国而言，这绝对是独一无二的。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['teɪkən] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wɪl] [gɪv]

The	illustration	reproduced	from	a	negative	taken	about	twenty	years	ago	will	give
这	插图	复制品	从	一个	消极的	已采取	关于	二十	年	前	将要	给

[ə; eɪ] ['betər] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ru:d] [ðæn; ðən] ['vɜ:rb(ə)l]

a	better	idea	of	the	character	and	position	of	the	rood	than	verbal
一个	更好的	主意	的	这	特点	和	位置	的	这	rood	比	口头

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

根据大约二十年前拍摄的底片复制的插图，比文字描述更能展现十字架的特征和位置。

[sɪns] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ,

Since	the	photograph	was	taken	,
自从	这	照片	曾是	已采取	,

照片拍摄后，

[ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [pent] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['waɪzli] [i'rektid] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kru:səfɪks] [tu:; tə]

a	projecting	pent	house	has	been	very	wisely	erected	over	the	crucifix	to
一个	投影	五角星	房子	有	到过	非常	明智地	竖立	超过	这	十字架	到

[prə'tekt] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['weðər] ,

protect	it	from	the	weather	,
保护	它	从	这	天气	,

为了保护十字架免受风雨侵蚀，人们非常明智地在十字架上方搭建了一个突出的顶层公寓。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] ;

but	at	the	same	time	the	addition	does	not	exhibit	it	to	advantage	;
但	在	这	相同的	时间	这	添加	做	不是	展览	它	到	优势	;

但与此同时，这种添加并没有使其发挥优势；

[hens] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ɪts] ['pri:viəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['væljuəb(ə)l] .

hence	the	photograph	which	shows	its	previous	condition	has	become	valuable	.
因此	这	照片	哪个	演出	它是	以前的	状况	有	变得	有价值的	.

因此，这张显示其先前状态的照片变得很有价值。

['veriəs] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kru:səfɪks] [hæv; həv] [bɪn] [held] .

Various	opinions	as	to	the	date	of	this	crucifix	have	been	held	.
各种各样的	意见	作为	到	这	日期	的	这	十字架	有	到过	握住	.

关于这尊十字架的年代，人们众说纷纭。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['heɪsti] [ə'pɪnjən] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

The	first	hasty	opinion	likely	to	be	formed	is	that	it	is	not	older	than	the
这	第一的	仓促	观点	可能	到	是	形成	是	那	它	是	不是	老	比	这

[wɔ:l] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ,

wall	in	which	it	appears	,
墙	在	哪个	它	出现	,

人们最先可能形成的草率看法是，它不会比它所在的墙壁更古老。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['nɔ:rmən] [deɪt] ,

and	therefore	must	be	of	Norman	date	,
和	所以	必须	是	的	诺曼	日期	,

因此必定是诺曼时期的作品。

[bʌt; bət] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [wɜ:rk] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊldər] [ðæn; ðən]

but	careful	examination	of	the	stone	work	will	show	that	it	is	older	than
但	小心	考试	的	这	石头	工作	将要	展示	那	它	是	老	比

[ðə; ði] [wɔ:l] ,

the	wall	,
这	墙	,

但仔细检查石砌结构就会发现，它比墙体更古老。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [in'sə:tid][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ,
and **has** **been** **inserted** **in** **its** **present** **position** **,**
和 有 到过 插入 在 它是 展示 位置 ,

并已插入到目前的位置。

['prɑ:bəbli][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['nɔ:rmən]['trænsept][wʌz; wəz] [bɪlt] .
probably **at** **the** **time** **when** **the** **existing** **Norman** **transept** **was** **built** **.**
大概 在 这 时间 什么时候 这 现存的 诺曼 横隔 曾是 建造 .

可能是在建造现存的诺曼式耳堂的同时。

['mɪstər] . ['edwərd][es] . ['praɪər] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['gɑ:θɪk][ɑ:rt][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
Mr **.** **Edward** **S** **.** **Prior** **,** **in** **his** **“** **History** **of** **Gothic** **Art** **in** **England** **,**
先生 . 爱德华 S . 事先的 , 在 他的 “ 历史 的 哥特 艺术 在 英格兰 ,

爱德华·S·普赖尔先生在其著作《英国哥特艺术史》中写道：

” [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][best] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɪts] [deɪt] ,
” **says** **that** **it** **is** **the** **best** **work** **of** **its** **date** **,**
” 说道 那 它 是 这 最好的 工作 的 它是 日期 ,

称其为当时最好的作品。

[ɪn] [haɪ] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
in **high** **relief** **of** **any** **size** **to** **be** **found** **in** **England** **,**
在 高的 宽慰 的 任何 尺寸 到 是 成立 在 英格兰 ,

在英国能找到的任何尺寸的高浮雕作品

[ænd; ənd] [ædz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][sʌm; səm] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['sæksn] [deɪt] .
and **adds** **that** **it** **is** **by** **some** **considered** **to** **be** **of** **Saxon** **date** **.**
和 添加 那 它 是 经过 一些 经过考虑的 到 是 的 撒克逊 日期 .

并补充说，一些人认为它是撒克逊时期的。

[ðɪs] [si:mz] ['veri]['prɑ:bəb(ə)l] .
This **seems** **very** **probable** **.**
这 似乎 非常 可能 .

这似乎很有可能。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bɪzənti:n] [ɪn] ['kærəktər] .
It **is** **Byzantine** **in** **character** **.**
它 是 拜占庭 在 特点 .

它具有拜占庭风格。

[ðə; ði] [lɪmz] [ɑ:r; ər] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['tu:nɪk] ; [ðə; ði] ['fɪgjər] [dʌz] [nɑ:t] [hæŋ] ['dru:pɪŋ] [frʌm; frəm]
The **limbs** **are** **clothed** **in** **a** **short** **tunic** **;** **the** **figure** **does** **not** **hang** **drooping** **from**
这 四肢 是 穿着衣服 在 一个 短的 束腰外衣 ; 这 数字 做 不是 悬挂 下垂 从
[ðə; ði]
the
这

四肢裹着一件短束腰外衣；身形并未耷拉着。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[neɪlz] , [ðə; ði][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [stretʃt] [aʊt] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] , [ðə; ði] [hed] [ɪz] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz]
nails **,** **the** **arms** **are** **stretched** **out** **horizontally** **,** **the** **head** **is** **erect** **,** **and** **the** **eyes**
指甲 , 这 武器 是 拉伸 出去 水平方向 , 这 头 是 直立 , 和 这 眼睛
['oʊpən] .
open **.**
打开 .

指甲裸露，双臂水平伸展，头部直立，双眼睁开。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [nɑːt][ə; eɪ] [ded] [kraɪst] , [bʌt; bət] [kraɪst] ['reɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ;
It **represents** **not** **a** **dead** **Christ** **,** **but** **Christ** **reigning** **on** **the** **Tree** **;**
它 代表 不是 一个 死的 基督 , 但 基督 统治 在 这 树 ;

它所代表的不是死去的基督，而是钉在十字架上作王的基督；

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [hænd][ɪz] [ʃoʊn] [sə'raʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] [baɪ][klaʊdz] .
above **the** **head** **the** **Father's** **hand** **is** **shown** **surrounded** **at** **the** **wrist** **by** **clouds** **.**
多于 这 头 这 父亲的 手 是 所示 包围 在 这 手腕 经过 云 .

在画面上方，可以看到父亲的手，手腕处被云朵环绕。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,
This **may** **be** **taken** **to** **represent** **the** **pointing** **out** **of** **the** **beloved** **Son** **,**
这 可能 是 已采取 到 代表 这 指向 出去 的 这 心爱 儿子 ,

这或许可以理解为指出爱子的存在，

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] [wel] [pliːzd] ,
in **whom** **the** **Father** **is** **well** **pleased** **,**
在 谁 这 父亲 是 出色地 高兴 ,

父所喜悦的人，

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][hænd][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stendɪd] ['daʊnwərdz] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]
or **we** **may** **suppose** **that** **the** **hand** **has** **been** **extended** **downwards** **in** **answer** **to**
或者 我们 可能 认为 那 这 手 有 到过 扩展 向下 在 回答 到
[ðə; ði][wɜːrdz] “ ['fɑːðər] ,
the **words** **“** **Father** **,**
这 字 “ 父亲 ,

或者我们可以假设，这只手向下伸出来是为了回应“父亲，

['ɪntuː] [ðaɪ] [hændz][aɪ] [kə'mend] [maɪ]['spɪrɪt] .
into **Thy** **hands** **I** **commend** **my** **spirit** **.**
进入 你的 双手 我 表彰 我的 精神 .

我将我的灵魂交在你手中。

” [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɪz]
” **Some** **clue** **to** **the** **date** **is**
” 一些 线索 到 这 日期 是

“关于日期的一些线索是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] — [ðə; ði] ['hɔmiliz] [ʌv; əv]
given **by** **a** **drawing** **in** **a** **manuscript** **in** **the** **British** **Museum** **—** **the** **homilies** **of**
给定 经过 一个 绘画 在 一个 手稿 在 这 英国 博物馆 — 这 布道 的
[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['ælfɪk] ([ə'baʊt] -) — [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
Archbishop **Ælfric** **(** **about** **994** **)** **—** **in** **which** **a** **crucifix** **almost** **identical** **with** **this**
大主教 艾尔弗里克 (关于 -) — 在 哪个 一个 十字架 几乎 完全相同的 和 这
[meɪ] [biː; bi] [siːn] .
may **be** **seen** **.**
可能 是 已见 .

大英博物馆藏的一份手稿——埃尔弗里克大主教（约 994 年）的讲道集——中的一幅图画给出了答案，其中可以看到一个与此几乎完全相同的十字架。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝尔的《大教堂》：罗姆西修(Bell's Cathedrals A Short Account of Romsey)
第2/3页

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz][ə; eɪ][rek'tæŋgjələr] ['ri:ses] ,
By **the** **side** **of** **the** **figure** **is** **a** **rectangular** **recess** **,**
经过 这 边 的 这 数字 是 一个 矩形的 凹陷处 ,

图形旁边有一个矩形凹槽，

[wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [hoʊlz] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f] [smoʊk] :
with **small** **holes** **at** **the** **top** **to** **carry** **off** **smoke** **:**
和 小的 孔 在 这 顶部 到 携带 离开 抽烟 :

顶部有小孔，用于排出烟雾：

['prɑ:bəbli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][læmp][ɔ:r]['teɪpər] ['kɑ:nstəntli] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪ'ðɪn]
probably **it** **was** **customary** **to** **keep** **a** **lamp** **or** **taper** **constantly** **burning** **within**
大概 它 曾是 习惯 到 保持 一个 灯 或者 锥形 不断地 燃烧 之内
[ðɪs] ['ri:ses] .
this **recess** **.**
这 凹陷处 .

可能以前人们习惯在这个凹槽里一直点着一盏灯或蜡烛。

[ðə; ði]['kru:səfɪks] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts][eɪdʒ][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]
The **crucifix** **,** **considering** **its** **age** **and** **position** **,** **is** **in** **a** **wonderful** **state** **of**
这 十字架 , 考虑 它是 年龄 和 位置 , 是 在 一个 精彩的 状态 的
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
preservation **.**
保存 .

考虑到十字架的年代和位置，它的保存状态非常出色。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'skeɪpt] [ˌmju:tɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,
How **it** **escaped** **mutilation** **in** **the** **seventeenth** **century** **is** **hard** **to** **explain** **,**
如何 它 逃脱 残害 在 这 第十七 世纪 是 难的 到 解释 ,

很难解释它在十七世纪是如何幸免于损毁的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kru:səfɪks] [wʊd] [bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] [əb'nɑ:kʃəs] [tu:; tə][ðə; ði]['pjʊrɪtən][maɪnd] , [ænd; ənd] ,
for **a** **crucifix** **would** **be** **particularly** **obnoxious** **to** **the** **Puritan** **mind** **,** **and** **,**
为了 一个 十字架 会 是 特别 令人讨厌的 到 这 清教徒 头脑 , 和 ,

对于清教徒来说，十字架尤其令人反感，而且

['stændɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [dʌz] ['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
standing **as** **this** **one** **does** **almost** **on** **the** **level** **of** **the** **ground** **,**
常设 作为 这 一 做 几乎 在 这 等级 的 这 地面 ,

像这样几乎与地面齐平地站立着，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][rɪsk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
it **would** **seem** **to** **have** **been** **especially** **exposed** **to** **risk** **of** **destruction** **.**
它 会 似乎 到 有 到过 尤其 裸露 到 风险 的 破坏 .

它似乎特别容易遭受破坏。

['fɔ:rtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
Fortunately **,** **however** **,** **it** **has** **escaped** **with** **only** **the** **loss** **of** **part** **of** **the**
幸运的是 , 然而 , 它 有 逃脱 和 仅有的 这 损失 的 部分 的 这
[raɪt] ['fɔ:rɑ:m][ænd; ənd] ['ʃoʊldər] .
right **forearm** **and** **shoulder** **.**
正确的 前臂 和 肩膀 .

不过幸运的是，它只失去了右前臂和肩膀的一部分。

[ðə; ði]['sæksn]['ruːd]
the saxon rood
这 撒克逊人 rood

撒克逊十字架

['pæsɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] [saʊθ] [feɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept] ,
Passing round the south face of the transept ,
通过 圆形的 这 南 脸 的 这 横隔 ,

绕过耳堂南侧，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['æpsɪdəl]['tʃæp(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts] ['iːstərn] [wɔːl] .
we come to the apsidal chapel attached to its eastern wall .
我们 来 到 这 后房 教堂 随附的 到 它是 东 墙 .

我们来到了与东墙相连的后殿小教堂。

([siː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [piː] . - .)
(See illustration , p . 14 .)
(看 插图 , p . - .)

（参见第14页插图。）

[ðə; ði] [raʊnd] - ['hedɪd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pærəpɪtˌ'pærəpet][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
The round - headed windows and the original parapet are worthy of
这 圆形的 - 标题 视窗 和 这 原来的 栏杆 是 值得 的
['noʊtɪs] .
notice .
注意 .

圆拱形窗户和原有的女儿墙值得注意。

[kwaɪt] ['riːs(ə)ntli][ə; eɪ] [nuː] [haɪ] - [pɪtʃt] [ruːf] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] ['oʊvər] [ðɪs] ['tʃæntri] .
Quite recently a new high - pitched roof has been placed over this chantry .
相当 最近 一个 新的 高的 - 投球 屋顶 有 到过 放置 超过 这 圣堂 .

最近，这座小圣堂上方加盖了一个新的高耸屋顶。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] .
The illustration shows it before this change was made .
这 插图 演出 它 前 这 改变 曾是 制成 .

插图显示的是修改前的样子。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] [beɪz] ,
Beyond this we come to the south aisle of the choir , with its three bays ,
超过 这 我们 来 到 这 南 走道 的 这 唱诗班 , 和 它是 三 海湾 ,

再往前走就到了唱诗班的南侧走廊，它有三个隔间。

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] - ['hedɪd] ['wɪndoʊ] .
each containing a round - headed window .
每个 包含 一个 圆形的 - 标题 窗户 .

每个窗户都呈圆拱形。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [hɪr] [ɪz] ['ræðər] [pɪ'kjuːliər] .
The arrangement here is rather peculiar .
这 安排 这里 是 相当 奇特 .

这里的安排相当奇特。

[ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˌfɔːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['wɪndoʊz] [saɪd]
The east wall of the choir , containing the two fourteenth - century windows side
这 东方 墙 的 这 唱诗班 , 包含 这 二 第十四 - 世纪 视窗 边
[baɪ][saɪd] ,
by side ,
经过 边 ,

唱诗班东墙上并排有两扇十四世纪的窗户，

['raɪzɪz][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [beɪ] ;

rises	just	to	the	east	of	the	second	bay	;
上升	只是	到	这	东方	的	这	第二	湾	;

位于第二个海湾东侧;

[ðə; ði]['aʊtər] ['iːstərn] [wɔːl][ʌv; əv]['loʊər] [haɪt] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [beɪ][ɪz]

the	outer	eastern	wall	of	lower	height	at	the	extremity	of	the	third	bay	is
这	外	东	墙	的	降低	高度	在	这	末端	的	这	第三	湾	是

[ðə; ði] [iːst] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['æmbjələtɔːri][ɔːr]['retroʊ] - ['kwaɪər] .

the	east	wall	of	the	ambulatory	or	retro	-	choir	.
这	东方	墙	的	这	可移动的	或者	复古的	-	唱诗班	.

第三间尽头较低的外东墙是回廊或后唱诗班席的东墙。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [pɪrst] [baɪ] [tuː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] ['pærəlel]

This	was	originally	pierced	by	two	arches	,	leading	into	the	two	parallel
这	曾是	起初	穿孔	经过	二	拱门	,	领导	进入	这	二	平行线

['tʃæpəlz] ,

chapels	,
小教堂	,

这里原本有两个拱门，通往两座平行的小教堂。

['dedɪkeɪtɪd] [rɪ'spektɪvli] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['meri] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . - , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn]

dedicated	respectively	to	St	.	Mary	and	St	.	Ethelfleda	,	which	were	built	in
投入的	分别	到	英石	.	玛丽	和	英石	.	-	,	哪个	是	建造	在

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	fourteenth	century	,
这	第十四	世纪	,

这两座教堂分别供奉圣玛丽亚和圣埃塞尔弗莱达，建于十四世纪。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃæpəlz] , [ɪn]['nɔːrmən] [staɪl] ,

taking	the	place	of	two	chapels	,	in	Norman	style	,
采取	这	地方	的	二	小教堂	,	在	诺曼	风格	,

取代两座诺曼式小教堂，

['oʊnli][ə'baʊt][hæf][ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ] ['meʒərd] [frʌm; frəm][west][tuː; tə] [iːst] .

only	about	half	their	length	measured	from	west	to	east	.
仅有的	关于	一半	他们的	长度	测量	从	西方	到	东方	.

从西到东测量，长度只有它们的一半左右。

[ðiːz] [tuː] ['tʃæpəlz] [wɜːr; wər] [pʊld] [daʊn] ['æftər][ðə; ði] ['pærɪʃ] [bɔːt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

These	two	chapels	were	pulled	down	after	the	parish	bought	the	church	,
这些	二	小教堂	是	拉	向下	后	这	教区	买	这	教会	,

教区买下教堂后，这两座小教堂就被拆除了。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'per] .

to	save	the	expense	of	keeping	them	in	repair	.
到	节省	这	费用	的	保持	他们	在	维修	.

为了节省维修费用。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌp] ,

The	two	arches	leading	into	them	were	built	up	,
这	二	拱门	领导	进入	他们	是	建造	向上	,

通往它们的两个拱门是建造起来的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [iːst] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæpəlz] [wɜːr; wər] [in'sɜːtid] [ɪn][ðem; ðəm] ,

but	the	geometrical	east	windows	of	the	chapels	were	inserted	in	them	,
但	这	几何	东方	视窗	的	这	小教堂	是	插入	在	他们	,

但教堂东侧的几何形窗户是后来加装的。

[ænd; ənd] [naʊ] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['retroʊ] - ['kwaɪər] .

and	now	give	light	to	the	retro	-	choir	.
和	现在	给	光	到	这	复古的	-	唱诗班	.

现在，让我们一起关注复古合唱团。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] [aɪlz] [ɑːr; ər]['æpsɪdəl] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət][flæt] [wɪ'ðaʊt] .

The	ends	of	the	choir	aisles	are	apsidal	within	,	but	flat	without	.
这	结束	的	这	唱诗班	过道	是	后房	之内	,	但	平坦的	没有	.

唱诗班通道的末端内部呈半圆形，外部则为平坦的。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [liːdz] [tuː; tə] [greɪt] ['θɪknəs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

This	arrangement	leads	to	great	thickness	at	the	corners	of	the	walls	.
这	安排	线索	到	伟大的	厚度	在	这	角落	的	这	墙壁	.

这种布置方式导致墙角处厚度很大。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [ˌkæmpə'niːli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['rɒmzi] .

At	one	time	there	was	a	detached	campanile	for	the	bells	of	Romsey	.
在	一	时间	那里	曾是	一个	分离的	钟楼	为了	这	铃铛	的	罗姆西	.

曾经有一座独立的钟楼，用来悬挂罗姆西的钟。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [keɪdʒ] [i'rektid]

This	was	pulled	down	in	1625	and	the	bells	placed	in	the	wooden	cage	erected
这	曾是	拉	向下	在	-	和	这	铃铛	放置	在	这	木制的	笼	竖立

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl]

for	them	on	the	roof	of	the	central
为了	他们	在	这	屋顶	的	这	中央

这座建筑于1625年被拆除，钟被放置在中央屋顶上专门为它们搭建的木笼中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['taʊər] .

tower	.
塔	.

塔。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] ['belz] ['oʊnli] , [bʌt; bət][ɪn] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

At	this	time	there	were	six	bells	only	,	but	in	1791	they	were	,
在	这	时间	那里	是	六	铃铛	仅有的	,	但	在	-	他们	是	,

当时只有六口钟，但到了1791年，钟的数量却增加了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'kaʊnt] , ['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd][soʊld] ,

according	to	one	account	,	taken	down	and	sold	,
根据	到	一	帐户	,	已采取	向下	和	卖	,

据一种说法，被拆卸并出售了

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [piːl] [ʌv; əv] [eɪt] ['belz] [kæst][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	a	fresh	peal	of	eight	bells	cast	for	the	church	.
和	一个	新鲜的	皮尔	的	八	铃铛	投掷	为了	这	教会	.

还有一套为教堂铸造的八口新钟。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ə'kaʊnt] [ðə; ði][sɪks] ['belz] [wɜːr; wər][meltid] [daʊn] , [freʃ] ['met(ə)l] ['ædɪd] ,

According	to	another	account	the	six	bells	were	melted	down	,	fresh	metal	added	,
根据	到	其他	帐户	这	六	铃铛	是	融化	向下	,	新鲜的	金属	额外	,

另一种说法是，这六个钟被熔化，并添加了新的金属。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [piːl] [ʌv; əv] [eɪt] ['belz] [wʌz; wəz][kæst] .

and	from	this	the	larger	peal	of	eight	bells	was	cast	.
和	从	这	这	更大的	皮尔	的	八	铃铛	曾是	投掷	.

由此铸造了更大的八口钟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði]['tenər] [bel] ['weɪɪŋ] - [ˌsɪdʌbljuː'tiː] .

It	is	said	to	be	in	perfect	condition	now	,	the	tenor	bell	weighing	26	cwt	.
它	是	说	到	是	在	完美的	状况	现在	,	这	男高音	钟	称重	-	公担	.

据说它现在状态完美，男高音钟重 26 英担。

[ðə; ði]['kwaɪər] , [saʊθ] [saɪd]
the **choir** **,** **south** **side**
这 唱诗班 , 南 边

南侧合唱团

[ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [bɪlt] , [wʌz; wəz] ['kwɔːriːd] [æt; ət] [bɪnstɛd] ,
The **stone** **of** **which** **the** **Abbey** **Church** **is** **built** **,** **was** **quarried** **at** **Binstead** **,**
这 石头 的 哪个 这 修道院 教会 是 建造 , 曾是 采石场 在 宾斯特德 ,

修道院教堂所用的石头产自宾斯特德采石场。

[ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .
in **the** **Isle** **of** **Wight** **.**
在 这 小岛 的 怀特岛 .

在怀特岛。

[ðiːz] ['kwɔːriːz] [ɑːr; ər] [naʊ]
These **quarries** **are** **now**
这些 采石场 是 现在

这些采石场现在是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[ɪn'taɪərli] [wɜːrkt] [aʊt] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [stoʊn] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ðens] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .
entirely **worked** **out** **,** **so** **that** **no** **stone** **can** **be** **obtained** **thence** **for** **repairs** **.**
完全 工作 出去 , 所以 那 不 石头 能 是 获得 因此 为了 维修 .

完全被开发，以至于无法从那里获得任何石头用于修复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
It **is** **not** **to** **be** **expected** **that** **the** **restoration** **has** **met** **with** **universal**
它 是 不是 到 是 预期的 那 这 恢复 有 遇见 和 普遍的
[ə'pruːv(ə)l] ,
approval **,**
赞同 ,

修复工作不可能获得所有人的一致好评。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['truːli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [les] ['dræstɪk]
but **it** **may** **be** **truly** **said** **that** **the** **alterations** **have** **been** **far** **less** **drastic**
但 它 可能 是 真的 说 那 这 变化 有 到过 远的 较少的 剧烈
[ðæn; ðən][ɪn] ['meni] [tʃɜːrtʃɪz] ,
than **in** **many** **churches** **,**
比 在 许多 教堂 ,

但可以肯定的是，这里的改动远没有许多其他教堂那么剧烈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] ,
and **that** **the** **interior** **of** **the** **Abbey** **Church** **,** **as** **we** **see** **it** **to** **-** **day** **,**
和 那 这 内部的 的 这 修道院 教会 , 作为 我们 看 它 到 - 天 ,

而我们今天所看到的修道院教堂内部，

[hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pærɪʃ]
has **much** **the** **appearance** **which** **it** **had** **after** **it** **had** **become** **the** **parish**
有 很多 这 外貌 哪个 它 有 后 它 有 变得 这 教区
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['rɒmzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
church **of** **Romsey** **about** **the** **middle** **of** **the** **sixteenth** **century** **.**
教会 的 罗姆西 关于 这 中间 的 这 第十六 世纪 .

它的外观与十六世纪中叶成为罗姆西教区教堂后的样子基本相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] [neɪv] , [nɔːrθ] [saɪd]
the nave , north side
这 中殿 , 北 边

中殿北侧

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['teɪbl] [ʌv; əv]
Table of
桌子 的

表格

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər]
THE INTERIOR
这 内部的

内部

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] ,
Immediately after entering the Abbey Church by the north door , it will be well ,
立即地 后 进入 这 修道院 教会 经过 这 北 门 , 它 将要 是 出色地 ,

从北门进入修道院教堂后，立刻就会感觉很好。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts][saɪz][ænd; ənd] ['bjuːti] ,
in order to get a general idea of its size and beauty ,
在 命令 到 得到 一个 一般的 主意 的 它是 尺寸 和 美丽 ,

为了大致了解它的大小和美观程度，

[tuː; tə] [teɪk] [wʌnz] [stænd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['lænsɪt] ['wɪndoʊ] .
to take one's stand close to the west wall under the large lancet window .
到 拿 一个人的 站立 关闭 到 这 西方 墙 在下面 这 大的 柳叶刀 窗户 .

站在靠近西墙的大尖拱窗下。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wɔːlz] [ʌv; əv]
There is nothing to break the view from the west to the east walls of
那里 是 没有什么 到 休息 这 看法 从 这 西方 到 这 东方 墙壁 的
['kwaɪər][ænd; ənd]['æmbjələtɔːri] ,
choir and ambulatory ,
唱诗班 和 可移动的 ,

从西面望向唱诗班席和回廊东面的墙壁，视线没有被任何东西阻挡。

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt] - [fiːt] ;
a total distance of about 250 feet ;
一个 全部的 距离 的 关于 - 脚 ;

总距离约 250 英尺；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [skriːn] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði]['kwaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ɪz][tuː] [laɪt]

for	the	wooden	screen	which	separates	the	choir	from	the	crossing	is	too	light
为了	这	木制的	屏幕	哪个	分离	这	唱诗班	从	这	过境	是	也	光

[ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['vɪstə] .

and	open	to	break	the	vista	.
和	打开	到	休息	这	景色	.

将唱诗班席与十字路口隔开的木屏风太轻薄、太开放，以至于会阻挡视线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [beɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv]

It	will	be	noticed	that	with	the	exception	of	the	western	bays	of	the	nave
它	将要	是	注意到	那	和	这	例外	的	这	西	海湾	的	这	中殿

,

,

,

值得注意的是，除了中殿西侧的两个隔间之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] - [laɪt] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ,

and	the	three	-	light	geometrical	windows	in	the	eastern	wall	of	the	choir	,
和	这	三	-	光	几何	视窗	在	这	东	墙	的	这	唱诗班	,

还有唱诗班东墙上的三扇几何形窗户，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmbjələtɔːri] , ['evriθɪŋ] [ɪz]['nɔːrmən][ɔːr][træn'zɪʃən(ə)l][ɪn] ['kærəktər] .

and	the	two	windows	of	the	ambulatory	,	everything	is	Norman	or	transitional	in	character	.
和	这	二	视窗	的	这	可移动的	,	一切	是	诺曼	或者	过渡	在	特点	.

还有走廊的两扇窗户，一切都具有诺曼式或过渡时期的风格。

[ðə; ði] [aɪlz] [hæv; həv] [stoʊn] [ˌkwɑːdrɪ'pɑːrˌtaɪt] ['vɔːltɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['ædɪd] [beɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [west]

The	aisles	have	stone	quadripartite	vaulting	except	in	the	added	bays	to	the	west
这	过道	有	石头	四方	拱形	除了	在	这	额外	海湾	到	这	西方

,

,

,

除了西侧新增的隔间外，其余走廊均采用石砌四分拱顶。

[wer] [ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ɪz] ['mɪrli] ['plæstər] .

where	the	vaulting	is	merely	plaster	.
在哪里	这	拱形	是	仅仅	石膏	.

拱顶只是石膏而已。

[ðə; ði] [haɪ] [ruːf] , [laɪk] ['meni] [ɪn]['nɔːrmən] [tʃɜːrtʃɪz] , [ɪz][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [wʌn] ,

The	high	roof	,	like	many	in	Norman	churches	,	is	a	wooden	one	,
这	高的	屋顶	,	喜欢	许多	在	诺曼	教堂	,	是	一个	木制的	一	,

和许多诺曼式教堂一样，这座教堂的高屋顶是木质的。

[fɔːr; fər]['nɔːrmən] ['bɪldərz] ['rerli] [derd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [vɔːlt] ['oʊvər][ðə; ði] [neɪv] [ɔːr]['kwaɪər]

for	Norman	builders	rarely	dared	to	throw	a	stone	vault	over	the	nave	or	choir
为了	诺曼	建筑商	很少	敢于	到	扔	一个	石头	金库	超过	这	中殿	或者	唱诗班

,

,

,

因为诺曼建筑师很少敢在教堂中殿或唱诗班席位上方建造石拱顶。

[fɔːr; fər][æz; əz][jet] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ə'laʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] ,

for	as	yet	the	principle	that	allows	such	a	piece	of	engineering	to	be	carried	out	with	safety	,
为了	作为	然而	这	原则	那	允许	这样的	一个	片	的	工程	到	是	携带	出去	和	安全	,

迄今为止，能够安全进行此类工程的原则是：

['neɪmli] , [ðə; ði] ['bælənsɪŋ] [ʌv; əv] [θrʌst] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [θrʌst] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['vɔːltɪŋ]

namely	,	the	balancing	of	thrust	and	counter	-	thrust	,	by	means	of	vaulting
即	,	这	平衡	的	推力	和	柜台	-	推力	,	经过	方法	的	拱形

[rɪbz][ænd; ənd][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['flaɪɪŋ] ['bʌtrəsɪz] ,

ribs	and	external	flying	buttresses	,
肋骨	和	外部的	飞行	扶壁	,

具体而言，就是通过拱肋和外部飞扶壁来平衡推力和反推力。

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fʊli] ['riːəlaɪzd][ɪn] ['ɪŋglənd] .

had	not	been	fully	realized	in	England	.
有	不是	到过	完全	已实现	在	英格兰	.

在英国，这一点尚未得到充分实现。

[ɪn][sʌm; səm] [fjuː] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [leɪt] ['nɔːrmən] [vɔːlts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,

In	some	few	cases	it	is	true	that	late	Norman	vaults	may	be	found	,
在	一些	很少	案例	它	是	真的	那	晚的	诺曼	金库	可能	是	成立	,

在少数情况下，确实可以发现晚期诺曼式墓穴。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [wer] [stoʊn] [vɔːlts] [ɪg'zɪst][ɪn] ['nɔːrmən] [tʃɜːrtʃɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [ɪn]

but	more	often	where	stone	vaults	exist	in	Norman	churches	they	were	added	in
但	更多的	经常	在哪里	石头	金库	存在	在	诺曼	教堂	他们	是	额外	在

['æftər] [taɪmz] .

after	times	.
后	时代	.

但诺曼教堂中出现的石砌拱顶通常是后来添加的。

[ɪn] ['rɒmzi] ['æbi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['noʊtwɜːrði] [fitʃər] [ɪz] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]

In	Romsey	Abbey	one	of	the	most	noteworthy	features	is	that	very	little	alteration
在	罗姆西	修道院	一	的	这	最多	值得注意	特征	是	那	非常	小的	改造

[wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wen] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] .

was	made	in	the	church	when	once	it	was	built	.
曾是	制成	在	这	教会	什么时候	一次	它	曾是	建造	.

罗姆西修道院最值得注意的特点之一是，教堂建成后几乎没有进行过任何改动。

[truː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['westwərd] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

True	there	was	a	westward	extension	in	the	thirteenth	century	,
真的	那里	曾是	一个	向西	扩大	在	这	第十三	世纪	,

确实，十三世纪时曾向西扩张过。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

and	some	insertion	of	windows	in	the	fourteenth	century	,
和	一些	插入	的	视窗	在	这	第十四	世纪	,

以及十四世纪时增设的一些窗户。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] ,

but	nothing	of	the	original	church	seems	to	have	been	swept	away	,
但	没有什么	的	这	原来的	教会	似乎	到	有	到过	扫荡	离开	,

但原教堂的任何东西似乎都没有被摧毁。

[æz; əz][wʌz; wəz][soʊ]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪk'stɛnʃənz] [ænd; ənd][ˌɔːltə'reiʃəns]

as	was	so	often	the	case	,	to	make	room	for	extensions	and	alterations
作为	曾是	所以	经常	这	案件	,	到	制作	房间	为了	扩展	和	变化

.

:

.

这种情况屡见不鲜，是为了给扩建和改建腾出空间。

[ðə; ði] [neɪv] [hæz; həz]['sev(ə)n] [beɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['trænsept] ,

The	Nave	has	seven	bays	,	to	the	east	of	which	is	the	transept	,
这	中殿	有	七	海湾	,	到	这	东方	的	哪个	是	这	横隔	,

中殿有七个隔间，其东侧是耳堂。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['kwaɪər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [θri:] [beɪz] .
and **beyond** **it** **the** **choir** **,** **which** **has** **three** **bays** **.**
和 超过 它 这 唱诗班 , 哪个 有 三 海湾 .

再往后是唱诗班席，它有三个隔间。

['fɜ:rðər]
Further
更远

更远

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn] [du:] [kɔ:rs] ,
to **the** **east** **,** **as** **we** **shall** **find** **in** **due** **course** **,**
到 这 东方 , 作为 我们 将 寻找 在 到期的 课程 ,

我们稍后会发现，在东方，

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [loʊ] ['vɔ:ltɪd] ['retroʊ] - ['kwaɪər][ɔ:r]['æmbjələtɔ:ri][ʌv; əv][wʌn] [beɪ] .
may **be** **seen** **the** **low** **vaulted** **retro** **-** **choir** **or** **ambulatory** **of** **one** **bay** **.**
可能 是 已见 这 低的 拱形 复古的 - 唱诗班 或者 可移动的 的 一 湾 .

可以看到一个隔间的低矮拱形后殿或回廊。

[sə'lɪndrɪk(ə)l] [pɪr] : [nɔ:rθ] [neɪv] [ɑ:r'keɪd]
cylindrical **pier** **:** **north** **nave** **arcade**
圆柱体 码头 : 北 中殿 拱廊

圆柱形码头：北侧中殿拱廊

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['nɔ:rmən]['kwaiəz][wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] [ʃɔ:rt] ,
It **is** **well** **known** **that** **Norman** **choirs** **were** **generally** **short** **,**
它 是 出色地 已知 那 诺曼 合唱团 是 一般来说 短的 ,

众所周知，诺曼人的合唱团通常规模较小。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ['i:stwərd] [ʌv; əv]
and **that** **when** **we** **find** **a** **considerable** **length** **of** **building** **eastward** **of**
和 那 什么时候 我们 寻找 一个 大量 长度 的 建筑 向东 的
[ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] ,
the **crossing** **,**
这 过境 ,

而且，当我们在十字路口东侧发现相当长的建筑物时，

[ðɪs] ['i:stwərd] [ɪk'stenʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [ɔ:r] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ;
this **eastward** **extension** **was** **made** **in** **the** **thirteenth** **or** **fourteenth** **century** **;**
这 向东 扩大 曾是 制成 在 这 第十三 或者 第十四 世纪 ;

这一向东的扩张发生在十三世纪或十四世纪；

[ðə; ði] [nu:] ['bɪldɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔ:rmən]['kwaɪər] ,
the **new** **building** **being** **often** **begun** **to** **the** **east** **of** **the** **Norman** **choir** **,**
这 新的 建筑 存在 经常 开始 到 这 东方 的 这 诺曼 唱诗班 ,

新建筑通常从诺曼唱诗班席位的东侧开始建造，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪər][left] [ʌn'tʌtʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['i:stərn] [pɑ:rt][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
and **the** **choir** **left** **untouched** **until** **the** **eastern** **part** **was** **finished** **,**
和 这 唱诗班 左边 未受触碰 直到 这 东 部分 曾是 完成的 ,

唱诗班席位则一直保持原样，直到东部部分完工后才进行改动。

[wen] ['veri] ['fri:kwəntli] [ðə; ði][oʊld]['nɔ:rmən]['kwaɪər][ænd; ənd] ['prezbɪteri] [wɜ:r; wər] [di'mɔliʃt] ,
when **very** **frequently** **the** **old** **Norman** **choir** **and** **presbytery** **were** **demolished** **,**
什么时候 非常 频繁地 这 老的 诺曼 唱诗班 和 长老会 是 已拆除 ,

当时，古老的诺曼式唱诗班席位和牧师住宅经常被拆除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wɜːrk][dʒɔɪnd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['trænsept][baɪ]['meɪsənri][ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [staɪl] .

and	the	new	work	joined	on	to	the	transept	by	masonry	in	the	later	style	.
和	这	新的	工作	加入	在	到	这	横隔	经过	石工	在	这	之后	风格	.

新建部分与耳堂以后期风格的砖石结构连接起来。

[ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] ['kwaɪər][wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ]

The	inconvenience	of	a	short	architectural	choir	was	very	often	avoided	by
这	不便	的	一个	短的	建筑	唱诗班	曾是	非常	经常	避免	经过

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['rɪtʃuəl]['kwaɪər] ['westwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [neɪv] ,

bringing	the	ritual	choir	westward	into	the	nave	,
带来	这	仪式	唱诗班	向西	进入	这	中殿	,

为了避免教堂唱诗班席位过短带来的不便，通常会将唱诗班席位移至教堂中殿西侧。

[æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪsts][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]

an	arrangement	which	exists	up	to	the	present	day	at	the	Abbey	Church	at
一个	安排	哪个	存在	向上	到	这	展示	天	在	这	修道院	教会	在

['westmɪnstər] .

Westminster	.
威斯敏斯特	.

威斯敏斯特修道院教堂至今仍沿用这种安排。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [æt; ət] ['rɒmzi] ,

This	seems	to	have	been	done	at	Romsey	,
这	似乎	到	有	到过	完毕	在	罗姆西	,

这件事似乎是在罗姆西发生的。

[ðə; ði]['kwaɪər] [ɪkˈstendɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['trænsept][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][θɜːrd] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	choir	extending	across	the	transept	as	far	as	the	third	pillar	of	the
这	唱诗班	扩展	穿过	这	横隔	作为	远的	作为	这	第三	支柱	的	这

[neɪv] ,

nave	,
中殿	,

唱诗班席位横跨耳堂，一直延伸到中殿的第三根柱子处。

[kaʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

counting	from	the	east	.
计数	从	这	东方	.

从东边数起。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['iːstərn] [beɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	although	the	eastern	bays	of	the	nave	and	all	of	those	of	the
但	虽然	这	东	海湾	的	这	中殿	和	全部	的	那些	的	这

['kwaɪər][ɑːr; ər]['nɔːrmən] ,

choir	are	Norman	,
唱诗班	是	诺曼	,

但是，尽管中殿东侧的隔间和唱诗班的所有隔间都是诺曼式建筑，

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [taɪp] .

yet	they	are	by	no	means	of	an	ordinary	type	.
然而	他们	是	经过	不	方法	的	一个	普通的	类型	.

但他们绝非普通的类型。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ɪz] [juˈniːk] ,

There	is	much	about	this	church	that	is	unique	,
那里	是	很多	关于	这	教会	那	是	独特的	,

这座教堂有很多独特之处，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][æt; ət][ˌes 'tiː] . - ,

and	certain	arrangements	are	found	only	here	and	at	St	.	Friedeswide's	,
和	肯定	安排	是	成立	仅有的	这里	和	在	英石	.	-	,

[naʊ] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , ['ɑːksfərd] , ['dʌnˌstəbəl]

now	Christ	Church	,	Oxford	,	Dunstable
现在	基督	教会	,	牛津	,	邓斯特布尔

某些特定的安排仅在此处以及圣弗里德斯威德教堂（现为牛津基督教堂，邓斯特布尔）才能找到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['praɪəri] , [ænd; ənd]['dʒɛdˌbɜːrə] ['æbi] .

Priory	,	and	Jedburgh	Abbey	.
普赖尔	,	和	杰德堡	修道院	.

修道院和杰德堡修道院。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][strɪkt][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] : [wʌn] [beɪ] ['friːkwəntli] ['difəz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ɪn][ɪts]['diːteɪlz] .

There	is	no	strict	uniformity	:	one	bay	frequently	differs	from	another	in	its	details	.
那里	是	不	严格的	均匀性	:	一	湾	频繁地	不同	从	其他	在	它是	细节	.

没有严格的统一标准：不同的海湾在细节上往往有所不同。

[ðə; ði] ['klɪrstɔːri] [ʌv; əv] [neɪv] : [saʊθ] [saɪd]

the	clerestory	of	nave	:	south	side
这	高侧窗	的	中殿	:	南	边

中殿高窗：南侧

['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [beɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv]

early	english	bays	of	the	nave
早期的	英语	海湾	的	这	中殿

早期英国风格的中殿海湾

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]

It	may	be	well	at	the	outset	to	point	out	that	of	the	three	horizontal
它	可能	是	出色地	在	这	开端	到	观点	出去	那	的	这	三	水平的

[dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ðə; ði] [meɪn] [ɑː'keidɪŋ] ['ɑːkjupaɪz] [ə'prɑːksɪmətli] [θriː] - ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv]

divisions	of	the	nave	the	main	arcading	occupies	approximately	three	-	sevenths	of
部门	的	这	中殿	这	主要的	街机游戏	占据	大约	三	-	七分之一	的

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

the	total	height	of	the	wall	,
这	全部的	高度	的	这	墙	,

首先需要指出的是，中殿的三个水平部分中，主拱廊约占墙体总高度的七分之三。

[waɪl] [ðə; ði][traɪ'fɔːriəm][ænd; ənd] ['klɪrstɔːri] [iːtʃ] ['ɑːkjupaɪ][ə'baʊt] [tuː] - ['sev(ə)nθ] .

while	the	triforium	and	clerestory	each	occupy	about	two	-	sevenths	.
尽管	这	三茂铁	和	高侧窗	每个	占据	关于	二	-	七分之一	.

其中，三层楼廊和高侧窗各占约七分之二。

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər]

the	south	side	of	the	choir
这	南	边	的	这	唱诗班

唱诗班南侧

[traɪ'fɔːriəm][ɑːrtʃ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['trænsept]

triforium	arch	in	the	north	transept
三茂铁	拱	在	这	北	横隔

北耳堂的三层拱门

[ðə; ði] [θriː] ['westərn] [beɪz] [ɑːr; ər] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [deɪt] [ænd; ənd] [staɪl] ,

The	three	western	bays	are	early	English	in	date	and	style	,
这	三	西	海湾	是	早期的	英语	在	日期	和	风格	,

西侧的三个海湾建筑，其建造年代和风格均为早期英国风格。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪfər] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv]

but	they	differ	considerably	from	the	typical	early	English	of
但	他们	不同	相当	从	这	典型的	早期的	英语	的

但它们与典型的早期英语有很大不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 44]

[页 -]

[第44页]

['sɔːlzbəri] ; [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['pəːbek] ['mɑːrb(ə)l] , [nɔːr][ðə; ði]

Salisbury	;	we	do	not	find	the	detached	shafts	of	Purbeck	marble	,	nor	the
索尔兹伯里	;	我们	做	不是	寻找	这	分离的	轴	的	珀贝克	大理石	,	也不	这

['sentrəl] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [ʃæft] ;

central	cylindrical	shaft	;
中央	圆柱体	轴	;

索尔兹伯里；我们没有找到珀贝克大理石的独立柱身，也没有找到中央圆柱形柱身；

[ðə; ði]['beɪsiːz] , [tuː] , [ɑːr; ər][rek'tæŋgjələr] , [nɔːr][ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ['məuldiŋz] [wɪð; wɪθ]

the	bases	,	too	,	are	rectangular	,	nor	are	there	any	enriched	mouldings	with
这	基地	,	也	,	是	矩形的	,	也不	是	那里	任何	富含	模具	和

[dɔːg] - [tuːθ] ['ɔːrnəmənt] .

dog	-	tooth	ornament	.
狗	-	齿	装饰品	.

底座也是长方形的，也没有任何带有犬牙纹装饰的精美模线。

[ɪn][ðə; ði][traɪ'fɔːriəm][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] , [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [tuː] [sə'bɔːrdɪnət]

In	the	triforium	in	some	cases	there	are	three	,	in	other	cases	two	subordinate
在	这	三茂铁	在	一些	案例	那里	是	三	,	在	其他	案例	二	下属

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

arches	,
拱门	,

有些情况下，三层楼廊有三个附属拱门，而另一些情况下则有两个。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [kʌspt] ['hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [speɪs] [ə'bʌv] [ðiːz] ['smɔːlər] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]

each	with	cusped	heads	,	and	the	wall	space	above	these	smaller	arches
每个	和	尖锐的	头部	,	和	这	墙	空间	多于	这些	较小的	拱门

[ænd; ənd][ðə; ði]

and	the
和	这

每个拱门都有尖拱，这些较小拱门上方的墙面空间以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 45]

[页 -]

[第45页]

[kəm'praizɪŋ] [wʌn][ɪz] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] ['kætərˌfɔɪl] ['oʊpənɪŋ] .

comprising	one	is	pierced	by	a	quatrefoil	opening	.
包括	一	是	穿孔	经过	一个	四叶草	开幕	.

其中一节被四叶形开口穿透。

[ðə; ði] ['klɪrstɔːri] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [neɪv] ,

The	clerestory	throughout	the	nave	,
这	高侧窗	自始至终	这	中殿	,

中殿各处的采光窗，

['weðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [beɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɔːr][ðə; ði] ['nɔːrmən] [beɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

whether	in	the	Early	English	bays	to	the	west	or	the	Norman	bays	to	the	east	,
无论	在	这	早期的	英语	海湾	到	这	西方	或者	这	诺曼	海湾	到	这	东方	,

无论是西部的早期英格兰海湾，还是东部的诺曼海湾，

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] ,
is **of** **the** **same** **character** **,**
是 的 这 相同的 特点 ,

具有相同的性质，

['hævɪŋ] [θriː] ['pɔɪntɪd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɪn] [iːtʃ] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]
having **three** **pointed** **arches** **in** **each** **bay** **with** **a** **window** **on** **the** **outside** **of**
拥有 三 尖 拱门 在 每个 湾 和 一个 窗户 在 这 外部 的
[ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn] .
the **middle** **one** **.**
这 中间 一 .

每个隔间有三个尖拱，中间的尖拱外侧有一扇窗户。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [prə'tektɪd] [baɪ] [tuː] ['aɪərn][reɪlz] [rʌnz] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['lev(ə)l] ,
A **passage** **protected** **by** **two** **iron** **rails** **runs** **right** **round** **the** **church** **at** **this** **level** **,**
一个 通道 受保护 经过 二 铁 铁轨 跑步 正确的 圆形的 这 教会 在 这 等级 ,

在这个层面上，有一条由两道铁栏杆保护的通道环绕着教堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [æz; əz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd]
and **it** **is** **well** **worth** **ascending** **to** **this** **passage** **,** **as** **from** **it** **a** **good**
和 它 是 出色地 值得 上升 到 这 通道 , 作为 从 它 一个 好的
[aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]
idea **of** **the**
主意 的 这

而且，这段文字非常值得细读，因为从中可以很好地理解.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
height **of** **the** **church** **may** **be** **obtained** **.**
高度 的 这 教会 可能 是 获得 .

可以测得教堂的高度。

[ðə; ði] ['klɪrstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] [ber] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
The **clerestory** **of** **the** **transept** **and** **also** **that** **of** **the** **choir** **bear** **a** **general**
这 高侧窗 的 这 横隔 和 还 那 的 这 唱诗班 熊 一个 一般的
['laɪknəs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,
likeness **to** **that** **of** **the** **nave** **,**
相似 到 那 的 这 中殿 ,

耳堂和唱诗班席的采光窗与中殿的采光窗总体上相似。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['ɜːrliər] [deɪt] , [ðə; ði][ɑː'keidiŋ] ['hævɪŋ] [ˌsemi'sɜːrkjələr][ænd; ənd][nɑːt] ['pɔɪntɪd]
but **are** **of** **earlier** **date** **,** **the** **arcading** **having** **semicircular** **and** **not** **pointed**
但 是 的 早些时候 日期 , 这 街机游戏 拥有 半圆形 和 不是 尖
['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .
arches **.**
拱门 .

但它们的年代更早，拱廊的拱券是半圆形的，而不是尖拱形的。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] [ʃɑːfts] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑː'keidiŋ] [raɪt] [ʌp]
The **illustrations** **will** **show** **how** **shafts** **run** **on** **the** **face** **of** **the** **arcading** **right** **up**
这 插图 将要 展示 如何 轴 跑步 在 这 脸 的 这 街机游戏 正确的 向上
[frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] [ruːf] .
from **floor** **to** **roof** **.**
从 地面 到 屋顶 .

插图将显示拱廊立面上的竖井如何从地面一直延伸到屋顶。

[ɪn][ðə; ði]['nɔ:rmən][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][traɪ'fɔ:riəm][ɪz]['veri][pɪ'kju:liər] ; ['dʒen(ə)rəli]

In	the	Norman	part	of	the	building	the	triforium	is	very	peculiar	;	generally
在	这	诺曼	部分	的	这	建筑	这	三茂铁	是	非常	奇特	;	一般来说

['spi:kɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

这座建筑的诺曼式部分，其三层楼廊非常独特；总的来说，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [sə'bɔ:rdɪnət] [raʊnd] - ['hedɪd] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , ['ʌndər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][raʊnd] -

there	are	two	subordinate	round	-	headed	arches	,	under	the	general	round	-
那里	是	二	下属	圆形的	-	标题	拱门	,	在下面	这	一般的	圆形的	-

['hedɪd] [kəm'praizɪŋ] [ɑ:rtʃ] ,

headed	comprising	arch	,
标题	包括	拱	,

在构成主圆拱下方还有两个从属圆拱，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪmpənəm] [ɔ:r] [speɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz][left]['oʊpən] ,

but	the	tympanum	or	space	above	the	former	is	left	open	,
但	这	鼓室	或者	空间	多于	这	以前的	是	左边	打开	,

但是鼓膜或鼓室上方的空间是敞开的，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [tu:] ['smɔ:lər]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [mi:t] [ə; eɪ] [ʃæft] [rʌnz] [ʌp]

and	from	the	point	where	the	two	smaller	arches	meet	a	shaft	runs	up
和	从	这	观点	在哪里	这	二	较小的	拱门	见面	一个	轴	跑步	向上

[tu:; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['aʊtər] [ɑ:rtʃ] .

to	the	centre	of	the	main	outer	arch	.
到	这	中心	的	这	主要的	外	拱	.

从两个较小的拱相交处向上延伸出一根竖井，直达主外拱的中心。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv]['eni]['sɪmələr] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] ,

I	do	not	know	of	any	similar	arrangement	in	any	other	church	,	and	,
我	做	不是	知道	的	任何	相似的	安排	在	任何	其他	教会	,	和	,

我不知道其他任何教会是否有类似的安排，而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['veri][pɪ'kju:liər][wʌn] , [hɑ:rd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['klɪrli] [ɪn][wɜ:rdz] ,

as	it	is	a	very	peculiar	one	,	hard	to	explain	clearly	in	words	,
作为	它	是	一个	非常	奇特	一	,	难的	到	解释	清楚地	在	字	,

因为它非常特殊，很难用语言清楚地解释。

[ðə; ði] ['ri:dər] [ʃʊd; ʃəd] ['kerfəli] ['stʌdi] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [wɪtʃ]

the	reader	should	carefully	study	the	illustrations	in	which
这	读者	应该	小心	学习	这	插图	在	哪个

读者应仔细研究插图，其中

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[traɪ'fɔ:riəm] [ə'pɪrz] .

triforium	appears	.
三茂铁	出现	.

三层状结构出现。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'læbərət]
On 在 **the** 这 **east** 东方 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **north** 北 **arm** 手臂 **of** 的 **the** 这 **transept** 横隔 **a** 一个 **more** 更多的 **elaborate** 精心制作的
[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .
arrangement 安排 **of** 的 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **arches** 拱门 **may** 可能 **be** 是 **seen** 已见 **.** .

在耳堂北臂的东侧，可以看到其中一个拱门的构造更为精巧。

[hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] , [səb'sɪdieri] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɪntər'lest]
Here 这里 **there** 那里 **are** 是 **three** 三 **,** , **instead** 反而 **of** 的 **two** 二 **,** , **subsidiary** 子公司 **arches** 拱门 **,** , **which** 哪个 **are** 是 **interlaced** 交织
, [bʌt; bət] [hɪr] ,
, , **but** 但 **here** 这里 **,** ,

这里有三道而不是两道辅助拱门，它们相互交错，但是在这里，

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [ʃæft] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ə'pɪrz] , [ðoʊ] [ˌnesə'serəli] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] [ɪn] [haɪt] .
also 还 **,** , **the** 这 **shaft** 轴 **above** 多于 **them** 他们 **appears** 出现 **,** , **though** 尽管 **necessarily** 一定 **much** 很多 **reduced** 减少 **in** 在 **height** 高度 **.** .

此外，他们上方的轴也出现了，尽管高度必然大大降低。

[ðiːz] [ʃɑːfts] [duː][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'fɔːriəm] ,
These 这些 **shafts** 轴 **do** 做 **not** 不是 **add** 添加 **to** 到 **the** 这 **beauty** 美丽 **of** 的 **the** 这 **triforium** 三茂铁 **,** ,

这些柱子并没有为三层楼廊增添美感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [siːm] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] [ɑːrtʃ] ([siː]
and 和 **they** 他们 **hardly** 几乎 **seem** 似乎 **necessary** 必要的 **to** 到 **give** 给 **support** 支持 **to** 到 **the** 这 **outer** 外 **arch** 拱 **(** (**see** 看
[ˌɪlə'streɪʃəns] , [piː'piː] . - , -) .
illustrations 插图 **,** , **pp** pp **.** . **44** - **,** , **45** - **)**) **.** .

它们似乎几乎没有必要为外拱提供支撑（参见插图，第 44、45 页）。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west]
the 这 **interior** 内部的 **from** 从 **the** 这 **west** 西方

从西面看内陆

[beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [ɪn][ðə; ði] [neɪv]
base 根据 **of** 的 **a** 一个 **pier** 码头 **in** 在 **the** 这 **nave** 中殿

中殿码头的底部

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'fɔːriəm][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,
The 这 **arch** 拱 **at** 在 **the** 这 **east** 东方 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **triforium** 三茂铁 **on** 在 **the** 这 **south** 南 **side** 边 **,** ,

南侧三层楼廊东端的拱门，

[wɪtʃ] ['əupənz][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['trænsept] , [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['noʊtɪs] .
which 哪个 **opens** 打开 **out** 出去 **to** 到 **the** 这 **transept** 横隔 **,** , **is** 是 **worthy** 值得 **of** 的 **special** 特别的 **notice** 注意 **.** .

通往耳堂的入口值得特别注意。

['ʌndər] [ðə; ði]['aʊtər] [raʊnd] - ['hedɪd] [ɑːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['saːlɪd] ['tɪmpənəm] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː]
Under 在下面 **the** 这 **outer** 外 **round** 圆形的 **-** - **headed** 标题 **arch** 拱 **is** 是 **a** 一个 **solid** 坚硬的 **tympanum** 鼓室 **,** , **beneath** 下面 **which** 哪个 **are** 是 **two** 二
['veri] ['nærəʊ] [raʊnd] - ['hedɪd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,
very 非常 **narrow** 狭窄的 **round** 圆形的 **-** - **headed** 标题 **arches** 拱门 **,** ,

外侧圆拱下方是实心鼓面，鼓面下方是两个非常狭窄的圆拱。

['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ][sə'lɪndrɪk(ə)l] [ʃæft] [wɪtʃ] [hæz; həz][æz; əz][ɪts] [beɪs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pleɪn]

separated	**by**	**a**	**huge**	**cylindrical**	**shaft**	**which**	**has**	**as**	**its**	**base**	**a**	**large**	**plain**
分开	经过	一个	巨大的	圆柱体	轴	哪个	有	作为	它是	根据	一个	大的	清楚的

[rek'tæŋgjələr] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] .

rectangular	**block**	**of**	**stone**	**.**
矩形的	堵塞	的	石头	.

中间隔着一个巨大的圆柱形竖井，竖井的底部是一块巨大的素面矩形石块。

[ðə; ði] [tuː] ['iːstərn] [beɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər] .

The	**two**	**eastern**	**bays**	**of**	**the**	**nave**	**on**	**both**	**sides**	**are**	**peculiar**	**.**
这	二	东	海湾	的	这	中殿	在	两个都	侧面	是	奇特	.

中殿两侧东侧的两个隔间很特别。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [rʌnz] [ʌp][ə; eɪ]['sɑːlɪd][sə'lɪndrɪk(ə)l] [pɪr] ,

Between	**them**	**runs**	**up**	**a**	**solid**	**cylindrical**	**pier**	**,**
之间	他们	跑步	向上	一个	坚硬的	圆柱体	码头	,

它们之间是一根实心的圆柱形桥墩，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts]['kæpɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]

which	**has**	**its**	**capital**	**at**	**the**	**level**	**of**	**the**	**spring**	**of**	**the**	**main**	**arches**
哪个	有	它是	首都	在	这	等级	的	这	春天	的	这	主要的	拱门

[ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'fɔːriəm] .

of	**the**	**triforium**	**.**
的	这	三茂铁	.

其柱头位于三层拱廊主拱的拱脚处。

[ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][ɑːr'keɪd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɔːrbl] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [ðiːz]

The	**arches**	**of**	**the**	**main**	**arcade**	**spring**	**from**	**corbels**	**on**	**the**	**sides**	**of**	**these**
这	拱门	的	这	主要的	拱廊	春天	从	托架	在	这	侧面	的	这些

[greɪt] [piləs] ,

great	**pillars**	**,**
伟大的	柱子	,

主拱廊的拱券从这些大柱子侧面的托架上伸出，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][traɪ'fɔːriəm] ['gæləri] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

so	**that**	**it**	**seems**	**as**	**if**	**the**	**triforium**	**gallery**	**were**	**hanging**	**beneath**	**the**
所以	那	它	似乎	作为	如果	这	三茂铁	画廊	是	绞刑	下面	这

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['klɪrstɔːri] .

arches	**which**	**spring**	**below**	**the**	**clerestory**	**.**
拱门	哪个	春天	以下	这	高侧窗	.

这样一来，看起来就像三层楼廊悬挂在天窗下方拱门的下方一样。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [ə'reɪndʒmənt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst]

A	**somewhat**	**similar**	**arrangement**	**may**	**be**	**seen**	**at**	**the**	**cathedral**	**church**	**of**	**Christ**
一个	有些	相似的	安排	可能	是	已见	在	这	大教堂	教会	的	基督

[tʃɜːrtʃ] [æt; ət]['ɑːksfərd] ;

Church	**at**	**Oxford**	**;**
教会	在	牛津	;

在牛津基督教堂大教堂也能看到类似的布置；

[sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌsɪmə'lærəti] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [mʌst; məst]

some	**authorities**	**have**	**from**	**this**	**similarity**	**asserted**	**that**	**the**	**buildings**	**must**
一些	当局	有	从	这	相似	断言	那	这	建筑物	必须

[hæv; həv] [bɪn] [kənˌtempə'reɪniəs] ,

have	**been**	**contemporaneous**	**,**
有	到过	同时期	,

一些权威人士据此断言，这些建筑必定是同时期的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

but	**this**	**does**	**not**	**seem**	**to**	**have**	**been**	**the**	**case**	**.**
但	这	做	不是	似乎	到	有	到过	这	案件	.

但事实似乎并非如此。

['mɪstər] . ['praɪər] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['rɒmzi] [wɜ:rk] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,

Mr	**.**	**Prior**	**considers**	**the**	**Romsey**	**work**	**forty**	**years**	**earlier**	**than**	**that**	**at**	**Oxford**	**,**
先生	.	事先的	考虑	这	罗姆西	工作	四十	年	早些时候	比	那	在	牛津	,

普赖尔先生认为罗姆西的研究比牛津的研究早了四十年。

['deɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] - [ə'genst] [ðə; ði]['ɑ:ksfərd][wɜ:rk] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'sainz] [ðə; ði] [deɪt]

dating	**it**	**about**	**1120**	**against**	**the**	**Oxford**	**work**	**,**	**to**	**which**	**he**	**assigns**	**the**	**date**
约会	它	关于	-	反对	这	牛津	工作	,	到	哪个	他	分配	这	日期

[ʌv; əv] [ə'baʊt] - .

of	**about**	**1160**	**.**
的	关于	-	.

他认为该书的年代约为 1120 年，而牛津大学的著作的年代则约为 1160 年。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒmzi] ['bɪldər] [dɪd][nɑ:t][kən'tɪnju:] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt]

It	**may**	**be**	**noticed**	**that**	**the**	**Romsey**	**builder**	**did**	**not**	**continue**	**this**	**arrangement**
它	可能	是	注意到	那	这	罗姆西	建筑商	做过	不是	继续	这	安排

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd]['kwaɪər] ,

throughout	**the**	**nave**	**and**	**choir**	**,**
自始至终	这	中殿	和	唱诗班	,

值得注意的是，罗姆西的建造者并没有在整个中殿和唱诗班席位中延续这种布置。

[ˌwer'æz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] .

whereas	**this**	**was**	**done**	**at**	**Oxford**	**.**
然而	这	曾是	完毕	在	牛津	.

而这项工作是在牛津完成的。

[ɑ:'keidiŋ][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði][meɪn]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz]

arcading	**in**	**the**	**tower**	**above**	**the**	**main**	**arches**
街机游戏	在	这	塔	多于	这	主要的	拱门

主拱门上方塔楼的拱廊

['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði]['nɔ:rmən] ['pɪrz] [æt; ət] ['rɒmzi] [ɑ:r; ər]

Generally	**speaking**	**,**	**the**	**Norman**	**piers**	**at**	**Romsey**	**are**
一般来说	请讲	,	这	诺曼	码头	在	罗姆西	是

总的来说，罗姆西的诺曼式码头是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**48**	**]**
[	页	-	]

[第48页]

['kɑ:mpaʊnd][wʌnz] , [fɔ:rmd] [ʌv; əv] ['meni] ['maɪnər] [ʃɑ:fts] .

compound	**ones**	**,**	**formed**	**of**	**many**	**minor**	**shafts**	**.**
化合物	一个	,	形成	的	许多	次要的	轴	.

复合轴，由许多小轴组成。

[ðə; ði] [pleɪn] [sə'lɪndrɪk(ə)l][fɔ:rm] [si:n] [æt; ət] ['glɑ:stər] [ænd; ənd] ['wɔ:lθəm] [ɪz][nɑ:t][met][wɪð; wɪθ][æt; ət]

The	**plain**	**cylindrical**	**form**	**seen**	**at**	**Gloucester**	**and**	**Waltham**	**is**	**not**	**met**	**with**	**at**
这	清楚的	圆柱体	形式	已见	在	格洛斯特	和	沃尔瑟姆	是	不是	遇见	和	在

['rɒmzi] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlər] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] .

Romsey	**except**	**in**	**the**	**pillar**	**described**	**above**	**.**
罗姆西	除了	在	这	支柱	描述	多于	.

除了上面描述的石柱之外，罗姆西没有见到格洛斯特和沃尔瑟姆常见的普通圆柱形石柱。

[ðə; ði] ['nɔ:rmən] [aɪlz] [hæv; həv] [stoʊn] [vɔ:lts] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['westərn] [beɪz] ,

The	**Norman**	**aisles**	**have**	**stone**	**vaults**	**,**	**except**	**in**	**the**	**three**	**western**	**bays**	**,**
这	诺曼	过道	有	石头	金库	,	除了	在	这	三	西	海湾	,

除了西侧三个隔间外，诺曼式侧廊均采用石砌拱顶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtwɜːrðɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['trænsept][ɑːr; ər]

and	it	is	noteworthy	that	the	arches	leading	into	the	transept	are
和	它	是	值得注意	那	这	拱门	领导	进入	这	横隔	是

[ʌv; əv] ['hɔːrsʃuː] [taɪp] .

of	horseshoe	type	.
的	马蹄铁	类型	.

值得注意的是，通往耳堂的拱门是马蹄形的。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪ'læbərətli] ['məʊldɪd] , [ðə; ði]['aʊtər] [saɪdz] ['biːɪŋ] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]

These	are	very	elaborately	moulded	,	the	outer	sides	being	ornamented	with
这些	是	非常	精心	模制	,	这	外	侧面	存在	装饰	和

['ʃevrənˌ'ʃevrɑːn] [ˌdekə'reɪʃn] .

chevron	decoration	.
人字形	装饰	.

这些器物造型非常精美，外侧饰有V形纹饰。

[ðə; ði]['kæpɪtəlz][ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] [aɪlz] [ɑːr; ər] [ɪ'læbərətli] [ænd; ənd] [groʊ'teskli] [kaːvd] ,

The	capitals	in	the	choir	aisles	are	elaborately	and	grotesquely	carved	,
这	首都	在	这	唱诗班	过道	是	精心	和	怪诞地	雕刻	,

唱诗班走廊的柱头雕刻得既精美又怪诞。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːrvɪŋ] ;

though	it	is	not	easy	to	interpret	the	subjects	of	this	carving	;
尽管	它	是	不是	简单的	到	解释	这	主题	的	这	雕刻	;

虽然这幅雕刻的主题并不容易解读；

[ɑːn][wʌn]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [tuː] [kɪŋz] ,

on	one	capital	in	the	north	aisle	is	represented	a	fight	between	two	kings	,
在	一	首都	在	这	北	走道	是	代表	一个	斗争	之间	二	国王	,

北侧走廊的一个柱头上描绘了两位国王之间的战斗。

[steɪd] [baɪ] [tuː] [wɪŋd] ['fɪgjərz] ; [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ə; eɪ] [kraʊnd] ['fɪgjər] [stændz] ,

stayed	by	two	winged	figures	;	in	the	south	aisle	a	crowned	figure	stands	,
入住	经过	二	有翅膀的	数据	;	在	这	南	走道	一个	加冕	数字	站立	,

由两个长着翅膀的人形雕像支撑；南侧走廊里矗立着一个头戴王冠的人形雕像。

['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] , ['pɑːsəbli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

holding	a	pyramid	,	possibly	intended	as	a	symbol	of	the	church	,
保持	一个	金字塔	,	可能	故意的	作为	一个	象征	的	这	教会	,

他手持金字塔，这可能是教会的象征。

[waɪl] [nɪr] [baɪ][ə; eɪ] ['siːtɪd] ['fɪgjər] [ænd; ənd][æn; ən]['eɪndʒl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hoʊld][ə; eɪ][viː] -

while	near	by	a	seated	figure	and	an	angel	between	them	hold	a	V	-
尽管	靠近	经过	一个	坐着	数字	和	一个	天使	之间	他们	抓住	一个	V	-

[ʃeɪpt] [skroʊl][ɑːn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

shaped	scroll	on	which	may	be	read	the	words	,
形状	滚动	在	哪个	可能	是	读	这	字	,

附近坐着一个人，中间站着一位天使，他们手持一个V字形卷轴，上面写着：

“ ['rɑːbərt][ˌem 'iː]['fiːsɪt] .

“	Robert	me	fecit	.
“	罗伯特	我	费西特	.

“罗伯特让我做到了。

” [ə'nʌðər] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr]['ʃevrənˌ'ʃevrɑːn] [berz] [ðə; ði][wɜːrdz] , “ ['rɑːbərt] [tut] - [eks] . [diː] .

”	Another	somewhat	similar	chevron	bears	the	words	,	“	Robert	tute	consule	x	.	d	.
”	其他	有些	相似的	人字形	熊	这	字	,	“	罗伯特	辅导	-	x	.	d	.

[es] . ” ,

s	.	”	,
s	.	”	,

“另一个类似的V形图案上写着‘Robert tute consule xds’，

[bʌt; bət] [huː] ['rɑːbərt][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

but	who	Robert	was	it	is	impossible	to	say	.
但	WHO	罗伯特	曾是	它	是	不可能的	到	说	.

但罗伯特究竟是谁，我们无从得知。

['henri] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn]['rɑːbərt] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['glɑːstər] , [huː] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] “ ['kɑːnsə)l] ” ; [hiː; hi]

Henry	I	had	a	son	Robert	,	Earl	of	Gloucester	,	who	is	spoken	of	as	“	Consul	”	;	he
亨利	我	有	一个	儿子	罗伯特	,	伯爵	的	格洛斯特	,	WHO	是	说	的	作为	“	领事	”	;	他

亨利一世有个儿子叫罗伯特，格洛斯特伯爵，被称为“执政官”；他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæf] - ['sɪstər] [mɔːd] [ə'genst] ['stiːvən] .

it	was	who	fought	for	his	half	-	sister	Maud	against	Stephen	.
它	曾是	WHO	战斗	为了	他的	一半	-	姐姐	莫德	反对	史蒂芬	.

是他挺身而出，与斯蒂芬对抗，为了他的同父异母妹妹莫德。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

He	would	have	been	alive	at	the	time	the	church	was	built	,
他	会	有	到过	活	在	这	时间	这	教会	曾是	建造	,

教堂建成时他应该还活着。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['eni][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi]['kænɑːt] [seɪ] ,

but	whether	he	had	any	part	in	the	erection	of	it	we	cannot	say	,
但	无论	他	有	任何	部分	在	这	勃起	的	它	我们	不能	说	,

但我们无法断定他是否参与了这座建筑的建造。

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ,

though	he	seems	to	have	been	interested	in	building	,
尽管	他	似乎	到	有	到过	感兴趣的	在	建筑	,

虽然他似乎对建筑很感兴趣，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːslz] [æt; ət] ['brɪstl] [ænd; ənd]['kɑːrdɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['tuːks,beri]

for	the	castles	at	Bristol	and	Cardiff	and	the	tower	of	Tewkesbury
为了	这	城堡	在	布里斯托尔	和	卡迪夫	和	这	塔	的	特克斯伯里

['æbi] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Abbey	Church	are	attributed	to	him	.
修道院	教会	是	归因于	到	他	.

布里斯托尔城堡、卡迪夫城堡和特克斯伯里修道院教堂的塔楼都归功于他。

[ɪn][ðə; ði] ['riŋəz] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər]

in	the	ringers	'	chamber	of	the	tower
在	这	铃声	-	房间	的	这	塔

在塔楼的钟楼室里

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['rɒmzi] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ]['læntərn] , ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

The	tower	of	Romsey	was	at	one	time	a	lantern	,	open	to	the	roof	,
这	塔	的	罗姆西	曾是	在	一	时间	一个	灯笼	,	打开	到	这	屋顶	,

罗姆西塔楼曾经是一个灯笼，通向屋顶。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [keɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

but	when	the	bells	were	placed	in	the	wooden	cage	on	the	roof	,
但	什么时候	这	铃铛	是	放置	在	这	木制的	笼	在	这	屋顶	,

但是当铃铛被放置在屋顶的木笼里时，

[ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [flɔːr] [wʌz; wəz] [in'səːtid] [bɪ'loʊ] .
a **ringing** **floor** **was** **inserted** **below** **.**
一个 铃声 地面 曾是 插入 以下 .

下面安装了一个振动地板。

[ðə; ði] [ɑː'keidiŋ] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The **arcading** **running** **round** **the** **interior** **of** **the** **tower** **is** **very** **beautiful** **.**
这 街机游戏 跑步 圆形的 这 内部的 的 这 塔 是 非常 美丽的 .

塔楼内部环绕的拱廊非常漂亮。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['riŋəz] - ['tʃeɪmbər] [ɪz] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ruːm] ,
ringers **'** **chamber** **is** **a** **spacious** **room** **,**
铃声 - 房间 是 一个 宽敞 房间 ,

钟楼的房间很宽敞，

[ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
a **good** **idea** **of** **the** **plain** **architectural** **character** **of** **which** **is** **given** **in** **the**
一个 好的 主意 的 这 清楚的 建筑 特点 的 哪个 是 给定 在 这
[ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
accompanying **illustration** **.**
随同 插图 .

附图很好地展现了该建筑朴素的建筑风格。

[ɪn] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trænsept] [ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['wɪndoʊ]
In **the** **west** **wall** **of** **the** **north** **end** **of** **the** **transept** **a** **perpendicular** **window**
在 这 西方 墙 的 这 北 结尾 的 这 横隔 一个 垂直 窗户
[hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['nɔːrmən] ['wɪndoʊz] ,
has **been** **cut** **through** **a** **group** **of** **Norman** **windows** **,**
有 到过 切 通过 一个 团体 的 诺曼 视窗 ,

在耳堂北端西墙上，一组诺曼式窗户中开凿了一扇垂直的窗户。

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrd] [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] ['bɪldərz] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
showing **how** **little** **regard** **mediaeval** **builders** **had** **for** **the** **preservation** **of**
显示 如何 小的 看待 中世纪 建筑商 有 为了 这 保存 的
['ɜːrliər] [wɜːrk] .
earlier **work** **.**
早些时候 工作 .

这表明中世纪的建筑者对保护前人的作品是多么漠不关心。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['æpsɪdəl] ['tʃæntriz] ,
Opposite **to** **this** **is** **one** **of** **the** **two** **apsidal** **chantries** **,**
对面的 到 这 是 一 的 这 二 后房 圣歌 ,

与此相对的是两个后殿式圣坛之一，

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪts] [taɪm] [hæz; həz] [sɜːrvd] ['veriəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
which **in** **its** **time** **has** **served** **various** **purposes** **.**
哪个 在 它是 时间 有 服务 各种各样的 目的 .

它在其发展历程中曾发挥过多种用途。

[ə'rɪdʒənəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɔːr] ['tʃæntri] [wer] [mæs] [wʌz; wəz] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'poʊz]

Originally	it	was	a	chapel	or	chantry	where	mass	was	said	for	the	repose
起初	它	曾是	一个	教堂	或者	圣堂	在哪里	大量的	曾是	说	为了	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][sʌm; səm]['praɪvət] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ;

of	the	soul	of	some	private	benefactor	of	the	Abbey	;
的	这	灵魂	的	一些	私人的	恩人	的	这	修道院	;

最初这里是一座小教堂或祈祷室，人们在这里为修道院的某些私人捐助者的灵魂安息举行弥撒；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['iːstərn] [æps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ;

then	it	became	the	eastern	apse	of	the	parish	church	of	St	.	Lawrence	;
然后	它	成为	这	东	后殿	的	这	教区	教会	的	英石	.	劳伦斯	;

然后它成为了圣劳伦斯教区教堂的东侧后殿；

[stɪl] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [səːvz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

still	later	it	was	used	as	a	school	,	and	now	serves	the	purpose	of	a
仍然	之后	它	曾是	用过的	作为	一个	学校	,	和	现在	服务	这	目的	的	一个

['kwaɪər] ['vestri] .

choir	vestry	.
唱诗班	教区委员会	.

后来它被用作学校，现在则用作唱诗班更衣室。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [pi´siːniː] [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːmbri] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['levlz] ,

There	are	within	it	two	piscinae	and	two	aumbries	at	different	levels	,
那里	是	之内	它	二	鱼	和	二	壁龛	在	不同的	级别	,

['ɪndɪkeɪtɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

indicating	,	no	doubt	,
表明	,	不	怀疑	,

其中有两个水池和两个位于不同高度的壁龛，这无疑表明：

[æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɔːltər][ɪt'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ðæt] [ðɪs] ['tʃæntri]

an	alteration	of	level	in	the	altar	itself	during	the	period	that	this	chantry
一个	改造	的	等级	在	这	坛	本身	期间	这	时期	那	这	圣堂

[wʌz; wəz][ɪn][juːz] .

was	in	use	.
曾是	在	使用	.

在圣坛使用期间，祭坛本身的高度发生了变化。

[æn; ən] [ɪ'læbərət] ['mɑːnjumənt] [naʊ] [stændz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['iːstərn] [wɔːl] .

An	elaborate	monument	now	stands	under	the	eastern	wall	.
一个	精心制作的	纪念碑	现在	站立	在下面	这	东	墙	.

如今，东墙下矗立着一座精美的纪念碑。

[ðə; ði] [west] [wɔːl] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['trænsept]

the	west	wall	of	north	transept
这	西方	墙	的	北	横隔

北耳堂西墙

[ɪn]['mɪstər] . ['spɛnsɪz] “ ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['rɒmzi] ” (-) ,

In	Mr	.	Spence's	“	Essay	on	the	Abbey	Church	of	Romsey	”	(	1851	)	,
在	先生	.	斯宾塞的	“	散文	在	这	修道院	教会	的	罗姆西	”	(	-	)	,

在斯宾塞先生的《论罗姆西修道院教堂》（1851年）中，

[ðɪs] [tuːm] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æmbjələtɔːri] .

this	tomb	is	described	as	standing	in	the	south	ambulatory	.
这	墓	是	描述	作为	常设	在	这	南	可移动的	.

据描述，这座陵墓位于南侧回廊内。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'meməreɪts] [wʌn]['rɑːbərt] ['brækleɪ] , [huː] [daɪd] [ɔːg] . - , - .

It	commemorates	one	Robert	Brackley	,	who	died	Aug	.	14	,	1628	.
它	纪念	一	罗伯特	布拉克利	,	WHO	死亡	八月	.	-	,	-	.

它是为了纪念罗伯特·布拉克利而建，他于 1628 年 8 月 14 日去世。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]
A man that gave to the poor
一个 男人 那 给予 到 这 贫穷的

一个乐于助人的人

[sʌm; səm] [miːnz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɔːr]
Some means out of his little store
一些 方法 出去 的 他的 小的 店铺

他想方设法离开了他的小商店

[let] [nʌn] ['ðerfɔːr] [ðɪs] [feɪm] [dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] ,
Let none therefore this fame deny him ,
让 没有任何 所以 这 名声 否定 他 ,

因此，任何人都不应否认他的名声。

[bʌt; bət] ['ræðər] [teɪk] [ɪg'zæmp(ə)l][baɪ][hɪm; ɪm]
But rather take example by him
但 相当 拿 例子 经过 他

但更应该以他为榜样。

[ɪn] ['spaɪt] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn]['æftər] [deɪz] ,
In spight of death in after dayes ,
在 斯皮特 的 死亡 在 后 天 ,

尽管死神在随后的日子里降临，

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [tuː; tə][hɪm'self] [laɪk] .
To purchase to himself like prayse .
到 购买 到 他自己 喜欢 祈祷 .

他像祈祷一样为自己购买。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðə; ði] [tuːm] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['pɔːrfəri] , [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɑːr'kɑːfəgəs] ,
The tomb , which is of imitation porphyry , takes the form of a sarcophagus ,
这 墓 , 哪个 是 的 模仿 斑岩 , 需要 这 形式 的 一个 石棺 ,

这座墓穴由仿斑岩制成，外形像一个石棺。

[bɪ'niːθ] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [ðə; ði]['sɑːfɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['roʊziz] .
beneath an arch the soffit of which is adorned with red and white roses .
下面 一个 拱 这 檐底 的 哪个 是 装饰 和 红色的 和 白色的 玫瑰 .

拱门下方，拱门的拱腹上装饰着红白玫瑰。

[kə'rɪnθiən] [piləs] [ʌv; əv] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['strʌktʃər] .
Corinthian pillars of black marble support the structure .
科林斯 柱子 的 黑色的 大理石 支持 这 结构 .

黑色大理石科林斯柱支撑着这座建筑。

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['kwaɪər] [aɪl]
the north choir aisle
这 北 唱诗班 走道

北侧唱诗班通道

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kwaɪər] [aɪl] , [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ]
In the North Choir Aisle , on opposite sides , may be seen two interesting
在 这 北 唱诗班 走道 , 在 对面的 侧面 , 可能 是 已见 二 有趣的
[ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl]['relɪks] .
mediaeval relics .
中世纪 遗物 .

在北侧唱诗班走廊的两侧，可以看到两件有趣的中世纪文物。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['riədɔs] ,
On the north side is part of a fourteenth - century reredos ,
在 这 北 边 是 部分 的 一个 第十四 - 世纪 祭坛屏风 ,

北侧是十四世纪祭坛屏风的一部分。

['prɑːbəbli] [ðæt] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] .
probably that which stood behind the high altar .
大概 那 哪个 站立 在后面 这 高的 坛 .

可能是高坛后面的那个东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔːltər] ,
It was found at the back of the present altar ,
它 曾是 成立 在 这 后退 的 这 展示 坛 ,

它是在现在祭坛的后方发现的。

[kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['pænlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔː(r)dz]
concealed behind the regulation panels on which the Lord's
暗 在后面 这 规定 面板 在 哪个 这 主场

隐藏在规则面板后面的是主队的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[prer] [ænd; ənd][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] .
Prayer and the Ten Commandments were painted .
祷告 和 这 十 诫命 是 绘 .

画中描绘了祷文和十诫。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ɪt'self] ['pɑːrʃəli] [riː'peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [staɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði]
It had evidently been itself partially repainted in a rougher style than the
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

显然，它本身曾被部分重新粉刷过，而且粉刷后的风格比原作更加粗糙。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
The painting represents the Resurrection .
这 绘画 代表 这 复活 .

这幅画描绘的是耶稣复活的场景。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][left] - [hænd]['kɔːrnər] ;
The portrait of an abbess is to be seen in the left - hand corner ;
这 肖像 的 一个 女修道院长 是 到 是 已见 在 这 左边 - 手 角落 ;

左上角可以看到一位女修道院长的画像;

[ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ten] ['fɪgjərz] — [seɪnts] , ['bɪʃəp] , [ænd; ənd]['hoʊli] ['wɪmɪn] .
above is a row of ten figures — saints , bishops , and holy women .
多于 是 一个 排 的 十 数据 — 圣徒 , 主教们 , 和 圣 女性 .

上面是一排十个人物——圣徒、主教和圣女。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] , ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [glæs] , [ɪz][ə; eɪ] [piːs]
On the opposite wall , carefully preserved behind a sheet of glass , is a piece
在 这 对面的 墙 , 小心 保存完好 在后面 一个 床单 的 玻璃 , 是 一个 片
[ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['niːd(ə)lwɜːrk] ;
of fifteenth - century needlework ;
的 第十五 - 世纪 针线活 ;

对面墙上，一块玻璃板后面小心翼翼地保存着一件十五世纪的刺绣作品;

[ə'rɪdʒənəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] [juːst] [æz; əz] [æn; ən]

originally	it	was	a	cope	,	and	was	in	more	recent	times	used	as	an
起初	它	曾是	一个	应付	,	和	曾是	在	更多的	最近的	时代	用过的	作为	一个

['ɔːltər] [klɔːθ] ,

altar	cloth	,
坛	布	,

它最初是件圣袍，近代则被用作祭坛布。

[ɪts] [ʃeɪp] ['hævɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪn] ['ɔːltərd] [tuː; tə] [ə'dæpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] [nuː] [juːz] .

its	shape	having	of	course	been	altered	to	adapt	it	to	its	new	use	.
它是	形状	拥有	的	课程	到过	已修改	到	适应	它	到	它是	新的	使用	.

它的形状当然也随之改变，以适应新的用途。

[ðə; ði] [iːst] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['kwaɪər] [aɪl] , [ɪn'tɜːrnəli] ['æpsɪdəl] [ðoʊ] [nɑːt] [ɪk'stɜːrnəli] ,

The	east	end	of	the	north	choir	aisle	,	internally	apsidal	though	not	externally	,
这	东方	结尾	的	这	北	唱诗班	走道	,	内部	后房	尽管	不是	外部	,

北侧唱诗班通道的东端，内部呈半圆形后殿式，但外部并非如此。

[ɪz] [naʊ] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːltər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [fɔːr; fər] [wiːk] - [deɪ] [ɔːr] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]

is	now	fitted	up	with	an	altar	as	a	chapel	for	week	-	day	or	early	morning
是	现在	适配	向上	和	一个	坛	作为	一个	教堂	为了	星期	-	天	或者	早期的	早晨

['sɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

现在这里已安装了祭坛，作为平日或清晨的礼拜堂。

['pæsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [wiː; wi] ['entər] [ðə; ði] ['æmbjələtɔːri] .

Passing	to	the	south	we	enter	the	ambulatory	.
通过	到	这	南	我们	进入	这	可移动的	.

向南走，我们进入了走廊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['vɔːltɪd] [ɪn] [stoʊn] ,

It	is	vaulted	in	stone	,
它	是	拱形	在	石头	,

它是石砌拱顶的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] ['hɔːrsʃuː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪbz] ([siː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

and	the	plain	horseshoe	arches	at	the	end	without	any	ribs	(	see	illustration
和	这	清楚的	马蹄铁	拱门	在	这	结尾	没有	任何	肋骨	(	看	插图

) , [ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] .

)	,	are	worthy	of	notice	.
)	,	是	值得	的	注意	.

末端没有肋骨的简单马蹄形拱（见图示）值得注意。

[ɪn] [ðɪs] [speɪs] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['æbi] ,

In	this	space	several	interesting	relics	of	the	old	abbey	,
在	这	空间	一些	有趣的	遗物	的	这	老的	修道院	,

这里陈列着一些古修道院的有趣遗物，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [kən'dʒektʃərəl] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ɪts] ['fɔːrmər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [meɪ] [biː; bi]

and	some	conjectural	models	of	the	church	in	its	former	condition	,	may	be
和	一些	推测性的	模型	的	这	教会	在	它是	以前的	状况	,	可能	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

还可以看到一些关于教会昔日状况的推测模型。

[hɪr] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌfɪfˈtiːnθ] - ['sentʃəri] ['wɔːlnʌt] [wʊd] [tʃest] : [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [stoʊn]

Here , too , is a fifteenth - century walnut wood chest : and here are two stone

这里 , 也 , 是 一个 第十五 - 世纪 核桃 木头 胸部 : 和 这里 是 二 石头

['kresɪt] ,

cressets ,

青柠 ,

这里还有一个十五世纪的胡桃木箱；这里还有两个石制小圆盘。

['pɑːsəbli] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldərz] , [wɪtʃ] [wen] [dʌn] [wɪð; wɪθ][wɜːr; wər] [bɪlt] [baɪ][ðem; ðəm]['ɪntuː]

possibly used by the builders , which when done with were built by them into

可能 用过的 经过 这 建筑商 , 哪个 什么时候 完毕 和 是 建造 经过 他们 进入

[ðə; ði] [wɔːlz] ,

the walls ,

这 墙壁 ,

可能是建筑工人使用的，完工后被他们嵌入墙体中。

[wer] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [dɪˈskʌvərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] - ['sentʃəri] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv]

where they remained until discovered during the nineteenth - century restoration of

在哪里 他们 剩余 直到 发现 期间 这 第十九 - 世纪 恢复 的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the church .

这 教会 .

它们一直保存在那里，直到十九世纪教堂修复时才被发现。

[ðə; ði]['æmbjələtɔːri] , ['lʊkɪŋ] [nɔːrθ]

the ambulatory , looking north

这 可移动的 , 寻找 北

步行道，朝北

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['relɪks][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] - .

Among the relics is a very curious one which was found in 1839 .

之中 这 遗物 是 一个 非常 好奇的 一 哪个 曾是 成立 在 - .

这些文物中有一件非常奇特的文物，它是在 1839 年发现的。

[ə; eɪ] [greɪv] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [nɪr] [ðə; ði] - [dɔːr] ,

A grave was being dug in the south aisle near the abbess's door ,

一个 严重 曾是 存在 挖 在 这 南 走道 靠近 这 - 门 ,

在修道院南侧走廊靠近女修道院长房门的地方，人们正在挖坟墓。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] ['wɜkmən] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['ledn]

and about five feet below the floor the workmen came upon a singular leaden

和 关于 五 脚 以下 这 地面 这 工人 来了 之上 一个 单数 铅灰色

['kɔːfɪn] .

coffin .

棺材 .

工人们在地面以下约五英尺的地方发现了一口奇特的铅棺。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ɪn] .

It was 18 in .

它 曾是 - 在 .

它长18英寸。

[waɪd] [æt; ət]

wide at

宽的 在

宽阔

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 53]

[页 -]

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['teɪpərd] ['grædʒuəli][tuː; tə] - [ɪn] .

the	head	and	tapered	gradually	to	13	in	.
这	头	和	锥	逐步地	到	-	在	.

头部逐渐变细至 13 英寸。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv][ɛf tiː] . [lɔːŋ] [ænd; ənd] - [ɪn] .

at	the	foot	;	it	was	only	5	ft	.	long	and	15	in	.
在	这	脚	;	它	曾是	仅有的	5	英尺	.	长的	和	-	在	.

底部；它只有 5 英尺长 15 英寸。

[diːp] .

deep	.
深的	.

深的。

[ðə; ði] [liːd] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːmz] [wɜːr; wər]['foʊldɪd]['oʊvər][ænd; ənd] ['weldɪd] ,

The	lead	was	very	thick	,	and	the	seams	were	folded	over	and	welded	,
这	带领	曾是	非常	厚的	,	和	这	接缝	是	折叠	超过	和	焊接	,

[noʊ]['sɑːdər] ['biːɪŋ] [juːst] .

no	solder	being	used	.
不	焊接	存在	用过的	.

铅条很厚，接缝处折叠焊接，没有使用焊料。

[ðə; ði] [liːd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'keɪd] .

The	lead	was	much	decayed	.
这	带领	曾是	很多	腐烂的	.

铅已经严重腐蚀。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd][nɑːt][ə; eɪ][boʊn][wʌz; wəz]

The	curious	thing	about	it	is	that	when	it	was	opened	not	a	bone	was
这	好奇的	事物	关于	它	是	那	什么时候	它	曾是	打开	不是	一个	骨	曾是

[faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

found	within	it	;
成立	之内	它	;

奇怪的是，打开之后里面竟然没有发现一根骨头；

[ðə; ði] [liːd] ['kɔːfɪn][hæd; həd] [kən'teɪnd] [æn; ən]['oʊkən] [ʃel] [wɪtʃ] ['krʌmbld] ['ɪntuː] [dʌst] [ɑːn]

the	lead	coffin	had	contained	an	oaken	shell	which	crumbled	into	dust	on
这	带领	棺材	有	包含	一个	橡木	壳	哪个	崩溃了	进入	灰尘	在

[ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] [er] ,

exposure	to	the	air	,
接触	到	这	空气	,

铅棺内装有一个橡木外壳，暴露在空气中后化为粉末。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɔːfɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][oʊk] ,

but	within	the	coffin	lying	on	a	block	of	oak	,
但	之内	这	棺材	说谎	在	一个	堵塞	的	橡木	,

但在棺材里，它躺在一块橡木上，

[soʊ] [ʃeɪpt] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] ,

so	shaped	as	to	receive	the	head	of	the	corpse	,
所以	形状	作为	到	收到	这	头	的	这	尸体	,

形状适于容纳尸体的头部，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tres] [ʌv; əv] ['ɔːbərn] [her] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][pleɪt] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

was	a	tress	of	auburn	hair	forming	a	plait	about	eighteen	inches	long	.
曾是	一个	树	的	奥本	头发	成型	一个	编	关于	十八	英寸	长的	.

那是一缕红褐色的头发，编成一条大约十八英寸长的辫子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['pɜːrfɪkt][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [skʌl] [hæd; həd]['oʊnli]['riːs(ə)ntli]

It	was	in	perfect	condition	and	looked	as	if	the	skull	had	only	recently
它	曾是	在	完美的	状况	和	看起来	作为	如果	这	颅骨	有	仅有的	最近

[bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

been	removed	from	it	.
到过	已移除	从	它	.

它保存完好，看起来就像头骨是最近才被取下来的一样。

[waɪ] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [blɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə'loʊn][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv]

Why	the	hair	and	the	block	on	which	it	lay	should	alone	have	been	preserved
为什么	这	头发	和	这	堵塞	在	哪个	它	躺	应该	独自的	有	到过	保存完好

[ɪz] [sə'fɪʃntli] [mɪ'stɪriəs] ;

is	sufficiently	mysterious	;
是	足够	神秘	;

只有头发和它所在的木块被保存了下来，这本身就是一个谜；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['prɔːbləms] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][sə'luːʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['relɪk] ;

but	there	are	other	problems	difficult	of	solution	connected	with	this	relic	;
但	那里	是	其他	问题	难的	的	解决方案	连接	和	这	遗迹	;

但是，与这件遗物相关的还有其他一些难以解决的问题；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ;

it	was	found	beneath	a	mass	of	concrete	and	rubbish	;
它	曾是	成立	下面	一个	大量的	的	具体的	和	垃圾	;

它是在一大堆混凝土和垃圾下面发现的；

[mɔːr'oʊvər][ðə; ði]['kɔːfɪn] [leɪ] ['pɑːrtli] [bɪ'niːθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [ɑː'keidiŋ][ʌv; əv]

moreover	the	coffin	lay	partly	beneath	one	of	the	piers	of	the	main	arcading	of
而且	这	棺材	躺	部分	下面	一	的	这	码头	的	这	主要的	街机游戏	的

[ðə; ði] [neɪv] ,

the	nave	,
这	中殿	,

此外，棺材的一部分还位于中殿主拱廊的一根墩柱下方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

and	was	not	placed	in	the	usual	direction	,	east	and	west	,
和	曾是	不是	放置	在	这	通常	方向	,	东方	和	西方	,

而且它并非放置在通常的东西方向，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .

but	the	head	was	turned	towards	the	north	-	west	.
但	这	头	曾是	转向	向	这	北	-	西方	.

但他的头却转向了西北方向。

[ðɪs] [liːdz] [wʌn][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] ['kɔːfɪn][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['berid] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

This	leads	one	to	suppose	that	this	coffin	was	originally	buried	in	one	of	the
这	线索	一	到	认为	那	这	棺材	曾是	起初	埋葬	在	一	的	这

['ɜːrliər] [tʃɜːrtʃɪz] ,

earlier	churches	,
早些时候	教堂	,

由此可以推测，这口棺材最初埋葬在早期的某座教堂里。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜːrbd] [frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

and	may	have	been	somewhat	disturbed	from	its	original	position	at	the
和	可能	有	到过	有些	不安	从	它是	原来的	位置	在	这

[taɪm] [wen] [ðə; ði]['nɔːrmən] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

time	when	the	Norman	church	was	built	.
时间	什么时候	这	诺曼	教会	曾是	建造	.

并且可能在诺曼教堂建造时，其原址发生了一些偏移。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðæt] [tres] [ʌv; əv]['goʊldən] [her]
it is strange that we should be able to look on that tress of golden hair
它 是 奇怪的 那 我们 应该 是 有能力的 到 看 在 那 树 的 金的 头发
['prɑːbəbli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [jʌŋ] ['dæmzl] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ,
probably belonging to some young damsel of high degree ,
大概 属于 到 一些 年轻的 闺女 的 高的 程度 ,

很奇怪，我们竟然能看到那一头金发，它很可能属于一位出身高贵的年轻小姐。

[wʌn][ə'kɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [haʊs] [ʌv; əv] ['wesɪks] ,
one akin , it may be , to the royal house of Wessex ,
一 类似的 , 它 可能 是 , 到 这 皇家 房子 的 威塞克斯 ,

它或许与威塞克斯王室有某种关联。

[huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət] [ðɪs] ['sæksn] ['nʌnəri]
who was being educated at this Saxon nunnery
WHO 曾是 存在 受过教育 在 这 撒克逊 尼姑庵

谁在这座撒克逊修道院接受教育

[soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
so many centuries ago .
所以 许多 几个世纪 前 .

那是很多世纪以前的事了。

[ðɪs] ['relɪk][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [left] [ɪk'spoʊzd] ,
This relic was at one time left exposed ,
这 遗迹 曾是 在 一 时间 左边 裸露 ,

这件文物曾一度被暴露在外。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [her] [wʌz; wəz] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ɪts]
but as it was thought that the hair was shrinking and losing its
但 作为 它 曾是 想法 那 这 头发 曾是 收缩 和 输 它是
['kʌlər] ,
colour ,
颜色 ,

但由于人们认为头发正在萎缩并失去颜色，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [glæs] [ænd; ənd] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [lɔkt] ['wʊd(ə)n] [keɪs] .
it was covered with glass and kept in a locked wooden case .
它 曾是 涵盖 和 玻璃 和 保留 在 一个 已锁定 木制的 案件 .

它被玻璃罩住，并保存在一个上锁的木箱里。

[hɪr] , [tuː] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['sevrəl] [kɔɪnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] “ [lɔːŋ] [krɔːs] ” ['sɪlvər] ['peni] ,
Here , too , may be seen several coins , including a “ long cross ” silver penny ,
这里 , 也 , 可能 是 已见 一些 硬币 , 包括 一个 “ 长的 叉 ” 银 一分钱 ,

这里还可以看到几枚硬币，其中包括一枚"长十字"银便士。

[nɑːt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['sekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʌg] [ʌp]
not earlier than the second half of the thirteenth century , which was dug up
不是 早些时候 比 这 第二 一半 的 这 第十三 世纪 , 哪个 曾是 挖 向上
[ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ;
in the churchyard ;
在 这 墓地 ;

出土于教堂墓地，其年代不早于十三世纪下半叶；

[ə; eɪ] [bɔːl] ['prɑːbəbli] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['kʌlvərin] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd]

a	ball	probably	discharged	from	a	Parliamentary	culverin	which	was	found
一个	球	大概	出院	从	一个	议会	库尔维林	哪个	曾是	成立

[ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] ;

embedded	in	the	north	face	of	the	tower	;
嵌入式	在	这	北	脸	的	这	塔	;

一枚炮弹可能是从议会炮发射出来的，该炮弹被发现嵌在塔楼北墙上；

[ə; eɪ] ['klʌmzi] [per] [ʌv; əv] ['fɔːrseps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] [iks'træktɪŋ] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [nʌnz]

a	clumsy	pair	of	forceps	which	were	used	for	extracting	the	teeth	of	nuns
一个	笨拙	一对	的	钳子	哪个	是	用过的	为了	提取	这	牙齿	的	修女

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['tuːθeɪk] ;

suffering	from	toothache	;
痛苦	从	牙疼	;

一副笨重的拔牙钳，用来为牙痛的修女拔牙；

[ə; eɪ] ['meɪsənz] [pʌntʃ] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] ,

a	mason's	punch	found	under	the	floor	of	the	destroyed	Lady	Chapel	,
一个	石匠的	冲床	成立	在下面	这	地面	的	这	损毁	女士	教堂	,

在被毁的圣母堂地板下发现了一把石匠冲子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['spɪrhed] [faʊnd] [æt; ət] - , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	a	Roman	spearhead	found	at	Greatbridge	,	a	short	distance	to	the
和	一个	罗马	矛头	成立	在	-	,	一个	短的	距离	到	这

[nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

north	of	the	town	.
北	的	这	镇	.

在小镇以北不远处的格雷特布里奇发现了一枚罗马矛头。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['meni] ['preʃəs] ['relɪks] , [wʌn] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'kʌvərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ʌv; əv]

But	among	many	precious	relics	,	one	recently	recovered	for	the	church	is	of
但	之中	许多	宝贵的	遗物	,	一	最近	恢复	为了	这	教会	是	的

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] ,

the	greatest	interest	,
这	最	兴趣	,

但在众多珍贵圣物中，最近为教会寻回的一件圣物最引人注目。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['rɒmzi] ['sɔːltər] .

namely	,	the	Romsey	Psalter	.
即	,	这	罗姆西	诗篇	.

具体而言，就是罗姆西诗篇集。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] ['mænjuskrɪpt] [kən'teɪnɪŋ] ['θɜːrti] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv]

This	is	a	small	octavo	manuscript	containing	thirty	pages	of
这	是	一个	小的	八开本	手稿	包含	三十	页面	的

这是一份小型八开手稿，共三十页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['veləm] ['meʒərɪŋ] [sɪks] . [naɪn] [baɪ] [fɔːr] . ['sɛvən] [ɪntʃɪz] , [iːtʃ] [peɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl]

vellum	measuring	6	.	9	by	4	.	7	inches	,	each	page	containing	as	a	rule
羊皮纸	测量	6	.	9	经过	4	.	7	英寸	,	每个	页	包含	作为	一个	规则

['twenti] - [tuː] [laɪnz] .

twenty	-	two	lines	.
二十	-	二	线条	.

羊皮纸尺寸为 6.9 英寸 x 4.7 英寸，每页通常包含二十二行。

[ðə; ði] [ə'prɑ:ksɪmət] [deɪt] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .

The	approximate	date	is	probably	about	the	middle	of	the	fifteenth	century	.
这	近似	日期	是	大概	关于	这	中间	的	这	第十五	世纪	.

大致年代大概在十五世纪中期。

[ðɪs] [ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,

This	is	arrived	at	partly	from	the	character	of	the	writing	,
这	是	到达的	在	部分	从	这	特点	的	这	写作	,

这部分原因在于写作风格本身。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæləndə] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	partly	from	the	fact	that	the	Kalendar	in	it	contains	no	mention	of
和	部分	从	这	事实	那	这	日历	在	它	包含	不	提到	的

[ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn] [ɑ:n] 2nd [dʒʊ'laɪ] ,

the	Feast	of	the	Visitation	of	the	Virgin	on	2nd	July	,
这	盛宴	的	这	探视	的	这	处女	在	2nd	七月	,

部分原因是该日历中没有提及7月2日的圣母访亲节。

[ə; eɪ] [fi:st] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns]

a	feast	which	was	ordered	to	be	used	by	the	convocation	of	the	province
一个	盛宴	哪个	曾是	订购	到	是	用过的	经过	这	召集	的	这	省

[ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ɪn] - .

of	Canterbury	in	1480	.
的	坎特伯雷	在	-	.

这是坎特伯雷省议会于 1480 年下令使用的宴席。

[hens] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðɪs] ['sɔ:ltər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kæləndə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]

Hence	it	would	seem	that	this	Psalter	with	its	Kalendar	must	have	been
因此	它	会	似乎	那	这	诗篇	和	它是	日历	必须	有	到过

['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [deɪt] .

written	before	this	date	.
书面	前	这	日期	.

因此，这本带有日历的诗篇集似乎必定是在此日期之前写成的。

[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['letərz] [ɑ:r; ər] ['peɪntɪd] ['i:ðər] [red] [ɔ:r] [blu:] ,

The	capital	letters	are	painted	either	red	or	blue	,
这	首都	信件	是	绘	任何一个	红色的	或者	蓝色的	,

大写字母涂成红色或蓝色。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ði:z] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [eɪt] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] ,

and	besides	these	there	are	eight	illuminated	initial	letters	,
和	除了	这些	那里	是	八	照明	最初的	信件	,

除此之外，还有八个发光的首字母。

['sev(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [eɪt] ['mænjuskrɪpt] [laɪnz] ,

seven	of	which	occupy	a	space	equivalent	to	eight	manuscript	lines	,
七	的	哪个	占据	一个	空间	相等的	到	八	手稿	线条	,

其中七个占据的空间相当于八行手稿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [speɪs] ['i:kwəl] [tu:; tə] [naɪn] [laɪnz] .

and	the	other	a	space	equal	to	nine	lines	.
和	这	其他	一个	空间	平等的	到	九	线条	.

另一处空间相当于九行纸。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['letərz] [ɑ:r; ər] ['flɔ:rəl] ['bɔ:rdərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd]

Connected	with	these	illuminated	letters	are	floral	borders	on	the	left	-	hand	side
连接	和	这些	照明	信件	是	花的	边界	在	这	左边	-	手	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] ,

of	the	page	,
的	这	页	,

与这些发光字母相连的是页面左侧的花卉边框。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ɔːr]['bɑːtəm]['ɔːlsoʊ] .

and	in	most	cases	at	the	top	or	bottom	also	.
和	在	最多	案例	在	这	顶部	或者	底部	还	.

而且大多数情况下，顶部或底部也是如此。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər] [sɔɪld] ,

The	first	and	last	pages	of	the	book	are	soiled	,
这	第一的	和	最后的	页面	的	这	书	是	脏的	,

书的第一页和最后一页有污渍。

['prɑːbəbli][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [lɔːŋ] ['pɪriəd][ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ['hævɪŋ] [bɪn] [left]

probably	from	the	book	for	some	long	period	of	its	existence	having	been	left
大概	从	这	书	为了	一些	长的	时期	的	它是	存在	拥有	到过	左边

['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvərz] .

lying	about	without	covers	.
说谎	关于	没有	封面	.

可能是因为这本书长期没有封面，被随意放置了一段时间。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['baɪndɪŋ][ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [deɪt] .

The	present	binding	is	of	much	more	recent	date	.
这	展示	结合	是	的	很多	更多的	最近的	日期	.

目前的装订版本是较新的版本。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['praɪvət] ['prɑːpərti][ʌv; əv]

There	are	reasons	for	supposing	that	the	book	was	the	private	property	of
那里	是	原因	为了	假如	那	这	书	曾是	这	私人的	财产	的

[sʌm; səm] ['æbəs] [ɔːr][nʌn] ,

some	abbess	or	nun	,
一些	女修道院长	或者	尼姑	,

有理由推测这本书是某个女修道院长或修女的私人财产。

[ɔːr] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌnəri] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

or	,	at	any	rate	,	of	some	one	connected	with	the	nunnery	,	and	not	a
或者	,	在	任何	速度	,	的	一些	一	连接	和	这	尼姑庵	,	和	不是	一个

['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [bʊk] .

public	service	book	.
民众	服务	书	.

或者，至少是与修道院有关的某个人写的，而不是公共服务手册。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][fræn'sɪskən]['freɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	is	also	thought	that	the	book	was	written	by	a	Franciscan	friar	for	the
它	是	还	想法	那	这	书	曾是	书面	经过	一个	方济会	修士	为了	这

[juːz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [haʊs] .

use	of	some	one	in	a	Benedictine	house	.
使用	的	一些	一	在	一个	本笃会	房子	.

也有人认为这本书是一位方济各会修士为本笃会修道院的某位修士所写。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] ,

For	in	the	invocation	of	saints	in	the	Litany	which	the	book	contains	,
为了	在	这	调用	的	圣徒	在	这	连祷	哪个	这	书	包含	,

因为在书中所收录的连祷文中，对圣徒的祈祷是这样的：

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'næstɪk] [seɪnts] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] : ['benədɪkt] ,

the	names	of	the	monastic	saints	are	arranged	in	the	following	order	:	Benedict	,
这	姓名	的	这	修道院	圣徒	是	安排	在	这	下列的	命令	:	本尼迪克特	,

修道院圣徒的名字按以下顺序排列：本笃，

['frænsɪs] , ['æntəni] , ['dɑ:mənɪk] (['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['bi:ɪŋ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]) , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

Francis	,	Anthony	,	Dominic	(	Bernard	being	omitted	)	,	instead	of	the
弗朗西斯	,	安东尼	,	多米尼克	(	伯纳德	存在	省略	)	,	反而	的	这

['ju:ʒuəl]['ɔ:rdər] : ['æntəni] , ['benədɪkt] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , ['dɑ:mənɪk] , ['frænsɪs] .

usual	order	:	Anthony	,	Benedict	,	Bernard	,	Dominic	,	Francis	.
通常	命令	:	安东尼	,	本尼迪克特	,	伯纳德	,	多米尼克	,	弗朗西斯	.

弗朗西斯、安东尼、多米尼克（省略了伯纳德），而不是通常的顺序：安东尼、本笃、伯纳德、多米尼克、弗朗西斯。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [deɪz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæləndə] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɑ:r; ər]

The	fact	that	the	death	days	added	to	the	Kalendar	in	the	sixteenth	century	are
这	事实	那	这	死亡	天	额外	到	这	日历	在	这	第十六	世纪	是

['tʃi:fli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbɪsiz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] ['nʌnəri] ,

chiefly	those	of	the	abbesses	of	St	.	Mary's	nunnery	,
主要	那些	的	这	女修道院长	的	英石	.	玛丽的	尼姑庵	,

十六世纪添加到日历中的忌日主要是圣玛丽修道院女修道院长的忌日，这一事实

['wɪntʃɪstər] ,

Winchester	,
温彻斯特	,

温彻斯特

[si:mz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] ['sʌmhaʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [deɪt] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm]

seems	to	indicate	that	the	book	somehow	before	that	date	had	passed	from
似乎	到	表明	那	这	书	不知何故	前	那	日期	有	通过了	从

['rɒmzi] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌnəri] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] .

Romsey	to	the	nunnery	at	Winchester	.
罗姆西	到	这	尼姑庵	在	温彻斯特	.

这似乎表明，这本书在此日期之前就已经从罗姆西传到了温彻斯特的修道院。

[ʌv; əv][ɪts] ['fɜ:rðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [seɪv] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

Of	its	further	history	nothing	is	known	save	that	at	one	time	it	belonged	to
的	它是	更远	历史	没有什么	是	已知	节省	那	在	一	时间	它	属于	到

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ti:] . [eɪtʃ] . [lɔɪd] ,

a	certain	T	.	H	.	Lloyd	,
一个	肯定	T	.	H	.	劳埃德	,

关于它的其他历史，我们一无所知，只知道它曾经属于一位名叫T.H. Lloyd的人。

[hu:z] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

whose	name	is	written	in	it	,
谁	姓名	是	书面	在	它	,

上面写着他的名字，

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ædvərtaɪzd][fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ] ['kwɑ:rɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv]

until	at	last	it	was	advertised	for	sale	by	Quaritch	in	his	catalogue	of
直到	在	最后的	它	曾是	广告	为了	销售	经过	夸里奇	在	他的	目录	的

[oʊld] [bʊks] [ɪn] - .

old	books	in	1900	.
老的	图书	在	-	.

直到 1900 年，夸里奇才在他的旧书目录中刊登了这本书的出售广告。

[ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [lɪst] ,

The	Dean	of	Winchester	happened	to	see	this	list	,
这	院长	的	温彻斯特	发生	到	看	这	列表	,

温彻斯特学院院长碰巧看到了这份名单。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] ['rɒmzi] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk]

and	called	the	attention	of	the	Vicar	of	Romsey	to	the	fact	that	a	book
和	称为	这	注意力	的	这	牧师	的	罗姆西	到	这	事实	那	一个	书

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [maɪt] ,

of	such	interest	might	,
的	这样的	兴趣	可能	,

并提请罗姆西的牧师注意，这样一本引人入胜的书可能会.....

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ,
provided **the** **money** **to** **purchase** **it** **could** **be** **found** **,**
假如 这 钱 到 购买 它 可以 是 成立 ,

前提是能找到购买它的资金。

[wʌns] [mɔ:r] [pæs] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
once **more** **pass** **back** **into** **the** **possession** **of** **the** **church** **,**
一次 更多的 经过 后退 进入 这 拥有 的 这 教会 ,

再次归还教会所有，

[wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [ɪn][ɪts] ['ɜ:rli] [deɪz] .
where **it** **had** **been** **used** **in** **its** **early** **days** **.**
在哪里 它 有 到过 用过的 在 它是 早期的 天 .

它早期曾被使用过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði]
There **was** **little** **difficulty** **in** **collecting** **the**
那里 曾是 小的 困难 在 收集 这

收集数据几乎没有困难。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

钱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [si:n] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['æmbjələtɔ:ri]
and **the** **book** **may** **now** **be** **seen** **preserved** **in** **a** **glass** **case** **in** **the** **ambulatory**
和 这 书 可能 现在 是 已见 保存完好 在 一个 玻璃 案件 在 这 可移动的
[æt; ət] ['rɒmzi] .
at **Romsey** **.**
在 罗姆西 .

现在，这本书被保存在罗姆西修道院回廊的玻璃柜中。

[ðə; ði] [saʊθ] ['kwaɪər] [aɪl]
the **south** **choir** **aisle**
这 南 唱诗班 走道

南侧唱诗班通道

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] [sɑ:mz] [ɑ:r; ər][soʊ][dɪ'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] -
It **is** **worth** **notice** **that** **in** **this** **book** **the** **Psalms** **are** **so** **divided** **that** **the** **first** **109** -
[wʊd] [bi:; bi] [ri'saitid] [æt; ət] ['mætnz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] ,
would **be** **recited** **at** **Mattins** **in** **the** **course** **of** **a** **week** **,**
会 是 背诵 在 晨祷 在 这 课程 的 一个 星期 ,

值得注意的是，本书中的诗篇编排方式使得前109首诗篇可以在一周的晨祷中诵读完毕。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [æt; ət] ['vespərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the **others** **being** **used** **at** **Vespers** **during** **the** **same** **time** **.**
这 其他的 存在 用过的 在 晚祷 期间 这 相同的 时间 .

其他的祭品也在同一时间用于晚祷。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [hɪmz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ju:z][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] , ['kæntɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
There **are** **certain** **hymns** **appointed** **for** **use** **on** **Sundays** **,** **canticles** **from** **the**
那里 是 肯定 赞美诗 任命 为了 使用 在 星期日 , 圣歌 从 这
[oʊld][ænd; ənd] [nu:] ['testəmənt] ,
Old **and** **New** **Testament** **,**
老的 和 新的 遗嘱 ,

星期日要使用的赞美诗有一些是指定的，这些赞美诗选自旧约和新约圣经。

[ðə; ði][tiː]['diːˌʊm] ,
the Te Deum ,
这 特 赞美神 ,

感恩赞歌

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[benɪ'dɪsəti] , [ænd; ənd] [vʌlt] .
Benedicite , and Quicunque Vult .
贝内迪西特 , 和 基昆克 沃尔特 .

Benedicite 和 Quicunque Vult。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['lɪtəni] , [ænd; ənd] ['sʌndri] [ə'dɪʃən(ə)l] [prerz] .
Also a Litany , and sundry additional prayers .
还 一个 连祷 , 和 杂项 额外的 祈祷 .

此外还有连祷文和各种其他祷文。

['sæksn] ['kɑːrvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl]
saxon carving at the east end of the south aisle
撒克逊人 雕刻 在 这 东方 结尾 的 这 南 走道

南侧走廊东端的撒克逊雕刻

[ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['kwaɪər] [aɪl] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
The east end of the South Choir Aisle corresponding to that of the north
这 东方 结尾 的 这 南 唱诗班 走道 相应的 到 那 的 这 北
['kwaɪər] [aɪl] [ɪz] [naʊ] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːltər][fɔːr; fər] [wiːk] - [deɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .
choir aisle is now fitted up with an altar for week - day services .
唱诗班 走道 是 现在 适配 向上 和 一个 坛 为了 星期 - 天 服务 .

南唱诗班通道的东端与北唱诗班通道的东端相对应，现在已安装好祭坛，用于平日礼拜仪式。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['veri] ['oʊldɪst] [piːs]
But this chapel has in it one of the oldest if not the very oldest piece
但 这 教堂 有 在 它 一 的 这 最老 如果 不是 这 非常 最老 片
[ʌv; əv] [kaːvd] [wɜːrk] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbi] .
of carved work connected with the abbey .
的 雕刻 工作 连接 和 这 修道院 .

但这座小教堂里藏有一件与修道院有关的最古老的雕刻作品，甚至可能是最古老的。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riədɔs] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ʌv; əv]
Taking the place of a reredos , is a carving of the Crucifixion of
采取 这 地方 的 一个 祭坛屏风 , 是 一个 雕刻 的 这 十字架刑 的
[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [prɪ] - ['kɑːŋkwest] ['kærəktər] ,
unmistakable pre - Conquest character ,
毋庸置疑 预 - 征服 特点 ,

取代祭坛屏风的是一幅具有鲜明征服前特色的十字架受难图雕刻。

[ɪts]['prɑːbəb(ə)l] [deɪt] [ɪz] [ə'baʊt] - .
its probable date is about 1030 .
它是 可能 日期 是 关于 - .

其可能的年代约为公元1030年。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['bɪzənti:n] [ɪn] ['kærəktər] ,
The figures are Byzantine in character ,
这 数据 是 拜占庭 在 特点 ,

这些人物形象具有拜占庭风格，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ]['vɜ:rdʒɪn][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]

and	besides	the	Virgin	and	St	.	John	who	are	so	often	represented	in
和	除了	这	处女	和	英石	.	约翰	WHO	是	所以	经常	代表	在

['kɑ:rvɪŋz] [ænd; ənd] ['peintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkru:sə'fɪkʃn] ,

carvings	and	paintings	of	the	Crucifixion	,
雕刻	和	绘画	的	这	十字架刑	,

除了经常出现在耶稣受难的雕刻和绘画作品中的圣母玛利亚和圣约翰之外，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊmən]['soʊldʒərz] ,

there	are	two	of	the	Roman	soldiers	,
那里	是	二	的	这	罗马	士兵	,

这里有两名罗马士兵，

[wʌn]['hoʊldɪŋ][ðə; ðɪ] [spɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['æftərwərdz][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv]['dʒi:zəs][wʌz; wəz] [pɪrst] ,

one	holding	the	spear	with	which	afterwards	the	side	of	Jesus	was	pierced	,
一	保持	这	矛	和	哪个	然后	这	边	的	耶稣	曾是	穿孔	,

其中一人拿着后来刺穿耶稣肋旁的长矛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ðɪ] [spʌndʒ] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['hɪsəp] [rɑ:d] .

and	the	other	offering	the	sponge	of	vinegar	on	the	hyssop	rod	.
和	这	其他	提供	这	海绵	的	醋	在	这	牛膝草	杆	.

另一人则将蘸了醋的海绵插在牛膝草杆上献祭。

[wʌt] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:rvɪŋ] [wʌz; wəz][wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] ,

What	the	original	position	of	this	carving	was	we	do	not	know	,
什么	这	原来的	位置	的	这	雕刻	曾是	我们	做	不是	知道	,

我们不知道这件雕刻品的原址在哪里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] - [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [saʊθ] [wɔ:l] [nɪr] [ðə; ðɪ] [kə'mju:niən] ['teɪbl] ;

it	is	described	in	1742	as	being	on	the	south	wall	near	the	communion	table	;
它	是	描述	在	-	作为	存在	在	这	南	墙	靠近	这	圣餐	桌子	;

据 1742 年的描述，它位于圣餐桌附近的南墙上；

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [feɪs]

then	it	appears	to	have	been	built	face
然后	它	出现	到	有	到过	建造	脸

然后它似乎是正面建造的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['ɪnwərdz] , ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [wɔ:l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [leɪt] ['vɪkər]

inwards	,	into	the	wall	,	and	was	placed	in	its	present	position	by	the	late	vicar
向内	,	进入	这	墙	,	和	曾是	放置	在	它是	展示	位置	经过	这	晚的	牧师

,

,

,

向内嵌入墙内，由已故牧师放置于现在的位置。

[ðə; ðɪ] [rev] . [i:] . [el] . [bər'θɑ:n] .

the	Rev	.	E	.	L	.	Berthon	.
这	牧师	.	E	.	L	.	伯顿	.

EL Berthon牧师。

[ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] - [i:st] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɔ:sɪŋ]

the	north	-	east	angle	of	the	crossing
这	北	-	东方	角度	的	这	过境

十字路口的东北角

[ðə; ði]['æpsɪdəl] ['tʃæntri] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	apsidal	chantry	attached	to	the	east	wall	of	the	southern	arm	of	the
这	后房	圣堂	随附的	到	这	东方	墙	的	这	南部	手臂	的	这

['krɔ:sɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] ['vestri] ,

crossing	is	now	used	as	the	clergy	vestry	,
过境	是	现在	用过的	作为	这	牧师	教区委员会	,

位于十字交叉处南侧东墙上的半圆形小圣堂现在被用作神职人员更衣室。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

and	contains	in	a	frame	the	deed	of	sale	of	the	abbey	church	to	the
和	包含	在	一个	框架	这	契据	的	销售	的	这	修道院	教会	到	这

[pə'rɪʃənər] [ʌv; əv] ['rɒmzi] ['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌnəri] .

parishioners	of	Romsey	after	the	dissolution	of	the	nunnery	.
教区居民	的	罗姆西	后	这	溶解	的	这	尼姑庵	.

其中一框内装着修道院教堂在修道院解散后出售给罗姆西教区居民的契约。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['deɪtɪd] 20th ['februeri] , - .

It	is	dated	20th	February	,	1544	.
它	是	日期	20th	二月	,	-	.

日期为1544年2月20日。

[ðə; ði] [skri:n] .

The	Screen	.
这	屏幕	.

屏幕。

[ðə; ði] [skri:n] [ðæt] [di'vaidz] [ðə; ði]['kwaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [lʊks] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt]

The	screen	that	divides	the	choir	from	the	crossing	looks	at	first	sight
这	屏幕	那	分割	这	唱诗班	从	这	过境	看起来	在	第一的	视线

[dɪ'stɪŋktli] ['mɑ:dərn] ,

distinctly	modern	,
明显地	现代的	,

将唱诗班席位与十字路口隔开的屏风，乍一看极具现代感。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['kɑ:rvɪŋ] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] - .

yet	it	contains	some	ancient	carving	dating	from	1372	.
然而	它	包含	一些	古老的	雕刻	约会	从	-	.

但它包含一些可追溯至 1372 年的古代雕刻。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɑ:kjupaɪd] ['veriəs] [pə'ziʃənz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

It	has	occupied	various	positions	in	the	church	.
它	有	占领	各种各样的	职位	在	这	教会	.

它在教会中担任过各种职务。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['tʃænsl]

At	one	time	it	was	used	to	separate	from	the	Abbey	Church	the	chancel
在	一	时间	它	曾是	用过的	到	分离	从	这	修道院	教会	这	圣坛

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,

of	the	parish	church	,
的	这	教区	教会	,

它曾被用来将教区教堂的圣坛与修道院教堂隔开。

[fɔ:rmd] [æz; əz] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] .

formed	as	already	described	from	the	north	arm	of	the	crossing	.
形成	作为	已经	描述	从	这	北	手臂	的	这	过境	.

如前所述，该区域由交叉口的北臂形成。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [pleɪst] [ə'krɔ:s][ðə; ði] [neɪv] , [nɪr] [ðə; ði][west] [end] ,

It	was	afterwards	placed	across	the	nave	,	near	the	west	end	,
它	曾是	然后	放置	穿过	这	中殿	,	靠近	这	西方	结尾	,

之后它被放置在中殿西端附近。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:rgən] [wɪtʃ] [blɑ:kt] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] ['trɪp(ə)l] ['lænsɪt] ['wɪndoʊ] .

under	the	organ	which	blocked	up	the	great	triple	lancet	window	.
在下面	这	器官	哪个	已屏蔽	向上	这	伟大的	三倍	柳叶刀	窗户	.

在堵塞了巨大的三联尖拱窗的器官下方。

[ɪn] [ə; eɪ] [gaɪd] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

In	a	guide	book	in	the	abbey	,	published	in	1828	,
在	一个	指导	书	在	这	修道院	,	已发布	在	-	,

在1828年出版的一本修道院指南书中，

[wi:; wi] [ri:d] [ðæt] " [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['oʊkən] [skri:n] [ʌv; əv] [ni:t] ['gɑ:θɪk] ['wɜ:rkmənʃɪp] ,

we	read	that	"	there	is	a	curious	oaken	screen	of	neat	Gothic	workmanship	,
我们	读	那	"	那里	是	一个	好奇的	橡木	屏幕	的	整洁的	哥特	做工	,

我们读到："这里有一扇造型奇特的橡木屏风，做工精良，具有哥特式风格。"

[wɪtʃ] [naʊ] ['seprəts] [ðə; ði] [west] [end] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rʃɪp] .

which	now	separates	the	west	end	from	the	part	which	is	fitted	up	for	worship	.
哪个	现在	分离	这	西方	结尾	从	这	部分	哪个	是	适配	向上	为了	崇拜	.

现在它将西端与用于礼拜的部分隔开了。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rmərli] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['trænsept] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

It	formerly	stood	in	the	northern	transept	,	and	separated	it	from	the
它	以前	站立	在	这	北方	横隔	,	和	分开	它	从	这

['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

body	of	the	church	,
身体	的	这	教会	,

它原先位于北耳堂，将北耳堂与教堂主体部分隔开。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pju:] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

but	when	the	alteration	in	the	pewing	was	made	,
但	什么时候	这	改造	在	这	礼拜	曾是	制成	,

但当教堂长椅的摆放方式发生改变时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪz] , [ɪ'mi:diətli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:rgən] :

it	was	removed	to	the	place	it	now	occupies	,	immediately	under	the	organ	:
它	曾是	已移除	到	这	地方	它	现在	占据	,	立即地	在下面	这	器官	:

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] ['peɪntɪd] .

it	was	then	painted	.
它	曾是	然后	绘	.

它被移到了现在的位置，就在管风琴的正下方；然后它被重新粉刷了一遍。

[ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skri:n] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ['foʊliɪdʒ] , [ˌʌndər'ni:θ] [wɪtʃ] , [ɪn]

The	top	of	the	screen	is	crowned	with	running	foliage	,	underneath	which	,	in
这	顶部	的	这	屏幕	是	加冕	和	跑步	叶子	,	下	哪个	,	在

['twenti] - [θri:] ['gɑ:θɪk] ['trefɔɪl,'tri:fɔɪl] ,

twenty	-	three	Gothic	trefoils	,
二十	-	三	哥特	三叶草	,

屏幕顶部饰以蜿蜒的树叶，树叶下方是二十三片哥特式三叶草，

[ɑ:r; ər] [æz; əz] ['meni] [ka:vd] ['feɪsɪz] .

are	as	many	carved	faces	.
是	作为	许多	雕刻	面孔	.

就像雕刻的面孔一样多。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['evɪdəntli] ['pɔ:trɪts] ['veri] ['tɑ:lərəbli] ['eksɪkju:tɪd] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['kjʊriəs]

They	are	evidently	portraits	very	tolerably	executed	,	and	on	this	account	curious
他们	是	显然	肖像	非常	勉强可以接受	执行	,	和	在	这	帐户	好奇的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	interesting	.
和	有趣的	.

这些肖像画显然完成得相当不错，因此显得奇特而有趣。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kraʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz] ['kʌvərd]
One **of** **them** **is** **crowned** **,** **and** **all** **of** **them** **have** **their** **heads** **covered**
一 的 他们 是 加冕 , 和 全部 的 他们 有 他们的 头部 涵盖
[wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [her] ,
with **flowing** **hair** **,**
和 流动 头发 ,

其中一人头戴王冠，所有人的头上都披着飘逸的长发。

[ɔːr][wɪgz] , [ɔːr][kæps] ; [ðə; ði][læst][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɪz][ə; eɪ] [hed] ['θrʌstɪŋ] [aʊt][ɪts] [tʌŋ] ,
or **wigs** **,** **or** **caps** **;** **the** **last** **on** **the** **right** **hand** **is** **a** **head** **thrusting** **out** **its** **tongue** **,**
或者 假发 , 或者 帽子 ; 这 最后的 在 这 正确的 手 是 一个 头 推进 出去 它是 舌头 ,

或者假发，或者帽子；右边最后一个是一个伸着舌头的脑袋，

[pər'hæps][ə; eɪ] ['spɔːrtɪv] ['eseɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrvər] .
perhaps **a** **sportive** **essay** **of** **the** **carver** **.**
也许 一个 运动型 散文 的 这 雕刻家 .

或许这是一篇关于雕刻家的趣味随笔。

" [wen] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
" When **the** **restoration** **was** **begun** **about** **the** **middle** **of** **the** **nineteenth** **century** **,**
" 什么时候 这 恢复 曾是 开始 关于 这 中间 的 这 第十九 世纪 ,
[ðɪs] [skriːn] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,
this **screen** **was** **removed** **,**
这 屏幕 曾是 已移除 ,

"十九世纪中叶开始修复工程时，这块屏风被拆除了。"

['triːtɪd] [æz; əz] ['juːsləs] ['lʌmbər] , [ænd; ənd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][traɪ'fɔːriəm] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt]
treated **as** **useless** **lumber** **,** **and** **stowed** **away** **in** **the** **triforium** **,** **which** **at** **that**
治疗 作为 无用 木材 , 和 已存放 离开 在 这 三茂铁 , 哪个 在 那
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

它们被当作无用的木材处理，并被堆放在当时的三层楼廊里。

[æz; əz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] , [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ə; eɪ][wɔːl] .
as **already** **described** **,** **was** **separated** **from** **the** **church** **by** **a** **wall** **.**
作为 已经 描述 , 曾是 分开 从 这 教会 经过 一个 墙 .

如前所述，它与教堂之间隔着一堵墙。

[hɪr] [ɪn] - [ðə; ði]['vɪkər] , [ðə; ði] [rev] . [iː] . [el] . [bər'θɑːn] , [faʊnd] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,
Here **in** **1880** **the** **vicar** **,** **the** **Rev** **.** **E** **.** **L** **.** **Berthon** **,** **found** **,** **to** **use** **his** **own** **words** **,**
这里 在 - 这 牧师 , 这 牧师 . E . L . 伯顿 , 成立 , 到 使用 他的 自己的 字 ,

1880年，这里的牧师EL Berthon牧师发现，用他自己的话说，

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [oʊk] - ['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv] ['hedz] [ɪn]['trefɔɪl,'triːfɔɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['krestɪŋ] [ə'bʌv] .
" the **ancient** **oak** **-** **carvings** **of** **heads** **in** **trefoils** **with** **a** **curious** **cresting** **above** **.**
" 这 古老的 橡木 - 雕刻 的 头部 在 三叶草 和 一个 好奇的 波峰 多于 .

"古老的橡木雕刻，图案为三叶草形人头像，上方有奇特的冠饰。

" [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsl] [skriːn] .
" He **resolved** **to** **utilize** **it** **in** **the** **construction** **of** **the** **chancel** **screen** **.**
" 他 已解决 到 利用 它 在 这 建造 的 这 圣坛 屏幕 .

他决定将其用于建造圣坛屏风。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ɪz]['mɑːdərn] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][oʊld][wɜːrk] .
The **lower** **part** **is** **modern** **,** **designed** **to** **match** **the** **old** **work** **.**
这 降低 部分 是 现代的 , 设计 到 匹配 这 老的 工作 .

下半部分是现代风格，设计与旧建筑相协调。

[ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstər] . [bər'θɑːn] ,
The **seats** **in** **the** **choir** **were** **designed** **by** **Mr** **.** **Berthon** **,**
这 座位 在 这 唱诗班 是 设计 经过 先生 . 伯顿 ,

唱诗班的座位是由伯顿先生设计的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['veriəs] [kɪŋz] , [seɪnts] , [ænd; ənd] ['æbɪsiz] ,

and	the	heads	intended	to	represent	various	kings	,	saints	,	and	abbesses	,
和	这	头部	故意的	到	代表	各种各样的	国王	,	圣徒	,	和	女修道院长	,

[wɜːr; wər] [kaːvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

were	carved	in	the	town	.
是	雕刻	在	这	镇	.

这些头像旨在代表各种国王、圣人和女修道院长，均在镇上雕刻而成。

[ðə; ði]['pʊlpɪt][wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - , [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['biːɪŋ] [kaːvd] [baɪ]

The	pulpit	was	erected	in	1891	,	the	figures	being	carved	by
这	讲坛	曾是	竖立	在	-	,	这	数据	存在	雕刻	经过

讲坛建于1891年，上面的人物雕像由.....雕刻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['hæri] [hemz] [ʌv; əv]['eksɪtər] ,

Harry	Hems	of	Exeter	,
哈里	下摆	的	埃克塞特	,

埃克塞特的哈里·赫姆斯

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] ['kɑːrvɪŋ] [ɪn] [rɪ'stɔːrd] ['riədɔs] [ænd; ənd]

who	has	done	so	much	wood	and	stone	carving	in	restored	reredoses	and
WHO	有	完毕	所以	很多	木头	和	石头	雕刻	在	恢复	再次给药	和

[skriːnz] [ɪn] ['veriəs] [tʃɜːrtʃɪz] .

screens	in	various	churches	.
屏幕	在	各种各样的	教堂	.

他曾为许多教堂修复的祭坛屏风和壁龛进行过大量的木雕和石雕创作。

[ðə; ði]['ɔːrgən][stændz] ['ʌndər][ðə; ði]['westərnmoʊst] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] .

The	Organ	stands	under	the	westernmost	arch	of	the	choir	on	the	north	side	.
这	器官	站立	在下面	这	最西端	拱	的	这	唱诗班	在	这	北	边	.

管风琴位于唱诗班北侧最西侧的拱门下。

[tuːm] [ænd; ənd] ['efɪdʒi] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept]

tomb	and	effigy	in	the	south	transept
墓	和	人偶	在	这	南	横隔

南耳堂的墓穴和雕像

[ðə; ði][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] ['mɔnjuməntz] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] ['rɒmzi] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nuːmərəs] ,

The	mediaeval	Monuments	remaining	at	Romsey	are	not	numerous	,
这	中世纪	纪念碑	其余的	在	罗姆西	是	不是	很多的	,

罗姆西现存的中世纪古迹并不多。

['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd] ['kɔːfɪnz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['æbɪsiz] ,

being	for	the	most	part	the	graves	and	coffins	of	former	abbesses	,
存在	为了	这	最多	部分	这	坟墓	和	棺材	的	以前的	女修道院长	,

其中大部分是前任女修道院长的坟墓和棺材，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

many	of	them	incapable	of	identification	.
许多	的	他们	无法	的	鉴别	.

其中许多人无法辨认身份。

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['krɑːnɪk(ə)l] [steɪts] [ðæt] [iːdwɝd] [ðə; ði]['eldər] , [hɪz; ɪz][sʌn] , [hɪz; ɪz]

The	Old	English	chronicle	states	that	Eadward	the	Elder	,	his	son	Ælfred	,	his
这	老的	英语	编年史	各州	那	埃德沃德	这	长老	,	他的	儿子	艾尔弗雷德	,	他的

['dɔːtər] - ,

daughter	Eadburh	,
女儿	-	,

古英语编年史记载，老埃德沃德、他的儿子埃尔弗雷德、他的女儿埃德伯格

[ˌes ˈtiː] . - , [ˈɛdmənd] , [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈæθəlˌrɛd] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈberid] [hɪr] , [bʌt; bət]

St	.	Æthelflæd	,	Eadmund	,	brother	of	King	Æthelred	,	were	all	buried	here	,	but
英石	.	-	,	埃德蒙	,	兄弟	的	国王	埃塞尔雷德	,	是	全部	埋葬	这里	,	但

[ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][ɑːr; ər] [ˌʌnˈnoʊn] ,

their	graves	are	unknown	,
他们的	坟墓	是	未知	,

圣埃塞尔弗莱德、埃德蒙（国王埃塞尔雷德的兄弟）都葬于此地，但他们的墓地无人知晓。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][stoʊn] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [ðem; ðəm] .

and	not	a	stone	remains	to	commemorate	them	.
和	不是	一个	石头	遗迹	到	纪念	他们	.

如今已不见任何纪念他们的石头。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈefɪdʒi] [ʌv; əv] [ˈpəːbek] [ˈmɑːrb(ə)l] [naʊ] [pleɪst] [ˈʌndər] [æn; ən][oʊˈdʒiː]

There	is	one	very	beautiful	effigy	of	Purbeck	marble	now	placed	under	an	ogee
那里	是	一	非常	美丽的	人偶	的	珀贝克	大理石	现在	放置	在下面	一个	尖拱

[ˈkænəpi][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænsept] ,

canopy	at	the	south	-	east	corner	of	the	transept	,
树冠	在	这	南	-	东方	角落	的	这	横隔	,

在耳堂东南角的尖拱形华盖下，现在放置着一尊非常精美的珀贝克大理石雕像。

[bʌt; bət] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [wiː; wi][ˈkænɑːt] [seɪ] .

but	whom	it	represents	we	cannot	say	.
但	谁	它	代表	我们	不能	说	.

但我们无法确定它代表谁。

[ðə; ði][slæb][ɪz][əˈbaʊt][ˈsɛvən][ɛf tiː] . [lɔːŋ] .

The	slab	is	about	7	ft	.	long	.
这	板	是	关于	7	英尺	.	长的	.

这块板大约7英尺长。

[ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [æt; ət][ðə; ði][left] - [hænd] [ˈʌpər] [ˈkɔːrnər][ɪz][ˈbroʊkən][ɔːf] :

A	small	piece	at	the	left	-	hand	upper	corner	is	broken	off	:
一个	小的	片	在	这	左边	-	手	上	角落	是	破碎的	离开	:

左上角有一小块破损了：

[wɜːr; wər] [ðɪs] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][stoʊn] [wʊd] [biː; bi][ˌtuːˈtuː][ɛf tiː] . [θriː][ɪn] .

were	this	replaced	the	stone	would	be	2	ft	.	3	in	.
是	这	替换	这	石头	会	是	2	英尺	.	3	在	.

如果将这块石头替换掉，它将是 2 英尺 3 英寸。

[waɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ˈteɪpərɪŋ] [ˈdaʊnwərdz] [tuː; tə][əˈbaʊt][wʌn][ɛf tiː] . [θriː][ɪn] .

wide	at	the	head	,	tapering	downwards	to	about	1	ft	.	3	in	.
宽的	在	这	头	,	逐渐变细	向下	到	关于	1	英尺	.	3	在	.

头部宽阔，向下逐渐变细至约 1 英尺 3 英寸。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .

at	the	foot	.
在	这	脚	.

在脚下。

[ðə; ði] [rɪˈkʌmbənt] [ˈfɪgjər] [ɪz][ɪtˈself][əˈbaʊt][sɪks][ɛf tiː] . [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

The	recumbent	figure	is	itself	about	6	ft	.	in	length	.
这	卧式	数字	是	本身	关于	6	英尺	.	在	长度	.

卧像本身约有 6 英尺长。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] - [sliːvd] [luːs] [roʊb] , [wɪtʃ] [fɔːlz][ɪn][foʊldz][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt]

The	lady	is	dressed	in	a	tight	-	sleeved	loose	robe	,	which	falls	in	folds	to	the	feet
这	女士	是	穿着	在	一个	紧的	-	袖子	松动的	长袍	,	哪个	瀑布	在	折叠	到	这	脚

,

,

,

这位女士身穿一件袖子紧身的宽松长袍，袍子层层叠叠地垂到脚踝。

[bʌt; bət][ɪz][gɜːrt][əˈbaʊt][ðə; ði][weɪst][wɪð; wɪθ][bænd][ænd; ənd]['bʌk(ə)l] ;

but	is	girt	about	the	waist	with	band	and	buckle	;
但	是	束	关于	这	腰部	和	乐队	和	扣上	;

但腰部用带子和扣环束紧；

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][hoʊldz][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊb] ; [ðə; ði][left][hænd] , ['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['bʊzəm] ,

the	right	hand	holds	a	fold	of	the	robe	;	the	left	hand	,	lying	on	the	bosom	,
这	正确的	手	持有	一个	折叠	的	这	长袍	;	这	左边	手	,	说谎	在	这	怀	,

右手拿着长袍的一角；左手放在胸前，

[ɪz][ɪn][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] [siːn] [ɪn][soʊ]['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði][west] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	in	the	position	seen	in	so	many	of	the	figures	on	the	west	front	of	the
是	在	这	位置	已见	在	所以	许多	的	这	数据	在	这	西方	正面	的	这

[kəˈθiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [welz] ,

Cathedral	Church	at	Wells	,
大教堂	教会	在	威尔斯	,

他的姿势与威尔斯大教堂西立面上许多人物雕像的姿势相同。

['græspɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd] [ðæt] [hoʊldz][ʌp][ðə; ði]['mænt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ; [ðə; ði] [hed] [rests][ɑːn]

grasping	the	cord	that	holds	up	the	mantle	to	the	shoulders	;	the	head	rests	on
抓握	这	绳索	那	持有	向上	这	地幔	到	这	肩膀	;	这	头	休息	在

[ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ;

a	cushion	;
一个	软垫	;

抓住将披风拉到肩上的绳子；头部枕在垫子上；

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [hed] - [dres] [ðə; ði] ['wɪmpl] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['pæsɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [tʃɪn] .

beneath	the	head	-	dress	the	wimple	may	be	seen	passing	beneath	the	chin	.
下面	这	头	-	裙子	这	头巾	可能	是	已见	通过	下面	这	下巴	.

在头饰下方，可以看到头巾从下巴下方穿过。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ʃuːz] [rest] [ɑːn][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , ['pɑːsəbli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] .

The	pointed	shoes	rest	on	an	animal	,	possibly	intended	for	a	dog	.
这	尖	鞋	休息	在	一个	动物	,	可能	故意的	为了	一个	狗	.

尖头鞋放在一个动物身上，可能是给狗穿的。

[ðɪs] ['efɪdʒi] [berz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðæt][ʌv; əv]['elənə; -nɔː] , [waɪf][ʌv; əv]['edwərd][aɪ] ,

This	effigy	bears	a	strong	resemblance	to	that	of	Eleanor	,	wife	of	Edward	I	,
这	人偶	熊	一个	强的	相似	到	那	的	埃莉诺	,	妻子	的	爱德华	我	,

这个雕像与爱德华一世的妻子埃莉诺的雕像非常相似。

[æt; ət] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [leɪt] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːrk] .

at	Westminster	,	and	is	certainly	late	thirteenth	century	work	.
在	威斯敏斯特	,	和	是	当然	晚的	第十三	世纪	工作	.

在威斯敏斯特，而且肯定是十三世纪晚期的作品。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][stɑːf][ɔːr] ['ʌðər] ['sɪmb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbəs] .

There	is	no	staff	or	other	symbol	to	show	that	the	lady	was	an	abbess	.
那里	是	不	职员	或者	其他	象征	到	展示	那	这	女士	曾是	一个	女修道院长	.

没有任何权杖或其他标志表明这位女士是女修道院长。

[baɪ][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [iˈrektid] [tuː; tə][ðə; ði]

By	some	it	has	been	supposed	that	it	was	erected	to	the
经过	一些	它	有	到过	据称	那	它	曾是	竖立	到	这

['meməri] [ʌv; əv] [ˌɪzəˈbelə] [diː] - [baɪ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

memory	of	Isabella	de	Kilpec	by	her	daughter	,
记忆	的	伊莎贝拉	德	-	经过	她	女儿	,

有人认为，这座纪念碑是伊莎贝拉·德·基尔佩克的女儿为了纪念她而建造的。

[əˈliʃiə] - , [huː] [wʌz; wəz] ['æbəs] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

Alicia	Walrand	,	who	was	abbess	from	1268	to	1298	.
艾丽西亚	-	,	WHO	曾是	女修道院长	从	-	到	-	.

艾丽西亚·沃兰德，1268 年至 1298 年担任修道院院长。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [deɪt] [fɪts] [ɪn] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] .

At	any	rate	,	the	date	fits	in	well	with	the	character	of	the	monument	.
在	任何	速度	,	这	日期	适合	在	出色地	和	这	特点	的	这	纪念碑	.

总之，这个日期与这座纪念碑的风格非常契合。

[ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

Its	original	position	in	the	church	is	unknown	.
它是	原来的	位置	在	这	教会	是	未知	.

它在教堂中的原位置已不可考。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['sʌmwer] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪv] ,

It	was	found	somewhere	towards	the	west	end	of	the	nave	,
它	曾是	成立	某处	向	这	西方	结尾	的	这	中殿	,

它是在教堂中殿西端附近发现的。

[baɪ] [sʌm; səm] ['wɜkmən] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] ,

by	some	workmen	who	were	engaged	in	digging	a	grave	,
经过	一些	工人	WHO	是	已订婚的	在	挖掘	一个	严重	,

被一些正在挖坟墓的工人发现

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [oʊ'dʒiː] ['kænəpi] [ɪn] [ðə; ði] ['trænsept] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	as	it	chanced	to	fit	the	ogee	canopy	in	the	transept	,	it	was
和	作为	它	偶然	到	合身	这	尖拱	树冠	在	这	横隔	,	它	曾是

[leɪd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

laid	under	it	,
铺设	在下面	它	,

由于它恰好能放入耳堂的尖拱形华盖中，于是就被铺在了华盖下面。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd] ['eni]

but	it	must	not	be	supposed	that	it	originally	had	any
但	它	必须	不是	是	据称	那	它	起初	有	任何

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

connection	with	it	.
联系	和	它	.

但不能假定它最初与它有任何联系。

[nɪr] [baɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] , [ænd; ənd] ['^risəl]

Near	by	is	a	seventeenth	century	monument	of	John	St	.	Barbe	,	and	Grissel
靠近	经过	是	一个	第十七	世纪	纪念碑	的	约翰	英石	.	胡子	,	和	格里塞尔

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

附近有一座十七世纪的纪念碑，纪念约翰·圣·巴贝和他的妻子格里塞尔。

[huːz] ['fæməli] [oʊnd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['brɔːdˌlændz] , [nɪr] ['rɒmzi] ,

whose	family	owned	the	estate	of	Broadlands	,	near	Romsey	,
谁	家庭	拥有	这	财产	的	布罗德兰兹	,	靠近	罗姆西	,

他的家族拥有位于罗姆西附近的布罗德兰兹庄园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [bɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [noʊn]

which	was	afterwards	bought	by	the	great	-	grandfather	of	the	well	-	known
哪个	曾是	然后	买	经过	这	伟大的	-	祖父	的	这	出色地	-	已知

['steɪtsmən] , [lɔːrd] ['pɑːmərstən] .

statesman	,	Lord	Palmerston	.
政治家	,	主	帕默斯顿	.

后来，这处房产被著名政治家帕默斯顿勋爵的曾祖父买下。

['sevrəl] ['kɔ:fɪn] [lɪdz] [ʌv; əv] ['veriəs] [deɪts] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ʌv; əv]

Several	coffin	lids	of	various	dates	have	been	found	,	among	them	,	that	of
一些	棺材	盖子	的	各种各样的	日期	有	到过	成立	,	之中	他们	,	那	的

[ðə; ði] ['æbəs] ,

the	Abbess	,
这	女修道院长	,

人们发现了几个不同年代的棺盖，其中包括女修道院长的棺盖。

['dʒoʊn] - , [hu:] [daɪd] [ɪn] - , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [skɜ:rdʒ] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði]

Joan	Icthe	,	who	died	in	1349	,	of	the	terrible	scourge	that	visited	England	in	the
琼	-	,	WHO	死亡	在	-	,	的	这	糟糕的	祸害	那	到访	英格兰	在	这

[ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

fourteenth	century	,
第十四	世纪	,

琼·伊克特于1349年去世，死于14世纪席卷英格兰的可怕瘟疫。

[noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [blæk] [deθ] .

known	as	the	Black	Death	.
已知	作为	这	黑色的	死亡	.

即黑死病。

['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɝ:sənz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] [wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [wʌn] ['kjʊriəs]

Almost	all	the	persons	buried	in	the	abbey	were	women	,	but	one	curious
几乎	全部	这	人	埋葬	在	这	修道院	是	女性	,	但	一	好奇的

[ɪk'sepʃn] [meɪ] [bi:; bi] ['noʊtɪd] .

exception	may	be	noted	.
例外	可能	是	著名的	.

几乎所有埋葬在修道院里的人都是女性，但有一个奇怪的例外。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['kɔ:fɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪv] , ['ʌndər] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [slæb] [ʌv; əv]

In	1845	a	coffin	was	discovered	in	the	nave	,	under	an	enormous	slab	of
在	-	一个	棺材	曾是	发现	在	这	中殿	,	在下面	一个	巨大的	板	的

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

1845年，人们在教堂中殿的一块巨大石板下发现了一口棺材。

['meʒərɪŋ] - [ɛf ti:] . [faɪv] [ɪn] .

measuring	11	ft	.	5	in	.
测量	-	英尺	.	5	在	.

长 11 英尺 5 英寸。

[baɪ] [θri:] [ɛf ti:] . [naɪn] [ɪn] .

by	3	ft	.	9	in	.
经过	3	英尺	.	9	在	.

3 英尺 9 英寸

['mɪstər] . [fə'reɪ] , [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] ,

Mr	.	Ferrey	,	the	architect	,
先生	.	费雷	,	这	建筑师	,

建筑师费雷先生

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['ʌndər] [huːz] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [wʌz; wəz] [ðen] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] ,

under	whose	supervision	the	restoration	of	the	abbey	was	then	being	carried	out	,
在下面	谁	监督	这	恢复	的	这	修道院	曾是	然后	存在	携带	出去	,

[ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] :

thus	describes	the	discovery	:
因此	描述	这	发现	:

当时负责监督修道院修复工作的他，这样描述了这一发现：

“ [greɪt] [ker] [wʌz; wəz] ['eksəd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] .

“	Great	care	was	exercised	in	raising	the	stone	.
“	伟大的	关心	曾是	锻炼	在	提高	这	石头	.

“搬运这块石头时非常小心。”

[ə'pɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] [muːvd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [stoʊn] ['kɔːfɪn]

Upon	its	being	moved	,	there	was	discovered	immediately	under	it	a	stone	coffin
之上	它是	存在	已搬	,	那里	曾是	发现	立即地	在下面	它	一个	石头	棺材

, [faɪv][ɛf tiː] . - [ɪn] .

,	5	ft	.	10	in	.
,	5	英尺	.	-	在	.

将其移开后，立即在其下方发现了一个石棺，高 5 英尺 10 英寸。

[lɔːŋ] , [baɪ][ˌtuː'tuː][ɛf tiː] . [waɪd][ɪn][ðə; ði] [brɔːdɪst] [pɑːrt] , [ænd; ənd][wʌn][ɛf tiː] . [diːp] ;

long	,	by	2	ft	.	wide	in	the	broadest	part	,	and	1	ft	.	deep	;
长的	,	经过	2	英尺	.	宽的	在	这	最广泛的	部分	,	和	1	英尺	.	深的	;

长，最宽处 2 英尺，深 1 英尺；

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ɪn] [gʊd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɪgjər] ['meʒərɪŋ] ['oʊnli]

containing	the	skeleton	of	a	priest	in	good	preservation	,	the	figure	measuring	only
包含	这	骨骼	的	一个	牧师	在	好的	保存	,	这	数字	测量	仅有的

[faɪv][ɛf tiː] . [fɔːr][ɪn] .

5	ft	.	4	in	.
5	英尺	.	4	在	.

里面有一具保存完好的牧师骨架，身高仅 5 英尺 4 英寸。

[ɪn][leŋkθ; leŋθ] ; [ðə; ði] [hed] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['kævəti] [wɜːrkt] [aʊt][ʌv; əv]

in	length	;	the	head	elevated	and	resting	in	a	shallow	cavity	worked	out	of
在	长度	;	这	头	升高	和	休息	在	一个	浅的	空腔	工作	出去	的

[ðə; ði] [stoʊn] ,

the	stone	,
这	石头	,

长度上；头部抬起，搁置在石头上凿出的浅凹槽中，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .

so	as	to	form	a	cushion	.
所以	作为	到	形式	一个	软垫	.

以便形成缓冲层。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['vɛstmɛnts] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [vɪz] . , [ðə; ði] [ælb]

He	had	been	buried	in	the	vestments	peculiar	to	his	office	,	viz	.	,	the	alb
他	有	到过	埋葬	在	这	圣职	奇特	到	他的	办公室	,	即	.	,	这	白羊座

[ænd; ənd]['tuːnɪk] .

and	tunic	.
和	束腰外衣	.

他下葬时身穿其职务特有的服饰，即白衣和束腰外衣。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænəpl] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['tʃælɪs] ['kʌvərd]

Across	the	left	arm	was	the	maniple	,	and	in	his	hand	the	chalice	covered
穿过	这	左边	手臂	曾是	这	操纵器	,	和	在	他的	手	这	圣杯	涵盖

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pætn] .

with	the	paten	.
和	这	专利	.

他的左臂上戴着圣体束带，手里拿着盖着圣盘的圣杯。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðiːz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,

Considering	these	remains	to	be	about	five	hundred	years	old	,
考虑	这些	遗迹	到	是	关于	五	百	年	老的	,

考虑到这些遗骸已有约五百年的历史，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

it	is	remarkable	that	they	should	be	in	such	preservation	.
它	是	卓越	那	他们	应该	是	在	这样的	保存	.

它们能保存得如此完好，实属难得。

[ðə; ði] ['tʃælɪs] [ænd; ənd] ['pætn] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['pjuːtər] , [[fɔːr]] [ðə; ði] ['lætər] [mʌtʃ] [kə'rəudid] :

The	chalice	and	paten	are	of	pewter	,	[	4	]	the	latter	much	corroded	:
这	圣杯	和	专利	是	的	锡	,	[	4	]	这	后者	很多	腐蚀	:

圣杯和圣盘都是锡制的，[4]其中圣盘锈蚀严重：

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ælb] [rɪ'meɪnz] ;

a	great	portion	of	the	linen	alb	remains	;
一个	伟大的	部分	的	这	亚麻布	白羊座	遗迹	;

大部分亚麻白衣还留存着；

[ðə; ði] ['mænəpl] [ɪz][ʌv; əv] [braʊn] ['velvɪt] [frɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] , [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [sɪlk]

the	maniple	is	of	brown	velvet	fringed	at	the	extremity	,	and	lined	with	silk
这	操纵器	是	的	棕色的	天鹅绒	流苏	在	这	末端	,	和	衬里	和	丝绸

;
;
;

手镯由棕色天鹅绒制成，末端有流苏，内衬丝绸；

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [buːts] ,

portions	of	the	stockings	remain	,	and	also	all	the	parts	of	the	boots	,
部分	的	这	长筒袜	保持	,	和	还	全部	这	部分	的	这	靴子	,

长筒袜的部分部件还保留着，靴子的所有部件也都还在。

[ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] ['piːsɪz] .

though	from	the	decay	of	the	sewing	,	they	have	fallen	in	pieces	.
尽管	从	这	衰变	的	这	缝纫	,	他们	有	倒下	在	件	.

但由于缝线破损，它们已经散架了。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][ɛf tiː] .

About	2	ft	.
关于	2	英尺	.

大约2英尺。

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːfɪn][ɪz][ə; eɪ] [skwer] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði]['bɑːtəm] ,

from	the	end	of	the	coffin	is	a	square	hole	through	the	bottom	,
从	这	结尾	的	这	棺材	是	一个	正方形	洞	通过	这	底部	,

棺材底部末端有一个方形孔，

[wɪð; wɪθ] ['tʃænlz] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði][stoʊn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	channels	worked	in	the	stone	leading	to	it	.
和	频道	工作	在	这	石头	领导	到	它	.

石头上开凿有通道通往那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði]['fluːədz, 'fluːɪdz] ,

This	was	probably	a	provision	to	carry	off	the	fluids	,
这	曾是	大概	一个	条款	到	携带	离开	这	液体	,

这很可能是为了转移液体而采取的措施。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

which	would	be	caused	by	the	decomposition	of	the	body	.
哪个	会	是	导致	经过	这	分解	的	这	身体	.

这是由尸体腐烂引起的。

[ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːfɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] [wen]

On	the	sides	of	the	coffin	could	be	traced	the	marks	of	the	corpse	when
在	这	侧面	的	这	棺材	可以	是	追踪	这	标记	的	这	尸体	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ,

it	was	first	deposited	,
它	曾是	第一的	已存	,

棺材两侧还能辨认出尸体最初下葬时的痕迹。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd] [bɪn] [staʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

from	which	it	would	appear	that	the	deceased	had	been	stout	as	well	as
从	哪个	它	会	出现	那	这	死者	有	到过	肥硕	作为	出色地	作为

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['stætʃər] .

short	of	stature	.
短的	的	身材	.

由此可见，死者身材矮胖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]

It	is	to	be	regretted	that	the	inscription	being	stripped	from	the	verge	of
它	是	到	是	后悔	那	这	题词	存在	脱衣舞	从	这	边缘	的

[ðə; ði][slæb] ,

the	slab	,
这	板	,

令人遗憾的是，石板边缘的铭文已被剥离。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [huːz] [rɪ'meɪnz] [ðiːz] [ɑːr; ər] .

we	have	no	means	of	knowing	whose	remains	these	are	.
我们	有	不	方法	的	会心	谁	遗迹	这些	是	.

我们无从得知这些遗骸属于谁。

[ðə; ði] ['pəːbek] ['mɑːrb(ə)l][slæb][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] ,

The	Purbeck	marble	slab	has	never	been	disturbed	,
这	珀贝克	大理石	板	有	绝不	到过	不安	,

珀贝克大理石板从未被移动过。

['biːɪŋ] [faʊnd] ['strɔːŋli] [sɪ'kjʊrd] [baɪ]['mɔːrtər][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] ['kɔːfɪn] .

being	found	strongly	secured	by	mortar	to	the	top	of	the	stone	coffin	.
存在	成立	强烈	安全	经过	砂浆	到	这	顶部	的	这	石头	棺材	.

被发现用砂浆牢固地固定在石棺顶部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][dʒaɪ'gæntɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːfɪn] ['ʌndər]

It	is	curious	that	the	covering	should	be	so	gigantic	,	and	the	coffin	under
它	是	好奇的	那	这	覆盖	应该	是	所以	巨大	,	和	这	棺材	在下面

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [smɔːl] :

it	so	small	:
它	所以	小的	:

奇怪的是，棺盖如此巨大，而下面的棺材却如此之小：

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][slæb][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]

judging	by	the	size	of	the	slab	and	the	beauty	of	the	large
评判	经过	这	尺寸	的	这	板	和	这	美丽	的	这	大的

['flɔːriˌeɪtɪd; 'floʊriˌeɪtɪd] [krɔːs] ,

floriated	cross	,
花叶	叉	,

从石板的大小和大型花卉十字架的美丽程度来看，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['kʌvər][sʌm; səm]['dɪgnɪfaɪd] [ɪˌkliːzi'æstɪk] .

it	might	have	been	supposed	to	cover	some	dignified	ecclesiastic	.
它	可能	有	到过	据称	到	覆盖	一些	凝重	牧师	.

它原本可能是用来遮盖某些尊贵的神职人员的。

[ðɪs] [ɪz] ['klɪrli] [nɑːt][ðə; ði] [keɪs] . . . .
This is clearly not the case . . . .
这 是 清楚地 不是 这 案件 . . . .

显然并非如此.....

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [noʊn] [deɪt] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pres] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ,
In the absence of any known date , judging from the impress on the marble ,
在 这 缺席 的 任何 已知 日期 , 评判 从 这 令人印象深刻 在 这 大理石 ,

由于没有任何已知的日期，根据大理石上的印记判断，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['kɔːfɪn] ,
and the shape of the stone coffin ,
和 这 形状 的 这 石头 棺材 ,

以及石棺的形状，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'saɪn] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .
I should assign both to the early part of the fourteenth century .
我 应该 分配 两个都 到 这 早期的 部分 的 这 第十四 世纪 .

我应该将两者都归入十四世纪早期。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌndri] ['mjʊrəl]['tæblɪts][ʌv; əv]['mɑːdərn] [deɪt] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][west] [end]
" There are sundry mural tablets of modern date , and near the west end
" 那里 是 杂项 壁画 片剂 的 现代的 日期 , 和 靠近 这 西方 结尾
[æn; ən]['ɔːltər] [tuːm] ,
an altar tomb ,
一个 坛 墓 ,

"这里有一些近代的壁画，西端附近还有一座祭坛墓，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['efɪdʒi][baɪ]
with the recumbent effigy by
和 这 卧式 人偶 经过

与卧姿人偶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['wɛstˌmækət] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['peti] , [ðə; ði]['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænzdajn] ['fæməli] ,
Westmacott of Sir William Petty , the founder of the Lansdowne family ,
韦斯特马科特 的 先生 威廉 小气 , 这 创始人 的 这 兰斯当 家庭 ,

兰斯当家族创始人威廉·佩蒂爵士的韦斯特马科特

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['rɒmzi] [ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['æbi] ,
who was born at Romsey in 1623 , and was buried within the abbey ,
WHO 曾是 出生 在 罗姆西 在 - , 和 曾是 埋葬 之内 这 修道院 ,

他于1623年出生于罗姆西，并被埋葬在修道院内。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ə; eɪ] [tuːm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][laɪz][ɑːn][ɪts][saɪd][æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp] ,
and on the north side a tomb on which a child lies on its side as if asleep ,
和 在 这 北 边 一个 墓 在 哪个 一个 孩子 谎言 在 它是 边 作为 如果 睡着了 ,

北侧有一座坟墓，上面躺着一个侧卧的孩童，仿佛睡着了一般。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [lɪmz] ['kerləsli] [stretʃt] [aʊt] .
with its limbs carelessly stretched out .
和 它是 四肢 粗心大意 拉伸 出去 .

它的四肢漫不经心地伸展开来。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv]
the north aisle of the nave
这 北 走道 的 这 中殿

中殿北侧走廊

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['peɪntɪd] [glæs] [ʌv; əv][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] [deɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

There	is	no	painted	glass	of	mediaeval	date	to	be	seen	in	the	church	;
那里	是	不	绘	玻璃	的	中世纪	日期	到	是	已见	在	这	教会	;

教堂里看不到任何中世纪的彩绘玻璃;

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɪz]['mɑːdərn] .

such	as	we	find	is	modern	.
这样的	作为	我们	寻找	是	现代的	.

例如我们发现的现代事物。

[ðə; ði] [θriː] ['lænsɪt] [æt; ət][ðə; ði][west][ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['mesərz] . ['kleɪtən] [ænd; ənd] [bel] ,

The	three	lancets	at	the	west	are	the	work	of	Messrs	.	Clayton	and	Bell	,
这	三	柳叶刀	在	这	西方	是	这	工作	的	先生们	.	克莱顿	和	钟	,

西侧的三扇尖拱窗是克莱顿先生和贝尔先生的作品。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'səːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə][lɔːrd] ['pɑːmərstən] , [huː] [daɪd][ɪn] - .

and	were	inserted	as	a	memorial	to	Lord	Palmerston	,	who	died	in	1865	.
和	是	插入	作为	一个	纪念馆	到	主	帕默斯顿	,	WHO	死亡	在	-	.

并作为对 1865 年去世的帕默斯顿勋爵的纪念而设立。

[ðə; ði] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmbjələtɔːri]

The	glass	in	the	windows	in	the	east	wall	of	the	ambulatory
这	玻璃	在	这	视窗	在	这	东方	墙	的	这	可移动的

回廊东墙窗户上的玻璃

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[kə'meməreɪtɪŋ] [siː] . [biː] . - , [huː] [daɪd][ɪn] - , [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [fɜːrm] .

commemorating	C	.	B	.	Footner	,	who	died	in	1889	,	was	painted	by	the	same	firm	.
纪念	C	.	B	.	-	,	WHO	死亡	在	-	,	曾是	绘	经过	这	相同的	公司	.

为纪念 1889 年去世的 CB Footner，同一家公司绘制了一幅画作。

[ðə; ði] [tuː] [iːst] ['wɪndoʊz] , ['peɪntɪd] [baɪ]['mesərz] . ['pəuəl] , [wɜːr; wər] [ɪn'səːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl]

The	two	east	windows	,	painted	by	Messrs	.	Powell	,	were	inserted	as	a	memorial
这	二	东方	视窗	,	绘	经过	先生们	.	鲍威尔	,	是	插入	作为	一个	纪念馆

[tuː; tə][lɔːrd] [maʊnt] - ['temp(ə)l] ,

to	Lord	Mount	-	Temple	,
到	主	山	-	寺庙	,

东侧的两扇窗户由鲍威尔先生绘制，是为了纪念芒特坦普尔勋爵而安装的。

[huː] [daɪd][ɪn] - .

who	died	in	1888	.
WHO	死亡	在	-	.

于 1888 年去世。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [fɜːrm][ɑːr; ər] [duː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði]['trænsept] , [wɪtʃ] [kə'meməreɪt]

To	the	same	firm	are	due	the	windows	in	the	transept	,	which	commemorate
到	这	相同的	公司	是	到期的	这	视窗	在	这	横隔	,	哪个	纪念

[ðə; ði] [ɑːn] .

the	Hon	.
这	尊敬的	.

同一家公司还负责建造了耳堂的窗户，这些窗户是为了纪念尊敬的先生而建造的。

[rælf; reɪf] ['dʌtən] , ['leɪdi] [maʊnt] - ['temp(ə)l] , ['mɪstər] . - , [prə'fesər] ['ræmzi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Ralph	Dutton	,	Lady	Mount	-	Temple	,	Mr	.	Tylee	,	Professor	Ramsey	,	and	the
拉尔夫	达顿	,	女士	山	-	寺庙	,	先生	.	-	,	教授	拉姆齐	,	和	这

[rev] . [iː] . [el] . [bər'θɑːn] ,

Rev	.	E	.	L	.	Berthon	,
牧师	.	E	.	L	.	伯顿	,

拉尔夫·达顿、圣殿山夫人、泰利先生、拉姆齐教授和EL·伯顿牧师

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['tʃænsl] [aɪl] [i'rektid] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf]
and **the** **one** **in** **the** **north** **chancel** **aisle** **erected** **to** **the** **memory** **of** **the** **wife**
和 这 一 在 这 北 圣坛 走道 竖立 到 这 记忆 的 这 妻子
[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
of **the** **Right** **Hon** **.**
的 这 正确的 尊敬的 .

还有一座位于北侧圣坛走廊的纪念碑，是为了纪念尊敬的阁下的妻子而建的。

['evlɪn] ['æʃli] .
Evelyn **Ashley** **.**
伊芙琳 阿什利 .

伊芙琳·阿什利。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] [ɪz][baɪ] ['kɛmp] ,
The **window** **at** **the** **east** **end** **of** **the** **north** **aisle** **is** **by** **Kempe** **,**
这 窗户 在 这 东方 结尾 的 这 北 走道 是 经过 肯普 ,

北侧走廊东端的窗户是肯普设计的。

[ænd; ənd] [kə'meməreits] ['mɪstər] . [dʒiː] . [biː] . - .
and **commemorates** **Mr** **.** **G** **.** **B** **.** **Footner** **.**
和 纪念 先生 . G . B . - .

并纪念GB Footner先生。

[ðə; ði][fɑːnt][ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,
The **Font** **is** **in** **the** **north** **aisle** **of** **the** **nave** **,**
这 字体 是 在 这 北 走道 的 这 中殿 ,

圣洗池位于中殿北侧走廊。

[deɪts] [frʌm; frəm] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
dates **from** **about** **the** **middle** **of** **the** **last** **century** **,**
日期 从 关于 这 中间 的 这 最后的 世纪 ,

大约可以追溯到上世纪中叶，

[ænd; ənd][stændz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
and **stands** **on** **the** **same** **spot** **as** **the** **ancient** **font** **of** **the** **church** **of** **St** **.**
和 站立 在 这 相同的 点 作为 这 古老的 字体 的 这 教会 的 英石 .
['lɔːrəns] .
Laurence **.**
劳伦斯 .

它矗立在圣劳伦斯教堂古老洗礼池的同一地点。

[ðə; ði][kən'ventjuəl] [tʃɜːrtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ][fɑːnt] .
The **conventual** **church** **,** **of** **course** **,** **would** **not** **need** **a** **font** **.**
这 会议 教会 , 的 课程 , 会 不是 需要 一个 字体 .

当然，修道院教堂不需要洗礼池。

[bʌt; bət][ɪn][poʊst] - [ˌrefər'meɪʃn] [taɪmz][wʌn] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði][west] [end]
But **in** **post** **-** **Reformation** **times** **one** **stood** **on** **a** **raised** **platform** **at** **the** **west** **end**
但 在 邮政 - 宗教改革 时代 一 站立 在 一个 提高 平台 在 这 西方 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
of **the** **church** **.**
的 这 教会 .

但在宗教改革之后，人们会站在教堂西端的平台上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝尔的《大教堂》：罗姆西修(Bell's Cathedrals A Short Account of Romsey)
第3/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept]
the south transept
这 南 横隔

南耳堂

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['teɪbl] [ʌv; əv]
Table of
桌子 的

表格

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] ['æbɪsiz] [ʌv; əv] ['rɒmzi]
THE ABBESSES OF ROMSEY
这 女修道院长 的 罗姆西

罗姆西修道院的女修道院长们

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbɪsiz] [huː] [ruːld] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] [æt; ət] ['rɒmzi] [ɪz][nɑːt]
A complete list of the abbesses who ruled the religious house at Romsey is not
一个 完全的 列表 的 这 女修道院长 WHO 裁决 这 宗教 房子 在 罗姆西 是 不是
[ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;
in existence ;
在 存在 ;

目前尚无罗姆西修道院历任女修道院长的完整名单；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [gæps][ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] .
there are several gaps of many years in the succession .
那里 是 一些 差距 的 许多 年 在 这 演替 .

继承顺序中存在数个长达数年的断档期。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn]
The exact dates of the election of some of those whose names have been
这 精确的 日期 的 这 选举 的 一些 的 那些 谁 姓名 有 到过
['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] .
handed down to us are not known .
递交 向下 到 我们 是 不是 已知 .

有些名字流传下来的人，他们的确切当选日期我们并不清楚。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][ɪz][æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

The	following	list	is	as	complete	as	possible	.
这	下列的	列表	是	作为	完全的	作为	可能的	.

以下列表尽可能完整。

[ðə; ði] [neɪmz] ['prɪntɪd] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [taɪp] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔːrd] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	names	printed	in	ordinary	type	are	taken	from	a	board	suspended	in	the
这	姓名	打印	在	普通的	类型	是	已采取	从	一个	木板	暂停	在	这

['retroʊ] - ['kwaɪər] ,

retro	-	choir	,
复古的	-	唱诗班	,

用普通字体印刷的名字取自悬挂在复古唱诗班席位上的一块牌子。

[ðoʊz] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪ'tælɪks][ɑːr; ər] ['ædɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɪst]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] “ ['rekərdz] [ʌv; əv]

those	printed	in	italics	are	added	from	a	list	given	in	the	“	Records	of
那些	打印	在	斜体	是	额外	从	一个	列表	给定	在	这	“	记录	的

['rɒmzi] ['æbi] ,

Romsey	Abbey	,
罗姆西	修道院	,

以斜体字印刷的内容是从《罗姆西修道院记录》中给出的列表中添加的。

” [baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [diː] . ['lɪvɪŋ] , - ,

”	by	the	Rev	.	H	.	G	.	D	.	Liveing	,	1906	,
”	经过	这	牧师	.	H	.	G	.	D	.	生活	,	-	,

”——HGD Liveing牧师著，1906年

[wɪtʃ] [im'bɔdiz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt] ['riːsɜːrtʃ] .

which	embodies	the	result	of	the	most	recent	research	.
哪个	体现	这	结果	的	这	最多	最近的	研究	.

它体现了最新研究成果。

[wen'evər] [ðə; ði] [deɪt] [ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n][siː] . [fɔːr; fər] “ ['sɜːrkə] ” [ɪz] ['priːfɪkst] ;

Whenever	the	date	is	uncertain	c	.	for	“	circa	”	is	prefixed	;
每当	这	日期	是	不确定	c	.	为了	“	大约	”	是	前缀	;

当日期不确定时，会在前面加上 c. 表示“大约”。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [deθ] [wen] [noʊn] [ɪz] ['ædɪd] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][oʊ] . [fɔːr; fər] “ ['oʊbiɪt] .

the	date	of	death	when	known	is	added	,	marked	with	o	.	for	“	obiit	.
这	日期	的	死亡	什么时候	已知	是	额外	,	标记	和	o	.	为了	“	奥比特	.

如果知道死亡日期，则将其添加进去，并用 o. 表示“死亡”。

” [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ;

”	The	spelling	of	many	of	the	names	is	uncertain	;
”	这	拼写	的	许多	的	这	姓名	是	不确定	;

“许多名字的拼写都不确定；

[ɪn][ðə; ði][lɪst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] ['fɑːloʊz] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] :

in	the	list	below	the	spelling	follows	that	given	by	the	authorities	quoted	above	:
在	这	列表	以下	这	拼写	跟随	那	给定	经过	这	当局	引	多于	:

以下列表中的拼写均遵循上述权威机构给出的拼写：

[siː] . - - , [oʊ] . [siː] . - .

c	.	907	Ælflæda	,	o	.	c	.	959	.
c	.	-	-	,	o	.	c	.	-	.

c. 907 Ælflæda, oc 959.

- [es] . - .

966	S	.	Merwenna	.
-	S	.	-	.

966 S. Merwenna。

[siː] . - [ɛlˈwiːnə] .
c . 999 Elwina .
c . - 艾尔维娜 .

c. 999 埃尔维娜。

[siː] . - - .
c . 1003 Æthelflæda .
c . - - .

c. 1003 Æthelflæda。

[siː] . - - .
c . 1016 Wulfynn .
c . - - .

c. 1016 Wulfynn。

[siː] . - - .
c . 1025 Ælfgyfu .
c . - - .

c. 1025 Ælfgyfu。

[siː] . -
c . 1130
c . -

约公元1130年

- .
Hadewis .
- .

哈德维斯。

[siː] . - [məˈtɪldə] , [oʊ] . - .
c . 1150 Matilda , o . 1155 .
c . - 玛蒂尔达 , o . - .

c. 1150 Matilda，o. 1155。

- ['meri] , ['mærid] - , [oʊ] . - .
1155 Mary , married 1161 , o . 1182 .
- 玛丽 , 已婚 - , o . - .

1155年玛丽，1161年结婚，生于1182年。

[siː] . - [ˌdʒuliˈænə] , [oʊ] . - . [[faɪv]]
c . 1171 Juliana , o . 1199 . [5]
c . - 朱莉安娜 , o . - . [5]

c. 1171 Juliana，o. 1199.[5]

- [məˈtɪldə] - .
1199 Matilda Walrane .
- 玛蒂尔达 - .

1199 玛蒂尔达·沃尔兰。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

- [məˈtɪldə] (['peəriə]) , [oʊ] . - .
1219 Matilda (Paria) , o . 1230 .
- 玛蒂尔达 (贱民) , o . - .

1219 玛蒂尔达（帕里亚），o. 1230.

- [məˈtɪldə] [diː] - , [oʊ] . - .
1230 Matilda de Barbfle , o . 1237 .
- 玛蒂尔达 德 - , o . - .

第1230章1237.

- [ˌɪzə'belə] [di:] ['nɛvɪl] .
1237 Isabella de Nevill .
- 伊莎贝拉 德 内维尔 .

1237 伊莎贝拉·德·内维尔。

- [sə'si:liə] .
1238 Cecilia .
- 塞西莉亚 .

1238 塞西莉亚。

- [kən'stænsiə] .
1247 Constancia .
- 康斯坦西亚 .

1247 Constancia。

- - [di:] - .
1261 Amicia de Sulhere .
- - 德 - .

1261 Amicia de Sulhere。

- [ə'liʃiə] - , [oʊ] . - .
1268 Alicia Walerand , o . 1298 .
- 艾丽西亚 - , o . - .

第1268章1298.

- [fi'lipə] [di:] [stoʊks] .
1298 Philippa de Stokes .
- 菲利帕 德 斯托克斯 .

1298年菲利帕·德·斯托克斯。

- [kleɪ'meɪnʃə] [di:] - , [oʊ] . - .
1307 Clementia de Guildeford , o . 1314 .
- 克莱门蒂亚 德 - , o . - .

第1307章1314.

- [ə'liʃiə] [di:] - , [oʊ] . - .
1314 Alicia de Wyntereshulle , o . 1315 .
- 艾丽西亚 德 - , o . - .

第1314章1315.

- ['sɪbl] [kɑ:rbənɛl] , [oʊ] . - .
1315 Sybil Carbonel , o . 1333 .
- 西比尔 碳烯 , o . - .

1315 Sybil Carbonel，o. 1333。

- [ˌaɪ'oʊɑ:n][dʒæki] ([ɔ:r] -) .
1333 Ioane Jacke (or Icthe) .
- 伊奥内 夹克 (或者 -) .

1333 Ioane Jacke（或 Icthe）。

- - ['dʒɜ:rvəs] ([ɔ:r] -) .
1349 Iohanna Gervas (or Gerneys) .
- - 热尔瓦斯 (或者 -) .

第1349章

- [ˌɪzə'belə] [di:] [kəmɔɪz] .
1352 Isabella de Camoys .
- 伊莎贝拉 德 卡莫伊斯 .

1352 伊莎贝拉·德·卡莫伊斯。

- ['lu:si] ['evərɑ:d] .
1396 Lucy Everard .
- 露西 埃弗拉德 .

1396 露西·埃弗拉德。

- [fə'lɪʃə] [ˌeɪˌeɪ'ɛs] .
1405 Felicia Aas .
- 费利西亚 阿斯 .

1405 Felicia Aas。

- [mə'tɪldə] ['lʌvl] .
1417 Matilda Lovell .
- 玛蒂尔达 洛弗尔 .

1417 玛蒂尔达·洛弗尔。

- [ˌaɪ'oʊæn] - .
1462 Ioan Bryggys .
- 伊恩 - .

1462 Ioan Bryggys。

- [ɪ'lɪzəbəθ] [broʊk] , [oʊ] . - .
1472 Elizabeth Broke , o . 1502 .
- 伊丽莎白 打破 , o . - .

1472 伊丽莎白·布鲁克，生于 1502 年。

- [dʒɔɪs] ['roʊs] , [rɪ'zaɪnd] - .
1502 Joyce Rowse , resigned 1515 .
- 乔伊斯 罗伊斯 , 辞职 - .

1502年乔伊斯·罗斯，1515年辞职。

- [æn] - , [oʊ] . - .
1515 Ann Westbroke , o . 1523 .
- 安 - , o . - .

1515 安·韦斯特布鲁克，生于 1523 年。

- [ɪ'lɪzəbəθ] - , [ˌdɪspə'zest] - .
1523 Elizabeth Ryprose , dispossessed 1539 .
- 伊丽莎白 - , 被剥夺 - .

1523年伊丽莎白·赖普罗斯，1539年被剥夺财产。

[ə'baʊt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbɪsiz] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] ; [sʌm; səm] , [ɪn'diːd] ,
About the majority of the abbesses little or nothing is known ; some , indeed ,
关于 这 多数 的 这 女修道院长 小的 或者 没有什么 是 已知 ; 一些 , 的确 ,

关于大多数女修道院长，我们知之甚少，甚至一无所知；事实上，有些女修道院长的情况更是如此。

[wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɪg'zempləri] ['paɪəti] , ['ʌðər] [wɜːr; wər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]
were women of exemplary piety , others were remarkable for their
是 女性 的 典范 虔诚 , 其他的 是 卓越 为了 他们的
[əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ə'bɪlətiz] ,
administrative abilities ,
行政 能力 ,

她们中有虔诚的典范，也有行政能力出众的女性。

[ænd; ənd][dɪd] [gʊd] [wɜːrk][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ;
and did good work in their own way ;
和 做过 好的 工作 在 他们的 自己的 方式 ;

他们以自己的方式做出了贡献；

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['meni] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪz] [ðæt]
but of many all that can be said is that
但 的 许多 全部 那 能 是 说 是 那

但总的来说，可以肯定的是.....

[ɪn] [duː] [taɪm] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
In due time , one by one ,
在 到期的 时间 , 一 经过 一 ,

随着时间的推移，一个接一个地

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [diːdz] [æz; əz] [wel]

Some	with	lives	that	came	to	nothing	,	some	with	deeds	as	well
一些	和	生活	那	来了	到	没有什么	,	一些	和	契约	作为	出色地

[ʌn'dʌn] ,

undone	,
未完成	,

有些人一生碌碌无为，有些人功绩未竟。

[deθ] [stept] ['tæsɪtli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [sʌn] . [[sɪks]]

Death	stepped	tacitly	and	took	them	where	they	never	see	the	sun	.	[	6	]
死亡	步	默许地	和	采取	他们	在哪里	他们	绝不	看	这	太阳	.	[	6	]

死神悄然降临，将他们带到了永远不见天日的地方。[6]

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [wɪl] [biː; bi] ['nær,eɪtid] ['eni] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]

In	this	chapter	will	be	narrated	any	incidents	connected	with	the	lives	of	the
在	这	章	将要	是	旁白	任何	事件	连接	和	这	生活	的	这

['æbɪsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] ['oʊvər] [huːm] [ðeɪ] [ruːld] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] ['laɪkli]

abbesses	and	the	nuns	over	whom	they	ruled	that	seem	to	the	writer	likely
女修道院长	和	这	修女	超过	谁	他们	裁决	那	似乎	到	这	作家	可能

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] .

to	be	of	interest	to	the	general	reader	.
到	是	的	兴趣	到	这	一般的	读者	.

本章将叙述与女修道院长和她们统治的修女们的生活有关的任何事件，这些事件在作者看来很可能引起普通读者的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtwɜːrði] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌnəri] [ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

It	is	noteworthy	that	the	story	of	the	nunnery	is	,	for	the	most	part	,
它	是	值得注意	那	这	故事	的	这	尼姑庵	是	,	为了	这	最多	部分	,

值得注意的是，修道院的故事在很大程度上是.....

[prɪ] - ['emɪnəntli] ['kredəb(ə)l] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃənz] [wiː; wi] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['vɪʒənz] [ɔːr]

pre	-	eminently	credible	;	with	a	few	exceptions	we	hear	nothing	about	visions	or
预	-	非常	可信的	;	和	一个	很少	例外情况	我们	听到	没有什么	关于	愿景	或者

['mɪrəklz] ;

miracles	;
奇迹	;

极其可信；除少数例外情况外，我们听不到任何关于异象或奇迹的消息；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['roʊmæns] ,

here	and	there	we	have	touches	of	romance	,
这里	和	那里	我们	有	触摸	的	浪漫	,

这里那里都有些浪漫的元素，

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [wɪ'ðɪn] “ ['nærəʊɪŋ] ['nʌnəri] [wɔːlz] ” [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz]

which	show	that	the	life	of	discipline	within	“	narrowing	nunnery	walls	”	is	not	always
哪个	展示	那	这	生活	的	纪律	之内	“	收窄	尼姑庵	墙壁	”	是	不是	总是

['eɪb(ə)l]

able
有能力的

这表明，在“狭窄的修道院围墙”内进行的自律生活并非总是能够实现的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[tuː; tə] [kwel] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] ,

to	quell	human	passion	,
到	荡平	人类	热情	,

平息人类的激情，

[ɪ'speʃəli] [wen] ['preʃər] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [baɪ] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz]
especially **when** **pressure** **had** **been** **brought** **to** **bear** **by** **friends** **and** **relations**
尤其 什么时候 压力 有 到过 带来 到 熊 经过 朋友们 和 关系
[ə'pɑ:n] ['wɪmɪn] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] ,
upon **women** **scarcely** **more** **than** **children** **,**
之上 女性 几乎 更多的 比 孩子们 ,

尤其是当朋友和亲戚对几乎还是孩子一样的妇女施加压力时，

[tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][veɪl] .
to **induce** **them** **to** **take** **the** **veil** **.**
到 诱导 他们 到 拿 这 面纱 .

诱使他们戴上面纱。

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [went] [ɑ:n] [greɪv] ['skændlz] [ə'roʊz] ,
And **as** **time** **went** **on** **grave** **scandals** **arose** **,**
和 作为 时间 去 在 严重 丑闻 出现 ,

随着时间的推移，严重的丑闻接踵而至。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər]
which **even** **the** **energetic** **action** **of** **reforming** **bishops** **was** **not** **altogether**
哪个 甚至 这 精力充沛 行动 的 改革 主教们 曾是 不是 共
[sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['stɑ:pɪŋ] ,
successful **in** **stopping** **,**
成功的 在 停止 ,

即使改革派主教们采取了积极的行动，也未能完全阻止这种情况的发生。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [gri:d] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [wʌz; wəz] , [noʊ]
so **that** **although** **the** **greed** **of** **Henry** **VIII** **and** **his** **courtiers** **was** **,** **no**
所以 那 虽然 这 贪婪 的 亨利 八 和 他的 朝臣 曾是 , 不
[daʊt] ,
doubt **,**
怀疑 ,

因此，尽管亨利八世及其朝臣的贪婪无疑是毋庸置疑的，

[ðə; ði] [praɪm] ['fæktər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] ,
the **prime** **factor** **leading** **to** **the** **suppression** **of** **the** **religious** **houses** **,**
这 主要的 因素 领导 到 这 抑制 的 这 宗教 房屋 ,

导致宗教场所被取缔的主要因素

[jet] [ðə; ði][ʌn'hoʊli][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['vælɪd] ['ri:z(ə)nz] , [ɔ:r][æt; ət]
yet **the** **unholy** **lives** **of** **the** **inmates** **gave** **them** **some** **valid** **reasons** **,** **or** **at**
然而 这 不圣洁的 生活 的 这 囚犯 给予 他们 一些 有效的 原因 , 或者 在
[reɪt] [iks'kju:ziz] ,
rate **excuses** **,**
速度 借口 ,

然而，囚犯们不道德的生活方式给了他们一些正当理由，或者至少是借口。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][ɪn]['kloʊzɪŋ] ['nʌn(ə)rɪ] [ænd; ənd] ['mɒnəstrɪz] .
for **their** **action** **in** **closing** **nunneries** **and** **monasteries** **.**
为了 他们的 行动 在 结束 尼姑庵 和 修道院 .

因为他们关闭了尼姑庵和寺院。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪz][toʊld][ʌv; əv] [kɪŋ] - [wɪtʃ] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [hæz; həz][sʌm; səm] ['berɪŋ]
A **story** **is** **told** **of** **King** **Eadgar** **which** **,** **indirectly** **,** **has** **some** **bearing**
一个 故事 是 讲述 的 国王 - 哪个 , 间接 , 有 一些 轴承
[ɑ:n][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] ['rɒmzi] .
on **the** **Abbey** **of** **Romsey** **.**
在 这 修道院 的 罗姆西 .

有一个关于埃德加国王的故事，与罗姆西修道院有着间接的联系。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'pæsɪŋ] ['bju:ti] [ʌv; əv][wʌn] - ,

About	the	year	960	he	heard	of	the	surpassing	beauty	of	one	Ælfthryth	,
关于	这	年	-	他	听到	的	这	超越	美丽	的	一	-	,

大约在公元960年，他听说了埃尔夫斯里思（Ælfthryth）绝世的美貌。

[['sɛvən]] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - [ʌv; əv]['devən] ,

[	7	]	daughter	of	Ordgar	of	Devon	,
[	7	]	女儿	的	-	的	德文郡	,

[7] 德文郡奥德加的女儿，

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] ['nevər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [bɪ'fel] ['ɑ:rθər] [wen] [hi:; hi][sent]

and	possibly	never	having	heard	of	the	mischief	that	befell	Arthur	when	he	sent
和	可能	绝不	拥有	听到	的	这	恶作剧	那	发生	亚瑟	什么时候	他	发送

['lɔnsɪˌlɑ:t] [tu:; tə][æsk][æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [hændz][hɪz; ɪz] [fer] ['dɔ:tər] ['gwɪ.nə.vɪɹ] ,

Launcelot	to	ask	at	her	father's	hands	his	fair	daughter	Guinevere	,
兰斯洛特	到	问	在	她	父亲的	双手	他的	公平的	女儿	桂妮薇儿	,

而且她可能从未听说过亚瑟王派兰斯洛特去向他美丽的女儿桂妮薇儿求婚时所遭遇的不幸。

[ɔ:r][tu:; tə][mɑ:rk] [wen] [hi:; hi][sent] ['trɪstrəm] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪmələr] ['erənd] [tu:; tə] - ['fɑ:ðər] ,

or	to	Mark	when	he	sent	Tristram	on	a	similar	errand	to	Iseault's	father	,
或者	到	标记	什么时候	他	发送	特里斯特拉姆	在	一个	相似的	差事	到	-	父亲	,

或者马克派特里斯特拉姆去给伊索尔的父亲办类似的事情时，也是这样说的。

[hi:; hi][sent][hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] [ænd; ənd][ˌhɪðər'tu:] ['trʌstwɜ:rði] [frend] - [tu:; tə] - .

he	sent	his	trusted	and	hitherto	trustworthy	friend	Æthelwold	to	Ordgar	.
他	发送	他的	可信	和	迄今为止	值得信赖的	朋友	-	到	-	.

他派他信任且一向值得信赖的朋友埃塞尔沃尔德去奥德加。

[bʌt; bət] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] - [fel] ['hoʊpləsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

But	Æthelwold	as	soon	as	he	saw	Ælfthryth	fell	hopelessly	in	love	with
但	-	作为	很快	作为	他	锯	-	跌倒	绝望地	在	爱	和

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

但埃塞尔沃尔德一见到埃尔夫斯里思就无可救药地爱上了她。

[ænd; ənd][soʊ][hɪd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [wu:d] [ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] [fer] ['dæmzl]

and	so	hid	the	king's	message	,	and	wooed	and	won	the	fair	damsel
和	所以	隐藏	这	国王的	信息	,	和	追求	和	韩元	这	公平的	闺女

[fɔ:r; fər][hɪm'self] ;

for	himself	;
为了	他自己	;

于是他藏起了国王的信，并追求并赢得了那位美丽少女的芳心；

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [wɜ:r; wər]

and	on	his	return	told	the	king	that	the	accounts	of	her	beauty	were
和	在	他的	返回	讲述	这	国王	那	这	账户	的	她	美丽	是

[ˌɔ:ltə'geðər] [fɔ:ls] ,

altogether	false	,
共	错误的	,

他回来后告诉国王，那些关于她美貌的描述完全是虚假的。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['vʌlgər] [ænd; ənd] ['kɑ:mənpleɪs] .

that	she	was	vulgar	and	commonplace	.
那	她	曾是	庸俗	和	平凡	.

她庸俗不堪。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] ['ʌðər] ['leɪdiz] ;

So	the	king	,	believing	his	friend	,	turned	his	thoughts	to	other	ladies	;
所以	这	国王	,	相信	他的	朋友	,	转向	他的	想法	到	其他	女士们	;

于是国王相信了他的朋友，便将目光转向了其他女子；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [sʌm; səm] ['ru:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'si:vd]
but **before** **long** **some** **rumours** **of** **the** **way** **in** **which** **he** **had** **been** **deceived**
但 前 长的 一些 谣言 的 这 方式 在 哪个 他 有 到过 受骗
[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪr] ,
came **to** **the** **king's** **ear** **,**
来了 到 这 国王的 耳朵 ,

但不久之后，国王就听到了一些关于他如何被欺骗的传闻。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [dɪ'sembəlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][nɑ:t] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi]
and **he** **,** **dissembling** **his** **purpose** **and** **not** **telling** **him** **of** **what** **he**
和 他 , 拆弹 他的 目的 和 不是 讲述 他 的 什么 他
[hæd; həd] [hɜ:rd] ,
had **heard** **,**
有 听到 ,

而他，掩饰了自己的意图，没有告诉他自己听到了什么，

['sɪmpli] [toʊld] - [ðæt] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [deɪ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['leɪdi] [hɪm'self]
simply **told** **Æthelwold** **that** **on** **a** **certain** **day** **he** **intended** **to** **visit** **the** **lady** **himself**
简单地 讲述 - 那 在 一个 肯定 天 他 故意的 到 访问 这 女士 他自己
.
:
.

他只是告诉埃塞尔沃尔德，他打算在某一天亲自去拜访这位女士。

- , [ɪn][ə'lɑ:rm] ,
Æthelwold **,** **in** **alarm** **,**
- , 在 警报 ,

埃塞尔沃尔德惊恐地说道：

['hɜ:rid] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd]
hurried **to** **his** **wife** **and** **begged** **her** **to** **conceal** **her** **beauty** **and**
慌忙 到 他的 妻子 和 乞求 她 到 隐藏 她 美丽 和
[kloʊð] [hɜ:r'self][ɪn] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə'taɪər] ,
clothe **herself** **in** **unbecoming** **attire** **,**
衣服 她自己 在 不体面 服装 ,

他急忙跑到妻子面前，恳求她遮掩美貌，穿上不得体的衣服。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][wɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ,
so **that** **she** **might** **not** **win** **the** **king's** **admiration** **;** **but** **she** **did** **just** **the** **reverse** **,**
所以 那 她 可能 不是 赢 这 国王的 钦佩 ; 但 她 做过 只是 这 撤销 ,

她原本不想赢得国王的赞赏，但结果却恰恰相反。

[ænd; ənd] [ɪn'hænst] [hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti] [baɪ] ['dɔnɪŋ] ['hænsəm] ['reɪmənt] [ænd; ənd] ['dʒu:əlri]
and **enhanced** **her** **natural** **beauty** **by** **donning** **handsome** **raiment** **and** **jewellery**
和 增强型 她 自然的 美丽 经过 穿戴 英俊的 服饰 和 首饰
.
:
.

她穿上华丽的服饰和珠宝，更衬托出她天生的美貌。

[hɜ:r; hər][plæn][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ]
Her **plan** **succeeded** **,** **the** **king** **fell** **in** **love** **with** **her** **and** **,** **according**
她 计划 成功了 , 这 国王 跌倒 在 爱 和 她 和 , 根据
[tu:; tə][wʌn] [ə'kaʊnt] ,
to **one** **account** **,**
到 一 帐户 ,

她的计划成功了，国王爱上了她，而且，据一种说法，

[sluː] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn][hænd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [noʊ]
slew **Æthelwold** **with** **his** **own** **hand** **while** **they** **were** **hunting** **,** **and** **when** **no**
一万 - 和 他的 自己的 手 尽管 他们 是 打猎 , 和 什么时候 不
[mæn][wʌz; wəz][baɪ] ;
man **was** **by** **;**
男人 曾是 经过 ;

在他们狩猎时，趁着周围没有人，他亲手杀死了埃塞尔沃尔德；

[ɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n] ,
or **,** **according** **to** **another** **version** **,**
或者 , 根据 到 其他 版本 ,

或者，根据另一种说法，

[hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kə'mænd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm]
he **sent** **him** **to** **hold** **a** **dangerous** **command** **in** **the** **north** **and** **slew** **him**
他 发送 他 到 抓住 一个 危险的 命令 在 这 北 和 一万 他
[baɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːr'θʌmbriən] .
by **the** **sword** **of** **the** **Northumbrians** **.**
经过 这 剑 的 这 诺森布里亚人 .

他派他到北方担任危险的指挥官，结果被诺森布里亚人的剑杀死了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['daʊtf(ə)l] [ɪf] - ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ɔːl] ,
It **is** **,** **however** **,** **doubtful** **if** **Eadgar** **compassed** **his** **death** **at** **all** **,**
它 是 , 然而 , 疑 如果 - 罗盘 他的 死亡 在 全部 ,

然而，埃德加是否真的死去，这一点令人怀疑。

[bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] , [huːz] ['bjuːti] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
but **two** **years** **after** **it** **he** **married** **his** **widow** **,** **whose** **beauty** **was** **her**
但 二 年 后 它 他 已婚 他的 寡妇 , 谁 美丽 曾是 她

但两年后，他娶了他的遗孀，她的美貌令她倾倒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

[第70页]

[tʃiːf] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['rɒmzi] ,
chief **recommendation** **,** **for** **though** **it** **has** **nothing** **to** **do** **with** **Romsey** **,**
首席 推荐 , 为了 尽管 它 有 没有什么 到 做 和 罗姆西 ,

最重要的建议，虽然它与罗姆西无关，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][baɪ] [huːz] ['ɔːrdər] - ['eldɪst]
it **may** **be** **mentioned** **in** **passing** **that** **it** **was** **she** **by** **whose** **order** **Eadgar's** **eldest**
它 可能 是 提及 在 通过 那 它 曾是 她 经过 谁 命令 - 长子
[sʌn] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] ,
son **by** **his** **first** **wife** **,**
儿子 经过 他的 第一的 妻子 ,

顺便提一下，正是她下令让埃德加与第一任妻子所生的长子……

[iːdwɜ˞d] [ðə; ði]['mɑːrtər] , [wʌz; wəz] ['məːdəd] [æt; ət] - ,
Eadward **the** **Martyr** **,** **was** **murdered** **at** **Corfegate** **,**
埃德沃德 这 烈士 , 曾是 被谋杀 在 - ,

殉道者爱德华在科夫盖特被谋杀。

[wer] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['kæs(ə)l] ['æftərwərdz] [roʊz][ænd; ənd] [wer] [ɪts]['ruːɪnz] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðɪs]
where **the** **well** **-** **known** **castle** **afterwards** **rose** **and** **where** **its** **ruins** **remain** **until** **this**
在哪里 这 出色地 - 已知 城堡 然后 玫瑰 和 在哪里 它是 废墟 保持 直到 这
[deɪ] .
day **.**
天 .

后来在那里建起了著名的城堡，其遗址至今仍然存在。

[naʊ] - [hæd; həd] ['priːviəsli] [hæd; həd][tuː; tə][waɪf][wʌn] - , [ə; eɪ][kɪnz] - ['wʊmən]
Now **Æthelwold** **had** **previously** **had** **to** **wife** **one** **Brichgyfu** **,** **a** **kins** **-** **woman**
现在 - 有 之前 有 到 妻子 一 - , 一个 亲属 - 女士
[ʌv; əv] - ,
of **Eadgar** **,**
的 - ,

此前，埃塞尔沃尔德不得不娶了布里吉芙为妻，她是埃德加的亲戚。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][baɪ][hɜːr; hər] ['meni] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] , [ðə; ðɪ][læst][bɔːrn][ʌv; əv]
and **had** **had** **by** **her** **many** **sons** **and** **daughters** **,** **the** **last** **born** **of**
和 有 有 经过 她 许多 儿子们 和 女儿们 , 这 最后的 出生 的
[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [neɪmd] - ;
them **was** **named** **Æthelflæd** **;**
他们 曾是 命名 - ;

她生了很多儿子和女儿，最小的儿子名叫埃塞尔弗莱德；

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [əˈkaʊnts] , - [wʌz; wəz][bɔːrn]['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] ,
according **to** **other** **accounts** **,** **Æthelflæd** **was** **born** **after** **her** **father's** **death** **,**
根据 到 其他 账户 , - 曾是 出生 后 她 父亲的 死亡 ,

根据其他说法，埃塞尔弗莱德是在她父亲去世后出生的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] - [tʃaɪld] .
and **therefore** **must** **have** **been** **Ælfthryth's** **child** **.**
和 所以 必须 有 到过 - 孩子 .

因此，他一定是埃尔夫斯里思的孩子。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [keɪs] [əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] [kwiːn] ,
Be **this** **as** **it** **may** **,** **she** **was** **in** **any** **case** **akin** **to** **the** **king** **or** **queen** **,**
是 这 作为 它 可能 , 她 曾是 在 任何 案件 类似的 到 这 国王 或者 女王 ,

即便如此，她也终究是国王或王后。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][ðem; ðəm] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . - [ʌv; əv] ['rɒmzi]
and **was** **by** **them** **entrusted** **to** **the** **care** **of** **St** **.** **Merwynn** **of** **Romsey**
和 曾是 经过 他们 受托 到 这 关心 的 英石 . - 的 罗姆西
.
:
.

他们委托罗姆西的圣梅尔温照料他。

[ə; eɪ] [truː] ['mʌðər] [ɪn][gɑːd][ðə; ði] ['æbəs] [pruːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]
A **true** **mother** **in** **God** **the** **abbess** **proved** **,** **and** **a** **dutiful** **and** **loving**
一个 真的 母亲 在 上帝 这 女修道院长 已证实 , 和 一个 尽职尽责的 和 爱
['dɔːtər] [wʌz; wəz] - .
daughter **was** **Æthelflæd** **.**
女儿 曾是 - .

女修道院长是一位虔诚的母亲，而埃塞尔弗莱德则是一位孝顺孝顺的女儿。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][veɪl] ,
In **due** **time** **she** **took** **the** **veil** **,**
在 到期的 时间 她 采取 这 面纱 ,

不久之后，她便戴上了面纱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and **the** **sanctity** **of** **her** **life** **was** **shown** **in** **various** **ways** **,** **and** **was**
和 这 圣洁 的 她 生活 曾是 所示 在 各种各样的 方式 , 和 曾是
[əˈtestɪd] [baɪ] ['mɪrəklz] .
attested **by** **miracles** **.**
已证实 经过 奇迹 .

她生命的圣洁以各种方式展现出来，并由奇迹所证实。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɔːˈsterɪtiːz] ,

She	made	no	display	of	her	austerities	,
她	制成	不	展示	的	她	紧缩政策	,

她没有炫耀自己的苦行，

[prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [nʌnz] [bʌt; bət][hɪd][ðə; ði] [fuːd] [ɪn]['ɔːrdər]

pretended	to	eat	and	drink	with	the	other	nuns	but	hid	the	food	in	order
假装	到	吃	和	喝	和	这	其他	修女	但	隐藏	这	食物	在	命令

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

to	give	it	to	the	poor	,
到	给	它	到	这	贫穷的	,

她假装和其他修女一起吃喝，却把食物藏起来，以便分给穷人。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]['dɔːrmətɔːri][æt; ət] [naɪt] , ['iːv(ə)n][ɪn]['wɪntər] [taɪm] ,

and	used	to	leave	her	dormitory	at	night	,	even	in	winter	time	,
和	用过的	到	离开	她	宿舍	在	夜晚	,	甚至	在	冬天	时间	,

她过去常常在晚上离开宿舍，即使是冬天也是如此。

[tuː; tə] [plʌndʒ] ['neɪkɪd]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

to	plunge	naked	into	one	of	the	streams	and	there	remain	until	she	had
到	暴跌	裸	进入	一	的	这	溪流	和	那里	保持	直到	她	有

[tʃɑːntid] [ðə; ði] [sɑːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

chanted	the	Psalms	of	the	day	.
吟诵	这	诗篇	的	这	天	.

她赤身裸体地跳入其中一条溪流中，一直待到吟诵完当天的诗篇为止。

[wʌns] [ɪn][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] [deɪz] ,

Once	in	her	younger	days	,
一次	在	她	年轻	天	,

在她年轻的时候，

[wen] [ðə; ði] ['æbəs] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm] [swɪtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][bæŋks] [hweəˈwɪð]

when	the	abbess	was	cutting	some	switches	from	the	river	banks	wherewith
什么时候	这	女修道院长	曾是	切割	一些	开关	从	这	河	银行	以及

[tuː; tə] [tʃæˈstaɪz] [ðə; ði]['gɜ˞ːlz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ,

to	chastise	the	girls	under	her	charge	,
到	惩罚	这	女孩们	在下面	她	收费	,

当女修道院长从河岸上砍下一些树枝，准备用来惩罚她所管教的少女们时

[ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌnəri] [bɪ'keɪm] [klɪr] [æz; əz][træns'pærənt] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz]

the	stone	walls	of	the	nunnery	became	clear	as	transparent	glass	to	the	eyes
这	石头	墙壁	的	这	尼姑庵	成为	清除	作为	透明的	玻璃	到	这	眼睛

[ʌv; əv] - ,

of	Æthelflæd	,
的	-	,

在埃塞尔弗莱德的眼中，修道院的石墙变得像透明的玻璃一样清晰可见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] ['æbəs] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

and	she	saw	what	the	abbess	was	doing	,
和	她	锯	什么	这	女修道院长	曾是	正在做	,

她看到了女修道院长在做什么，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] [nɑːt][tuː; tə] [biːt]

and	when	she	came	in	she	besought	her	with	many	tears	not	to	beat
和	什么时候	她	来了	在	她	恳求	她	和	许多	眼泪	不是	到	打

[hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] .

her	or	her	companions	.
她	或者	她	同伴	.

她进来后，含着眼泪恳求她不要打她和她的同伴。

[ðə; ði] ['æbəs] , [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] , [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

The	abbess	,	much	astonished	,	asked	her	how	she	knew	that	she	was	going	to
这	女修道院长	,	很多	惊讶	,	问	她	如何	她	知道	那	她	曾是	去	到

[biːt] [ðem; ðəm] ;

beat	them	;
打	他们	;

女修道院长非常惊讶，问她怎么知道自己会打败他们；

[tuː; tə] [wɪtʃ] - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] ,

to	which	Æthelflæd	replied	that	she	had	seen	her	cutting	the	switches	,
到	哪个	-	回复	那	她	有	已见	她	切割	这	开关	,

埃塞尔弗莱德回答说，她亲眼看到她剪断了树枝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [naʊ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kloʊk] .

and	that	they	were	even	now	hidden	under	her	cloak	.
和	那	他们	是	甚至	现在	隐	在下面	她	披风	.

而且它们现在还藏在她的斗篷下面。

[ə'nʌðər] ['mɪrək(ə)l][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪnts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Another	miracle	is	recorded	which	,	for	the	saint's	reputation	,
其他	奇迹	是	记录	哪个	,	为了	这	圣徒	名声	,

另一个奇迹也被记录下来，这对于圣人的名声来说，

[wʌn] [wʊd] [hoʊp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑːnɪklər] ,

one	would	hope	was	a	pure	invention	of	the	chronicler	,
一	会	希望	曾是	一个	纯的	发明	的	这	编年史家	,

人们或许会希望这纯粹是编年史家的虚构之作。

[sɪns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [leɪ] [hɜːr; hər]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

since	if	it	were	true	it	might	lay	her	open	to	the	charge	of
自从	如果	它	是	真的	它	可能	躺	她	打开	到	这	收费	的

[pər'fɔːrmɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] [trɪk] [wɪð; wɪθ] ['fɑːsfərəs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn]['kredɪt][fɔːr; fər] [mɪ'rækjələs]

performing	an	easy	trick	with	phosphorus	in	order	to	gain	credit	for	miraculous
表演	一个	简单的	诡计	和	磷	在	命令	到	获得	信用	为了	神奇

['paʊər] .

power	.
力量	.

因为如果这是真的，她可能会被指控用磷表演一个简单的戏法来骗取拥有神奇力量的功劳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['les(ə)n][ðə; ði]

It	is	said	that	one	night	when	it	was	her	turn	to	read	the	lesson	the
它	是	说	那	一	夜晚	什么时候	它	曾是	她	转动	到	读	这	课	这

[læmp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [went] [aʊt] ,

lamp	which	she	held	in	her	hand	went	out	,
灯	哪个	她	握住	在	她	手	去	出去	,

据说有一天晚上轮到她朗读课文时，她手里的灯灭了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [bɪ'keɪm] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [ʃed] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊk]

but	that	her	fingers	became	luminous	and	shed	sufficient	light	upon	the	book
但	那	她	手指	成为	发光的	和	棚	充足的	光	之上	这	书

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['les(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end] .

to	enable	her	to	read	the	lesson	to	the	end	.
到	使能够	她	到	读	这	课	到	这	结尾	.

但是她的手指变得发光，照亮了书本，使她能够读完这篇课文。

['ʌðər] ['mɪrəklz] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Other	miracles	are	related	of	her	,
其他	奇迹	是	有关的	的	她	,

还有其他与她有关的神迹，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'lektɪd] ['æbəs] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . - [ʃi:; ʃi]
and **though** **she** **was** **not** **elected** **abbess** **on** **the** **death** **of** **St** **.** **Merwynn** **she**
和 尽管 她 曾是 不是 当选 女修道院长 在 这 死亡 的 英石 . - 她
[əb'teɪnd] [ðæt] ['ɑ:nər] [θri:] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['æbəs] - .
obtained **that** **honour** **three** **years** **afterwards** **on** **the** **death** **of** **Abbess** **Ælwynn** **.**
获得 那 荣誉 三 年 然后 在 这 死亡 的 女修道院长 - .

虽然在圣梅尔温去世时她没有被选为女修道院长，但三年后，在女修道院长埃尔温去世时，她获得了这一荣誉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ðə; ði][nekst] ['seɪntɪd] ['wʊmən] [hu:] [kɔ:lz][fɔ:r; fər]['menʃ(ə)n][ɪz] ['kristi:n] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['ɛdmənd]
The **next** **sainted** **woman** **who** **calls** **for** **mention** **is** **Christine** **,** **daughter** **of** **Eadmund**
这 下一个 圣徒 女士 WHO 呼叫 为了 提到 是 克里斯汀 , 女儿 的 埃德蒙
['aiənsaid] ,
Ironside **,**
艾恩赛德 ,

接下来要提到的圣女是克里斯汀，她是埃德蒙·艾恩赛德的女儿。

[ænd; ənd]['sɪstər][ʌv; əv] - [ðə; ði] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rgrət] , [kwi:n] [ʌv; əv]
and **sister** **of** **Eadgar** **the** **Ætheling** **,** **and** **of** **St** **.** **Margaret** **,** **Queen** **of**
和 姐姐 的 - 这 艾瑟林 , 和 的 英石 . 玛格丽特 , 女王 的
['skɑ:tlənd] ,
Scotland **,**
苏格兰 ,

埃特林埃德加和苏格兰女王圣玛格丽特的妹妹，

[hu:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nʌn] [æt; ət] ['rɒmzi] , [ænd; ənd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][sʌm; səm][tu:; tə][hæv; həv]
who **became** **a** **nun** **at** **Romsey** **,** **and** **is** **supposed** **by** **some** **to** **have**
WHO 成为 一个 尼姑 在 罗姆西 , 和 是 据称 经过 一些 到 有
[bɪn] ['æbəs] ,
been **Abbess** **,**
到过 女修道院长 ,

她在罗姆西修道院成为了一名修女，有人认为她曾是修道院院长。

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .
though **this** **is** **very** **doubtful** **.**
尽管 这 是 非常 疑 .

但这非常值得怀疑。

[ðə; ði] [skɑ:tʃ] [kɪŋ] ['mælkəm] ['kæn,mɔ:r] [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [hɪz; ɪz] [kwi:n] ,
The **Scotch** **king** **Malcolm** **Canmore** **and** **Margaret** **his** **queen** **,**
这 苏格兰威士忌 国王 马尔科姆 坎莫尔 和 玛格丽特 他的 女王 ,

苏格兰国王马尔科姆·坎莫尔和他的王后玛格丽特

[sent] [ðer; ðər] [tu:] ['dɔtɜ-z] - [ænd; ənd] ['meri] [tu:; tə][bi:; bi]['edʒukeɪtɪd][baɪ][ðer; ðər] [ænt]
sent **their** **two** **daughters** **Eadgyth** **and** **Mary** **to** **be** **educated** **by** **their** **aunt**
发送 他们的 二 女儿们 - 和 玛丽 到 是 受过教育 经过 他们的 阿姨
['kristi:n] .
Christine **.**
克里斯汀 .

他们把两个女儿伊吉丝和玛丽送到姑姑克里斯汀那里接受教育。

[ænt] ['kristi:n] ['æktɪd][ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] , " [sper] [ðə; ði][rɑ:d] , [spɔɪl][ðə; ði]
Aunt **Christine** **acted** **on** **the** **principle** **of** **the** **proverb** **,** **"** **Spare** **the** **rod** **,** **spoil** **the**
阿姨 克里斯汀 行动 在 这 原则 的 这 谚语 , " 空闲的 这 杆 , 剧透 这
[tʃaɪld] ,
child **,**
孩子 ,

克里斯汀阿姨奉行"棍棒底下出孝子"这句谚语的原则。

" [ænd; ənd] - [spoʊk] [ɪn]['æftər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd]

"	and	Eadgyth	spoke	in	after	days	of	the	whippings	she	had	received
"	和	-	辐	在	后	天	的	这	鞭打	她	有	已收到

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['nʌnz] [veɪl] .

because	she	refused	to	wear	a	nun's	veil	.
因为	她	拒绝	到	穿	一个	修女的	面纱	.

"伊吉斯在数日后讲述了她因拒绝戴修女面纱而遭受鞭打的经历。

[prə'fesər] ['fri:mən] [telz] [ˌju: 'es] [haʊ] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [red] [kɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] ['rɒmzi] [tu:; tə]

Professor	Freeman	tells	us	how	on	one	occasion	the	Red	King	came	to	Romsey	to
教授	弗里曼	讲述	我们	如何	在	一	场合	这	红色的	国王	来了	到	罗姆西	到

[wu:] - ,

woo	Eadgyth	,
哇	-	,

弗里曼教授告诉我们，有一次红王来到罗姆西向伊吉斯求婚，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['eldɪst] ['fi:meɪl]

for	it	must	be	remembered	that	she	was	now	the	eldest	female
为了	它	必须	是	记得	那	她	曾是	现在	这	长子	女性

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wesɪks] [kɪŋz] ,

representative	of	the	old	Wessex	kings	,
代表	的	这	老的	威塞克斯	国王	,

因为必须记住，她现在是威塞克斯旧国王中最年长的女性代表。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wʊd] [du:] [mʌtʃ] [tu:; tə][weld] [tə'geðər] ['nɔ:rmənz]

and	a	marriage	with	her	would	do	much	to	weld	together	Normans
和	一个	婚姻	和	她	会	做	很多	到	焊接	一起	诺曼人

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

and	English	.
和	英语	.

与她联姻将大大有助于诺曼人和英格兰人之间的团结。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌnəri] ,

But	,	although	he	was	admitted	to	the	nunnery	,
但	,	虽然	他	曾是	承认	到	这	尼姑庵	,

但是，尽管他被允许进入修道院，

['kristi:n] [pə'sweidid] - [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ]['nʌnz] [gɑ:rb][æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

Christine	persuaded	Eadgyth	to	put	on	a	nun's	garb	as	a	disguise	—	she	was
克里斯汀	被说服	-	到	放	在	一个	修女的	外衣	作为	一个	伪装	—	她	曾是

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] — [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]

at	the	time	about	twelve	years	old	—	and	told	her	to	go	into	the
在	这	时间	关于	十二	年	老的	—	和	讲述	她	到	去	进入	这

['kwaɪər] ;

choir	;
唱诗班	;

克里斯汀说服伊吉丝穿上修女服伪装自己——当时她大约十二岁——并告诉她进入唱诗班；

[tu:; tə] [ə'laʊ] [taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['reɪmənt] [ʃi:; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [kʌm]

to	allow	time	for	the	change	of	raiment	she	invited	the	king	to	come
到	允许	时间	为了	这	改变	的	服饰	她	受邀	这	国王	到	来

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstər] ['gɑ:rdn] .

and	see	the	flowers	in	the	cloister	garden	.
和	看	这	花朵	在	这	修道院	花园	.

为了留出时间更换衣物，她邀请国王来修道院花园欣赏鲜花。

[æz; əz][hi:; hi] [went] ['ðɪðər] , [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] - [ɪn][hɜ:r; hər][veɪl] ,

As	he	went	thither	,	he	caught	sight	of	Eadgyth	in	her	veil	,
作为	他	去	那里	,	他	捕捉	视线	的	-	在	她	面纱	,

他往那边走去的时候，瞥见了伊吉丝的面纱。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][hi:; hi] , [bæd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]

and	imagined	that	he	was	too	late	,	for	even	he	,	bad	as	he	was
和	想象	那	他	曾是	也	晚的	,	为了	甚至	他	,	坏的	作为	他	曾是

,

,

,

他心想自己来晚了，因为即使是他，尽管他很坏，

[wʊd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [pres] [hɪz; ɪz][su:t] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:mptɪd][baɪ]['pɑ:ləsi] ,

would	not	care	to	press	his	suit	,	especially	as	it	was	prompted	by	policy	,
会	不是	关心	到	按	他的	套装	,	尤其	作为	它	曾是	提示	经过	政策	,

[nɑ:t][baɪ] [lʌv] ,

not	by	love	,
不是	经过	爱	,

他不会费心去追究此事，尤其因为这起诉讼是出于政策而非爱情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ɪ'li:g(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [feɪl]

and	a	marriage	with	a	nun	would	be	counted	illegal	and	so	would	fail
和	一个	婚姻	和	一个	尼姑	会	是	计数	非法的	和	所以	会	失败

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] .

to	have	the	result	he	desired	.
到	有	这	结果	他	想要的	.

与修女结婚属于非法行为，因此无法达到他想要的结果。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .

This	took	place	in	1093	.
这	采取	地方	在	-	.

这件事发生在1093年。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ə'nʌðər] [kɪŋ] , [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ['mælkəm] [ʌv; əv]

Later	in	the	same	year	it	is	said	that	another	king	,	her	father	Malcolm	of
之后	在	这	相同的	年	它	是	说	那	其他	国王	,	她	父亲	马尔科姆	的

['skɑ:tlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

据说同年晚些时候，另一位国王，也就是她的父亲苏格兰国王马尔科姆，

[keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [vekst] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['werɪŋ] [ə; eɪ][veɪl][ænd; ənd]

came	to	see	her	and	was	vexed	to	see	her	wearing	a	veil	and
来了	到	看	她	和	曾是	烦恼	到	看	她	穿着	一个	面纱	和

[tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] ,

tore	it	from	her	head	,
撕裂	它	从	她	头	,

他来看望她，看到她戴着面纱，非常生气，便把面纱从她头上扯了下来。

['seɪɪŋ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][nʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][waɪf] .

saying	he	did	not	wish	her	to	be	a	nun	but	a	wife	.
说	他	做过	不是	希望	她	到	是	一个	尼姑	但	一个	妻子	.

他说他不希望她成为修女，而是希望她成为妻子。

[ə'nʌðər] ['su:tər][ɪn] [du:] [kɔ:rs] [keɪm] [tu:; tə] [wu:] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [mɔ:r] ['elɪdʒəb(ə)l][wʌn][ðæn; ðən]

Another	suitor	in	due	course	came	to	woo	her	,	a	more	eligible	one	than
其他	求婚者	在	到期的	课程	来了	到	哇	她	,	一个	更多的	有资格的	一	比

['ru:fəs] ,

Rufus	,
鲁弗斯	,

不久之后，另一位追求者前来追求她，这位追求者比鲁弗斯更有资格。

['neɪmli] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['henri] [aɪ] .

namely	his	brother	Henry	I	.
即	他的	兄弟	亨利	我	.

即他的兄弟亨利一世。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz] [dik'teitid] [nɑːt]['oʊnli][baɪ]['pɑːləsi][bʌt; bət][baɪ] [lʌv] .

In	this	case	the	union	was	dictated	not	only	by	policy	but	by	love	.
在	这	案件	这	联盟	曾是	口述	不是	仅有的	经过	政策	但	经过	爱	.

在这种情况下，结合不仅是政策决定的，更是爱情的体现。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] ['dɪfəkəltɪz] .

But	there	were	certain	difficulties	.
但	那里	是	肯定	困难	.

但其中也存在一些困难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] - [hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ][veɪl] ,

There	was	no	doubt	that	Eadgyth	had	worn	a	veil	,
那里	曾是	不	怀疑	那	-	有	磨损	一个	面纱	,

毫无疑问，伊吉斯戴过面纱。

[bʌt; bət] ['weðər] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ɔːr][ə; eɪ] [prə'fest] [nʌn] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə]

but	whether	simply	as	a	disguise	or	a	professed	nun	was	open	to
但	无论	简单地	作为	一个	伪装	或者	一个	声称	尼姑	曾是	打开	到

['ɑːrgjumənt] ;

argument	;
争论	;

但她究竟是伪装还是自称修女，这一点尚有争议；

[soʊ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ]['æn,selm][tuː; tə] [hɪr] ['evɪdəns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

so	a	solemn	assembly	was	called	by	Anselm	to	hear	evidence	on	the	subject	.
所以	一个	庄严	集会	曾是	称为	经过	安瑟伦	到	听到	证据	在	这	主题	.

因此，安瑟伦召集了一次严肃的集会，听取有关此事的证据。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][nʌn] , [ænd; ənd] ,

The	decision	it	came	to	was	that	she	was	not	a	nun	,	and	,
这	决定	它	来了	到	曾是	那	她	曾是	不是	一个	尼姑	,	和	,

最终的决定是，她不是修女，而且

[tuː; tə][juːz]['mɪstər] . ['friːmənz] [wɜːrdz] ,

to	use	Mr	.	Freeman's	words	,
到	使用	先生	.	弗里曼的	字	,

用弗里曼先生的话来说，

['æn,selm] “ [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [fɔːrθ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ['leɪdi] -

Anselm	“	gave	her	his	blessing	and	she	went	forth	as	we	may	say	Lady	-
安瑟伦	“	给予	她	他的	祝福	和	她	去	前进	作为	我们	可能	说	女士	-

[ɪ'lekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

Elect	of	the	English	.
选	的	这	英语	.

安瑟伦“给予她祝福，她便成为了我们所说的英国的当选夫人。”

” [ɑːn][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][leɪd][ə'saɪd][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] - , [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðæt]

”	On	her	marriage	she	laid	aside	her	English	name	Eadgyth	,	and	assumed	that
”	在	她	婚姻	她	铺设	旁边	她	英语	姓名	-	,	和	假定	那

[ʌv; əv] [mə'tɪldə][ɔːr] [mɔːd] .

of	Matilda	or	Maud	.
的	玛蒂尔达	或者	莫德	.

“结婚后，她放弃了她的英文名字 Eadgyth，改名为 Matilda 或 Maud。”

['rɑːbərt][ʌv; əv] ['glɑːstər]

Robert	of	Gloucester
罗伯特	的	格洛斯特

格洛斯特的罗伯特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[kɔːlz] [hɜːr; hər] “ ['moʊldi] [ðə; ði] [goʊd] .
calls **her** **“** **Molde** **the** **gode** **quene** **.**
呼叫 她 “ 模子 这 戈德 皇后 .

称她为“女神莫尔德”。

” [ænd; ənd] ['piːtər] [diː] - [sez] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
” **And** **Peter** **de** **Langtoft** **says** **of** **her**
” 和 彼得 德 - 说道 的 她

彼得·德·朗托夫特这样评价她

[mæld] [haɪt] [ðæt] ['meɪdən] , ['meni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['spæk] ,
Malde **hight** **that** **mayden** **,** **many** **of** **her** **spak** **,**
马尔德 高度 那 梅登 , 许多 的 她 斯帕克 ,

Malde 身高那么高，她的许多话语，

[fer] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] , [ˌθiː'eɪˌaɪ] , [ænd; ənd] [goʊd] [wɪ'ð'θaʊt] [læk] .
Fair **scho** **was** **,** **thei** **saiden** **,** **and** **gode** **withouten** **lak** **.**
公平的 学校 曾是 , 他们的 赛登 , 和 戈德 没有 拉克 .

Fair scho was, thei saiden, and gode withouten lak.

['henri] ['wedɪd] [deɪm] ['moʊldi] , [ðæt] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] ['saɪər] ,
Henry **wedded** **dame** **Molde** **,** **that** **king** **was** **and** **sire** **,**
亨利 已婚 贵妇人 模子 , 那 国王 曾是 和 父系 ,

亨利娶了莫尔德夫人，那位国王和君主。

[seɪnt] ['ænsɛlm] [men] - [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['haɪər] .
Saynt **Anselme** **men** **tolde** **corouned** **him** **and** **hire** **.**
赛恩特 安塞尔姆 男人 告诉 - 他 和 聘请 .

Saynt Anselme 的男人们告诉他，他被加冕并雇佣了。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['henri] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [mæld] [ðæt] [meɪ] ,
The **corounyng** **of** **Henry** **and** **of** **Malde** **that** **may** **,**
这 - 的 亨利 和 的 马尔德 那 可能 ,

亨利和马尔德的加冕仪式可能，

[æt; ət] ['lʌndən] [wʌz; wəz] - [ɑːn] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [deɪ] .
At **London** **was** **solemply** **on** **St** **.** **Martyn's** **day** **.**
在 伦敦 曾是 - 在 英石 . 马丁的 天 .

在伦敦，圣马丁节当天庄严肃穆。

['henri] [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [wɜːr; wər] ['benɪfæktəz] [tuː; tə] ['meni] ['æbi] ,
Henry **and** **Matilda** **were** **benefactors** **to** **many** **abbeys** **,**
亨利 和 玛蒂尔达 是 恩人 到 许多 修道院 ,

亨利和玛蒂尔达曾资助过许多修道院。

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fər'getfl] [ʌv; əv] ['rɒmzi] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
and **naturally** **the** **queen** **was** **not** **forgetful** **of** **Romsey** **when** **the** **days** **of**
和 自然 这 女王 曾是 不是 健忘 的 罗姆西 什么时候 这 天 的
[hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] .
her **girlhood** **had** **been** **passed** **.**
她 少女时代 有 到过 通过了 .

当然，女王在少女时代结束后，并没有忘记罗姆西。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [huː] ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] ,
She **was** **the** **mother** **of** **the** **prince** **who** **perished** **in** **the** **White** **Ship** **,**
她 曾是 这 母亲 的 这 王子 WHO 遇难 在 这 白色的 船 ,

她是白船沉没事件中遇难的王子的母亲。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] [huː] ['mærid] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ændʒuː] ,
and **of** **Matilda** **who** **married** **the** **Count** **of** **Anjou** **,**
和 的 玛蒂尔达 WHO 已婚 这 数数 的 安茹 ,

还有嫁给安茹伯爵的玛蒂尔达，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn] ['wɔːrfer] [ə'genst] ['stiːvən] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] ['henri] .

and	carried	on	warfare	against	Stephen	on	behalf	of	her	son	Henry	.
和	携带	在	战争	反对	史蒂芬	在	代表	的	她	儿子	亨利	.

她代表儿子亨利与斯蒂芬作战。

[mə'tɪldə] [ʌv; əv] ['rɒmzi] [daɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] .

Matilda	of	Romsey	died	in	1118	and	was	buried	at	Winchester	.
玛蒂尔达	的	罗姆西	死亡	在	-	和	曾是	埋葬	在	温彻斯特	.

罗姆西的玛蒂尔达于 1118 年去世，葬于温彻斯特。

[ðə; ði] [nekst] ['æbəs] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] ['meri] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['stiːvən] ,

The	next	abbess	worthy	of	notice	was	Mary	,	daughter	of	King	Stephen	,
这	下一个	女修道院长	值得	的	注意	曾是	玛丽	,	女儿	的	国王	史蒂芬	,

下一位值得注意的女修道院长是斯蒂芬国王的女儿玛丽。

[ʌv; əv] [huːm] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [roʊ'mæntɪk] ['stɔːri] [ɪz] [toʊld] , [ænd; ənd] [huː] ,

of	whom	a	true	and	romantic	story	is	told	,	and	who	,
的	谁	一个	真的	和	浪漫的	故事	是	讲述	,	和	WHO	,

讲述了一个真实而浪漫的故事，故事的主角是……

[baɪ] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [vaʊz] [ænd; ənd] ['mæriŋ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['skænd(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

by	breaking	her	vows	and	marrying	caused	a	great	scandal	at	the	time	.
经过	打破	她	誓言	和	结婚	导致	一个	伟大的	丑闻	在	这	时间	.

她违背誓言再婚，在当时引起了巨大的丑闻。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['grændɔːtər] [ɑːn]

She	was	the	youngest	daughter	of	the	king	,	and	a	granddaughter	on
她	曾是	这	最小的	女儿	的	这	国王	,	和	一个	孙女	在

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] [ʌv; əv] ['meri] ,

her	mother's	side	of	Mary	,
她	母亲的	边	的	玛丽	,

她是国王最小的女儿，也是玛丽一世的外孙女。

[huːm] ['kristiːn] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - .

whom	Christine	had	brought	up	with	her	sister	Eadgyth	.
谁	克里斯汀	有	带来	向上	和	她	姐姐	-	.

克里斯汀和她的妹妹伊吉斯一起抚养了这个孩子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] ['bʊɹʒ] ,

She	was	educated	at	Bourges	,
她	曾是	受过教育	在	布尔日	,

她在布尔日接受教育。

[ðen] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [frentʃ] [nʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbi] [æt; ət] ['strætfərd] [lə]

then	was	transferred	with	other	French	nuns	to	the	abbey	at	Stratford	le
然后	曾是	转移	和	其他	法语	修女	到	这	修道院	在	斯特拉特福德	勒

['boʊ] ,

Bowe	,
鲍伊	,

然后她与其他法国修女一起被调往斯特拉特福德勒博修道院。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [nʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrtɪd] [frentʃ] [wʌnz] [dɪd] [nɑːt] [ə'griː]

but	as	the	original	English	nuns	and	the	imported	French	ones	did	not	agree
但	作为	这	原来的	英语	修女	和	这	进口	法语	一个	做过	不是	同意

,

,

,

但由于原先的英国修女和后来引进的法国修女意见不合，

[ðə; ði] ['lætər] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [haʊs] [nɪr] ['rɑ:tʃɪstər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd]
the latter went to a Benedictine house near Rochester , which had been founded
这 后者 去 到 一个 本笃会 房子 靠近 罗切斯特 , 哪个 有 到过 创立
[baɪ] ['sti:vən] ,
by Stephen ,
经过 史蒂芬 ,

后者去了罗切斯特附近的一座本笃会修道院，这座修道院是由斯蒂芬创立的。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑ:n] , [ə'baʊt] - , ['meri] [bɪ'keɪm] ['æbəs] [ʌv; əv] ['rɒmzi] .
and later on , about 1155 , Mary became Abbess of Romsey .
和 之后 在 , 关于 - , 玛丽 成为 女修道院长 的 罗姆西 .

后来，大约在 1155 年，玛丽成为了罗姆西修道院院长。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['wɪljəm] , [kaʊnt] [ʌv; əv] [bu'ləun] , [daɪd] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts]
Her brother William , Count of Boulogne , died about 1159 , and his estates
她 兄弟 威廉 , 数数 的 布洛涅 , 死亡 关于 - , 和 他的 庄园
[pæst] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
passed to his sister .
通过了 到 他的 姐姐 .

她的哥哥布洛涅伯爵威廉于 1159 年左右去世，他的遗产传给了他的妹妹。

['mæθju:] [ʌv; əv][æl'sæs][kæst] ['kʌvətəs] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [brɔ:d] [lændz][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , [ˌaɪ 'ti:]
Matthew of Alsace cast covetous eyes on her broad lands and encouraged , it
马修 的 阿尔萨斯 投掷 贪婪的 眼睛 在 她 广阔 土地 和 鼓励 , 它
[ɪz] [sed] ,
is said ,
是 说 ,

据说，阿尔萨斯的马太对她广袤的土地垂涎不已，并怂恿她.....

[baɪ] ['henri] [i:] , [hu:] [θɔ:t] [ˌðer'baɪ] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [frend] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt]
by Henry II , who thought thereby to gain a powerful friend on the continent
经过 亨利 二 , WHO 想法 从而 到 获得 一个 强大的 朋友 在 这 大陆
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

亨利二世认为这样可以在欧洲大陆赢得一位强大的盟友，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə'nɔɪ] ['tɔməs] ['bekɪt] , [sɔ:t] [ðə; ði] - [hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] .
at the same time , annoy Thomas Becket , sought the abbess's hand in marriage .
在 这 相同的 时间 , 烦人 托马斯 贝克特 , 寻求 这 - 手 在 婚姻 .

与此同时，惹恼了托马斯·贝克特，他向女修道院长求婚。

[hi:; hi] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] ['rɒmzi] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] :
He persuaded her to leave Romsey and become his wife :
他 被说服 她 到 离开 罗姆西 和 变得 他的 妻子 :

他劝说她离开罗姆西，成为他的妻子：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [ðæt] ['henri] [i:] [meɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [sʌm; səm] ['preʃər] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n]
it is thought that Henry II may have brought some pressure to bear upon
它 是 想法 那 亨利 二 可能 有 带来 一些 压力 到 熊 之上
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] .
her to induce her to take this step .
她 到 诱导 她 到 拿 这 步 .

人们认为亨利二世可能对她施加了一些压力，促使她采取了这一步骤。

['enihaʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn] - .
Anyhow , she was married in 1161 .
无论如何 , 她 曾是 已婚 在 - .

总之，她于 1161 年结婚。

[hɜːr; hər] [nuː] ['piːp(ə)l] ['glædli] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wʌn]

Her	new	people	gladly	received	her	,	and	her	kindness	of	heart	won
她	新的	人们	乐意	已收到	她	,	和	她	仁慈	的	心	韩元

[ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	held	their	affection	.
和	握住	他们的	感情	.

她的新家人热情地接纳了她，她善良的心赢得了他们的喜爱，并一直保持着这种喜爱。

[fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] ['mæθjuː] [ænd; ənd] ['meri] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] ,

For	ten	years	Matthew	and	Mary	lived	happily	together	,
为了	十	年	马修	和	玛丽	居住地	快乐地	一起	,

马修和玛丽幸福地生活了十年。

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

or	would	have	been	happy	if	it	had	not	been	for	the	ban	of	the	church
或者	会	有	到过	快乐的	如果	它	有	不是	到过	为了	这	禁止	的	这	教会

.

:

.

如果不是因为教会的禁令，他本会很开心。

[ðen] ['iːðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['skruːpəlz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [pæst] [kən'dʌkt] , [ɔːr] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

Then	either	on	account	of	conscientious	scruples	about	their	past	conduct	,	or	on	account
然后	任何一个	在	帐户	的	尽责的	顾虑	关于	他们的	过去的	执行	,	或者	在	帐户

然后，要么是因为对他们过去的行径感到良心不安，要么是因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,

of	the	disabilities	imposed	on	them	by	the	church	,	they	separated	,
的	这	残疾	强加	在	他们	经过	这	教会	,	他们	分开	,

由于教会强加给他们的种种限制，他们选择了分离。

[ænd; ənd] ['meri] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] , [bʌt; bət] [nɑːt] [æt; ət] ['rɒmzi] .

and	Mary	once	more	took	on	her	the	religious	life	,	but	not	at	Romsey	.
和	玛丽	一次	更多的	采取	在	她	这	宗教	生活	,	但	不是	在	罗姆西	.

玛丽再次选择了宗教生活，但不是去罗姆西。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːnvent, 'kɑːnvənt] [ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə]

No	doubt	she	thought	it	better	to	go	to	a	convent	entirely	new	to
不	怀疑	她	想法	它	更好的	到	去	到	一个	修道院	完全	新的	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

毫无疑问，她认为去一个对她来说完全陌生的修道院更好。

[ðæt] [æt; ət] [ˌmɔːn'trɜːl] , [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ri'maindid] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər]

that	at	Montreuil	,	where	she	would	not	be	constantly	reminded	of	her	former
那	在	蒙特勒伊	,	在哪里	她	会	不是	是	不断地	提醒	的	她	以前的

[ˌmɪs'kɑːndʌkt] .

misconduct	.
不当行为	.

在蒙特勒伊，她不会总是被提醒她以前的不当行为。

[hɪr] [ʃi:; ʃi][daɪd][ɪn] - , [eɪdʒd]['fɔ:rti] - [faɪv] .

Here	she	died	in	1182	,	aged	forty	-	five	.
这里	她	死亡	在	-	,	老年人	四十	-	五	.

她于 1182 年在此去世，享年 45 岁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['noʊtwɜ:rði] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tu:] ['dɔtɚz] [wɜ:r; wər][lə'dʒɪtɪməˌtaɪzd] , [ðer; ðər] [neɪmz]

It	is	noteworthy	that	her	two	daughters	were	legitimatized	,	their	names
它	是	值得注意	那	她	二	女儿们	是	合法化	,	他们的	姓名

[wɜ:r; wər]['aɪdə][ænd; ənd] [mɔ:d] .

were	Ida	and	Maud	.
是	艾达	和	莫德	.

值得注意的是，她的两个女儿都获得了合法身份，她们的名字分别是艾达和莫德。

['aɪdə] , [ðə; ði]['eldər] , ['mærid] [fɜ:rst]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðen] ['redʒinəld][ʌv; əv]

Ida	,	the	elder	,	married	first	Gerard	of	Gueldres	,	and	then	Reginald	of
艾达	,	这	长老	,	已婚	第一的	杰拉德	的	-	,	和	然后	雷金纳德	的

[dæmɑ:rtɪn] ,

Damartin	,
达马丁	,

年长的伊达先嫁给了格尔德雷斯的杰拉德，然后嫁给了达马丁的雷金纳德。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] , [mɔ:d] , ['mærid] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][brə'bænt] ,

and	the	younger	,	Maud	,	married	the	Duke	of	Brabant	,
和	这	年轻	,	莫德	,	已婚	这	公爵	的	布拉班特	,

妹妹莫德嫁给了布拉班特公爵。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði][poʊp][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	it	would	seem	that	the	pope	did	not	take	a	very	serious	view	of	the
所以	那	它	会	似乎	那	这	教皇	做过	不是	拿	一个	非常	严肃的	看法	的	这

['æbəs] ['mɛri:z] ['broʊkən] [vaʊz] .

Abbess	Mary's	broken	vows	.
女修道院长	玛丽的	破碎的	誓言	.

这样看来，教皇似乎并没有非常认真地看待玛丽修女院长违背誓言这件事。

[pɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [neɪv] [ɑ:r'keɪd]

pier	in	the	north	nave	arcade
码头	在	这	北	中殿	拱廊

北侧中殿拱廊的码头

[ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ['æbɪsiz] ['fɑ:loʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

The	thirteenth	century	abbesses	followed	one	another	in	quick	succession	,
这	第十三	世纪	女修道院长	随后	一	其他	在	快的	演替	,

十三世纪的修道院院长们接连不断地更迭。

[noʊ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .

no	good	thing	for	the	discipline	of	the	abbey	.
不	好的	事物	为了	这	纪律	的	这	修道院	.

这对修道院的纪律来说可不是什么好事。

[wen] [mə'tɪldə] [daɪd][ɪn] - ,

When	Matilda	died	in	1219	,
什么时候	玛蒂尔达	死亡	在	-	,

玛蒂尔达于1219年去世时，

[ðə; ði][oʊld] ['gæloʊz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbəs] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ]

the	old	gallows	on	which	the	abbess	had	had	the	right	of	hanging
这	老的	绞刑架	在	哪个	这	女修道院长	有	有	这	正确的	的	绞刑

[ə'fendəz] [kən'demd] [baɪ][hɜ:r; hər] [kɔ:rt] ,

offenders	condemned	by	her	court	,
罪犯	谴责	经过	她	法庭	,

修道院院长曾有权用那座古老的绞刑架绞死被她的法庭判处死刑的罪犯。

[fel] ['ɪntuː][dɪs'juːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] - .

fell	**into**	**disuse**	**,**	**but**	**the**	**right**	**was**	**restored**	**by**	**the**	**King**	**to**	**Amicia**	**.**
跌倒	进入	废弃	,	但	这	正确的	曾是	恢复	经过	这	国王	到	-	.

这项权利一度废弃，但国王后来又将这项权利归还给了阿米西亚。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sentʃəri] , [ɪ'pɪskəpl] [ˌvizi'teiʃənz] [bɪ'gæn] ,

Towards	**the**	**end**	**of**	**the**	**century**	**,**	**episcopal**	**visitations**	**began**	**,**
向	这	结尾	的	这	世纪	,	主教	探访	开始	,

世纪末，主教巡视开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [lʊkt] ['ɪntuː] ['veriəs] [dɪs'ɔːrdərz] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp]

and	**the**	**Bishop**	**of**	**Winchester**	**looked**	**into**	**various**	**disorders**	**that**	**had**	**grown**	**up**
和	这	主教	的	温彻斯特	看起来	进入	各种各样的	疾病	那	有	生长	向上

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æbɪsiz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

among	**the**	**abbesses**	**and**	**sisters**	**.**
之中	这	女修道院长	和	姐妹	.

温彻斯特主教调查了修道院院长和修女们中出现的各种混乱局面。

[ðə; ði] ['veriəs] ['meθədz] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [fər'bɪdn] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]

The	**various**	**methods**	**of**	**procedure**	**and**	**the**	**things**	**forbidden**	**give**	**us**	**some**
这	各种各样的	方法	的	程序	和	这	事物	禁止	给	我们	一些

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [ðæt] [pri'veild] .

idea	**of**	**the**	**abuses**	**that**	**prevailed**	**.**
主意	的	这	滥用	那	最终获胜	.

各种程序方法和禁止事项让我们对当时盛行的弊端有了一些了解。

[ðə; ði] ['æbəs] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['ɪʃuːd] [ə'baʊt] - [nɑːt][tuː; tə]['eksərsaɪz]

The	**abbess**	**was**	**required**	**in**	**the**	**injunction**	**issued**	**about**	**1283**	**not**	**to**	**exercise**
这	女修道院长	曾是	必需的	在	这	禁令	发布	关于	-	不是	到	锻炼

[æn; ən] [ˌɔːtə'krætɪk] ['paʊər] [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [wʌn] ,

an	**autocratic**	**power**	**but**	**only**	**a**	**constitutional**	**one**	**,**
一个	专制	力量	但	仅有的	一个	宪法	一	,

1283年左右颁布的法令要求女修道院长不得行使专制权力，而只能行使宪法赋予的权力。

['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃæptər] .

being	**guided**	**by**	**the**	**advice**	**of**	**her**	**chapter**	**.**
存在	引导	经过	这	建议	的	她	章	.

遵循她所在章节的建议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə]['eni] [men] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kən'fesər] ,

It	**was**	**forbidden**	**to**	**any**	**men**	**except**	**the**	**confessor**	**,**
它	曾是	禁止	到	任何	男人	除了	这	忏悔者	,

除了忏悔神父之外，任何男人都不得入内。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌn] , [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] ;

and	**the**	**doctor**	**in**	**case**	**of**	**illness**	**of**	**a**	**nun**	**,**	**to**	**enter**	**the**	**convent**	**;**
和	这	医生	在	案件	的	疾病	的	一个	尼姑	,	到	进入	这	修道院	;

如果修女生病，医生可以进入修道院为她诊治；

[ɔːl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊt'saɪdər][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['witnisiz]

all	**conversation**	**with**	**outsiders**	**was**	**to**	**take**	**place**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**witnesses**
全部	对话	和	局外人	曾是	到	拿	地方	在	这	在场	的	证人

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .

and	**in**	**an**	**appointed**	**place**	**.**
和	在	一个	任命	地方	.

与外人的一切谈话都必须在证人在场的情况下，在指定地点进行。

[ðə; ði] [nʌnz] [wɜːr; wər] [fərˈbɪdn] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈleɪəti][ɪn] [ˈrɒmzi] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [laɪk]

The	nuns	were	forbidden	to	visit	the	laity	in	Romsey	,	and	other	like
这	修女	是	禁止	到	访问	这	俗人	在	罗姆西	,	和	其他	喜欢

[ˈɔrdənənsɪz] [wɜːr; wər][enˈdʒɔɪnd] .

ordinances	were	enjoined	.
法令	是	禁止	.

修女们被禁止探访罗姆西的信徒，并颁布了其他类似的法令。

[fiˈlipə] [diː] [stoʊks] [ænd; ənd] [kleɪˈmeɪnʃə] [diː] - [wɜːr; wər][ɪnˈfɜːrm] , [ænd; ənd] -

Philippa	de	Stokes	and	Clementia	de	Guildeford	were	infirm	,	and	Clementia's
菲利帕	德	斯托克斯	和	克莱门蒂亚	德	-	是	虚弱	,	和	-

[səkˈsesər] , [əˈliʃiə] [diː] - ,

successor	,	Alicia	de	Wynterseshull	,
接班人	,	艾丽西亚	德	-	,

菲莉帕·德·斯托克斯和克莱门蒂亚·德·吉尔德福德身体虚弱，克莱门蒂亚的继任者艾丽西亚·德·温特瑟舒尔 (Alicia de Wynterseshull)

[wʌz; wəz] [ˈpɔɪznd] [suːn] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ɪˈlekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈevɪdəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [prəˈduːst]

was	poisoned	soon	after	her	election	,	but	no	evidence	could	be	produced
曾是	中毒	很快	后	她	选举	,	但	不	证据	可以	是	生产

[tuː; tə][kənˈvɪkt][ðə; ði][ˈmɜːrdərər] .

to	convict	the	murderer	.
到	定罪	这	凶手	.

她当选后不久就被人下毒，但一直没有找到证据来定罪凶手。

[ˈmeni] [ɪˈpɪskəpl] [ˌvizɪˈteiʃənz] [tʊk] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] , [ˌfɪfˈtiːnθ] , [ænd; ənd] [ˌsɪksˈtiːnθ]

Many	episcopal	visitations	took	place	during	the	fourteenth	,	fifteenth	,	and	sixteenth
许多	主教	探访	采取	地方	期间	这	第十四	,	第十五	,	和	第十六

[ˈsentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

在十四、十五、十六世纪，主教进行了多次巡视。

[ðə; ði] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] [ˈɪʃuːd] [æt; ət] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] : [ðiːz] [diːl] [ˈoʊnli]

The	injunctions	issued	at	many	of	them	are	in	existence	:	these	deal	only
这	禁令	发布	在	许多	的	他们	是	在	存在	:	这些	交易	仅有的

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [ˈbleɪmwɜːrði] ,

with	what	is	blameworthy	,
和	什么	是	应受谴责的	,

其中许多案件中颁布的禁令仍然有效：这些禁令只针对应受谴责的行为。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːlz][fɔːr; fər][noʊ] [rɪˈpruːf] .

not	with	that	which	calls	for	no	reproof	.
不是	和	那	哪个	呼叫	为了	不	责备	.

不是用那种无需责备的事情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈɔbdʒiktid][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ˈveri] [ˈtrɪviəl] .

Some	of	the	things	objected	to	seem	to	us	very	trivial	.
一些	的	这	事物	反对	到	似乎	到	我们	非常	琐碎的	.

有些被反对的事情在我们看来非常琐碎。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [nʌnz] [wɜːr; wər] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [kiːp] [pet] [ˈænɪmlz] ,

On	one	occasion	the	nuns	were	forbidden	to	keep	pet	animals	,
在	一	场合	这	修女	是	禁止	到	保持	宠物	动物	,

有一次，修女们被禁止饲养宠物。

[æz; əz][ðə; ði] ['æbəs] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][dɔ:gz][ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [ðə; ði] [fu:d]

as	the	abbess	was	charged	with	giving	her	dogs	and	monkeys	the	food
作为	这	女修道院长	曾是	带电	和	给予	她	狗	和	猴子	这	食物

[ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪstər] .

intended	for	the	sisters	.
故意的	为了	这	姐妹	.

修道院院长被指控将原本给修女们的食物喂给了她的狗和猴子。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['æbəs] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [teɪk]

Sometimes	the	abbess	was	forbidden	to	take
有时	这	女修道院长	曾是	禁止	到	拿

有时，女修道院长被禁止拿走

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nʌnz] .

into	the	convent	more	than	a	certain	number	of	nuns	.
进入	这	修道院	更多的	比	一个	肯定	数字	的	修女	.

进入修道院的修女人数超过一定数量。

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['naɪnti] - [wʌn] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['nʌmbərz] [dɪ'kri:st] ,

In	1333	there	were	ninety	-	one	,	but	after	a	time	the	numbers	decreased	,
在	-	那里	是	九十	-	一	,	但	后	一个	时间	这	数字	减少	,

1333年有91个，但过了一段时间后数量就减少了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['twenti] - [sɪks] .

and	at	the	dissolution	there	were	only	twenty	-	six	.
和	在	这	溶解	那里	是	仅有的	二十	-	六	.

解散时只剩下二十六个人。

[ðə; ði] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] ['veri] [strɪkt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	injunctions	of	1311	were	very	strict	,	some	of	them	deal	with	the
这	禁令	的	-	是	非常	严格的	,	一些	的	他们	交易	和	这

['lɑ:kɪŋ] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,

locking	of	doors	,
锁定	的	门	,

1311年的禁令非常严格，其中一些涉及门窗上锁。

[fər'bɪd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['weðər] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] , [ɪn][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri][ɔ:r][ɪn][ðə; ði]

forbid	the	presence	of	children	,	whether	boy	or	girl	,	in	the	dormitory	or	in	the
禁止	这	在场	的	孩子们	,	无论	男生	或者	女孩	,	在	这	宿舍	或者	在	这

['kwaɪər] .

choir	.
唱诗班	.

禁止儿童（无论男孩还是女孩）出现在宿舍或唱诗班中。

['rɒmzi] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] , ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

Romsey	,	like	many	other	religious	houses	,	suffered	severely	at	the	time	of	the
罗姆西	,	喜欢	许多	其他	宗教	房屋	,	遭受	严重	在	这	时间	的	这

[blæk] [deθ] .

Black	Death	.
黑色的	死亡	.

罗姆西和许多其他宗教场所一样，在黑死病时期遭受了严重损失。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [wʌn] [nʌnz] ['voʊtɪŋ] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði]

The	number	and	names	of	the	ninety	-	one	nuns	voting	in	1333	at	the
这	数字	和	姓名	的	这	九十	-	一	修女	表决	在	-	在	这

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒoʊ'hænə] - [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

election	of	Johanna	Icthe	has	come	down	to	us	.
选举	的	约翰娜	-	有	来	向下	到	我们	.

1333 年约翰娜·伊克特选举中投票的 91 位修女的人数和姓名流传至今。

[ðə; ði] ['pestɪləns] [riːtʃt] ['weɪməθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [ænd; ənd][ʌv; əv]

The	pestilence	reached	Weymouth	from	the	east	in	August	,	1348	,	and	of
这	瘟疫	达到	韦茅斯	从	这	东方	在	八月	,	-	,	和	的

[ˌaɪ 'tiː][daɪd][ðə; ði] ['æbəs] [dʒoʊ'hænə] ,

it	died	the	abbess	Johanna	,
它	死亡	这	女修道院长	约翰娜	,

1348年8月，瘟疫从东部蔓延到韦茅斯，女修道院长约翰娜也因此丧命。

[tuː] ['vɪkər] , [wʌn] ['prebənˌderi] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] ,

two	vicars	,	one	prebendary	,	and	no	doubt	many	of	the	sisters	,
二	牧师	,	一	教士	,	和	不	怀疑	许多	的	这	姐妹	,

两位牧师，一位俸禄牧师，以及毫无疑问的许多修女，

[æz; əz][ɪn] - [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nʌnz] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['naɪnti] - [wʌn][tuː; tə]

as	in	1478	the	number	of	nuns	had	dropped	from	ninety	-	one	to
作为	在	-	这	数字	的	修女	有	掉落	从	九十	-	一	到

[ˌeɪ'tiːn] ,

eighteen	,
十八	,

1478年，修女人数从91人减少到18人。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [sɪks] [nʌnz] [æt; ət] ['rɒmzi] .

and	after	this	there	were	never	more	than	twenty	-	six	nuns	at	Romsey	.
和	后	这	那里	是	绝不	更多的	比	二十	-	六	修女	在	罗姆西	.

此后，罗姆西修道院的修女人数再也没有超过二十六人。

[ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nʌnz] [nɑːt]['oʊnli] [dɪ'kriːst] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [bʌt; bət]

The	reduction	in	the	nuns	not	only	decreased	the	importance	of	the	abbey	but
这	减少	在	这	修女	不是	仅有的	减少	这	重要性	的	这	修道院	但

[led][tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

led	to	a	terrible	relaxation	of	discipline	.
引领	到	一个	糟糕的	松弛	的	纪律	.

修女人数的减少不仅降低了修道院的重要性，而且导致了纪律的严重放松。

[ðə; ði][wɜːrst]['skænd(ə)l][ə'roʊz] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [broʊk][wʌz; wəz] ['æbəs] .

The	worst	scandal	arose	when	Elizabeth	Broke	was	abbess	.
这	最差	丑闻	出现	什么时候	伊丽莎白	打破	曾是	女修道院长	.

最严重的丑闻发生在伊丽莎白·布鲁克担任修道院院长期间。

[ðə; ði] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . [hiːd] , ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði]['preɪər][ʌv; əv]

The	evidence	given	before	Dr	.	Hede	,	Commissary	of	the	Prior	of
这	证据	给定	前	博士	.	海德	,	小卖部	的	这	事先的	的

['kæntərˌberi] , [ɪz] [stɪl] [ɪk'stænt] .

Canterbury	,	is	still	extant	.
坎特伯雷	,	是	仍然	现存	.

呈交给坎特伯雷修道院院长的专员海德博士的证据至今仍然存在。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	various	charges	against	her	,	that	she	allowed	some	of	the
那里	是	各种各样的	收费	反对	她	,	那	她	允许	一些	的	这

['sɪstər] [tuː; tə] [wer] [lɔːŋ] [her] ,

sisters	to	wear	long	hair	,
姐妹	到	穿	长的	头发	,

她被指控的罪名有很多，其中包括允许一些姐妹留长发。

[dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [nʌnz] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['tævəːnz] ,

did	not	prevent	the	nuns	going	into	the	town	and	drinking	at	the	taverns	,
做过	不是	防止	这	修女	去	进入	这	镇	和	喝	在	这	酒馆	,

但这并没有阻止修女们进城到酒馆喝酒。

['triːtɪd] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪ'verəti] , [dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ə'kaʊnts]

treated	some	with	great	severity	,	did	not	keep	the	convent	accounts
治疗	一些	和	伟大的	严重性	,	做过	不是	保持	这	修道院	账户

['ækjərətli] ,

accurately	,
准确	,

对某些人处以极其严厉的待遇，没有准确地保存修道院的账目。

['sʌfərd] ['sʌndri] [ruːfs] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

suffered	sundry	roofs	to	get	out	of	order	,
遭受	杂项	屋顶	到	得到	出去	的	命令	,

多个屋顶出现故障，无法正常使用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪn] , ['mæstər] [breɪs] .

and	that	she	was	much	under	the	influence	of	the	chaplain	,	Master	Bryce	.
和	那	她	曾是	很多	在下面	这	影响	的	这	牧师	,	掌握	布莱斯	.

而且她深受牧师布莱斯大师的影响。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'dʌltəri] ;

Some	years	before	this	she	had	been	charged	with	adultery	;
一些	年	前	这	她	有	到过	带电	和	通奸	;

几年前她曾被指控犯有通奸罪；

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [wɪð; wɪθ] [oʊðz] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ,

this	she	seems	to	have	denied	with	oaths	,	and	finally	,
这	她	似乎	到	有	否认	和	誓言	,	和	最后	,

她似乎发誓否认了这一点，最后，

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['breɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][aʊt][noʊ] ['fɜːrðər] ,

when	she	could	brazen	it	out	no	further	,
什么时候	她	可以	厚颜无耻	它	出去	不	更远	,

当她再也无法厚颜无耻时，

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə] [ə'dʌltəri] [ænd; ənd]['pɜːrdʒəri][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ;

she	confessed	to	adultery	and	perjury	and	resigned	her	office	,	the	only	thing	she	could	do	;
她	坦白	到	通奸	和	伪证	和	辞职	她	办公室	,	这	仅有的	事物	她	可以	做	;

她承认犯有通奸罪和伪证罪，并辞去了职务，这是她唯一能做的；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] :

but	the	most	remarkable	part	of	the	story	is	still	to	come	:
但	这	最多	卓越	部分	的	这	故事	是	仍然	到	来	:

但故事中最精彩的部分还在后面：

[ðə; ði] ['sɪstər] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['veɪkənt][poʊst][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]

the	sisters	being	required	to	fill	the	vacant	post	by	the	election	of	an
这	姐妹	存在	必需的	到	充满	这	空缺	邮政	经过	这	选举	的	一个

['æbəs] ,

abbess	,
女修道院长	,

修女们需要通过选举一位女院长来填补空缺职位。

['ɔːlmoʊst] [ju'nænɪməsli] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [broʊk] .

almost	unanimously	re	-	elected	Elizabeth	Broke	.
几乎	一致	关于	-	当选	伊丽莎白	打破	.

伊丽莎白·布鲁克几乎全票连任。

[tuː] ['oʊnli] , [ɪ'lɪzəbəθ] [hɜːr'self][ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] , [dɪd][nɑːt][voʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Two	only	,	Elizabeth	herself	and	one	other	,	did	not	vote	for	her	.
二	仅有的	,	伊丽莎白	她自己	和	一	其他	,	做过	不是	投票	为了	她	.

只有两个人，伊丽莎白本人和另一个人，没有投票给她。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ˌðerə'pɑːn] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['æbəs] ,

The	bishop	thereupon	restored	her	to	her	position	as	abbess	,
这	主教	于是	恢复	她	到	她	位置	作为	女修道院长	,

于是主教恢复了她女修道院长的职位。

[bʌt; bət][tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi][fər'bædˌfər'beɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][juːz]

but	to	mark	his	displeasure	with	her	he	forbade	her	to	use
但	到	标记	他的	不满	和	她	他	禁止	她	到	使用

[ðə; ði] [ə'beɪʃəl] [stɑːf] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

the	abbatial	staff	for	seven	years	.
这	修道院院长	职员	为了	七	年	.

但为了表达他对她的不满，他禁止她七年内使用院长权杖。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːl] [wɜːr; wər][nɑːt][ˌsætɪs'fæktəri] .

The	remaining	years	of	her	rule	were	not	satisfactory	.
这	其余的	年	的	她	规则	是	不是	令人满意的	.

她统治的剩余几年并不令人满意。

[ðə; ði] ['sɪstər] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][ækt][ɪn][æn; ən]

The	sisters	took	advantage	of	the	scandal	she	had	caused	to	act	in	an
这	姐妹	采取	优势	的	这	丑闻	她	有	导致	到	行为	在	一个

[ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] [weɪ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

insubordinate	way	towards	her	.
不服从	方式	向	她	.

姐妹俩利用她引起的丑闻，对她表现出不服从的态度。

[ðə; ði][nekst] ['æbəs] [wʌz; wəz] [dʒɔɪs] ['roʊs] ,

The	next	abbess	was	Joyce	Rowse	,
这	下一个	女修道院长	曾是	乔伊斯	罗伊斯	,

下一任女修道院长是乔伊斯·罗丝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [ðə; ði][oʊld] ['dɪsəplɪn] — [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv]

but	she	was	utterly	unable	to	reinstate	the	old	discipline	—	we	hear	of
但	她	曾是	完全地	无法	到	恢复	这	老的	纪律	—	我们	听到	的

[hɜːr; hər] ['revəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] - ['kwɔːrtərz] .

her	revelling	with	some	of	the	sisters	in	the	abbess's	quarters	.
她	狂欢	和	一些	的	这	姐妹	在	这	-	四分之一	.

但她完全无法恢复旧有的纪律——我们听说她和一些修女在女修道院长的房间里寻欢作乐。

['bɪʃəp] [fɑːks][ɪn]

Bishop	Fox	in
主教	狐狸	在

福克斯主教

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[hɪz; ɪz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ɪn] - [fər'bædˌfər'beɪd] ['sʌndri] [priːsts] [tuː; tə][hoʊld]['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]

his	injunctions	in	1507	forbade	sundry	priests	to	hold	any	communication	with
他的	禁令	在	-	禁止	杂项	神父	到	抓住	任何	沟通	和

[ðə; ði] ['æbəs] [ɔːr][wɪð; wɪθ]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] .

the	abbess	or	with	any	of	the	nuns	.
这	女修道院长	或者	和	任何	的	这	修女	.

他在 1507 年颁布的法令禁止各路神父与女修道院长或任何修女进行任何交流。

['wɪljəm] [skɔt] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tu:; tə] ['gɑ:sɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] .

William	Scott	was	forbidden	to	gossip	with	the	nuns	at	the	kitchen	window	.
威廉	斯科特	曾是	禁止	到	闲话	和	这	修女	在	这	厨房	窗户	.

威廉·斯科特被禁止在厨房窗边与修女们闲聊。

['neɪtʃər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] ,

Nature	it	would	seem	was	much	the	same	in	the	sixteenth	century	as	it	is	now	,
自然	它	会	似乎	曾是	很多	这	相同的	在	这	第十六	世纪	作为	它	是	现在	,

十六世纪的自然似乎与现在大同小异。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ['sɜ:rvənt] [lʌvd] ['gɑ:sɪp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['aʊərz] [du:] .

and	the	convent	servants	loved	gossip	as	much	as	ours	do	.
和	这	修道院	仆人	喜爱	闲话	作为	很多	作为	我们的	做	.

修道院的仆人们和我们一样，也喜欢八卦。

[ðə; ði] ['æbəs] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪn'teɪn] [hɜ:r; hər] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] ,

The	abbess	,	finding	that	she	could	not	maintain	her	authority	in	the	abbey	,
这	女修道院长	,	寻找	那	她	可以	不是	维持	她	权威	在	这	修道院	,

女修道院长发现自己无法在修道院中维持权威，

[rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] [æn] ['wɛst,brʊk] , ['fɔ:rmərli] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [sku:l] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [sək'si:d] [hɜ:r; hər] [ɪn] - .

resigned	,	and	Anne	Westbrooke	,	formerly	mistress	of	the	convent	school	,	was	appointed	to	succeed	her	in	1515	.
辞职	,	和	安妮	韦斯特布鲁克	,	以前	情妇	的	这	修道院	学校	,	曾是	任命	到	成功	她	在	-	.

她辞职了，1515 年，原修道院学校校长安妮·韦斯特布鲁克被任命接替她。

[ʃi:; ʃi] [daɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [baɪ] [ðə; ði] [læst] ['æbəs] , [ɪ'lɪzəbəθ] - ;

She	died	in	1593	,	and	was	succeeded	by	the	last	abbess	,	Elizabeth	Ryprose	;
她	死亡	在	-	,	和	曾是	成功了	经过	这	最后的	女修道院长	,	伊丽莎白	-	;

她于 1593 年去世，由最后一任女修道院长伊丽莎白·赖普罗斯继任；

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [du:] [hɜ:r; hər] ['du:ti] .

she	seems	to	have	been	a	capable	woman	,	and	tried	hard	to	do	her	duty	.
她	似乎	到	有	到过	一个	有能力的	女士	,	和	尝试	难的	到	做	她	责任	.

她似乎是一位能干的女性，并且努力履行自己的职责。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] ['pjʊrɪfaɪ] [ðə; ði] ['æbi] .

But	it	was	too	late	to	purify	the	abbey	.
但	它	曾是	也	晚的	到	净化	这	修道院	.

但为时已晚，无法净化修道院。

['veriəs] [nʌnz] [wɜ:r; wər] ['reprə,mændid] [ɔ:r] ['pʌnɪʃt] [ɪn] - [baɪ] [ðə; ði] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] .

Various	nuns	were	reprimanded	or	punished	in	1527	by	the	vicar	-	general	.
各种各样的	修女	是	训斥	或者	受到惩罚	在	-	经过	这	牧师	-	一般的	.

1527年，一些修女受到副主教的训斥或惩罚。

['ælɪs] - [kən'fest] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [juːst] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spred] [fɔːls]
Alice Gorsyn confessed to having used bad language and having spread false
爱丽丝 - 坦白 到 拥有 用过的 坏的 语言 和 拥有 传播 错误的
[ænd; ənd] [dɪ'fæmətɔːri] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪstər] ;
and defamatory stories about the sisters ;
和 诽谤 故事 关于 这 姐妹 ;

爱丽丝·戈尔辛承认自己使用了不雅语言，并散布了关于这对姐妹的虚假诽谤故事；

[ɑːn] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['penəns] ,
on her confession she was admitted to penance ,
在 她 忏悔 她 曾是 承认 到 忏悔 ,

她忏悔后被允许进行忏悔。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [træns'grest] [ə'gen] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
but it was ordered that if she transgressed again in like manner she was
但 它 曾是 订购 那 如果 她 违反了 再次 在 喜欢 方式 她 曾是
[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [tʌŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [red] [klɔːθ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] ,
to wear a tongue made of red cloth under her chin for a whole month ,
到 穿 一个 舌头 制成 的 红色的 布 在下面 她 下巴 为了 一个 所有的 月 ,

但法庭命令，如果她再次犯同样的错误，就要在下巴下戴上一个用红布做成的舌头，为期一个月。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbəs] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sentəns] ['kærid] [aʊt] .
and the abbess was ordered to see the sentence carried out .
和 这 女修道院长 曾是 订购 到 看 这 句子 携带 出去 .

女修道院长奉命监督判决的执行。

['klɛməns] ['mɑːlɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [sʌb] - ['praɪəres] [ænd; ənd]
Clemence Malyn was deposed from her office of sub - prioress and
克莱门斯 马林 曾是 被罢免 从 她 办公室 的 子 - 女修道院长 和
['sɛkstənɛs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kerləs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]
sextoness on account of the careless manner in which she had performed the
性别 在 帐户 的 这 粗心 方式 在 哪个 她 有 执行 这
['duːtiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
duties of these offices ,
职责 的 这些 办公室 ,

克莱门斯·马林因玩忽职守，被免去了副院长和司事的职务。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [æskt] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] ,
and she also , in answer to questions asked by the vicar - general ,
和 她 还 , 在 回答 到 问题 问 经过 这 牧师 - 一般的 ,

她还回答了副主教提出的问题：

[ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['friːkwəntli] ['hɪd(ə)n] [ə; eɪ] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ə; eɪ]
acknowledged that she had frequently hidden a key of the abbey church in a
已确认 那 她 有 频繁地 隐 一个 钥匙 的 这 修道院 教会 在 一个
[hoʊl] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['ritʃəd] [dʒoʊnz] [maɪt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
hole so that a certain Richard Johans might find it and enter the church ,
洞 所以 那 一个 肯定 理查德 约翰 可能 寻找 它 和 进入 这 教会 ,

她承认自己曾多次将修道院教堂的钥匙藏在洞里，以便让一个名叫理查德·约翰斯的人找到并进入教堂。

[ænd; ənd] [maɪt] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['sækrɪsti] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'vaɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,
and might drink in the sacristy wine with which she provided him ,
和 可能 喝 在 这 圣器室 葡萄酒 和 哪个 她 假如 他 ,

他或许还会喝她提供给他的圣器室葡萄酒，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] ['evər] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [mɪs'kɔndʌktid] [hɜːr'self] .
though she denied having ever drunk with him or otherwise misconducted herself .
尽管 她 否认 拥有 曾经 醉 和 他 或者 否则 行为不端 她自己 .

尽管她否认曾与他一起喝酒或有过其他不当行为。

['mɑ:rgrət]	[du:mɑ:]	[kən'fest]	[ðæt]	[ʃi:; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['gɪlti]	[ʌv; əv]	[ɪn'kɑ:ntɪnəns]	[wɪð; wɪθ]	['tɔməs]
Margaret	**Doumar**	**confessed**	**that**	**she**	**had**	**been**	**guilty**	**of**	**incontinence**	**with**	**Thomas**
玛格丽特	杜马尔	坦白	那	她	有	到过	有罪的	的	失禁	和	托马斯

['hɔ:dz]	,
Hordes	**,**
成群结队	,

玛格丽特·杜玛承认她曾与托马斯·霍德斯发生性关系，导致尿失禁。

[ænd; ənd]	[ʃi:; ʃi]	[wʌz; wəz]	[sɪ'vɪrli]	['pʌnɪʃt]	:	[ʃi:; ʃi]	[wʌz; wəz]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ɪm'prɪznd]	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	[jɪr]
and	**she**	**was**	**severely**	**punished**	**:**	**she**	**was**	**to**	**be**	**imprisoned**	**for**	**a**	**year**
和	她	曾是	严重	受到惩罚	:	她	曾是	到	是	被监禁	为了	一个	年

,
,
,

她受到了严厉的惩罚：被判入狱一年。

[tu:; tə]	[hoʊld]	[noʊ]	[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	['eni]	['sɪstər]	[seɪv]	[hɜ:r; hər]	['dʒeɪlər]	,
to	**hold**	**no**	**conversation**	**with**	**any**	**sister**	**save**	**her**	**gaoler**	**,**
到	抓住	不	对话	和	任何	姐姐	节省	她	看守	,

除了狱卒之外，不得与任何姐妹交谈。

[ʃi:; ʃi]	[wʌz; wəz]	[tu:; tə]	[i:t]	[noʊ]	[fu:d]	[ɪk'sept]	[bred]	[ænd; ənd]	['wɔ:tər]	['evri]	[θɜ:rd]	[ænd; ənd]	[sɪksθ]	[deɪ]
she	**was**	**to**	**eat**	**no**	**food**	**except**	**bread**	**and**	**water**	**every**	**third**	**and**	**sixth**	**day**
她	曾是	到	吃	不	食物	除了	面包	和	水	每一个	第三	和	第六	天

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wi:k]	,
of	**the**	**week**	**,**
的	这	星期	,

她每周的第三天和第六天只能吃面包和水，不能吃其他食物。

[ænd; ənd]	[tu:; tə]	[rɪ'si:v]	[tʃæ'staɪzmənt]	[ɑ:n]	[ðoʊz]	[deɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃæptər]	[haʊs]	.
and	**to**	**receive**	**chastisement**	**on**	**those**	**days**	**in**	**the**	**Chapter**	**House**	**.**
和	到	收到	惩罚	在	那些	天	在	这	章	房子	.

并在那些日子里在教堂接受惩罚。

[ðə; ði]	['nʌnəri]	[wʌz; wəz]	[sə'prest]	[ɪn]	-	,
The	**nunnery**	**was**	**suppressed**	**in**	**1539**	**,**
这	尼姑庵	曾是	被抑制	在	-	,

该修道院于1539年被解散。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[noʊ]	['penʃənz]	[wɜ:r; wər]	['gɪv(ə)n]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['æbəs]	[ɔ:r]	['sɪstər]	[si:mz]
and	**the**	**fact**	**that**	**no**	**pensions**	**were**	**given**	**to**	**the**	**abbess**	**or**	**sisters**	**seems**
和	这	事实	那	不	养老金	是	给定	到	这	女修道院长	或者	姐妹	似乎

[tu:; tə]	[pɔɪnt]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['æbəs]	[dɪd]	[nɑ:t]	[ˌvɑ:lən'terəli]	[sə'rendər]	.
to	**point**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**abbess**	**did**	**not**	**voluntarily**	**surrender**	**.**
到	观点	到	这	事实	那	这	女修道院长	做过	不是	自愿	投降	.

而修道院院长和修女们没有获得任何养老金这一事实，似乎表明修道院院长并非自愿放弃权力。

[wer]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	[ðə; ði]	[mʌŋks]	[ɔ:r]	[nʌnz]	[wɜ:r; wər]	['dʒenərəsli]	['tri:tɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kɪŋz]
Where	**this**	**was**	**done**	**the**	**monks**	**or**	**nuns**	**were**	**generously**	**treated**	**by**	**the**	**King's**
在哪里	这	曾是	完毕	这	僧侣	或者	修女	是	慷慨地	治疗	经过	这	国王学院

[kə'mɪʃənəz]	,
commissioners	**,**
专员	,

在这些地方，僧侣或尼姑会受到国王官员的优待。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[rɪ'fju:zd; 'refju:s]	[tu:; tə]	[sə'rendər]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[ɪk'speld]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[prə'vɪʒ(ə)n]
but	**when**	**they**	**refused**	**to**	**surrender**	**they**	**were**	**expelled**	**without**	**any**	**provision**
但	什么时候	他们	拒绝	到	投降	他们	是	被驱逐	没有	任何	条款

['bi:ɪŋ]	[meɪd]	[fɔ:r; fər]	[ðem; ðəm]	.
being	**made**	**for**	**them**	**.**
存在	制成	为了	他们	.

但当他们拒绝投降时，他们被驱逐出境，而没有得到任何安置。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪkˈspeld] [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] [wiː; wi][duː][nɑːt]
What became of the majority of these expelled monks and nuns we do not
什么 成为 的 这 多数 的 这些 被驱逐 僧侣 和 修女 我们 做 不是
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

我们不知道这些被驱逐的僧侣和尼姑们后来怎么样了。

['pɑːsəbli] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['priːsts] ['ɔːrdərz] [faʊnd] [wɜːrk][ɪn] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] ,
possibly any of those who were in priest's orders found work in parish churches ,
可能 任何 的 那些 WHO 是 在 牧师的 订单 成立 工作 在 教区 教堂 ,

那些曾是神职人员的人中，或许有人在教区教堂找到了工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [wʌz; wəz]['hɑːrdər] .
but the case of the nuns was harder .
但 这 案件 的 这 修女 曾是 更难 .

但修女们的遭遇则更为棘手。

[wiː; wi] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər][laɪf][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒmzi] [nʌnz] [seɪv] [dʒeɪn]
We hear nothing of the after life of any of the Romsey nuns save Jane
我们 听到 没有什么 的 这 后 生活 的 任何 的 这 罗姆西 修女 节省 简
['wɑːdəm] ,
Wadham ,
瓦德姆 ,

除了简·沃德姆之外，我们对罗姆西修女们的来世一无所知。

[huː] ['mærid] [wʌn][dʒɑːn]['fɔːrstər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kəˈlektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [rents] .
who married one John Forster , who had been the collector of the abbey rents .
WHO 已婚 一 约翰 福斯特 , WHO 有 到过 这 集电极 的 这 修道院 租金 .

她嫁给了约翰·福斯特，约翰·福斯特曾是修道院租金的征收员。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][veɪl] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɪl] ,
She declared that she had been forced to take the veil against her will ,
她 声明 那 她 有 到过 强制 到 拿 这 面纱 反对 她 将要 ,

她声称自己是被迫违背意愿戴上头纱的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪmələrli] [fɔːrst] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['priːsthʊd] .
and he said he had been similarly forced to enter the priesthood .
和 他 说 他 有 到过 相似地 强制 到 进入 这 圣职 .

他还说自己也是被迫进入神职界的。

['æftər][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ['dɪsəˈpɪrd] — [bʌt; bət]
After the suppression the domestic buildings of the abbey disappeared — but
后 这 抑制 这 国内的 建筑物 的 这 修道院 消失 — 但
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['rɒmzi] [baɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]
the church was sold to the people of Romsey by Henry VIII for the
这 教会 曾是 卖 到 这 人们 的 罗姆西 经过 亨利 八 为了 这
[smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] £100 .
small sum of £100 .
小的 和 的 £100 .

修道院被解散后，修道院的住宅建筑消失了——但亨利八世以区区 100 英镑的价格将教堂卖给了罗姆西的人民。

[ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [seɪl] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ['vestri] [æt; ət] ['rɒmzi] .
The deed of sale may still be seen in the clergy vestry at Romsey .
这 契据 的 销售 可能 仍然 是 已见 在 这 牧师 教区委员会 在 罗姆西 .

这份买卖契约至今仍保存在罗姆西的牧师更衣室里。

[kwiːn] ['meri] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪn] , [rɪ'stɔːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
Queen **Mary** **,** **at** **the** **beginning** **of** **her** **reign** **,** **restored** **some** **of** **the** **church**
女王 玛丽 , 在 这 开始 的 她 在位 , 恢复 一些 的 这 教会
[pleɪt] .
plate **.**
盘子 .

玛丽女王在位初期，修复了一些教堂的圣器。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] [æt; ət] ['rɒmzi] ['ɛndz] .
And **so** **the** **history** **of** **the** **religious** **house** **at** **Romsey** **ends** **.**
和 所以 这 历史 的 这 宗教 房子 在 罗姆西 结束 .

罗姆西宗教场所的历史就此结束。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['nʌn(ə)rɪ] [æt; ət]
In **one** **respect** **it** **was** **more** **fortunate** **than** **the** **neighbouring** **nunneries** **at**
在 一 尊重 它 曾是 更多的 幸运 比 这 邻接 尼姑庵 在
['ʃɑːftsbəri] , ['wɪltən] , [ænd; ənd] ['eɪmzˌbɛri] .
Shaftesbury **,** **Wilton** **,** **and** **Amesbury** **.**
沙夫茨伯里 , 威尔顿 , 和 埃姆斯伯里 .

从某种意义上说，它比邻近的沙夫茨伯里、威尔顿和埃姆斯伯里的修道院要幸运得多。

[ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] ,
The **abbey** **church** **remains** **until** **this** **day** **,**
这 修道院 教会 遗迹 直到 这 天 ,

修道院教堂至今仍然屹立。

[ænd; ənd] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði]
and **enables** **us** **to** **form** **an** **idea** **of** **the** **arrangements** **in** **force** **in** **the**
和 启用 我们 到 形式 一个 主意 的 这 安排 在 力量 在 这
[tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['sɪstə(r).hʊd] .
churches **of** **Benedictine** **sisterhoods** **.**
教堂 的 本笃会 姐妹情谊 .

并使我们能够了解本笃会修女会教堂中现行的安排。

['meni] [mə'næstɪk] [tʃɜːrtʃɪz] [rɪ'meɪn] , [sʌm; səm] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [kə'θiːdrəlz] , [æz; əz] ['glɑːstər] ,
Many **monastic** **churches** **remain** **,** **some** **having** **become** **cathedrals** **,** **as** **Gloucester** **,**
许多 修道院 教堂 保持 , 一些 拥有 变得 大教堂 , 作为 格洛斯特 ,
[sʌm; səm] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] ,
some **parish** **churches** **,**
一些 教区 教堂 ,

许多修道院教堂仍然存在，其中一些已成为大教堂，例如格洛斯特大教堂，还有一些是教区教堂。

[æz; əz] ['ʃɜːbɜːn] , [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['nʌn(ə)rɪ] [sə'vaivd] [ðə; ði]
as **Sherborne** **,** **but** **few** **of** **the** **churches** **belonging** **to** **nunneries** **survived** **the**
作为 谢伯恩 , 但 很少 的 这 教堂 属于 到 尼姑庵 幸存下来 这
[sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] ;
suppression **of** **the** **religious** **houses** **;**
抑制 的 这 宗教 房屋 ;

谢伯恩也是如此，但属于修道院的教堂很少在宗教机构被取缔后幸存下来；

[wʌn][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [naʊ] [juːst] [æz; əz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
one **at** **Cambridge** **,** **now** **used** **as** **the** **chapel** **of** **Jesus** **College** **,** **and** **the**
一 在 剑桥 , 现在 用过的 作为 这 教堂 的 耶稣 大学 , 和 这
[tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['rɒmzi] ,
church **at** **Romsey** **,**
教会 在 罗姆西 ,

一座位于剑桥，现在用作耶稣学院的礼拜堂；另一座位于罗姆西。

[ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ik'sepʃənz] .
are **,** **however** **,** **among** **the** **few** **exceptions** **.**
是 , 然而 , 之中 这 很少 例外情况 .

然而，它们也属于少数例外。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [wi:; wi] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] ,

We	could	wish	that	we	knew	more	about	the	history	of	this	religious	house	,
我们	可以	希望	那	我们	知道	更多的	关于	这	历史	的	这	宗教	房子	,

我们多么希望能够更多地了解这座宗教场所的历史。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['æbi]

but	sufficient	is	known	to	show	us	that	it	was	once	a	very	famous	abbey
但	充足的	是	已知	到	展示	我们	那	它	曾是	一次	一个	非常	著名的	修道院

,

,

,

但现有资料足以表明，它曾经是一座非常著名的修道院。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['meni] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] ,

and	a	place	of	instruction	for	many	royal	and	noble	ladies	,
和	一个	地方	的	操作说明	为了	许多	皇家	和	高贵	女士们	,

这里也是许多皇室贵族女性的求学之地。

[ɪn][ɪts] ['ɜ:rli] [deɪz] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [ru:l] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wel]

in	its	early	days	the	discipline	of	the	Benedictine	rule	seems	to	have	been	well
在	它是	早期的	天	这	纪律	的	这	本笃会	规则	似乎	到	有	到过	出色地

[meɪn'teɪnd] ,

maintained	,
维持	,

在早期，本笃会的规章制度似乎得到了很好的维护。

[ðoʊ] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [feɪθ] [gru:] [koʊld][ænd; ənd] ['wɜ:rldlinəs] [pri'veild] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] ,

though	in	later	years	faith	grew	cold	and	worldliness	prevailed	within	its	walls	,
尽管	在	之后	年	信仰	生长	寒冷的	和	世俗	最终获胜	之内	它是	墙壁	,

虽然后来信仰逐渐冷淡，世俗气息在教堂内盛行，

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][ɪn] ['meni] [ə'nʌðər] ['mɑ:nəsteri] [ænd; ənd] ['nʌnəri] ,

as	indeed	it	did	in	many	another	monastery	and	nunnery	,
作为	的确	它	做过	在	许多	其他	修道院	和	尼姑庵	,

事实上，这种情况也发生在许多其他修道院和尼姑庵里。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][oʊld]['ɔ:rdər] [tʃeɪndʒd] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə] [nu:] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	when	the	old	order	changed	giving	place	to	new	,	the	people	of	the
所以	那	什么时候	这	老的	命令	已更改	给予	地方	到	新的	,	这	人们	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

因此，当旧秩序被新秩序取代时，这个国家的人民，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['sæksnz] ,

especially	in	what	was	once	the	original	kingdom	of	the	West	Saxons	,
尤其	在	什么	曾是	一次	这	原来的	王国	的	这	西方	撒克逊人	,

尤其是在曾经的西撒克逊王国所在地，

[sɔ:] [ðem; ðəm] [sə'prest] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

saw	them	suppressed	without	any	great	feelings	of	regret	.
锯	他们	被抑制	没有	任何	伟大的	情怀	的	后悔	.

眼睁睁看着他们被镇压，却没有感到丝毫后悔。

[ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['stu:d(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒɪst] , [ɪn'di:d] ,

The	architectural	student	and	the	archaeologist	,	indeed	,
这	建筑	学生	和	这	考古学家	,	的确	,

建筑系学生和考古学家，真是如此。

[rɪ'gret] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]

regret	that	so	many	of	the	abbey	churches	have	become	little	more	than
后悔	那	所以	许多	的	这	修道院	教堂	有	变得	小的	更多的	比

[ˌpɪktʃə'resk] ['ruːɪnz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['glæstənbɹi] ,

picturesque	ruins	such	as	Glastonbury	,
如画	废墟	这样的	作为	格拉斯顿伯里	,

令人遗憾的是，许多修道院教堂如今都只剩下风景如画的废墟，例如格拉斯顿伯里修道院教堂。

[ɔːr] [mɪr] [græs] - ['kʌvərd] [faʊn'deɪʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz][bɪn'dɑːn][ænd; ənd] ['ʃɑːftsbəri] ,

or	mere	grass	-	covered	foundations	such	as	Bindon	and	Shaftesbury	,
或者	仅仅	草	-	涵盖	基础	这样的	作为	宾顿	和	沙夫茨伯里	,

或者像宾顿和沙夫茨伯里那样，仅仅是被草覆盖的地基。

[ænd; ənd] [wen] [soʊ] ['meni] [hæv; həv] ['perɪʃt] [wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði]

and	when	so	many	have	perished	we	cannot	be	too	thankful	that	the
和	什么时候	所以	许多	有	遇难	我们	不能	是	也	感恩	那	这

['splendɪd] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['rɒmzi] [stɪl] [stændz][ɪn][ɔːl][ɪts] ['prɪstiːn] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

splendid	abbey	church	at	Romsey	still	stands	in	all	its	pristine	beauty	and	interest	.
灿烂	修道院	教会	在	罗姆西	仍然	站立	在	全部	它是	纯净无瑕	美丽	和	兴趣	.

许多人已经丧生，我们应该庆幸罗姆西那座宏伟的修道院教堂仍然完好无损地屹立着，保持着它原始的美丽和魅力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['vɪkər] [ʌv; əv] ['rɒmzi]

VICARS	OF	ROMSEY
牧师	的	罗姆西

罗姆西的维克尔斯

['teɪbl] [ʌv; əv]

Table	of
桌子	的

表格

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][lɪst] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði]['retroʊ] -

As	given	in	a	list	suspended	in	the	Retro	-
作为	给定	在	一个	列表	暂停	在	这	复古的	-

choir128212921304131213221325134213441349

choir128212921304131213221325134213441349

choir128212921304131213221325134213441349

如复古合唱团128212921304131213221325134213441349号暂停的名单中所述

[siː] . -

c	.	1360137113801400142014641482150015191546
c	.	-

c. 1360137113801400142014641482150015191546

['sɑːləmən][diː] - , ['prebənˌderi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['meɪdʒər] .

Solomon	de	Roffa	,	Prebendary	of	St	.	Laurence	Major	.
所罗门	德	-	,	教士	的	英石	.	劳伦斯	主要的	.

所罗门·德·罗法，圣劳伦斯大教堂的教士。

[dʒɑːn][diː] - , ['prebənˌderi] [ʌv; əv] ['ɛdɪŋtən] .

John	de	Romese	,	Prebendary	of	Edington	.
约翰	德	-	,	教士	的	埃丁顿	.

约翰·德·罗梅塞 (John de Romese)，爱丁顿主教。

[dʒɑːn][diː] ['lʌndən] , ['prebənˌderi] [ʌv; əv] ['ɛdɪŋtən] .
John de London , Prebendary of Edington .
约翰 德 伦敦 , 教士 的 埃丁顿 .

约翰·德·伦敦，埃丁顿教士。

['gɪlbərt] [diː] ['mɪdltən] , ['prebənˌderi] [ʌv; əv] ['ɛdɪŋtən] .
Gilbert de Middleton , Prebendary of Edington .
吉尔伯特 德 米德尔顿 , 教士 的 埃丁顿 .

吉尔伯特·德·米德尔顿，埃丁顿教士。

['henri] [diː] ['tʃɪlˌmɑːrk] .
Henry de Chilmark .
亨利 德 奇尔马克 .

亨利·德·奇尔马克。

['ritʃəd] [diː] - , [diː] . [siː] . [el] .
Richard de Chaddesley , D . C . L .
理查德 德 - , D . C . L .

理查德·德·查德斯利，DCL

['nɪkələs] [diː] - .
Nicholas de Gutleston .
尼古拉斯 德 - .

尼古拉斯·德·古特尔斯顿。

['nɪkələs] [diː] - .
Nicholas de Ballestone .
尼古拉斯 德 - .

尼古拉斯·德·巴莱斯通。

[dʒɑːn][diː] - .
John de Minstede .
约翰 德 - .

约翰·德·明斯特德。

['tɔməs] - .
Thomas Eggesworth .
托马斯 - .

托马斯·埃格斯沃思。

[dʒɑːn] ['fɒliət] .
John Ffolliott .
约翰 弗利奥特 .

约翰·弗利奥特。

['rɑːdʒər][pɜːrdʒ] .
Roger Purge .
罗杰 清除 .

罗杰·珀吉。

[dʒɑːn] ['wɪnfri] [ɔːr] - .
John Winfrey or Umfray .
约翰 温弗瑞 或者 - .

约翰·温弗瑞或安弗雷。

[dʒɑːn] ['beɪli] , [em] . [ə; eɪ] .
John Bayley , M . A .
约翰 贝利 , M . 一个 .

约翰·贝利，硕士

[dʒɑːn] [griːn] , [em] . [ə; eɪ] .
John Green , M . A .
约翰 绿色的 , M . 一个 .

约翰·格林，硕士

['edwərd] ['koʊlmən] , [em] . [ə; eɪ] .

Edward	**Coleman**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**
爱德华	科尔曼	,	M	.	一个	.

爱德华·科尔曼，文学硕士

[dʒɑ:n] ['hɑ:pˌwʊd] .

John	**Hopwood**	**.**
约翰	霍普伍德	.

约翰·霍普伍德。

[dʒɑ:n]['nju:mən] , [əl] . [bi:] .

John	**Newman**	**,**	**LL**	**.**	**B**	**.**
约翰	纽曼	,	二	.	B	.

约翰·纽曼，法学学士

['rɑ:dʒər] ['rɪtʃərdsən] .

Roger	**Richardson**	**.**
罗杰	理查森	.

-

1586162016481662166616691680169017271746178118081833184118491855186018 92

-

罗杰·理查森.1586162016481662166616691680169017271746178118081833184118491855186018 92

['sæmjuəl]['ædəmz] .

Samuel	**Adams**	**.**
塞缪尔	亚当斯	.

塞缪尔·亚当斯。

['æntəni] [waɪt] , [em] . [ə; eɪ] .

Anthony	**White**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**
安东尼	白色的	,	M	.	一个	.

安东尼·怀特，硕士

[dʒɑ:n] ['wɔrən] ([æn; ən][ɪn'tru:dər]) .

John	**Warren**	**(**	**an**	**intruder**	**)**	**.**
约翰	沃伦	(	一个	入侵者	)	.

约翰·沃伦（一名入侵者）。

['tɔməs] ['daʊti] .

Thomas	**Doughty**	**.**
托马斯	强悍	.

托马斯·道蒂。

[dʒə'koʊbəs] [wʊd] .

Jacobus	**Wood**	**.**
雅各布斯	木头	.

雅各布斯·伍德。

['sæmjuəl] - .

Samuel	**Walensius**	**.**
塞缪尔	-	.

塞缪尔·瓦伦修斯。

['tɔməs] [dʌn] .

Thomas	**Donne**	**.**
托马斯	唐恩	.

托马斯·唐恩。

['wɪljəm] ['meɪoʊ] .

William	**Mayo**	**.**
威廉	蛋黄酱	.

威廉·梅奥。

[dʒɑːn] [kɪŋ] .
John **King** **.**
约翰 国王 .

约翰·金。

[dʒɑːn] ['pɛvɝˌɛl] .
John **Peverell** **.**
约翰 佩弗雷尔 .

约翰·佩弗雷尔。

[dʒɑːn] - .
John **Woodbron** **.**
约翰 - .

约翰·伍德布伦。

['dænjəl] ['wɪljəmz] .
Daniel **Williams** **.**
丹尼尔 威廉姆斯 .

丹尼尔·威廉姆斯。

['wɪljəm] [vɔks] , ['kænən] .
William **Vaux** **,** **Canon** **.**
威廉 沃克斯 , 佳能 .

威廉·沃克斯，教士。

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][noʊ'el] , ['kænən] .
Gerard **Noel** **,** **Canon** **.**
杰拉德 诺埃尔 , 佳能 .

杰拉德·诺埃尔，佳能。

['wɪljəm] ['kærəs] , ['kænən] . [[eɪt]]
William **Carus** **,** **Canon** **.** **[** **8** **]**
威廉 卡鲁斯 , 佳能 . [8]

威廉·卡鲁斯，教士。[8]

[tʃɑːrlz] ['eɪvəri] [muə; mɔː] .
Charles **Avery** **Moore** **.**
查尔斯 艾弗里 摩尔 .

查尔斯·艾弗里·摩尔。

['edwərd] ['laɪən] [bər'θɑːn] .
Edward **Lyon** **Berthon** **.**
爱德华 里昂 伯顿 .

爱德华·里昂·伯顿。

[dʒeɪmz] ['kʊk] ['jɑːbərə] .
James **Cooke** **Yarborough** **.**
詹姆斯 库克 亚伯勒 .

詹姆斯·库克·亚伯勒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **81** **]**
[页 -]

[第 81 页]

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

['teɪbl] [ʌv; əv]
Table **of**
桌子 的

表格

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

['æbɪsiz] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][lɪst][ʌv; əv] , - - - .
Abbesses , historical list of , 67 - 78 .
女修道院长 , 历史 列表 的 , - - - .

女修道院长，历史名录，67-78。

- (['emə]) , ['benɪfæktrɪs] , - .
Ælfgyfu (Emma) , benefactress , 18 .
- (艾玛) , 慈善家 , - .

Ælfgyfu（艾玛），慈善家，18岁。

- , - , - .
Ælflæd , 16 , 17 .
- , - , - .

Ælflæd，16，17。

[aɪlz] , - , - ;
Aisles , 24 , 48 ;
过道 , - , - ;

过道，24，48；

[nɔ:rθ] ['kwaɪər] , - , - ;
north choir , 22 , 28 ;
北 唱诗班 , - , - ;

北合唱团，22，28；

[saʊθ] , - .
south , 56 .
南 , - .

南，56。

['æmbjələtɔ:ri] , - .
Ambulatory , 52 .
可移动的 , - .

门诊，52。

[æps] , [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] , - .
Apse , foundations of , 17 .
后殿 , 基础 的 , - .

后殿，基础，17。

['æpsɪdəl] ['tʃæpəlz] , - , - , - , - .
Apsidal chapels , 24 , 34 , 50 , 59 .
后房 小教堂 , - , - , - , - .

后殿小教堂，24、34、50、59。

['belz] , - .
Bells , 34 .
钟声 , - .

贝尔斯，34。

[bər'θɑ:n] , [rev] . [i:] . [el] . , - , - , - .
Berthon , Rev . E . L . , 18 , 24 , 59 .
伯顿 , 牧师 . E . L . , - , - , - .

Berthon，《EL 牧师》，18、24、59。

['brækli] [tu:m] , - .
Brackley tomb , 50 .
布拉克利 墓 , - .

布拉克利墓，50。

[broʊk] , [ɪ'lɪz] . , ['æbəs] , - .
Broke , Eliz . , Abbess , 76 .
打破 , 伊丽莎白 . , 女修道院长 , - .

布罗克，伊丽莎白，修道院院长，76岁。

['kæpɪtəlz] , [kaːvd] , - .
Capitals , carved , 48 .
首都 , 雕刻 , - .

雕刻的柱头，48。

['tʃæntri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [dɪ'strɔɪd] , - , - .
Chantry of St . George destroyed , 22 , 28 .
圣堂 的 英石 . 乔治 损毁 , - , - .

圣乔治小教堂被毁，22、28。

['kwaɪər] [ˌriː'bɪlt] , - .
Choir rebuilt , 40 .
唱诗班 重建 , - .

合唱团重建，40。

[kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , ['ɑːksfərd] , - .
Christ Church , Oxford , 47 .
基督 教会 , 牛津 , - .

牛津基督教堂学院，47。

[tʃɜːrtʃ] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , - , - .
Church purchased by the people , 22 , 78 .
教会 购买 经过 这 人们 , - , - .

人民购买的教堂，22，78。

['klɪrstɔːri] , - .
Clerestory , 45 .
高侧窗 , - .

高侧窗，45。

['kɔːrbl] ['teɪbl] , - .
Corbel table , 30 .
托架 桌子 , - .

托架桌，30。

[deɪnz] , [dɪ'strʌkʃn] [baɪ] , - .
Danes , destruction by , 18 .
丹麦人 , 破坏 经过 , - .

丹麦人，被摧毁，18。

[daɪ'menʃ(ə)nz] , - .
Dimensions , 82 .
方面 , - .

尺寸，82。

[dɔːz] , - .
Doors , 32 .
门 , - .

门，32。

- ([kwiːn] [mɔːd]) , - .
Eadgyth (Queen Maud) , 71 .
- (女王 莫德) , - .

伊吉斯（莫德女王），71岁。

[fɑːnt] , - .
Font , 64 .
字体 , - .

字体，64。

[faʊn'deɪʃ(ə)n] , - .
Foundation , 16 .
基础 , - .

基金会，16。

[hɔːrs] - [ʃuː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , - .
Horse - shoe arches , 52 .
马 - 鞋 拱门 , - .

马蹄形拱门，52。

- , ['dʒoʊn] , ['æbəs] , - .
Icthe , Joan , Abbess , 61 .
- , 琼 , 女修道院长 , - .

伊克特，琼，女修道院长，61岁。

- , [ˌɪzə'belə] [diː] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['efɪdʒi] [ʌv; əv] , - .
Kilpec , Isabella de , supposed effigy of , 60 .
- , 伊莎贝拉 德 , 据称 人偶 的 , - .

Kilpec，Isabella de，据称是……的雕像，60。

['lɔːrəns] , [ˌes 'tiː] . , ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , - , - , - .
Lawrence , St . , Parish Church , 22 , 28 , 50 .
劳伦斯 , 英石 . , 教区 教会 , - , - , - .

劳伦斯街，圣，教区教堂，22，28，50。

['meri] , ['æbəs] , - .
Mary , Abbess , 72 .
玛丽 , 女修道院长 , - .

玛丽，修道院院长，72岁。

['mɔnjumənts] , - - - .
Monuments , 60 - 63 .
纪念碑 , - - - .

纪念碑，60-63。

[neɪv] , [ɪn'tɪriər] , - .
Nave , interior , 39 .
中殿 , 内部的 , - .

中殿，内部，39。

['ɔːrgən] , - .
Organ , 60 .
器官 , - .

器官，60。

['peti] , [sɜːr]['dʌbljuː] . , [tuːm] [ʌv; əv] , - .
Petty , Sir W . , tomb of , 63 .
小气 , 先生 W . , 墓 的 , - .

佩蒂爵士，W.，墓碑，63。

['relɪks] , [her] , - ;
Relics , hair , 52 ;
遗物 , 头发 , - ;

遗物、头发、52；

['sʌndri] , - .
sundry , 53 .
杂项 , - .

杂项，53。

['riədɔs] , [ˌfɔːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] , - .
Reredos , fourteenth - century , 51 .
祭坛屏风 , 第十四 - 世纪 , - .

祭坛屏风，十四世纪，51。

[ˌrestə'reɪʃn] , - , - .
Restoration , 24 , 36 .
恢复 , - , - .

修复，24，36。

['rɑːbərt] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['glɑːstər] , - .
Robert , Earl of Gloucester , 48 .
罗伯特 , 伯爵 的 格洛斯特 , - .

罗伯特，格洛斯特伯爵，48岁。

['rɒmzi] ['sɔːltər] , - .
Romsey Psalter , 53 .
罗姆西 诗篇 , - .

罗姆西诗篇，53。

— — ['ruːd] , - .
— — Rood , 32 .
— — 鲁德 , - .

—— 鲁德，32岁。

- , [iː] . , [læst] ['æbəs] , - .
Ryprose , E . , last Abbess , 77 .
- , E . , 最后的女修道院长 , - .

Ryprose，E.，最后一位女修道院长，77。

[ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] [dʒɑːn] , ['mɑːnjumənt][ʌv; əv] , - .
St . Barbe John , monument of , 60 .
英石 . 胡子 约翰 , 纪念碑 的 , - .

圣巴贝·约翰纪念碑，60。

['sæksn] ['kɑːrvɪŋ] , - .
Saxon carving , 56 .
撒克逊 雕刻 , - .

撒克逊雕刻，56。

[skriːn] , ['kwaɪər] , - .
Screen , choir , 59 .
屏幕 , 唱诗班 , - .

屏幕，合唱团，59。

[sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌnəri] , - .
Suppression of the nunnery , 77 .
抑制 的 这 尼姑庵 , - .

解散修道院，77。

[tuːm] [ʌv; əv] [priːst] , - ;
Tomb of priest , 62 ;
墓 的 牧师 , - ;

祭司墓，62；

[ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['leɪdi] , - .
of unknown lady , 60 .
的 未知 女士 , - .

一位身份不明的女士，60岁。

['taʊər] , [tɑːp] , - ;
Tower , top , 24 ;
塔 , 顶部 , - ;

塔，顶部，24；

[ɪn'tɪriər] , - .
interior , 49 .
内部的 , - .

内部，49。

[traɪˈfɔːriəm] , - , - .
Triforium , 44 , 46 .
三茂铁 , - , - .

三层楼，44，46。

[vɔːlts] , - , - .
Vaults , 39 , 48 .
金库 , - , - .

保险库，39，48。

[west] [frʌnt] , - .
West front , 29 .
西方 正面 , - .

西侧，29。

['westərn] (['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ]) [ə'dɪʃ(ə)n] , - , - .
Western (Early English) addition , 20 , 43 .
西 (早期的 英语) 添加 , - , - .

西方（早期英语）增补本，20，43。

['wɪndoʊz] , [iːst] , - , - , - ;
Windows , east , 21 , 28 , 64 ;
视窗 , 东方 , - , - , - ;

Windows，东，21，28，64;

[west] , - .
west , 63 .
西方 , - .

西，63。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[daɪˈmenʃ(ə)nz]
DIMENSIONS
方面

方面

['teɪbl] [ʌv; əv]
Table of
桌子 的

表格

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['toʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] ['bʌtrəsɪz] - [fiːt] . ”
Total length of church , including buttresses 263 feet . ”
全部的 长度 的 教会 , 包括 扶壁 - 脚 . ”

教堂总长（包括扶壁）263英尺。

” [frʌm; frəm] ['aʊtər] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [wɔːlz] -
” from outer faces of walls 256
” 从 外 面孔 的 墙壁 -

从墙壁外表面 256

” ['toʊt(ə)l][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [neɪv] [ænd; ənd] ['kwaɪər] [frʌm; frəm] ['aʊtər] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [wɔːlz] -
” Total width of nave and choir from outer faces of walls 86
” 全部的 宽度 的 中殿 和 唱诗班 从 外 面孔 的 墙壁 -

“中殿和唱诗班席位从外墙算起的总宽度为 86

" ['toʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['trænsept] : [ɪk'stɪriər] - " "
" **Total** **length** **of** **transept** **:** **exterior** **140** " "
" 全部的 长度 的 横隔 : 外部的 - " "

"耳堂总长度：外侧 140"

" [ɪn'tɪriər] -
" **interior** **127**
" 内部的 -

"内部 127

" [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [neɪv] , [ɪn'tɪriər] - "
" **Length** **of** **nave** **,** **interior** **165** "
" 长度 的 中殿 , 内部的 - "

"中殿内部长度 165"

" ['kwaɪər] " -
" **choir** " **54**
" 唱诗班 " -

"合唱团" 54

" [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv]['retroʊ] - ['kwaɪər] , [ɪn'tɪriər] , [iːst] [ænd; ənd] [west] - "
" **Width** **of** **retro** **-** **choir** **,** **interior** **,** **east** **and** **west** **15** "
" 宽度 的 复古的 - 唱诗班 , 内部的 , 东方 和 西方 - "

"复古唱诗班席位宽度，内部，东西向 15"

" [neɪv] , [ɪn'tɪriər] , [bɪ'twiːn] ['sentər][ʌv; əv] ['pɪrz] - "
" **nave** **,** **interior** **,** **between** **centre** **of** **piers** **39** "
" 中殿 , 内部的 , 之间 中心 的 码头 - "

"中殿内部，位于第39座墩柱中心之间"

" [aɪlz] , [ɪn'tɪriər] , [frʌm; frəm]['sentər][ʌv; əv] ['pɪrz] [tuː; tə] [wɔːlz] -
" **aisles** **,** **interior** **,** **from** **centre** **of** **piers** **to** **walls** **18**
" 过道 , 内部的 , 从 中心 的 码头 到 墙壁 -

"过道，内部，从桥墩中心到墙壁 18

" [haɪt] [ʌv; əv] [neɪv] [wɔːlz] [tuː; tə] [wɔːl] [pleɪt] -
" **Height** **of** **nave** **walls** **to** **wall** **plate** **70**
" 高度 的 中殿 墙壁 到 墙 盘子 -

"中殿墙壁到墙托的高度为 70"

" [haɪt] [ʌv; əv] ['taʊər] -
" **Height** **of** **tower** **93**
" 高度 的 塔 -

93号塔的高度

" [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] ['taʊər] , [ɪn'tɪriər] -
" **Length** **and** **breadth** **of** **tower** **,** **interior** **28**
" 长度 和 宽度 的 塔 , 内部的 -

塔楼长宽，内部尺寸 28

" ['toʊt(ə)l] ['eriə] - , - [skwer] [fiːt] .
" **Total** **area** **21** **,** **470** **square** **feet** **.**
" 全部的 区域 - , - 正方形 脚 .

"总面积 21,470 平方英尺。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **83**]
[页 -]

[第 83 页]

[graʊnd] [plæn][ʌv; əv] ['rɒmzi] ['æbi] [tʃɜːrtʃ]
ground **plan** **of** **romsey** **abbey** **church**
地面 计划 的 罗姆西 修道院 教会

罗姆西修道院教堂的平面图

['futnəuts] : [wʌn]
FOOTNOTES : 1
脚注 : 1

脚注：1

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , - [ðə; ði] ['piːsəbl] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
In the year 967 , Eadgar the Peaceable , King of the English ,
在 这 年 - , - 这 和平的 , 国王 的 这 英语 ,

公元967年，英格兰国王埃德加·和平者

[pleɪst] [nʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [iːdwɝd] [ðə; ði]['eldər] , [kɪŋ] [ʌv; əv]
placed nuns in the monastery which his grandfather , Eadward the Elder , King of
放置 修女 在 这 修道院 哪个 他的 祖父 , 埃德沃德 这 长老 , 国王 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
the English ,
这 英语 ,

他在祖父，英格兰国王老爱德华三世，所居住的修道院里安置了修女。

[hæd; həd] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ˌes 'tiː] . - ['æbəs] ['oʊvər][ðem; ðəm] . [ˌtuː'tuː]
had built , and appointed St . Meriwenna abbess over them . 2
有 建造 , 和 任命 英石 . - 女修道院长 超过 他们 . 2

并建造了这些修道院，任命圣梅里温娜为院长。2

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] , [ðə; ði][reɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbi] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [tʊk]
According to some accounts , the raid in which the abbey was destroyed took
根据 到 一些 账户 , 这 袭击 在 哪个 这 修道院 曾是 损毁 采取
[pleɪs] [ɪn] - ,
place in 994 ,
地方 在 - ,

根据一些记载，摧毁这座修道院的袭击发生在994年。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪtər] [deɪt] [ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] - [sʌn] ,
but the later date is more probable since it is said that Swegen's son ,
但 这 之后 日期 是 更多的 可能 自从 它 是 说 那 - 儿子 ,

但后一个日期更有可能，因为据说斯韦根的儿子，

[nʌt] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [θriː]
Knut , who was born in 994 , took part in it . 3
克努特 , WHO 曾是 出生 在 - , 采取 部分 在 它 . 3

克努特生于公元994年，他也参与其中。3

[ðɪs] [lɪst] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪmz] [moʊst][ɪn] ['feɪvər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
This list shows us what were the names most in favour at the time .
这 列表 演出 我们 什么 是 这 姓名 最多 在 偏爱 在 这 时间 .

这份名单显示了当时最受欢迎的名字。

[eɪt] [nʌnz] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [sɪks][ʌv; əv] - , [fɔːr] [ʌv; əv] - (['ɪdɪθ]) ,
Eight nuns bore the name of Ælfgyfu , six of Ælflæd , four of Eadgyth (Edith) ,
八 修女 钻孔 这 姓名 的 - , 六 的 - , 四 的 - (伊迪丝) ,

八位修女的名字是Ælfgyfu，六位是Ælflæd，四位是Eadgyth（Edith）。

[fɔːr] [ʌv; əv] - , [θriː] [ʌv; əv] - ; [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] , [iːtʃ] ['berɪŋ]
four of Eadgyfu , three of Wulflæd ; besides these there were two , each bearing
四 的 - , 三 的 - ; 除了 这些 那里 是 二 , 每个 轴承
[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - ,
the names of Æthelgyfu ,
这 姓名 的 - ,

四个是埃德吉夫（Eadgyfu）的，三个是沃尔夫莱德（Wulflæd）的；除此之外还有两个，每个都带有埃塞尔吉夫（Æthelgyfu）的名字。

- , - , - , - , - .
Ælfgyth , Ælfhild , Byrhflæd , Wulfthryth , Wulfrun .
- , - , - , - , - .

埃尔夫吉斯、埃尔希尔德、拜尔弗莱德、伍尔夫斯里斯、伍尔夫伦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][noʊt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
It is worthy of note that none of these , and only one of the remaining
它 是 值得 的 笔记 那 没有任何 的 这些 , 和 仅有的 一 的 这 其余的
[ˌsev(ə)n'tiːn] [nʌnz] ,
seventeen nuns ,
十七 修女 ,

值得注意的是，这十七位修女中，只有一位是.....

['neɪmli] , - , [hæd; həd][ə; eɪ]['skrɪptʃərəl][ɔːr] ['krɪstʃən] [neɪm] .
namely , Godgyfu , had a scriptural or Christian name .
即 , - , 有 一个 圣经 或者 基督教 姓名 .

具体来说，Godgyfu 的名字来源于圣经或基督教。

[ðə; ði][oʊld] [neɪmz] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['hiːðn] ['ænsestərz] [stɪl] [sə'vaivd] ,
The old names common among their heathen ancestors still survived ,
这 老的 姓名 常见的 之中 他们的 异教徒 祖先 仍然 幸存下来 ,

他们异教祖先常用的古老名字仍然保留了下来。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ten] ['biːɪŋ] [kɔm'paundid] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - , [ðə; ði]['mɑːdərn][elf] , [ɔːr]
no less than ten being compounded of the word Ælf , the modern Elf , or
['maʊnt(ə)n]['spɪrɪt] . [fɔːr]
mountain spirit . 4
山 精神 . 4

至少有十个词是由 Ælf 一词构成的，Ælf 指的是现代的精灵或山神。4

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['beri] [nɑːt][ðə; ði]['riːəl]['sɪlvər]['ves(ə)lz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ded] [priːst] ,
It was common to bury not the real silver vessels used by the dead priest ,
它 曾是 常见的 到 埋葬 不是 这 真实的 银 船只 用过的 经过 这 死的 牧师 ,

通常情况下，人们不会将死去的祭司生前使用的真正银器埋葬。

[bʌt; bət] [ˌɪmi'teiʃənz] [ɪn]['beɪsər]['met(ə)l] . [faɪv]
but imitations in baser metal . 5
但 仿制品 在 基础 金属 . 5

但仿制品则采用贱金属制成。5

[krɪ'stiːnə] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['æbəs] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði][lɪst] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Christina is mentioned as abbess in 1190 , in the list suspended in the church ,
克里斯蒂娜 是 提及 作为 女修道院长 在 - , 在 这 列表 暂停 在 这 教会 ,

克里斯蒂娜的名字在1190年被提及，当时她是修道院院长，这份名单在教堂里被封存。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbəs] . [sɪks]
but it is uncertain if she was an abbess . 6
但 它 是 不确定 如果 她 曾是 一个 女修道院长 . 6

但她是否是女修道院长尚不确定。6

“ [ə; eɪ] [tə'kɑːtə] [ʌv; əv] [gələpɪs] , ” [ɑːr] . ['braʊnɪŋ] . ['sɛvən]
“ A Toccata of Galuppi's , ” R . Browning . 7
“ 一个 托卡塔 的 加卢皮的 , ” 拉 . 勃朗宁 . 7

“加鲁皮的托卡塔”，R. Browning.7

[ðə; ði] [ɛlgːvə] [ʌv; əv] [skuːl] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] . [eɪt]
The Elgiva of school histories . 8
这 埃尔吉瓦 的 学校 历史 . 8

学校历史中的埃尔吉瓦。8

[wel] [noʊn] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [wer] [ðə; ði]['kærəs] [griːk] ['testəmənt] ['praɪzɪz] [pər'petʃueɪt] [hɪz; ɪz]
Well **known** **at** **Cambridge** **,** **where** **the** **Carus** **Greek** **Testament** **Prizes** **perpetuate** **his**
出色地 已知 在 剑桥 , 在哪里 这 卡鲁斯 希腊语 遗嘱 奖品 延续 他的
['meməri] .
memory **.**
记忆 .

他在剑桥大学享有盛名，剑桥大学设立了卡鲁斯希腊新约奖以纪念他。

['tʃɪzwɪk] [pres] : [tʃɑːrlz] ['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
CHISWICK **PRESS** **:** **CHARLES** **WHITTINGHAM** **AND** **CO** **.**
奇斯威克 按 : 查尔斯 惠廷厄姆 和 一氧化碳 .

奇斯威克出版社：查尔斯·惠廷厄姆公司

[tʊks] [kɔːrt] , ['tʃænsəri] [leɪn] , ['lʌndən] .
TOOKS **COURT** **,** **CHANCERY** **LANE** **,** **LONDON** **.**
拿 法庭 , 法院 车道 , 伦敦 .

TOOKS COURT， Chancery Lane，伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神